叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000001

2. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000002

3. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000003

4. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000004

5. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000005

6. 《平面国：多维浪漫史》(flatland A Romance Of Many Dimensions) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《平面国：多维浪漫史》(Flatland A Romance of Many Dimensions)

['flæt,lænd] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz]
Flatland : A Romance of Many Dimensions
平原 : 一个 浪漫 的 许多 方面

《平面国：多维浪漫史》

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['æbət] (- - - .
Edwin A . Abbott (1838 - 1926 .
埃德温 一个 . 雅培 (- - - .

埃德温·A·阿博特（1838-1926 年）。

['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] , [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ænd; ənd]['raɪtə(r)] .)
English scholar , theologian , and writer .)
英语 学者 , 神学家 , 和 作家 .)

英国学者、神学家和作家。）

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] [skweə(r)] (['edwɪn] [ə; eɪ] . ['æbət])
With Illustrations by the Author , A SQUARE (Edwin A . Abbott)
和 插图 经过 这 作者 , 一个 正方形 (埃德温 一个 . 雅培)

作者插图，《正方形》（埃德温·A·阿博特）

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
The Inhabitants of SPACE IN GENERAL
这 居民 的 空间 在 一般的

太空居民

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
And H . C . IN PARTICULAR
和 H . C . 在 特别的

尤其是HC

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This Work is Dedicated
这 工作 是 投入的

谨以此作品献给

[baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['flæt,lænd]
By a Humble Native of Flatland
经过 一个 谦逊的 本国的 的 平原

来自平原的谦逊原住民

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt]
In the Hope that
在 这 希望 那

希望

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz]
Even as he was Initiated into the Mysteries
甚至 作为 他 曾是 启动 进入 这 谜团

即使他被引入神秘仪式

[ɒv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz]
Of **THREE** **Dimensions**
的 三 方面

三维

['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [kənˈvɜːs(ə)nt]
Having **been** **previously** **conversant**
拥有 到过 之前 熟人

之前已经熟悉

[wɪð] ['əʊnli] [tuː]
With **ONLY** **TWO**
和 仅有的 二

仅需两个

[səʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈlestiəl] ['riːdʒən]
So **the** **Citizens** **of** **that** **Celestial** **Region**
所以 这 公民 的 那 天体 地区

所以，那个天界的居民们

[meɪ] [əˈspaɪə(r)] [jet] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
May **aspire** **yet** **higher** **and** **higher**
可能 渴望 然而 更高 和 更高

或许可以志存高远，不断攀登高峰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [faɪv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪks] [daɪˈmenʃ(ə)nz]
To **the** **Secrets** **of** **FOUR** **FIVE** **OR** **EVEN** **SIX** **Dimensions**
到 这 秘密 的 四 五 或者 甚至 六 方面

揭开四维、五维甚至六维的秘密

[ˌðeəˈbaɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ]
Thereby **contributing**
从而 贡献

由此做出贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
To **the** **Enlargement** **of** **THE** **IMAGINATION**
到 这 放大 的 这 想像力

为了拓展想象力

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt]
And **the** **possible** **Development**
和 这 可能的 发展

以及可能的发展

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][reə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɒdəsti]
Of **that** **most** **rare** **and** **excellent** **Gift** **of** **MODESTY**
的 那 最多 稀有的 和 出色的 礼物 的 谦逊

谦逊，这份礼物无比珍贵而美好

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] ['reɪsɪz]
Among **the** **Superior** **Races**
之中 这 优越的 种族

在高等种族中

[ɒv; əv] ['sɒlɪd] [hjuːˈmænəti]
Of **SOLID** **HUMANITY**
的 坚硬的 人类

坚实的人性

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
Preface **to** **the** **Second** **and** **Revised** **Edition** **,** **1884** **.**
前言 到 这 第二 和 修改 版 , - .

1884年第二版及修订版序言。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)]

By	the	Editor
经过	这	编辑

编者按

[ɪf] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['flæt,lænd] [frend] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wen]

If	my	poor	Flatland	friend	retained	the	vigour	of	mind	which	he	enjoyed	when
如果	我的	贫穷的	平原	朋友	保留	这	活力	的	头脑	哪个	他	享受	什么时候

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ði:z] ['memwɑ:z] ,

he	began	to	compose	these	Memoirs	,
他	开始	到	撰写	这些	回忆录	,

如果我那位可怜的平面国朋友还能保持他开始撰写这些回忆录时的思维活力，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪr] ,

I	should	not	now	need	to	represent	him	in	this	preface	,	in	which	he	desires	,
我	应该	不是	现在	需要	到	代表	他	在	这	前言	,	在	哪个	他	欲望	,

我现在无需在这篇序言中代表他，正如他所希望的那样。

['fɜ:stli] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ɪn]['speɪs,lænd] , [hu:z]

firstly	,	to	return	his	thanks	to	his	readers	and	critics	in	Spaceland	,	whose
首先	,	到	返回	他的	谢谢	到	他的	读者	和	评论家	在	太空乐园	,	谁

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ,

appreciation	has	,
欣赏	有	,

首先，他要感谢《太空乐园》的读者和评论家，感谢他们的赞赏，

[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɪ'lerɪti] , [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ; ['sekəndli] ,

with	unexpected	celerity	,	required	a	second	edition	of	his	work	;	secondly	,
和	意外	速度	,	必需的	一个	第二	版	的	他的	工作	;	第二	,

出乎意料的是，他的作品很快就需要再版；其次，

[tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['erə(r)z][ænd; ənd] ['mɪsprɪnts] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][ɪz]

to	apologize	for	certain	errors	and	misprints	(	for	which	,	however	,	he	is
到	道歉	为了	肯定	错误	和	印刷错误	(	为了	哪个	,	然而	,	他	是

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]) ;

not	entirely	responsible	)	;
不是	完全	负责任的	)	;

为某些错误和印刷错误道歉（但对此他并非负全部责任）；

[ænd; ənd] , ['θɜ:dli] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mɪskən'sepʃnz] .

and	,	thirdly	,	to	explain	one	or	two	misconceptions	.
和	,	第三	,	到	解释	一	或者	二	误解	.

第三，解释一两个误解。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][skweə(r)][hi:; hi][wʌns][wɒz; wəz] .

But	he	is	not	the	Square	he	once	was	.
但	他	是	不是	这	正方形	他	一次	曾是	.

但他已不再是以前那个循规蹈矩的人了。

[j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['hevɪə] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnkrə'dju:ləti]

Years	of	imprisonment	,	and	the	still	heavier	burden	of	general	incredulity
年	的	监禁	,	和	这	仍然	较重	负担	的	一般的	怀疑

[ænd; ənd] ['mɒkəri] ,

and	mockery	,
和	嘲讽	,

多年的监禁，以及更为沉重的来自普遍的怀疑和嘲笑的负担，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

have	combined	with	the	natural	decay	of	old	age	to	erase	from	his	mind
有	合并	和	这	自然的	衰变	的	老的	年龄	到	删除	从	他的	头脑

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] ,

many	of	the	thoughts	and	notions	,
许多	的	这	想法	和	概念	,

随着年龄增长，身体机能自然衰退，许多想法和观念也随之从他的脑海中消失。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn]

and	much	also	of	the	terminology	,	which	he	acquired	during	his	short	stay	in
和	很多	还	的	这	术语	,	哪个	他	获得	期间	他的	短的	停留	在

['speɪsˌlænd] .

Spaceland	.
太空乐园	.

以及他在太空乐园短暂逗留期间学到的许多术语。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [tuː] ['speʃ(ə)l]

He	has	,	therefore	,	requested	me	to	reply	in	his	behalf	to	two	special
他	有	,	所以	,	请求	我	到	回复	在	他的	代表	到	二	特别的

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	,
反对意见	,

因此，他请求我代表他答复两项特别异议。

[wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .

one	of	an	intellectual	,	the	other	of	a	moral	nature	.
一	的	一个	知识分子	,	这	其他	的	一个	道德	自然	.

一个是知识分子，另一个是道德家。

[ðə; ði][fɜːst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['flætˌlændə] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ,

The	first	objection	is	,	that	a	Flatlander	,	seeing	a	Line	,
这	第一的	异议	是	,	那	一个	平原人	,	看到	一个	线	,

第一个反对意见是，一个来自平面国的人看到一条线，

[siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

sees	something	that	must	be	THICK	to	the	eye	as	well	as	LONG	to	the
看到	某物	那	必须	是	厚的	到	这	眼睛	作为	出色地	作为	长的	到	这

[aɪ] (['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

eye	(	otherwise	it	would	not	be	visible	,
眼睛	(	否则	它	会	不是	是	可见的	,

看到的东西对眼睛来说既厚又长（否则就看不见了），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] ['θɪknəs]) ;

if	it	had	not	some	thickness	)	;
如果	它	有	不是	一些	厚度	)	;

如果它没有一定的厚度的话）；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [ɔːt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːgjuːd]) [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	consequently	he	ought	(	it	is	argued	)	to	acknowledge	that	his
和	最后	他	应该	(	它	是	争论	)	到	承认	那	他的

['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

countrymen	are	not	only	long	and	broad	,
同胞们	是	不是	仅有的	长的	和	广阔	,

因此，有人认为他应该承认，他的同胞不仅身材高大，而且体型宽阔。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ([ðəʊ] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː]) [θɪk] [ɔː(r)] [haɪ] .

but	also	(	though	doubtless	in	a	very	slight	degree	)	THICK	or	HIGH	.
但	还	(	尽管	毫无疑问	在	一个	非常	轻微	程度	)	厚的	或者	高的	.

但也可能（虽然程度可能很轻微）厚或高。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] - , ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] , [aɪ]

This	objection	is	plausible	,	and	,	to	Spacelanders	,	almost	irresistible	,	so	that	,	I
这	异议	是	合情合理	,	和	,	到	-	,	几乎	无法抗拒	,	所以	那	,	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

这种反对意见合情合理，而且对于太空旅行者来说几乎是无法抗拒的，因此，我承认，

[wen] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

when	I	first	heard	it	,	I	knew	not	what	to	reply	.
什么时候	我	第一的	听到	它	,	我	知道	不是	什么	到	回复	.

我第一次听到这话时，不知道该如何回应。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frɛndz] ['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	my	poor	old	friend's	answer	appears	to	me	completely	to	meet	it	.
但	我的	贫穷的	老的	朋友们	回答	出现	到	我	完全地	到	见面	它	.

但我那可怜的老朋友的回答，在我看来完全符合这个要求。

" [aɪ] [əd'mɪt] ,

"	I	admit	,
"	我	承认	,

我承认，

" [sed] [hiː; hi] — [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — " [aɪ][əd'mɪt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv]

"	said	he	—	when	I	mentioned	to	him	this	objection	—	"	I	admit	the	truth	of
"	说	他	—	什么时候	我	提及	到	他	这	异议	—	"	我	承认	这	真相	的

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪks] [fækts] ,

your	critic's	facts	,
你的	评论家的	事实	,

当我向他提及这一反对意见时，他说："我承认你批评者所言属实。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

but	I	deny	his	conclusions	.
但	我	否定	他的	结论	.

但我不同意他的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ] [θɜːd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [daɪ'menʃ(ə)n] [kɔːld] -

It	is	true	that	we	have	really	in	Flatland	a	Third	unrecognized	Dimension	called	'
它	是	真的	那	我们	有	真的	在	平原	一个	第三	未被识别的	方面	称为	-

[haɪt] - ,

height	'	,
高度	-	,

的确，在平面国度里，我们确实存在一个未被认识的第三个维度，叫做"高度"。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ʌn'rekəgnaɪzd]

just	as	it	is	also	true	that	you	have	really	in	Spaceland	a	Fourth	unrecognized
只是	作为	它	是	还	真的	那	你	有	真的	在	太空乐园	一个	第四	未被识别的

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

Dimension	,
方面	,

正如在太空世界确实存在一个未被认识的第四个维度一样，

[kɔːld] [baɪ][nəʊ] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

called	by	no	name	at	present	,	but	which	I	will	call	'	extra	-	height	'	.
称为	经过	不	姓名	在	展示	,	但	哪个	我	将要	称呼	-	额外的	-	高度	-	.

目前还没有正式名称，但我暂且称之为"额外高度"。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [haɪt] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

But	we	can	no	more	take	cognizance	of	our	'	height	'	than	you	can
但	我们	能	不	更多的	拿	认知	的	我们的	-	高度	-	比	你	能

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

of	your	'	extra	-	height	'	.
的	你的	-	额外的	-	高度	-	.

但我们无法感知自己的“身高”，就像你无法感知自己的“额外身高”一样。

['iːv(ə)n][ai] — [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

Even	I	—	who	have	been	in	Spaceland	,
甚至	我	—	WHO	有	到过	在	太空乐园	,

即使是我——一个去过太空乐园的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

and	have	had	the	privilege	of	understanding	for	twenty	-	four	hours
和	有	有	这	特权	的	理解	为了	二十	-	四	小时

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [haɪt] - — ['iːv(ə)n][ai] ['kænɒt] [naʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	meaning	of	'	height	'	—	even	I	cannot	now	comprehend	it	,
这	意义	的	-	高度	-	—	甚至	我	不能	现在	理解	它	,

我有幸在二十四小时内理解了“高度”的含义——即使是我现在也无法完全理解它。

[nɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)][baɪ] ['enɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

nor	realize	it	by	the	sense	of	sight	or	by	any	process	of	reason	;
也不	意识到	它	经过	这	感觉	的	视线	或者	经过	任何	过程	的	原因	;

既不能通过视觉，也不能通过任何理性过程认识到这一点；

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] .

I	can	but	apprehend	it	by	faith	.
我	能	但	逮捕	它	经过	信仰	.

我只能凭着信仰去领悟。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .

"	The	reason	is	obvious	.
"	这	原因	是	明显的	.

原因显而易见。

[daɪ'menʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪm'plaɪz] ['meʒəmənt] , [ɪm'plaɪz] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [les] .

Dimension	implies	direction	,	implies	measurement	,	implies	the	more	and	the	less	.
方面	暗示	方向	,	暗示	测量	,	暗示	这	更多的	和	这	较少的	.

维度意味着方向，意味着测量，意味着多与少。

[naʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəlɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməlɪ] [θɪk] ([ɔː(r)] [haɪ] , [wɪtʃ'evə(r)]

Now	,	all	our	lines	are	EQUALLY	and	INFINITESIMALLY	thick	(	or	high	,	whichever
现在	,	全部	我们的	线条	是	同样地	和	无穷小地	厚的	(	或者	高的	,	任何

[juː; jʊ] [laɪk]) ;

you	like	)	;
你	喜欢	)	;

现在，我们所有的线条都一样粗（或者说一样高，随你喜欢）；

['kɒnsɪkwəntlɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

consequently	,	there	is	nothing	in	them	to	lead	our	minds	to	the	conception
最后	,	那里	是	没有什么	在	他们	到	带领	我们的	思想	到	这	概念

[ɒv; əv] [ðæt] [daɪ'menʃ(ə)n] .

of	that	Dimension	.
的	那	方面	.

因此，它们之中没有任何东西能够引导我们去理解那个维度。

[nəʊ] - ['delɪkət] [maɪ'krɒmɪtə(r)] - — [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][wʌn] [tuː] ['heɪsti] ['speɪsˌlænd]

No	-	delicate	micrometer	-	—	as	has	been	suggested	by	one	too	hasty	Spaceland
不	-	精美的	千分尺	-	—	作为	有	到过	建议	经过	一	也	仓促	太空乐园

['krɪtɪk] — [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl][juː 'es] ;

critic	—	would	in	the	least	avail	us	;
评论家	—	会	在	这	至少	可用	我们	;

像一位过于草率的太空乐园评论家所建议的那样，任何"精密的千分尺"都丝毫不能帮到我们；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	we	should	not	know	WHAT	TO	MEASURE	,	NOR	IN	WHAT	DIRECTION	.
为了	我们	应该	不是	知道	什么	到	措施	,	也不	在	什么	方向	.

因为我们不应该知道该测量什么，也不应该知道该朝哪个方向测量。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] , [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;

When	we	see	a	Line	,	we	see	something	that	is	long	and	BRIGHT	;
什么时候	我们	看	一个	线	,	我们	看	某物	那	是	长的	和	明亮的	;

当我们看到一条线时，我们看到的是又长又亮的东西；

['braɪtnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ;

BRIGHTNESS	,	as	well	as	length	,	is	necessary	to	the	existence	of	a	Line	;
亮度	,	作为	出色地	作为	长度	,	是	必要的	到	这	存在	的	一个	线	;

亮度以及长度，都是线条存在的必要条件；

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['vænɪʃɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

if	the	brightness	vanishes	,	the	Line	is	extinguished	.
如果	这	亮度	消失	,	这	线	是	熄灭	.

如果亮度消失，这条线就消失了。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɔːl][maɪ]['flætˌlænd] [frendz] — [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] [daɪ'menʃ(ə)n]

all	my	Flatland	friends	—	when	I	talk	to	them	about	the	unrecognized	Dimension
全部	我的	平原	朋友们	—	什么时候	我	讲话	到	他们	关于	这	未被识别的	方面

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] — [seɪ] ,

which	is	somehow	visible	in	a	Line	—	say	,
哪个	是	不知何故	可见的	在	一个	线	—	说	,

我所有的《平面国》朋友——当我跟他们谈论线条中某种程度上可见的、未被识别的维度时——都会说：

- [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] ['braɪtnəs] - : [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'plaɪ] , - [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]

'	Ah	,	you	mean	BRIGHTNESS	'	:	and	when	I	reply	,	'	No	,	I	mean	a	real
-	啊	,	你	意思是	亮度	-	:	和	什么时候	我	回复	,	-	不	,	我	意思是	一个	真实的

[daɪ'menʃ(ə)n] - ,

Dimension	'	,
方面	-	,

"啊，你是说亮度吧？"当我回答说："不，我指的是一个真实的维度。"

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɔːt] , - [ðen] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

they	at	once	retort	,	'	Then	measure	it	,	or	tell	us	in	what	direction	it
他们	在	一次	反驳	,	-	然后	措施	它	,	或者	告诉	我们	在	什么	方向	它

[ɪk'stendz; ek-] - ;

extends	'	;
扩展	-	;

他们立刻反驳道："那就测量一下，或者告诉我们它向哪个方向延伸。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪləns] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['naɪðə(r)] .

and	this	silences	me	,	for	I	can	do	neither	.
和	这	沉默	我	,	为了	我	能	做	两者都不	.

这让我哑口无言，因为我两样都做不到。

['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
Only yesterday ,
仅有的 昨天 ,

就在昨天，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] ([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst]) [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [steɪt]
when the Chief Circle (in other words our High Priest) came to inspect the State
什么时候 这 首席 圆圈 (在 其他 字 我们的 高的 牧师) 来了 到 检查 这 状态
['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,
Prison and paid me his seventh annual visit ,
监狱 和 有薪酬的 我 他的 第七 年度的 访问 ,

当首席祭司（也就是我们的大祭司）前来视察州立监狱，并第七次对我进行年度巡视时，

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [wɒz; wəz][ai] ['eni]
and when for the seventh time he put me the question , ' Was I any
和 什么时候 为了 这 第七 时间 他 放 我 这 问题 , - 曾是 我 任何
['betə(r)] ? -
better ? '
更好的 ? -

当他第七次问我："我的情况好转了吗？"

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [haɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
I tried to prove to him that he was ' high ' , as well as long and
我 尝试 到 证明 到 他 那 他 曾是 - 高的 - , 作为 出色地 作为 长的 和
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

我试图向他证明，他不仅身材高大，而且体型修长宽阔。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
although he did not know it .
虽然 他 做过 不是 知道 它 .

虽然他对此并不知情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ?
But what was his reply ?
但 什么 曾是 他的 回复 ?

但他是如何回答的呢?

- [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] " [haɪ] " ; ['meʒə(r)] [maɪ] " [haɪ] - [nes] " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . -
' You say I am " high " ; measure my " high - ness " and I will believe you . '
- 你 说 我 是 " 高的 " ; 措施 我的 " 高的 - 内斯 " 和 我 将要 相信 你 . -

"你说我'嗨'了；那就衡量一下我的'嗨'程度，我才会相信你。"

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ?
How could I meet his challenge ?
如何 可以 我 见面 他的 挑战 ?

我该如何应对他的挑战?

[ai] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [traɪ'ʌmfənt] .
I was crushed ; and he left the room triumphant .
我 曾是 碎 ; 和 他 左边 这 房间 凯 .

我心灰意冷；而他却得意洋洋地离开了房间。

" [dʌz] [ðɪs] [stɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Does this still seem strange to you ?
" 做 这 仍然 似乎 奇怪的 到 你 ?

你现在还觉得这很奇怪吗?

[ðen] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Then put yourself in a similar position .
然后 放 你自己 在 一个 相似的 位置 .

然后设身处地地想一想。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
Suppose a person of the Fourth Dimension , condescending to visit you ,
认为 一个 人 的 这 第四 方面 , 居高临下的 到 访问 你 ,
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
were to say ,
是 到 说 ,

假设一位来自第四维度的人，纡尊降贵地来拜访你，并对你说：

- [wen'evə(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
' Whenever you open your eyes ,
- 每当 你 打开 你的 眼睛 ,

每当你睁开双眼，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz]) [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ([wɪtʃ]
you see a Plane (which is of Two Dimensions) and you INFER a Solid (which
你 看 一个 飞机 (哪个 是 的 二 方面) 和 你 推断 一个 坚硬的 (哪个
[ɪz][ɒv; əv] [θriː]) ;
is of Three) ;
是 的 三) ;

你看到一个平面（二维的），然后你推断出一个立体（三维的）；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] ([ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz]) [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
but in reality you also see (though you do not recognize) a Fourth Dimension ,
但 在 现实 你 还 看 (尽管 你 做 不是 认出) 一个 第四 方面 ,

但实际上你也能看到（尽管你没有意识到）第四维度，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kʌlə(r)] [nɔː(r)] ['braɪtnəs] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː]
which is not colour nor brightness nor anything of the kind , but a true
哪个 是 不是 颜色 也不 亮度 也不 任何事物 的 这 种类 , 但 一个 真的
[daɪ'menʃ(ə)n] ,
Dimension ,
方面 ,

它既不是颜色，也不是亮度，也不是任何类似的东西，而是一个真正的维度。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['meʒə(r)]
although I cannot point out to you its direction , nor can you possibly measure
虽然 我 不能 观点 出去 到 你 它是 方向 , 也不 能 你 可能 措施
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

虽然我无法指出它的方向，你也无法测量它。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?
What would you say to such a visitor ?
什么 会 你 说 到 这样的 一个 游客 ?

你会对这样的访客说些什么?

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [lɒkt] [ʌp] ?
Would not you have him locked up ?
会 不是 你 有 他 已锁定 向上 ?

难道你不应该把他关起来吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [feɪt] :
Well , that is my fate :
出色地 , 那 是 我的 命运 :

唉，这就是我的命运：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['flætˌlændə] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	as	natural	for	us	Flatlanders	to	lock	up	a	Square	for
和	它	是	作为	自然的	为了	我们	平原居民	到	锁	向上	一个	正方形	为了

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

preaching	the	Third	Dimension	,
布道	这	第三	方面	,

对于我们这些生活在平面世界的人来说，把一个宣扬三维空间的正方形关起来也是理所当然的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ] [kjuːb] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

as	it	is	for	you	Spacelanders	to	lock	up	a	Cube	for	preaching	the
作为	它	是	为了	你	-	到	锁	向上	一个	立方体	为了	布道	这

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

就像你们这些太空人一样，因为有人宣扬第四教义就把一个立方体锁起来。

[ə'læs] , [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [rʌnz] [θruː] [blaɪnd][ænd; ənd] ['pəːsikjuːt] [hjuː'mænəti][ɪn]

Alas	,	how	strong	a	family	likeness	runs	through	blind	and	persecuting	humanity	in
唉	,	如何	强的	一个	家庭	相似	跑步	通过	瞎的	和	迫害	人类	在

[ɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] !

all	Dimensions	!
全部	方面	!

唉，在所有维度中，盲目而又迫害他人的人类，竟有着如此强大的家族相似性！

[pɔɪnts] , [laɪnz] , [sk'weəz] , [kjuːbz] , ['ekstrə] - [kjuːbz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Points	,	Lines	,	Squares	,	Cubes	,	Extra	-	Cubes	—	we	are	all	liable	to	the	same
积分	,	线条	,	正方形	,	立方体	,	额外的	-	立方体	—	我们	是	全部	容易	到	这	相同的

['erə(r)z] ,

errors	,
错误	,

点、线、正方形、立方体、超立方体——我们都可能犯同样的错误。

[ɔːl] [ə'laɪk][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [daɪ'menʃən(ə)l] ['predʒədɪsɪz] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

all	alike	the	Slaves	of	our	respective	Dimensional	prejudices	,	as	one	of	your
全部	同样	这	奴隶	的	我们的	各自	维度	偏见	,	作为	一	的	你的

['speɪsˌlænd] ['poʊəts][hæz; həz] [sed] —

Spaceland	poets	has	said	—
太空乐园	诗人	有	说	—

正如你们太空国的一位诗人所说，我们都成了各自维度偏见的奴隶——

- [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ɔːl] [wɜːld] [ə'kɪn] - .

'	One	touch	of	Nature	makes	all	worlds	akin	'	.
-	一	触碰	的	自然	制作	全部	世界	类似的	-	.

“大自然的一次触碰，让万物归一。”

" [[nəʊt] : [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	[	Note	:	The	Author	desires	me	to	add	,
"	[	笔记	:	这	作者	欲望	我	到	添加	,

【注：作者希望我补充，】

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [hɪm]

that	the	misconception	of	some	of	his	critics	on	this	matter	has	induced	him
那	这	误解	的	一些	的	他的	评论家	在	这	事情	有	诱导	他

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

to	insert	in	his	dialogue	with	the	Sphere	,
到	插入	在	他的	对话	和	这	领域	,

一些批评者对此事的误解促使他在与“球体”的对话中加入了以下内容：

['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

certain	remarks	which	have	a	bearing	on	the	point	in	question	,
肯定	评论	哪个	有	一个	轴承	在	这	观点	在	问题	,

某些与所讨论问题相关的评论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

and	which	he	had	previously	omitted	as	being	tedious	and
和	哪个	他	有	之前	省略	作为	存在	乏味	和

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .]

unnecessary	.]
不必要	.]

他之前认为这些内容枯燥乏味、没有必要，所以就省略了。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .

On	this	point	the	defence	of	the	Square	seems	to	me	to	be	impregnable	.
在	这	观点	这	防御	的	这	正方形	似乎	到	我	到	是	坚不可摧	.

就这一点而言，我认为广场的防御是固若金汤的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ([ɔː(r)] ['mɒrəl]) [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

I	wish	I	could	say	that	his	answer	to	the	second	(	or	moral	)	objection	was
我	希望	我	可以	说	那	他的	回答	到	这	第二	(	或者	道德	)	异议	曾是

['iːkwəli] [klɪə(r)][ænd; ənd]['kəʊdʒənt] .

equally	clear	and	cogent	.
同样地	清除	和	令人信服的	.

我希望我能说他对第二个（或道德上的）反对意见的回答同样清晰有力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ;

It	has	been	objected	that	he	is	a	woman	-	hater	;
它	有	到过	反对	那	他	是	一个	女士	-	仇恨者	;

有人反对说他是厌女者；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['viːəməntli] [ɜːrdʒd][baɪ] [ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃərz]

and	as	this	objection	has	been	vehemently	urged	by	those	whom	Nature's
和	作为	这	异议	有	到过	强烈地	敦促	经过	那些	谁	自然的

[dɪ'kriː] [hæz; həz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌlænd] [reɪs] ,

decree	has	constituted	the	somewhat	larger	half	of	the	Spaceland	race	,
法令	有	构成	这	有些	更大的	一半	的	这	太空乐园	种族	,

而这一反对意见已被那些被自然法则赋予了太空种族中相对较大一半人口的人们强烈提出，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [duː; də][səʊ] .

I	should	like	to	remove	it	,	so	far	as	I	can	honestly	do	so	.
我	应该	喜欢	到	消除	它	,	所以	远的	作为	我	能	诚实地	做	所以	.

我希望能够把它移除，只要我能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv]

But	the	Square	is	so	unaccustomed	to	the	use	of	the	moral	terminology	of
但	这	正方形	是	所以	不习惯	到	这	使用	的	这	道德	术语	的

['speɪsˌlænd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [tuː; tə]

Spaceland	that	I	should	be	doing	him	an	injustice	if	I	were	literally	to
太空乐园	那	我	应该	是	正在做	他	一个	不公正	如果	我	是	字面上地	到

[træn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .

transcribe	his	defence	against	this	charge	.
录制	他的	防御	反对	这	收费	.

但是广场上的人们非常不习惯太空乐园的道德术语，如果我照搬他对这一指控的辩护，那对他来说就太不公平了。

['æktɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌməˌraɪzər] ,

Acting	,	therefore	,	as	his	interpreter	and	summarizer	,
表演	,	所以	,	作为	他的	翻译	和	摘要	,

因此，他充当了他的翻译和总结者，

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]['sevə(n)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]

I	gather	that	in	the	course	of	an	imprisonment	of	seven	years	he	has
我	收集	那	在	这	课程	的	一个	监禁	的	七	年	他	有

[hɪm'self] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] ,

himself	modified	his	own	personal	views	,
他自己	修改的	他的	自己的	个人的	浏览	,

据我了解，在他七年的监禁期间，他本人已经改变了自己的个人观点。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌli:z] [ɔ:(r)] ['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] .

both	as	regards	Women	and	as	regards	the	Isosceles	or	Lower	Classes	.
两个都	作为	问候	女性	和	作为	问候	这	等腰三角形	或者	降低	课程	.

无论是对妇女而言，还是对等腰三角形或下层阶级而言。

['pɜ:sənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[hi:; hi] [naʊ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

he	now	inclines	to	the	opinion	of	the	Sphere	that	the	Straight	Lines	are	in
他	现在	斜坡	到	这	观点	的	这	领域	那	这	直的	线条	是	在

['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'spekts] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:klz] .

many	important	respects	superior	to	the	Circles	.
许多	重要的	尊重	优越的	到	这	界	.

他现在倾向于球体的观点，即直线在许多重要方面优于圆。

[bʌt; bət] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪən] ,

But	,	writing	as	a	Historian	,
但	,	写作	作为	一个	历史学家	,

但是，作为一名历史学家，

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ([pə'hæps] [tu:] ['kləʊsli]) [wɪð] [ðə; ði] [v'ju:z] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

he	has	identified	himself	(	perhaps	too	closely	)	with	the	views	generally	adopted	by
他	有	已识别	他自己	(	也许	也	密切	)	和	这	浏览	一般来说	已采用	经过

['flætˌlænd] ,

Flatland	,
平原	,

他（或许过于）认同了《平面国》中普遍接受的观点。

[ænd; ənd] ([æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'fɔ:md]) ['i:v(ə)n][baɪ] ['speɪsˌlænd] , [hɪ'stɔ:rɪənz] ;

and	(	as	he	has	been	informed	)	even	by	Spaceland	,	Historians	;
和	(	作为	他	有	到过	知情的	)	甚至	经过	太空乐园	,	历史学家	;

（据他所知）甚至太空之地的历史学家也这样认为；

[ɪn] [hu:z] ['peɪdʒɪz] ([ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz]) [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

in	whose	pages	(	until	very	recent	times	)	the	destinies	of	Women	and	of	the
在	谁	页面	(	直到	非常	最近的	时代	)	这	命运	的	女性	和	的	这

['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['seldəm] [bi:n] [di:md] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nevə(r)]

masses	of	mankind	have	seldom	been	deemed	worthy	of	mention	and	never
群众	的	人类	有	很少	到过	被认为	值得	的	提到	和	绝不

[ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	careful	consideration	.
的	小心	考虑	.

在其版面上（直到最近），妇女和广大人类的命运很少被认为值得一提，也从未得到认真考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)][əb'skjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)][ɔ:(r)]

In	a	still	more	obscure	passage	he	now	desires	to	disavow	the	Circular	or
在	一个	仍然	更多的	朦胧	通道	他	现在	欲望	到	否认	这	圆	或者

[ˌærɪstə'krætɪk] ['tendənsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [hɪm] .

aristocratic	tendencies	with	which	some	critics	have	naturally	credited	him	.
贵族	倾向	和	哪个	一些	评论家	有	自然	已认可	他	.

在一段更加晦涩难懂的文字中，他现在想要否认一些评论家自然而然地认为他具有的循环论或贵族倾向。

[waɪl] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɝklz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]

While	doing	justice	to	the	intellectual	power	with	which	a	few	Circles	have	for
尽管	正在做	正义	到	这	知识分子	力量	和	哪个	一个	很少	界	有	为了

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ['əʊvə(r)] [ɪ'mens] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv]

many	generations	maintained	their	supremacy	over	immense	multitudes	of
许多	几代人	维持	他们的	霸权	超过	巨大	众多	的

[ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

their	countrymen	,
他们的	同胞们	,

在充分肯定少数几个圈子凭借其强大的智力实力，在多代人的时间里保持着对广大同胞的统治地位的同时，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment]

he	believes	that	the	facts	of	Flatland	,	speaking	for	themselves	without	comment
他	相信	那	这	事实	的	平原	,	请讲	为了	他们自己	没有	评论

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

他认为，《平面国》的故事本身就足以说明一切，无需他再做任何评论。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌrevə'lʊʃən] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

declare	that	Revolutions	cannot	always	be	suppressed	by	slaughter	,	and	that	Nature
宣布	那	革命	不能	总是	是	被抑制	经过	屠宰	,	和	那	自然

,

,

,

声明革命并非总能用屠杀镇压，而且自然规律，

[ɪn] ['sentənsɪŋ] [ðə; ði] ['sɝklz] [tuː; tə] [ˌɪnfɪ'kʌndɪti] , [hæz; həz] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌltɪmət]

in	sentencing	the	Circles	to	infecundity	,	has	condemned	them	to	ultimate
在	量刑	这	界	到	不孕不育	,	有	谴责	他们	到	最终的

['feɪljə(r)] — " [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] ,

failure	—	"	and	herein	,
失败	—	"	和	在此处	,

判处“圆圈”不育，就等于判处它们最终失败——“在此，

" [hiː; hi] [sez] , " [ai] [siː] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːld] ,

"	he	says	,	"	I	see	a	fulfilment	of	the	great	Law	of	all	worlds	,
"	他	说道	,	"	我	看	一个	履行	的	这	伟大的	法律	的	全部	世界	,

他说：“我看到了万物法则的实现。”

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ,

that	while	the	wisdom	of	Man	thinks	it	is	working	one	thing	,
那	尽管	这	智慧	的	男人	思考	它	是	在职的	一	事物	,

虽然人类的智慧认为它在做一件事，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kən'streɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

the	wisdom	of	Nature	constrains	it	to	work	another	,	and	quite	a	different
这	智慧	的	自然	约束	它	到	工作	其他	,	和	相当	一个	不同的

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋ] .

and	far	better	thing	.
和	远的	更好的	事物	.

大自然的智慧迫使它去做另一件截然不同、也好得多的事情。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

"	For	the	rest	,
"	为了	这	休息	,

至于其余部分，

[hiː; hi] [beg] [hɪz; ɪz] ['ridər] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv]

he	begs	his	readers	not	to	suppose	that	every	minute	detail	in	the	daily	life	of
他	乞求	他的	读者	不是	到	认为	那	每一个	分钟	细节	在	这	日常的	生活	的

['flæt,lænd] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['diːteɪl] [ɪn] ['speɪs,lænd] ;

Flatland	must	needs	correspond	to	some	other	detail	in	Spaceland	;
平原	必须	需求	对应	到	一些	其他	细节	在	太空乐园	;

他恳请读者不要认为平面国日常生活中的每一个细节都必然与空间国的某些细节相对应；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] , ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

and	yet	he	hopes	that	,	taken	as	a	whole	,
和	然而	他	希望	那	,	已采取	作为	一个	所有的	,

但他希望，从整体上看，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [pruːv] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

his	work	may	prove	suggestive	as	well	as	amusing	,
他的	工作	可能	证明	暗示性的	作为	出色地	作为	有趣	,

他的作品或许会引人深思，同时也会令人捧腹大笑。

[tuː; tə] [ðəʊz] - [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [maɪndz] [huː] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

to	those	Spacelanders	of	moderate	and	modest	minds	who	—	speaking	of	that
到	那些	-	的	缓和	和	谦虚的	思想	WHO	—	请讲	的	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

which	is	of	the	highest	importance	,
哪个	是	的	这	最高	重要性	,

对于那些思想温和谦逊的太空居民来说——谈到最重要的事情，

[bʌt; bət] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spɪərɪəns] — [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , " [ðɪs] [kæn; kən] ['nevə(r)]

but	lies	beyond	experience	—	decline	to	say	on	the	one	hand	,	"	This	can	never
但	谎言	超过	经验	—	衰退	到	说	在	这	一	手	,	"	这	能	绝不

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但这超越了经验——一方面拒绝说，“这绝不可能，

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] ,

"	and	on	the	other	hand	,	"	It	must	needs	be	precisely	thus	,
"	和	在	这	其他	手	,	"	它	必须	需求	是	恰恰	因此	,

另一方面，“必须如此，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	know	all	about	it	.
和	我们	知道	全部	关于	它	.

我们对此了如指掌。

" ['kɒntents] :

"	CONTENTS	:
"	内容	:

“内容：

[pɑːt] [aɪ] : [ðɪs] [wɜːld]

PART	I	:	THIS	WORLD
部分	我	:	这	世界

第一部分：这个世界

Section1 .

Section1	.
Section1	.

第一部分。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] Flatland2 .

Of	the	Nature	of	Flatland2	.
的	这	自然	的	Flatland2	.

《平面国的本质2》

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flæt͵lænd]

Of	**the**	**Climate**	**and**	**Houses**	**in**	**Flatland**
的	这	气候	和	房屋	在	平原

平原的气候与房屋

[θriː] . [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] Flatland4 .

3	**.**	**Concerning**	**the**	**Inhabitants**	**of**	**Flatland4**	**.**
3	.	有关	这	居民	的	Flatland4	.

3. 关于平原居民4.

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] Women5 .

Concerning	**the**	**Women5**	**.**
有关	这	Women5	.

关于妇女5。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] another6 .

Of	**our**	**Methods**	**of**	**Recognizing**	**one**	**another6**	**.**
的	我们的	方法	的	识别	一	another6	.

我们相互识别的方法6.

[ɒv; əv] [͵rekəg'nɪʃn] [baɪ] [saɪt]

Of	**Recognition**	**by**	**Sight**
的	认出	经过	视线

视觉识别

['sɛvən] . [kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] Figures8 .

7	**.**	**Concerning**	**Irregular**	**Figures8**	**.**
7	.	有关	不规律的	Figures8	.

7. 关于不规则图形8.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] Painting9 .

Of	**the**	**Ancient**	**Practice**	**of**	**Painting9**	**.**
的	这	古老的	实践	的	Painting9	.

论古代绘画实践9.

[ɒv; əv][ðə; ði][͵juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] Bill10 .

Of	**the**	**Universal**	**Colour**	**Bill10**	**.**
的	这	普遍的	颜色	Bill10	.

《通用颜色法案》第10条。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'mætɪk] [sɪ'dɪʃ(ə)n]

Of	**the**	**Suppression**	**of**	**the**	**Chromatic**	**Sedition**
的	这	抑制	的	这	色度	煽动叛乱

论镇压彩色煽动叛乱

- . [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] Priests12 .

11	**.**	**Concerning**	**our**	**Priests12**	**.**
-	.	有关	我们的	Priests12	.

11. 关于我们的祭司12.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts]

Of	**the**	**Doctrine**	**of**	**our**	**Priests**
的	这	教义	的	我们的	神父

论我们祭司的教义

[pɑːt] [͵aɪ 'aɪ] : ['ʌðə(r)] WORLDS13 .

PART	**II**	**:**	**OTHER**	**WORLDS13**	**.**
部分	二	:	其他	WORLDS13	.

第二部分：其他世界13。

[haʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] Lineland14 .

How	**I**	**had**	**a**	**Vision**	**of**	**Lineland14**	**.**
如何	我	有	一个	想象	的	Lineland14	.

我如何预见了 Lineland14。

[haʊ] [aɪ] ['veɪnli] [treɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] Flatland15 .

How	I	vainly	tried	to	explain	the	nature	of	Flatland15	.
如何	我	徒劳地	尝试	到	解释	这	自然	的	Flatland15	.

我徒劳地试图解释平面国15的本质。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd]

Concerning	a	Stranger	from	Spaceland
有关	一个	陌生人	从	太空乐园

关于一个来自太空的陌生人

- . [haʊ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz]

16	.	How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries
-	.	如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团

[ɒv; əv] ['speɪsˌlænd]

of	Spaceland
的	太空乐园

16. 陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘

- . [haʊ] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːdz] , [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] deeds18 .

17	.	How	the	Sphere	,	having	in	vain	tried	words	,	resorted	to	deeds18	.
-	.	如何	这	领域	,	拥有	在	徒劳	尝试	字	,	复原	到	deeds18	.

17. 球体尝试言语无效后，便诉诸行动。18.

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['speɪsˌlænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] there19 .

How	I	came	to	Spaceland	,	and	what	I	saw	there19	.
如何	我	来了	到	太空乐园	,	和	什么	我	锯	there19	.

我如何来到太空乐园，以及我在那里看到了什么19。

[haʊ] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['speɪsˌlænd] , [aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)] ;

How	,	though	the	Sphere	shewed	me	other	mysteries	of	Spaceland	,	I	still	desired	more	;
如何	,	尽管	这	领域	展示	我	其他	谜团	的	太空乐园	,	我	仍然	想要的	更多的	;

尽管球体向我展示了太空世界的其他奥秘，但我仍然渴望了解更多；

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	came	of	it
和	什么	来了	的	它

以及后来的结果

- . [haʊ] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] Vision21 .

20	.	How	the	Sphere	encouraged	me	in	a	Vision21	.
-	.	如何	这	领域	鼓励	我	在	一个	Vision21	.

20. Sphere 如何鼓励我进行 Vision21。

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə] [maɪ] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] success22 .

How	I	tried	to	teach	the	Theory	of	Three	Dimensions	to	my	Grandson	,	and	with	what	success22	.
如何	我	尝试	到	教	这	理论	的	三	方面	到	我的	孙子	,	和	和	什么	success22	.

我如何尝试向我的孙子教授三维理论，以及取得了怎样的成功22。

[haʊ] [aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,

How	I	then	tried	to	diffuse	the	Theory	of	Three	Dimensions	by	other	means	,
如何	我	然后	尝试	到	扩散	这	理论	的	三	方面	经过	其他	方法	,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt]

and	of	the	result
和	的	这	结果

以及结果

[pɑːt] [ai] : [ðɪs] [wɜːld]
PART I : THIS WORLD
部分 我 : 这 世界

第一部分：这个世界

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪd] .
" Be patient , for the world is broad and wide .
" 是 病人 , 为了 这 世界 是 广阔 和 宽的 .

“请耐心等待，因为世界很大很广阔。”

" ['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
" Section 1 .
" 部分 1 .

“第 1 节。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['flæt,lænd]
Of the Nature of Flatland
的 这 自然 的 平原

平原的本质

[ai][kɔːl]['aʊə(r)] [wɜːld] ['flæt,lænd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kɔːl][,aɪ 'tiː][səʊ] ,
I call our world Flatland , not because we call it so ,
我 称呼 我们的 世界 平原 , 不是 因为 我们 称呼 它 所以 ,

我称我们的世界为“平面国”，并非因为我们这样称呼它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['neɪtʃə(r)]['klɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['hæpi] ['ridər] ,
but to make its nature clearer to you , my happy readers ,
但 到 制作 它是 自然 更清晰 到 你 , 我的 快乐的 读者 ,

但为了让各位读者更清楚地了解它的本质，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .
who are privileged to live in Space .
WHO 是 特权 到 居住 在 空间 .

那些有幸生活在太空的人。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [streɪt] [laɪnz] , ['traɪ,æŋgl] , [skˈweəz] ,
Imagine a vast sheet of paper on which straight Lines , Triangles , Squares ,
想象 一个 广阔的 床单 的 纸 在 哪个 直的 线条 , 三角形 , 正方形 ,
['pentəgən] ,
Pentagons ,
五边形 ,

想象一张巨大的纸，上面画着直线、三角形、正方形、五边形……

['heksəgənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [muːv]
Hexagons , and other figures , instead of remaining fixed in their places , move
六边形 , 和 其他 数据 , 反而 的 其余的 固定的 在 他们的 地方 , 移动
['friːli] [ə'baʊt] ,
freely about ,
自由 关于 ,

六边形和其他图形，不再固定在原地，而是自由移动。

[ɒn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ]
on or in the surface , but without the power of rising above or sinking below
在 或者 在 这 表面 , 但 没有 这 力量 的 上升 多于 或者 下沉 以下
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

位于地表或水面上，但没有上升到地表以上或下降到地表以下的能力，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʃædəʊz] — ['əʊnli] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['edʒɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]

very	much	like	shadows	—	only	hard	and	with	luminous	edges	—	and	you	will
非常	很多	喜欢	阴影	—	仅有的	难的	和	和	发光的	边缘	—	和	你	将要

[ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] .

then	have	a	pretty	correct	notion	of	my	country	and	countrymen	.
然后	有	一个	漂亮的	正确的	概念	的	我的	国家	和	同胞们	.

很像影子——只是边缘坚硬且有光泽——这样你就能对我的国家和同胞有一个相当正确的认识了。

['ə'læs] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ə'gəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] " [maɪ] ['juːnɪvɜːs] " :

Alas	,	a	few	years	ago	,	I	should	have	said	"	my	universe	"	:
唉	,	一个	很少	年	前	,	我	应该	有	说	"	我的	宇宙	"	:

唉，几年前，我应该说“我的宇宙”：

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but	now	my	mind	has	been	opened	to	higher	views	of	things	.
但	现在	我的	头脑	有	到过	打开	到	更高	浏览	的	事物	.

但现在我的心胸开阔了，能够看到更高层次的事物观点。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

In	such	a	country	,
在	这样的	一个	国家	,

在这样的国家，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

you	will	perceive	at	once	that	it	is	impossible	that	there	should	be	anything	of
你	将要	感知	在	一次	那	它	是	不可能的	那	那里	应该	是	任何事物	的

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['sɒlɪd] " [kaɪnd] ;

what	you	call	a	"	solid	"	kind	;
什么	你	称呼	一个	"	坚硬的	"	种类	;

你会立刻意识到，根本不可能存在你所谓的“固体”之类的东西；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði]

but	I	dare	say	you	will	suppose	that	we	could	at	least	distinguish	by	sight	the
但	我	敢	说	你	将要	认为	那	我们	可以	在	至少	区分	经过	视线	这

['traɪˌæŋgl] ,

Triangles	,
三角形	,

但我敢说，你们会认为我们至少能够通过目测区分出这些三角形。

[sk'weəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

Squares	,	and	other	figures	,	moving	about	as	I	have	described	them	.
正方形	,	和	其他	数据	,	移动	关于	作为	我	有	描述	他们	.

正方形和其他图形，按照我所描述的方式移动。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

On	the	contrary	,	we	could	see	nothing	of	the	kind	,
在	这	相反	,	我们	可以	看	没有什么	的	这	种类	,

相反，我们完全没有看到此类情况。

[nɒt] [æt; ət] [liːst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

not	at	least	so	as	to	distinguish	one	figure	from	another	.
不是	在	至少	所以	作为	到	区分	一	数字	从	其他	.

至少不能将一个数字与另一个数字区分开来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [tuː; tə][juː 'es] , [ɪk'sept] [streɪt] [laɪnz] ;

Nothing	was	visible	,	nor	could	be	visible	,	to	us	,	except	Straight	Lines	;
没有什么	曾是	可见的	,	也不	可以	是	可见的	,	到	我们	,	除了	直的	线条	;

除了直线之外，我们什么也看不见，也不可能看见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['spiːdəli] ['demənstreɪt] .

and	the	necessity	of	this	I	will	speedily	demonstrate	.
和	这	必要性	的	这	我	将要	迅速地	证明	.

我将很快证明其必要性。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teɪblz] [ɪn] [speɪs] ;

Place	a	penny	on	the	middle	of	one	of	your	tables	in	Space	;
地方	一个	一分钱	在	这	中间	的	一	的	你的	表格	在	空间	;

在太空游戏中，将一枚硬币放在你其中一张桌子的中间;

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	leaning	over	it	,	look	down	upon	it	.
和	倾斜	超过	它	,	看	向下	之上	它	.

然后俯身看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

It	will	appear	a	circle	.
它	将要	出现	一个	圆圈	.

它会显示为一个圆圈。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	now	,	drawing	back	to	the	edge	of	the	table	,
但	现在	,	绘画	后退	到	这	边缘	的	这	桌子	,

但现在，他退到了桌子边缘，

['grædʒuəli] ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ([ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [jɔː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

gradually	lower	your	eye	(	thus	bringing	yourself	more	and	more	into	the	condition
逐步地	降低	你的	眼睛	(	因此	带来	你自己	更多的	和	更多的	进入	这	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd]) ,

of	the	inhabitants	of	Flatland	)	,
的	这	居民	的	平原	)	,

逐渐降低你的视线（从而使你越来越接近《平面国》居民的状态），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['peni] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,

and	you	will	find	the	penny	becoming	more	and	more	oval	to	your	view	,
和	你	将要	寻找	这	一分钱	成为	更多的	和	更多的	椭圆形	到	你的	看法	,

你会发现，在你看来，这枚便士的形状越来越接近椭圆形。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	last	when	you	have	placed	your	eye	exactly	on	the	edge	of	the
和	在	最后的什么时候		你	有	放置	你的	眼睛	确切地	在	这	边缘	的	这

['teɪb(ə)l] ([səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

table	(	so	that	you	are	,
桌子	(	所以	那	你	是	,

最后，当你把目光正好落在桌子边缘时（也就是说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['flætˌlændə])

as	it	were	,	actually	a	Flatlander	)
作为	它	是	,	实际上	一个	平原人	)

（实际上，他是个平原人）

[ðə; ði] ['peni] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊv(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]

the	penny	will	then	have	ceased	to	appear	oval	at	all	,	and	will	have
这	一分钱	将要	然后	有	停止	到	出现	椭圆形	在	全部	,	和	将要	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

这时，一分钱硬币将完全不再呈椭圆形，而是变成.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

so	far	as	you	can	see	,	a	straight	line	.
所以	远的	作为	你	能	看	,	一个	直的	线	.

从你所看到的来看，是一条直线。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]

The	same	thing	would	happen	if	you	were	to	treat	in	the	same	way	a
这	相同的	事物	会	发生	如果	你	是	到	对待	在	这	相同的	方式	一个

['traɪæŋg(ə)l] ,

Triangle	,
三角形	,

如果你用同样的方式对待三角形，也会发生同样的情况。

[ɔː(r)][skweə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .

or	Square	,	or	any	other	figure	cut	out	of	pasteboard	.
或者	正方形	,	或者	任何	其他	数字	切	出去	的	纸板	.

或者正方形，或者任何其他用硬纸板剪出来的图形。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	soon	as	you	look	at	it	with	your	eye	on	the	edge	on	the	table	,
作为	很快	作为	你	看	在	它	和	你的	眼睛	在	这	边缘	在	这	桌子	,

当你把目光落在桌子边缘时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,

you	will	find	that	it	ceases	to	appear	to	you	a	figure	,
你	将要	寻找	那	它	停止	到	出现	到	你	一个	数字	,

你会发现它不再在你眼中是一个数字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

and	that	it	becomes	in	appearance	a	straight	line	.
和	那	它	变成	在	外貌	一个	直的	线	.

看起来就像一条直线。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] — [huː] [ˌreprɪ'zents] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Take	for	example	an	equilateral	Triangle	—	who	represents	with	us	a
拿	为了	例子	一个	等边	三角形	—	WHO	代表	和	我们	一个

['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] .

Tradesman	of	the	respectable	class	.
零售商	的	这	可敬	班级	.

以等边三角形为例——在我们看来，它代表着体面阶层的商人。

[fɪg] . [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Fig	.	1	represents	the	Tradesman	as	you	would	see	him	while	you	were
如图	.	1	代表	这	零售商	作为	你	会	看	他	尽管	你	是

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

bending	over	him	from	above	;
弯曲	超过	他	从	多于	;

图 1 表示你从上方俯视弯腰时所看到的工匠的形象；

[fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

figs	.	2	and	3	represent	the	Tradesman	,
无花果	.	2	和	3	代表	这	零售商	,

图 2 和图 3 代表了商人，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

as	you	would	see	him	if	your	eye	were	close	to	the	level	,
作为	你	会	看	他	如果	你的	眼睛	是	关闭	到	这	等级	,

如果你把眼睛凑近水平线，就能看到他那样。

[ɔː(r)][ɔːl][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

or	all	but	on	the	level	of	the	table	;
或者	全部	但	在	这	等级	的	这	桌子	;

或者说，除了在桌子水平面上之外，其他一切都一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

and	if	your	eye	were	quite	on	the	level	of	the	table	(	and	that	is
和	如果	你的	眼睛	是	相当	在	这	等级	的	这	桌子	(	和	那	是

[haʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɪn] ['flæt͵lænd])

how	we	see	him	in	Flatland	)
如何	我们	看	他	在	平原	)

如果你的目光正好落在桌子的高度上（就像我们在《平面国》中看到的那样），

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

you	would	see	nothing	but	a	straight	line	.
你	会	看	没有什么	但	一个	直的	线	.

你只会看到一条直线。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['speɪs͵lænd] [ai] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪləz] [hæv; həv] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

When	I	was	in	Spaceland	I	heard	that	your	sailors	have	very	similar	experiences
什么时候	我	曾是	在	太空乐园	我	听到	那	你的	水手们	有	非常	相似的	经历

[waɪl] [ðeɪ] [trə'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['aɪlənd] [ɔː(r)] [kəʊst] ['laɪɪŋ] [ɒn]

while	they	traverse	your	seas	and	discern	some	distant	island	or	coast	lying	on
尽管	他们	横穿	你的	海域	和	辨别	一些	遥远	岛	或者	海岸	说谎	在

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

我在太空国的时候听说，你们的水手在航行于你们的海域时，看到地平线上遥远的岛屿或海岸，也会有非常类似的经历。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] [meɪ] [hæv; həv] [beɪz] , ['fɔːlənd] , ['æŋglz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)]

The	far	-	off	land	may	have	bays	,	forelands	,	angles	in	and	out	to	any	number
这	远的	-	离开	土地	可能	有	海湾	,	前陆	,	角度	在	和	出去	到	任何	数字

[ænd; ənd] [ɪk'stent] ;

and	extent	;
和	程度	;

遥远的陆地可能有无数个海湾、岬角、进出海湾的角度；

[jet] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ([ən'les] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt]

yet	at	a	distance	you	see	none	of	these	(	unless	indeed	your	sun	shines	bright
然而	在	一个	距离	你	看	没有任何	的	这些	(	除非	的确	你的	太阳	闪耀	明亮的

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

upon	them	revealing	the	projections	and	retirements	by	means	of	light	and
之上	他们	揭示	这	预测	和	退休	经过	方法	的	光	和

[ʃeɪd]) ,

shade	)	,
阴影	)	,

然而，从远处看，你却看不到这些（除非阳光正好照射在上面，通过光影显现出它们的凸起和凹陷）。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

nothing	but	a	grey	unbroken	line	upon	the	water	.
没有什么	但	一个	灰色的	未破	线	之上	这	水	.

水面上只有一条灰色的连续线条。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns]

that	is	just	what	we	see	when	one	of	our	triangular	or	other	acquaintances
那	是	只是	什么	我们	看	什么时候	一	的	我们的	三角形	或者	其他	熟人

['kɒmz] [tə'wɔːd] [ju: 'es] [ɪn] ['flæt͵lænd] .

comes	toward	us	in	Flatland	.
来	朝向	我们	在	平原	.

这就是我们在平面国里看到三角形或其他形状的熟人向我们走来时所看到的景象。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [sʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

As	there	is	neither	sun	with	us	,
作为	那里	是	两者都不	太阳	和	我们	,

因为这里既没有太阳，

[nɔː(r)] ['eni] [lait] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃædəʊz] ,

nor	any	light	of	such	a	kind	as	to	make	shadows	,
也不	任何	光	的	这样的	一个	种类	作为	到	制作	阴影	,

也没有任何能产生阴影的光线，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helps] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .

we	have	none	of	the	helps	to	the	sight	that	you	have	in	Spaceland	.
我们	有	没有任何	的	这	帮助	到	这	视线	那	你	有	在	太空乐园	.

我们没有像太空乐园里那样的视觉辅助工具。

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] ['kɒmz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [bɪ'kʌmz] ['lɑːdʒə(r)] ;

If	our	friend	comes	closer	to	us	we	see	his	line	becomes	larger	;
如果	我们的	朋友	来	更近	到	我们	我们	看	他的	线	变成	更大的	;

如果我们的朋友靠近我们，我们会看到他的队伍变长了；

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [smɔːlə(r)] : [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

if	he	leaves	us	it	becomes	smaller	:	but	still	he	looks	like	a	straight	line	;
如果	他	树叶	我们	它	变成	较小的	:	但	仍然	他	看起来	喜欢	一个	直的	线	;

如果他离开我们，它就会变小：但他看起来仍然像一条直线；

[biː; bi] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [skweə(r)] , ['pentəgən] , ['heksəgən] , ['sɜːk(ə)l] ,

be	he	a	Triangle	,	Square	,	Pentagon	,	Hexagon	,	Circle	,
是	他	一个	三角形	,	正方形	,	五角大楼	,	六边形	,	圆圈	,

无论是三角形、正方形、五边形、六边形还是圆形，

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

what	you	will	—	a	straight	Line	he	looks	and	nothing	else	.
什么	你	将要	—	一个	直的	线	他	看起来	和	没有什么	别的	.

随你怎么说——他看起来就像一条直线，仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [ɑːsk] [haʊ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l]

You	may	perhaps	ask	how	under	these	disadvantageous	circumstances	we	are	able
你	可能	也许	问	如何	在下面	这些	不利	情况	我们	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

to	distinguish	our	friends	from	one	another	:
到	区分	我们的	朋友们	从	一	其他	:

你或许会问，在这种不利的情况下，我们如何区分彼此的朋友呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

but	the	answer	to	this	very	natural	question	will	be	more	fitly	and	easily
但	这	回答	到	这	非常	自然的	问题	将要	是	更多的	合适地	和	容易地

['gɪv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] .

given	when	I	come	to	describe	the	inhabitants	of	Flatland	.
给定	什么时候	我	来	到	描述	这	居民	的	平原	.

但是，当我描述平原国的居民时，这个问题的答案就会更加恰当和容易回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

For	the	present	let	me	defer	this	subject	,
为了	这	展示	让	我	推迟	这	主题	,

目前我暂且搁置这个问题。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	say	a	word	or	two	about	the	climate	and	houses	in	our	country	.
和	说	一个	单词	或者	二	关于	这	气候	和	房屋	在	我们的	国家	.

并简要介绍一下我们国家的气候和房屋情况。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] .

Section	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flætˌlænd]

Of	**the**	**Climate**	**and**	**Houses**	**in**	**Flatland**
的	这	气候	和	房屋	在	平原

平原的气候与房屋

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [nɔːθ] ,

As	**with**	**you**	**,**	**so**	**also**	**with**	**us**	**,**	**there**	**are**	**four**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**North**	**,**
作为	和	你	,	所以	还	和	我们	,	那里	是	四	积分	的	这	罗盘	北	,

就像你们一样，我们也一样，罗盘上有四个方位，北、南、北。

[saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] .

South	**,**	**East**	**,**	**and**	**West**	**.**
南	,	东方	,	和	西方	.

南、东、西。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [sʌn] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

There	**being**	**no**	**sun**	**nor**	**other**	**heavenly**	**bodies**	**,**
那里	存在	不	太阳	也不	其他	天上	身体	,

由于没有太阳和其他天体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ;

it	**is**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**determine**	**the**	**North**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**;**
它	是	不可能的	为了	我们	到	决定	这	北	在	这	通常	方式	;

我们无法用通常的方法确定北方；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

but	**we**	**have**	**a**	**method**	**of**	**our**	**own**	**.**
但	我们	有	一个	方法	的	我们的	自己的	.

但我们有自己的方法。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

By	**a**	**Law**	**of**	**Nature**	**with**	**us**	**,**	**there**	**is**	**a**	**constant**	**attraction**	**to**	**the**	**South**	**;**
经过	一个	法律	的	自然	和	我们	,	那里	是	一个	持续的	景点	到	这	南	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

根据我们人类的自然规律，我们天生就有一种向往南方的吸引力；而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪmәts] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [slaɪt] — [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

although	**in**	**temperate**	**climates**	**this**	**is**	**very**	**slight**	**—**	**so**	**that**	**even**	**a**	**Woman**	**in**
虽然	在	温带	气候	这	是	非常	轻微	—	所以	那	甚至	一个	女士	在

['riːznəbl] [helθ] [kæn; kən] ['dʒɜːni] ['sevrəl] ['fɜːlɒŋ] ['nɔːθwəd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] — [jet]

reasonable	**health**	**can**	**journey**	**several**	**furlongs**	**northward**	**without**	**much**	**difficulty**	**—**	**yet**
合理的	健康	能	旅行	一些	弗隆	向北	没有	很多	困难	—	然而

[ðə; ði] ['hæmpə] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]

the	**hampering**	**effect**	**of**	**the**	**southward**	**attraction**	**is**	**quite**	**sufficient**	**to**	**serve**	**as**
这	阻碍	影响	的	这	向南	景点	是	相当	充足的	到	服务	作为

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] .

a	**compass**	**in**	**most**	**parts**	**of**	**our**	**earth**	**.**
一个	罗盘	在	最多	部分	的	我们的	地球	.

虽然在温带气候下，这种影响非常轻微——因此即使是身体状况良好的妇女也可以毫不费力地向北行进几弗隆——但向南引力的阻碍作用足以在地球的大部分地区起到指南针的作用。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] ([wɪtʃ] [fɔːls] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]) ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Moreover	**,**	**the**	**rain**	**(**	**which**	**falls**	**at**	**stated**	**intervals**	**)**	**coming**	**always**	**from**	**the**
而且	,	这	雨	(	哪个	瀑布	在	声明	间隔	)	未来	总是	从	这

[nɔːθ] ,

North	**,**
北	,

此外，降雨（按既定间隔降落）总是来自北方，

[ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]

is	**an**	**additional**	**assistance**	**;**	**and**	**in**	**the**	**towns**	**we**	**have**	**the**	**guidance**	**of**
是	一个	额外的	协助	;	和	在	这	城镇	我们	有	这	指导	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	**houses**	**,**
这	房屋	,

这是一种额外的帮助；在城镇里，我们还有房屋的指导，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][ðeə(r)][saɪd] - [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [nɔːθ] [ænd; ənd]

which	**of**	**course**	**have**	**their**	**side**	**-**	**walls**	**running**	**for**	**the**	**most**	**part**	**North**	**and**
哪个	的	课程	有	他们的	边	-	墙壁	跑步	为了	这	最多	部分	北	和

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

当然，它们的侧壁大多呈南北走向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [meɪ] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

so	**that**	**the**	**roofs**	**may**	**keep**	**off**	**the**	**rain**	**from**	**the**	**North**	**.**
所以	那	这	屋顶	可能	保持	离开	这	雨	从	这	北	.

这样屋顶就可以挡住来自北方的雨水。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ,

In	**the**	**country**	**,**	**where**	**there**	**are**	**no**	**houses**	**,**
在	这	国家	,	在哪里	那里	是	不	房屋	,

在那个没有房子的乡村，

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [sɜːv] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪd] .

the	**trunks**	**of**	**the**	**trees**	**serve**	**as**	**some**	**sort**	**of**	**guide**	**.**
这	树干	的	这	树木	服务	作为	一些	种类	的	指导	.

树干起到了一定的指引作用。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

Altogether	**,**	**we**	**have**	**not**	**so**	**much**	**difficulty**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**in**	**determining**
共	,	我们	有	不是	所以	很多	困难	作为	可能	是	预期的	在	确定

['aʊə(r)] ['berɪŋ] .

our	**bearings**	**.**
我们的	轴承	.

总的来说，我们在确定方位方面并没有想象中那么困难。

[jet] [ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['tempərət] ['riːdʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] [felt] ,

Yet	**in**	**our**	**more**	**temperate**	**regions**	**,**	**in**	**which**	**the**	**southward**	**attraction**	**is**	**hardly**	**felt**	**,**
然而	在	我们的	更多的	温带	地区	,	在	哪个	这	向南	景点	是	几乎	毛毡	,

然而，在我们这些气候较为温和的地区，几乎感受不到向南的吸引力，

['wɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['desələt] [pleɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['haʊzɪz]

walking	**sometimes**	**in**	**a**	**perfectly**	**desolate**	**plain**	**where**	**there**	**have**	**been**	**no**	**houses**
步行	有时	在	一个	完美	荒凉	清楚的	在哪里	那里	有	到过	不	房屋

[nɔː(r)] [triːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,

nor	**trees**	**to**	**guide**	**me**	**,**
也不	树木	到	指导	我	,

有时走在完全荒凉的平原上，那里既没有房屋也没有树木可以指引方向。

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] ,

I	have	been	occasionally	compelled	to	remain	stationary	for	hours	together	,
我	有	到过	偶尔	被迫	到	保持	静止的	为了	小时	一起	,

我有时不得不连续几个小时保持静止不动。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜːni] .

waiting	till	the	rain	came	before	continuing	my	journey	.
等待	直到	这	雨	来了	前	继续	我的	旅行	.

我等到下雨后才继续我的旅程。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈdelɪkət] [ˈfiːmeɪl] ,

On	the	weak	and	aged	,	and	especially	on	delicate	Females	,
在	这	虚弱的	和	老年人	,	和	尤其	在	精美的	女性	,

对体弱多病的老年人，尤其是体弱多病的女性，

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [telz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊˈbʌst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] [seks] ,

the	force	of	attraction	tells	much	more	heavily	than	on	the	robust	of	the	Male	Sex	,
这	力量	的	景点	讲述	很多	更多的	重度	比	在	这	强壮的	的	这	男性	性别	,

吸引力比男性的体格优势更能说明问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

so	that	it	is	a	point	of	breeding	,	if	you	meet	a	Lady	in	the	street	,
所以	那	它	是	一个	观点	的	选育	,	如果	你	见面	一个	女士	在	这	街道	,

所以，如果你在街上遇到一位女士，那可能就是一个生育的机会。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ruːd] [helθ] [ænd; ənd][ɪn]

always	to	give	her	the	North	side	of	the	way	—	by	no	means	an	easy	thing	to	do	always	at	short	notice	when	you	are	in	rude	health	and	in
总是	到	给	她	这	北	边	的	这	方式	—	经过	不	方法	一个	简单的	事物	到	做	总是	在	短的	注意	什么时候	你	是	在	粗鲁的	健康	和	在

[ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saʊθ] .

a	climate	where	it	is	difficult	to	tell	your	North	from	your	South	.
一个	气候	在哪里	它	是	难的	到	告诉	你的	北	从	你的	南	.

总是给她指北边的路——当你身体虚弱，而且身处难以分辨南北的气候中时，要做到这一点绝非易事，尤其是在时间紧迫的情况下。

[ˈwɪndəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] :

Windows	there	are	none	in	our	houses	:
视窗	那里	是	没有任何	在	我们的	房屋	:

我们家没有窗户：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈlaɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

for	the	light	comes	to	us	alike	in	our	homes	and	out	of	them	,
为了	这	光	来	到	我们	同样	在	我们的	房屋	和	出去	的	他们	,

因为光照进我们的家中，也从家中而来。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ˈiːkwəli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] , [wens] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .

by	day	and	by	night	,	equally	at	all	times	and	in	all	places	,	whence	we	know	not	.
经过	天	和	经过	夜晚	,	同样地	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,	何处	我们	知道	不是	.

白天和夜晚，无论何时何地，我们都不知道它们从何而来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [deɪz] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈlɜːnɪd] [men] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɒft] -

It	was	in	old	days	,	with	our	learned	men	,	an	interesting	and	oft	-
它	曾是	在	老的	天	，	和	我们的	学习	男人	，	一个	有趣的	和	经常	-

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈkwestʃən] ,

investigated	question	,
调查	问题	，

在古代，对于我们那些博学之士来说，这是一个有趣且经常被研究的问题。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [lait] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]

"	What	is	the	origin	of	light	?	"	and	the	solution	of	it	has	been
"	什么	是	这	起源	的	光	？	"	和	这	解决方案	的	它	有	到过

[rɪˈpiːtɪdli] [əˈtemptɪd] ,

repeatedly	attempted	,
反复	尝试过	，

“光的起源是什么？”这个问题，人们已经反复尝试解答。

[wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kraʊd] [ˈaʊə(r)][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləmz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

with	no	other	result	than	to	crowd	our	lunatic	asylums	with	the	would	-	be
和	不	其他	结果	比	到	人群	我们的	疯子	精神病院	和	这	会	-	是

[sˈɒlvəz] .

solvers	.
求解器	.

结果只会让疯人院挤满那些自以为是的“问题解决者”。

[hens] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfruːtləs] [əˈtempts] [tuː; tə] [səˈpres] [sʌtʃ] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][baɪ]

Hence	,	after	fruitless	attempts	to	suppress	such	investigations	indirectly	by
因此	，	后	徒劳无功	尝试	到	压制	这样的	调查	间接	经过

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [tæks] ,

making	them	liable	to	a	heavy	tax	,
制作	他们	容易	到	一个	重的	税	，

因此，在试图通过对这类调查征收重税来间接压制这类调查的尝试失败后，

[ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] , [ˈæbsəluːtli] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] .

the	Legislature	,	in	comparatively	recent	times	,	absolutely	prohibited	them	.
这	立法机关	，	在	比较	最近的	时代	，	绝对地	禁止	他们	.

立法机关在相对较近的时期内，已完全禁止了这些行为。

[ai] — [əˈlæs] , [ai] [əˈləʊn] [ɪn][ˈflætˌlænd] — [nəʊ] [naʊ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

I	—	alas	,	I	alone	in	Flatland	—	know	now	only	too	well	the	true	solution	of	this
我	—	唉	，	我	独自的	在	平原	—	知道	现在	仅有的	也	出色地	这	真的	解决方案	的	这

[mɪˈstɪəriəs] [ˈprɒbləm] ;

mysterious	problem	;
神秘	问题	；

唉，我——独自一人在平面国——现在非常清楚这个神秘问题的真正答案；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

but	my	knowledge	cannot	be	made	intelligible	to	a	single	one	of	my
但	我的	知识	不能	是	制成	可理解的	到	一个	单身的	一	的	我的

[ˈkʌntrimən] ;

countrymen	;
同胞们	；

但我的知识却无法让任何一个同胞理解；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mɒkt] [æt; ət] — [ai] ,

and	I	am	mocked	at	—	I	,
和	我	是	嘲笑	在	—	我	，

我被嘲笑——我，

[ðə; ði] [səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sole	possessor	of	the	truths	of	Space	and	of	the	theory	of	the
这	唯一	拥有者	的	这	真相	的	空间	和	的	这	理论	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

introduction	of	Light	from	the	world	of	three	Dimensions	—	as	if	I	were
介绍	的	光	从	这	世界	的	三	方面	—	作为	如果	我	是

[ðə; ði] ['mædɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] !

the	maddest	of	the	mad	!
这	最疯狂的	的	这	疯狂的	!

我竟成了掌握空间真理和从三维世界引入光理论的唯一拥有者——仿佛我是最疯狂的人!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [daɪ'greʃən] : [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

But	a	truce	to	these	painful	digressions	:	let	me	return	to	our	houses	.
但	一个	休战	到	这些	痛苦	题外话	:	让	我	返回	到	我们的	房屋	.

但为了暂时放下这些令人痛苦的插曲，让我回到我们的家中吧。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [faɪv] - ['saɪdɪd][ɔː(r)]

The	most	common	form	for	the	construction	of	a	house	is	five	-	sided	or
这	最多	常见的	形式	为了	这	建造	的	一个	房子	是	五	-	侧面	或者

[pen'tægənl] ,

pentagonal	,
五边形	,

房屋最常见的建筑形式是五边形或五角形。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['fɪgə(r)] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːðən] [saɪdz] [ˌɑːr'oʊ] , [ɒv; əv] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

The	two	Northern	sides	RO	,	OF	,	constitute	the	roof	,	and	for	the	most
这	二	北方	侧面	罗	,	的	,	构成	这	屋顶	,	和	为了	这	最多

[pɑːt] [hæv; həv][nəʊ] [dɔːz] ;

part	have	no	doors	;
部分	有	不	门	;

北侧的 RO、OF 两面构成屋顶，大部分没有门;

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

on	the	East	is	a	small	door	for	the	Women	;
在	这	东方	是	一个	小的	门	为了	这	女性	;

东边有一扇供妇女使用的小门;

[ɒn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ;

on	the	West	a	much	larger	one	for	the	Men	;
在	这	西方	一个	很多	更大的	一	为了	这	男人	;

西部地区有一个更大的男用版本;

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɔː(r)][flɔː(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɔːlɪs] .

the	South	side	or	floor	is	usually	doorless	.
这	南	边	或者	地面	是	通常	无门	.

南侧或南层通常没有门。

[skweə(r)][ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

Square	and	triangular	houses	are	not	allowed	,	and	for	this	reason	.
正方形	和	三角形	房屋	是	不是	允许	,	和	为了	这	原因	.

方形和三角形的房屋是不允许的，原因如下。

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ([ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l]) ,

The	angles	of	a	Square	(	and	still	more	those	of	an	equilateral	Triangle	)	,
这	角度	的	一个	正方形	(	和	仍然	更多的	那些	的	一个	等边	三角形	)	,

正方形的角（以及等边三角形的角），

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] ,

being	**much**	**more**	**pointed**	**than**	**those**	**of**	**a**	**Pentagon**	**,**
存在	很多	更多的	尖	比	那些	的	一个	五角大楼	,

比五角大楼的标志尖锐得多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊzɪz]) ['biːɪŋ] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**the**	**lines**	**of**	**inanimate**	**objects**	**(**	**such**	**as**	**houses**	**)**	**being**	**dimmer**	**than**	**the**
和	这	线条	的	无生命	对象	(	这样的	作为	房屋	)	存在	调光器	比	这

[laɪnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

lines	**of**	**Men**	**and**	**Women**	**,**
线条	的	男人	和	女性	,

无生命物体（例如房屋）的线条比男人和女人的线条暗淡，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈbləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [lest] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɔː(r)]

it	**follows**	**that**	**there**	**is**	**no**	**little**	**danger**	**lest**	**the**	**points**	**of**	**a**	**square**	**or**
它	跟随	那	那里	是	不	小的	危险	免得	这	积分	的	一个	正方形	或者

[traɪ'æŋgjələ(r)] [haʊs] ['rezɪdəns] [maɪt] [duː; də] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɔː(r)]

triangular	**house**	**residence**	**might**	**do**	**serious**	**injury**	**to**	**an**	**inconsiderate**	**or**
三角形	房子	住宅	可能	做	严肃的	受伤	到	一个	不体贴	或者

[pə'hæps] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['trævələ(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ðeəfɔː(r)] ,

perhaps	**absent**	**-**	**minded**	**traveller**	**suddenly**	**therefore**	**,**
也许	缺席的	-	有思想	游客	突然	所以	,

因此，方形或三角形房屋的尖角可能会突然对粗心或心不在焉的旅行者造成严重伤害，这并非小事。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪərə] ,

running	**against**	**them**	**:**	**and**	**as**	**early**	**as**	**the**	**eleventh**	**century**	**of**	**our**	**era**	**,**
跑步	反对	他们	:	和	作为	早期的	作为	这	第十一	世纪	的	我们的	时代	,

与他们对抗：早在公元11世纪，

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] ['biːɪŋ]

triangular	**houses**	**were**	**universally**	**forbidden**	**by**	**Law**	**,**	**the**	**only**	**exceptions**	**being**
三角形	房屋	是	普遍地	禁止	经过	法律	,	这	仅有的	例外情况	存在

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , ['paʊdə(r)] - ['mægəziːnz] ,

fortifications	**,**	**powder**	**-**	**magazines**	**,**
防御工事	,	粉末	-	杂志	,

法律普遍禁止建造三角形房屋，唯一的例外是防御工事和火药库。

['bærəks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋz] ,

barracks	**,**	**and**	**other**	**state**	**buildings**	**,**
兵营	,	和	其他	状态	建筑物	,

兵营和其他政府建筑，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]

which	**it**	**is**	**not**	**desirable**	**that**	**the**	**general**	**public**	**should**	**approach**	**without**
哪个	它	是	不是	理想	那	这	一般的	民众	应该	方法	没有

[ˌsɜːkəm'spekʃn] .

circumspection	**.**
谨慎	.

普通民众不宜不加谨慎地接近。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [skweə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['evriweə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ðəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd]

At	**this**	**period**	**,**	**square**	**houses**	**were**	**still**	**everywhere**	**permitted**	**,**	**though**	**discouraged**
在	这	时期	,	正方形	房屋	是	仍然	到处	允许	,	尽管	灰心

[baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tæks] .

by	**a**	**special**	**tax**	**.**
经过	一个	特别的	税	.

在这一时期，方形房屋仍然随处可见，尽管受到一项特殊税收的限制。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwədz] ,

But	**,**	**about**	**three**	**centuries**	**afterwards**	**,**
但	,	关于	三	几个世纪	然后	,

但大约三个世纪后，

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [taʊnz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

the	Law	decided	that	in	all	towns	containing	a	population	above	ten	thousand	,
这	法律	决定	那	在	全部	城镇	包含	一个	人口	多于	十	千	,

法律规定，在所有人口超过一万的城镇，

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [haʊs] - ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	angle	of	a	Pentagon	was	the	smallest	house	-	angle	that	could	be
这	角度	的	一个	五角大楼	曾是	这	最小	房子	-	角度	那	可以	是

[ə'laʊd] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

allowed	consistently	with	the	public	safety	.
允许	始终	和	这	民众	安全	.

五角大楼的角度是能够在不影响公共安全的前提下所允许的最小房屋角度。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] ['sekəndid] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)]

The	good	sense	of	the	community	has	seconded	the	efforts	of	the	Legislature
这	好的	感觉	的	这	社区	有	附议	这	努力	的	这	立法机关

;

;

;

社区的良好意愿支持了立法机关的努力；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pen'tægənl] [kən'strʌkʃn] [hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did]

and	now	,	even	in	the	country	,	the	pentagonal	construction	has	superseded
和	现在	,	甚至	在	这	国家	,	这	五边形	建造	有	被取代

['evri] ['ʌðə(r)] .

every	other	.
每一个	其他	.

现在，即使在全国范围内，五边形建筑也已经取代了其他所有建筑形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt]

It	is	only	now	and	then	in	some	very	remote	and	backward	agricultural	district
它	是	仅有的	现在	和	然后	在	一些	非常	偏僻的	和	落后	农业	区

[ðæt] [æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] [meɪ] [stɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] .

that	an	antiquarian	may	still	discover	a	square	house	.
那	一个	古玩	可能	仍然	发现	一个	正方形	房子	.

只有偶尔在一些非常偏远落后的农业地区，古董收藏家才能发现方形房屋。

['sekʃ(ə)n] [θri:] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd]

Concerning	the	Inhabitants	of	Flatland
有关	这	居民	的	平原

关于平原居民

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɔ:(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd] [meɪ] [bi:; bi]

The	greatest	length	or	breadth	of	a	full	grown	inhabitant	of	Flatland	may	be
这	最	长度	或者	宽度	的	一个	满的	生长	居民	的	平原	可能	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntʃɪz] .

estimated	at	about	eleven	of	your	inches	.
估计的	在	关于	十一	的	你的	英寸	.

平原上成年居民的最大身长或宽度估计约为 11 英寸。

[twelv] ['ɪntʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

Twelve	inches	may	be	regarded	as	a	maximum	.
十二	英寸	可能	是	认为	作为	一个	最大限度	.

十二英寸可以视为最大值。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [laɪnz] .

Our	Women	are	Straight	Lines	.
我们的	女性	是	直的	线条	.

我们的女性都是直线。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪˌæŋgl] [wɪð] [tuː] ['iːkwəl] [saɪdz]

Our	Soldiers	and	Lowest	Classes	of	Workmen	are	Triangles	with	two	equal	sides
我们的	士兵	和	最低	课程	的	工人	是	三角形	和	二	平等的	侧面

,

,

,

我们的士兵和最底层的工人就像两条边相等的三角形，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

each	about	eleven	inches	long	,
每个	关于	十一	英寸	长的	,

每张大约11英寸长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] [θɜːd] [saɪd][səʊ] [ʃɔːt] (['ɒf(ə)n][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]) [ðæt] [ðeɪ]

and	a	base	or	third	side	so	short	(	often	not	exceeding	half	an	inch	)	that	they
和	一个	根据	或者	第三	边	所以	短的	(	经常	不是	超过	一半	一个	英寸	)	那	他们

[fɔːm] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɜːtɪsiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

form	at	their	vertices	a	very	sharp	and	formidable	angle	.
形式	在	他们的	顶点	一个	非常	锋利的	和	强大	角度	.

并且底边或第三边非常短（通常不超过半英寸），以至于它们的顶点形成一个非常尖锐和可怕的角度。

[ɪn'diːd] [wen] [ðeə(r)]['beɪsiːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [taɪp] ([nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Indeed	when	their	bases	are	of	the	most	degraded	type	(	not	more	than	the
的确	什么时候	他们的	基地	是	的	这	最多	退化的	类型	(	不是	更多的	比	这

[eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [saɪz]) ,

eighth	part	of	an	inch	in	size	)	,
第八	部分	的	一个	英寸	在	尺寸	)	,

事实上，当它们的底部处于最劣化状态时（尺寸不超过八分之一英寸），

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [streɪt] [laɪnz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ; [səʊ] [ɪk'striːmli]

they	can	hardly	be	distinguished	from	Straight	Lines	or	Women	;	so	extremely
他们	能	几乎	是	杰出的	从	直的	线条	或者	女性	;	所以	极其

['pɔɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtɪsiːz] .

pointed	are	their	vertices	.
尖	是	他们的	顶点	.

它们几乎与直线或女性难以区分；它们的顶点极其尖锐。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['traɪˌæŋgl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [baɪ]

With	us	,	as	with	you	,	these	Triangles	are	distinguished	from	others	by
和	我们	,	作为	和	你	,	这些	三角形	是	杰出的	从	其他的	经过

['biːɪŋ] [kɔːld] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ;

being	called	Isosceles	;
存在	称为	等腰三角形	;

在我们这里，就像在你们那里一样，这些三角形与其他三角形的区别在于它们被称为等腰三角形；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	by	this	name	I	shall	refer	to	them	in	the	following	pages	.
和	经过	这	姓名	我	将	参考	到	他们	在	这	下列的	页面	.

在接下来的篇章中，我将用这个名称来指代它们。

['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɔː(r)]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] ['traɪˌæŋgl] .

Our	Middle	Class	consists	of	Equilateral	or	Equal	-	Sided	Triangles	.
我们的	中间	班级	由	的	等边	或者	平等的	-	侧面	三角形	.

我们的中产阶级是由等边三角形或等边三角形构成的。

['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [sk'weəz] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [klɑ:s] [ai][maɪ'self]

Our	Professional	Men	and	Gentlemen	are	Squares	(	to	which	class	I	myself
我们的	专业的	男人	和	先生们	是	正方形	(	到	哪个	班级	我	我

[bɪ'lɒŋ]) [ænd; ənd] [faɪv] - ['saɪdɪd] ['fɪgəz] [ɔ:(r)] ['pentəgən] .

belong	)	and	Five	-	Sided	Figures	or	Pentagons	.
属于	)	和	五	-	侧面	数据	或者	五边形	.

我们的专业人士和绅士是正方形（我自己也属于这一类）和五边形。

[nekst] [ə'bʌv] [ði:z] [kʌm] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] , [bɪ'gɪnɪŋ]

Next	above	these	come	the	Nobility	,	of	whom	there	are	several	degrees	,	beginning
下一个	多于	这些	来	这	贵族	,	的	谁	那里	是	一些	学位	,	开始

[æt; ət] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['fɪgəz] ,

at	Six	-	Sided	Figures	,
在	六	-	侧面	数据	,

比这更高的是贵族，贵族又分为几个等级，从六边形开始。

[ɔ:(r)] ['heksəgənz] ,

or	Hexagons	,
或者	六边形	,

或者六边形，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪdz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

and	from	thence	rising	in	the	number	of	their	sides	till	they	receive	the
和	从	因此	上升	在	这	数字	的	他们的	侧面	直到	他们	收到	这

['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪgənl] ,

honourable	title	of	Polygonal	,
光荣的	标题	的	多边形	,

由此，它们的边数不断增加，直到它们获得了“多边形”这一光荣的称号。

[ɔ:(r)] ['meni] - ['saɪdɪd] .

or	many	-	sided	.
或者	许多	-	侧面	.

或者说，是多方面的。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz]

Finally	when	the	number	of	the	sides	becomes	so	numerous	,	and	the	sides
最后	什么时候	这	数字	的	这	侧面	变成	所以	很多的	,	和	这	侧面

[ðəm'selvz] [səʊ] [smɔ:l] ,

themselves	so	small	,
他们自己	所以	小的	,

最后，当边的数量变得非常多，而边本身又非常小的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ,

that	the	figure	cannot	be	distinguished	from	a	circle	,
那	这	数字	不能	是	杰出的	从	一个	圆圈	,

该图形与圆形无法区分，

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] [ɔ:(r)] ['pri:stlɪ] ['ɔ:də(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɑ:s] [ɒv; əv]

he	is	included	in	the	Circular	or	Priestly	order	;	and	this	is	the	highest	class	of
他	是	包括	在	这	圆	或者	祭司	命令	;	和	这	是	这	最高	班级	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他属于圣职人员或祭司阶层；这是所有阶层中的最高阶层。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)] [saɪd]

It	is	a	Law	of	Nature	with	us	that	a	male	child	shall	have	one	more	side
它	是	一个	法律	的	自然	和	我们	那	一个	男性	孩子	将	有	一	更多的	边

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

than	his	father	,
比	他的	父亲	,

我们这里存在一种自然规律，即男孩比父亲多遗传一个血统。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]

so	that	each	generation	shall	rise	(	as	a	rule	)	one	step	in	the	scale	of
所以	那	每个	一代	将	上升	(	作为	一个	规则	)	一	步	在	这	规模	的

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] .

development	and	nobility	.
发展	和	贵族	.

因此，每一代人（通常）都会在发展和地位的阶梯上提升一个等级。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pentəgən] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] ,

Thus	the	son	of	a	Square	is	a	Pentagon	;	the	son	of	a	Pentagon	,
因此	这	儿子	的	一个	正方形	是	一个	五角大楼	;	这	儿子	的	一个	五角大楼	,

因此，正方形的儿子是五边形；五边形的儿子，

[ə; eɪ]['heksəgən] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

a	Hexagon	;	and	so	on	.
一个	六边形	;	和	所以	在	.

六边形；等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

But	this	rule	applies	not	always	to	the	Tradesmen	,	and	still	less	often	to	the
但	这	规则	适用	不是	总是	到	这	商人	,	和	仍然	较少的	经常	到	这

['səʊldʒəz] ,

Soldiers	,
士兵	,

但这条规则并非总是适用于商人，更不适用于士兵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ; [huː] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]

and	to	the	Workmen	;	who	indeed	can	hardly	be	said	to	deserve	the
和	到	这	工人	;	WHO	的确	能	几乎	是	说	到	应得	这

[neɪm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪgəz] ,

name	of	human	Figures	,
姓名	的	人类	数据	,

而对于那些工人来说，他们实在难以称得上是人形，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [saɪdz] ['iːkwəl] .

since	they	have	not	all	their	sides	equal	.
自从	他们	有	不是	全部	他们的	侧面	平等的	.

因为他们的各方实力并不均等。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt][həʊld] ;

With	them	therefore	the	Law	of	Nature	does	not	hold	;
和	他们	所以	这	法律	的	自然	做	不是	抓住	;

因此，自然规律对他们并不适用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ]['treɪæŋg(ə)l] [wɪð] [tuː] [saɪdz] ['iːkwəl])

and	the	son	of	an	Isosceles	(	i	.	e	.	a	Triangle	with	two	sides	equal	)
和	这	儿子	的	一个	等腰三角形	(	我	.	e	.	一个	三角形	和	二	侧面	平等的	)

[rɪ'meɪnz] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [stɪl] .

remains	Isosceles	still	.
遗迹	等腰三角形	仍然	.

等腰三角形（即两条边相等的三角形）的儿子仍然是等腰三角形。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

Nevertheless	,	all	hope	is	not	shut	out	,	even	from	the	Isosceles	,
尽管如此	,	全部	希望	是	不是	关闭	出去	,	甚至	从	这	等腰三角形	,

然而，即使是来自等腰三角形的希望也并非完全破灭。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] .

that	his	posterity	may	ultimately	rise	above	his	degraded	condition	.
那	他的	后人	可能	最终	上升	多于	他的	退化的	状况	.

希望他的后代最终能够摆脱他所处的卑微境地。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [sək'sesɪz] , [ɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['leɪbə(r)]

For	,	after	a	long	series	of	military	successes	,	or	diligent	and	skilful	labours
为了	,	后	一个	长的	系列	的	军队	成功	,	或者	勤奋	和	熟练	劳动

,

,

,

因为，经过一系列长期的军事胜利，或者勤奋而熟练的劳动之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)]

it	is	generally	found	that	the	more	intelligent	among	the	Artisan	and	Soldier
它	是	一般来说	成立	那	这	更多的	聪明的	之中	这	工匠	和	士兵

['klɑːsɪz] ['mænɪfest][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɜːd] [saɪd][ɔː(r)] [beɪs] ,

classes	manifest	a	slight	increase	of	their	third	side	or	base	,
课程	显现	一个	轻微	增加	的	他们的	第三	边	或者	根据	,

人们普遍发现，工匠和士兵阶层中越聪明的人，其第三面或基础能力往往会略有增强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] .

and	a	shrinkage	of	the	two	other	sides	.
和	一个	收缩	的	这	二	其他	侧面	.

而另外两边则缩小。

[ˌɪntə'mærɪdʒ] ([ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv]

Intermarriages	(	arranged	by	the	Priests	)	between	the	sons	and	daughters	of
异族通婚	(	安排	经过	这	神父	)	之间	这	儿子们	和	女儿们	的

[ðiːz] [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ]

these	more	intellectual	members	of	the	lower	classes	generally	result	in	an	offspring
这些	更多的	知识分子	成员	的	这	降低	课程	一般来说	结果	在	一个	后代

[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] .

approximating	still	more	to	the	type	of	the	Equal	-	Sided	Triangle	.
近似	仍然	更多的	到	这	类型	的	这	平等的	-	侧面	三角形	.

下层阶级中较有学识的成员之间的子女（由祭司安排）通婚，通常会导致后代更加接近等边三角形的类型。

['reəli] — [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [bɜːrθ] — [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Rarely	—	in	proportion	to	the	vast	numbers	of	Isosceles	births	—	is	a	genuine
很少	—	在	部分	到	这	广阔的	数字	的	等腰三角形	出生	—	是	一个	真的

[ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪəbl] ['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['peərənts] .

and	certifiable	Equal	-	Sided	Triangle	produced	from	Isosceles	parents	.
和	可认证的	平等的	-	侧面	三角形	生产	从	等腰三角形	父母	.

与数量庞大的等腰三角形出生者相比，由等腰三角形父母所生的真正且可认证的等边三角形非常罕见。

[[nəʊt] : " [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ?

[	Note	:	"	What	need	of	a	certificate	?
[	笔记	:	"	什么	需要	的	一个	证书	?

[注：为什么需要证书?

" [ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] ['krɪtɪk] [meɪ] [ɑːsk] :

"	a	Spaceland	critic	may	ask	:
"	一个	太空乐园	评论家	可能	问	:

“《太空乐园》的评论家可能会问：

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ,

"	Is	not	the	procreation	of	a	Square	Son	a	certificate	from	Nature	herself	,
"	是	不是	这	生殖	的	一个	正方形	儿子	一个	证书	从	自然	她自己	,

“难道生下一个方正的儿子不正是大自然本身的证明吗？”

['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?

proving	the	Equal	-	sidedness	of	the	Father	?
证明	这	平等的	-	偏侧性	的	这	父亲	?

证明天父的平等性?

" [ai][rɪ'plaɪ] [ðæt] [nəʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['mæri] [æn; ən] [ʌns'ɜ:tɪf,aɪd] ['traɪæŋg(ə)l] .

"	I	reply	that	no	Lady	of	any	position	will	marry	an	uncertified	Triangle	.
"	我	回复	那	不	女士	的	任何	位置	将要	结婚	一个	未经认证	三角形	.

“我的回答是，任何有身份的女士都不会嫁给一个未经认证的三角人。”

[skweə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪ'regjələ(r)]['traɪæŋg(ə)l] ;

Square	offspring	has	sometimes	resulted	from	a	slightly	Irregular	Triangle	;
正方形	后代	有	有时	结果	从	一个	轻微地	不规律的	三角形	;

有时，略微不规则的三角形会生出正方形的后代；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ,regjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]

but	in	almost	every	such	case	the	Irregularity	of	the	first	generation	is	visited	on
但	在	几乎	每一个	这样的	案件	这	不规则	的	这	第一的	一代	是	到访	在

[ðə; ði] [θɜ:d] ;

the	third	;
这	第三	;

但几乎在所有此类情况下，第一代的不规则性都会在第三代重现；

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pen'tægənl] [ræŋk] , [ɔ:(r)][ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps][tu:; tə][ðə; ði]

which	either	fails	to	attain	the	Pentagonal	rank	,	or	relapses	to	the
哪个	任何一个	失败	到	达到	这	五边形	秩	,	或者	复发	到	这

[traɪ'æŋgjələ(r)] .]

Triangular	.	]
三角形	.	]

要么未能达到五角星等级，要么退化为三角形。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [rɪ'kwaɪəz] , [æz; əz][ɪts] [,æntɪ'si:dənts] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd]

Such	a	birth	requires	,	as	its	antecedents	,	not	only	a	series	of	carefully	arranged
这样的	一个	出生	需要	,	作为	它是	来路	,	不是	仅有的	一个	系列	的	小心	安排

[,ɪntə'mærɪdʒ] ,

intermarriages	,
异族通婚	,

这样的诞生，其前身不仅是一系列精心安排的近亲结婚，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	also	a	long	,
但	还	一个	长的	,

但也是一个漫长的，

[kən'tɪnju:d] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][fru:'gæləti][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

continued	exercise	of	frugality	and	self	-	control	on	the	part	of	the	would	-
持续	锻炼	的	节俭	和	自己	-	控制	在	这	部分	的	这	会	-

[bi:; bi]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [,i:kwɪ'lætərəl] ,

be	ancestors	of	the	coming	Equilateral	,
是	祖先	的	这	未来	等边	,

未来等边共和国的先祖们继续保持节俭和自制的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [,sɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪ,li:z]

and	a	patient	,	systematic	,	and	continuous	development	of	the	Isosceles
和	一个	病人	,	系统	,	和	连续的	发展	的	这	等腰三角形

['ɪntəlekt] [θru:] ['meni] [,dʒenə'reɪʃnz] .

intellect	through	many	generations	.
智力	通过	许多	几代人	.

以及经过几代人的耐心、系统和持续的等腰三角形智力发展。

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [,i:kwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l][frɒm; frəm] [aɪ'sɒsɪ,li:z] ['peərənts][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The	birth	of	a	True	Equilateral	Triangle	from	Isosceles	parents	is	the	subject
这	出生	的	一个	真的	等边	三角形	从	等腰三角形	父母	是	这	主题

[ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['fɜ:lɒŋ] [ə'raʊnd] .

of	rejoicing	in	our	country	for	many	furlongs	around	.
的	欢欣鼓舞	在	我们的	国家	为了	许多	弗隆	大约	.

等腰三角形诞生出真正的等边三角形，这在我国引起了广泛赞叹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] , [ðə; ði]

After	a	strict	examination	conducted	by	the	Sanitary	and	Social	Board	,	the
后	一个	严格的	考试	实施	经过	这	卫生	和	社会的	木板	,	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

经过卫生和社会委员会的严格检查，这名婴儿

[ɪf] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz]['regjələ(r)] , [ɪz] [wɪð] ['sɒləm] [ˌserɪ'məʊniəl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]

if	certified	as	Regular	,	is	with	solemn	ceremonial	admitted	into	the	class	of
如果	认证	作为	常规的	,	是	和	庄严	仪式	承认	进入	这	班级	的

[ˌiːkwɪ'lætərəlz] .

Equilaterals	.
等边	.

如果被认定为正规三角形，则以庄严的仪式将其纳入等边三角形的范畴。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [jet] ['sɒrəʊɪŋ] ['peərənts][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]

He	is	then	immediately	taken	from	his	proud	yet	sorrowing	parents	and	adopted
他	是	然后	立即地	已采取	从	他的	自豪的	然而	悲伤	父母	和	已采用

[baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldləs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,

by	some	childless	Equilateral	,
经过	一些	无子女	等边	,

然后他立即被从骄傲而悲伤的父母身边带走，并被一些没有孩子的等边三角形收养。

[huː] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

who	is	bound	by	oath	never	to	permit	the	child	henceforth	to	enter	his	former
WHO	是	边界	经过	誓言	绝不	到	允许	这	孩子	今后	到	进入	他的	以前的

[həʊm] [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'gen] ,

home	or	so	much	as	to	look	upon	his	relations	again	,
家	或者	所以	很多	作为	到	看	之上	他的	关系	再次	,

他发誓永远不允许这个孩子从此以后回到他以前的家，甚至不允许他再见到他的亲人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['freʃli] [dɪ'veləpt] ['ɔːgənɪzəm] [meɪ] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs]

for	fear	lest	the	freshly	developed	organism	may	,	by	force	of	unconscious
为了	害怕	免得	这	新鲜的	发达	生物	可能	,	经过	力量	的	无意识

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

以免新生的有机体通过无意识的模仿，

[fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['lev(ə)l] .

fall	back	again	into	his	hereditary	level	.
落下	后退	再次	进入	他的	遗传	等级	.

再次跌落到他与生俱来的水平。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːf] -

The	occasional	emergence	of	an	Equilateral	from	the	ranks	of	his	serf	-
这	偶然	出现	的	一个	等边	从	这	排名	的	他的	农奴	-

[bɔːn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz] ['welkəm] ,

born	ancestors	is	welcomed	,
出生	祖先	是	欢迎	,

偶尔从他出身农奴的祖先中涌现出一位等边三角形成员，是值得欢迎的。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrfs] [ðəm'selvz] ,

not	only	by	the	poor	serfs	themselves	,
不是	仅有的	经过	这	贫穷的	农奴	他们自己	,

不仅是贫苦的农奴们自己，

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

as	a	gleam	of	light	and	hope	shed	upon	the	monotonous	squalor	of	their
作为	一个	闪耀	的	光	和	希望	棚	之上	这	单调	肮脏不堪	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

如同照亮他们单调肮脏生活的一束光芒和希望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

but	also	by	the	Aristocracy	at	large	;
但	还	经过	这	贵族	在	大的	;

但也受到广大贵族阶层的拥护；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [reə(r)] [fə'nɒmɪnə] ,

for	all	the	higher	classes	are	well	aware	that	these	rare	phenomena	,
为了	全部	这	更高	课程	是	出色地	意识到的	那	这些	稀有的	现象	,

上层阶级都清楚地知道这些罕见的现象，

[waɪl] [ðeɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

while	they	do	little	or	nothing	to	vulgarize	their	own	privileges	,
尽管	他们	做	小的	或者	没有什么	到	庸俗化	他们的	自己的	特权	,

虽然他们几乎没有采取任何措施来贬低或消除自身的特权，

[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['bæriə(r)] [ə'genst] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

serve	as	a	most	useful	barrier	against	revolution	from	below	.
服务	作为	一个	最多	有用	障碍	反对	革命	从	以下	.

可以作为抵御自下而上革命的最有效屏障。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'kjuːt] - ['æŋg(ə)ld] ['ræbl] [biːn] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

Had	the	acute	-	angled	rabble	been	all	,	without	exception	,	absolutely	destitute	of
有	这	急性	-	倾斜的	乌合之众	到过	全部	,	没有	例外	,	绝对地	贫困	的

[həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

hope	and	of	ambition	,
希望	和	的	志向	,

如果这群乌合之众，无一例外，都完全丧失了希望和抱负，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['liːdəz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [sɪ'dɪʃəs] ['autbreik, ,aut'breik] ,

they	might	have	found	leaders	in	some	of	their	many	seditious	outbreaks	,
他们	可能	有	成立	领导人	在	一些	的	他们的	许多	煽动性的	疫情爆发	,

他们或许在多次叛乱活动中找到了一些领导者。

[səʊ]['eɪb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]

so	able	as	to	render	their	superior	numbers	and	strength	too	much	even
所以	有能力的	作为	到	使成为	他们的	优越的	数字	和	力量	也	很多	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] .

for	the	wisdom	of	the	Circles	.
为了	这	智慧	的	这	界	.

以至于他们凭借人数和力量上的巨大优势，即使是圆环的智慧也无法战胜他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

But	a	wise	ordinance	of	Nature	has	decreed	that	,	in	proportion	as	the
但	一个	明智的	条例	的	自然	有	颁布	那	,	在	部分	作为	这

['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

working	-	classes	increase	in	intelligence	,
在职的	-	课程	增加	在	智力	,

但是，大自然的明智法则规定，随着工人阶级智力的增长，

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['vɜːtʃuː] ,

knowledge	,	and	all	virtue	,
知识	,	和	全部	美德	,

知识和一切美德

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] ['terəb(ə)l]) [ʃæl; ʃəl]

in **that** **same** **proportion** **their** **acute** **angle** **(** **which** **makes** **them** **physically** **terrible** **)** **shall**

在 那 相同的 部分 他们的 急性 角度 (哪个 制作 他们 身体 糟糕的) 将

[ɪn'kriːs] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

increase **also** **and** **approximate** **to** **the** **comparatively** **harmless** **angle** **of** **the**

增加 还 和 近似 到 这 比较 无害 角度 的 这

[ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .

Equilateral **Triangle** **.**

等边 三角形 .

按同样的比例，它们的锐角（这使得它们在物理上非常危险）也会增大，并接近等边三角形相对无害的角度。

[ðʌs] ,

Thus **,**

因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [klɑːs] — ['kriːtʃəz] ['ɔːlməʊst][ɒn]

in **the** **most** **brutal** **and** **formidable** **of** **the** **soldier** **class** **—** **creatures** **almost** **on**

在 这 最多 野蛮 和 强大 的 这 士兵 班级 — 生物 几乎 在

[ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ,

a **level** **with** **women** **in** **their** **lack** **of** **intelligence** **—** **it** **is** **found** **that** **,**

一个 等级 和 女性 在 他们的 缺少 的 智力 — 它 是 成立 那 ,

在最残暴、最可怕的士兵阶层中——这些生物的智力几乎和女人一样低下——人们发现，

[æz; əz] [ðeɪ] [wæks][ɪn][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [trə'mendəs] ['penətreɪtɪŋ]

as **they** **wax** **in** **the** **mental** **ability** **necessary** **to** **employ** **their** **tremendous** **penetrating**

作为 他们 蜡 在 这 精神的 能力 必要的 到 采用 他们的 巨大的 渗透

['paʊə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

power **to** **advantage** **,**

力量 到 优势 ,

随着他们心智能力的增强，他们也能够更好地运用自身强大的洞察力来取得优势。

[səʊ][duː; də] [ðeɪ] [weɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

so **do** **they** **wane** **in** **the** **power** **of** **penetration** **itself** **.**

所以 做 他们 衰落 在 这 力量 的 渗透 本身 .

因此，它们的穿透力也会减弱。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] !

How **admirable** **is** **this** **Law** **of** **Compensation** **!**

如何 令人钦佩的 是 这 法律 的 赔偿 !

补偿法则真是令人赞叹！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

And **how** **perfect** **a** **proof** **of** **the** **natural** **fitness** **and** **,** **I** **may** **almost** **say** **,**

和 如何 完美的 一个 证明 的 这 自然的 健康 和 , 我 可能 几乎 说 ,

这真是对自然健康的完美证明，而且，我几乎可以说，

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌærɪstə'krætɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn]['flætˌlænd] !

the **divine** **origin** **of** **the** **aristocratic** **constitution** **of** **the** **States** **in** **Flatland** **!**

这 神圣的 起源 的 这 贵族 宪法 的 这 各州 在 平原 !

《平面国》中各邦贵族宪法的神圣起源！

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

By **a** **judicious** **use** **of** **this** **Law** **of** **Nature** **,**

经过 一个 明智的 使用 的 这 法律 的 自然 ,

通过明智地运用这条自然法则，

[ðə; ði] ['pɔligəns] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['veri]

the	Polygons	and	Circles	are	almost	always	able	to	stifle	sedition	in	its	very
这	多边形	和	界	是	几乎	总是	有能力的	到	窒息	煽动叛乱	在	它是	非常

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

多边形和圆形几乎总能将叛乱扼杀在萌芽状态。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

taking	advantage	of	the	irrepressible	and	boundless	hopefulness	of	the	human
采取	优势	的	这	不可抑制的	和	无边无际	希望	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

利用人类心灵中不可抑制的无限希望。

[ɑːt] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

Art	also	comes	to	the	aid	of	Law	and	Order	.
艺术	还	来	到	这	援助	的	法律	和	命令	.

艺术也能帮助维护法律和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l] — [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

It	is	generally	found	possible	—	by	a	little	artificial	compression	or	expansion	on	the
它	是	一般来说	成立	可能的	—	经过	一个	小的	人造的	压缩	或者	扩张	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɪ'zɪʃən] — [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['liːdəz]

part	of	the	State	physicians	—	to	make	some	of	the	more	intelligent	leaders
部分	的	这	状态	医生	—	到	制作	一些	的	这	更多的	聪明的	领导人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] ,

of	a	rebellion	perfectly	Regular	,
的	一个	叛乱	完美	常规的	,

通常情况下，通过国家医生的一些人为压缩或扩张，可以将一些叛乱中比较聪明的领导人完全变成正规军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] ; [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

and	to	admit	them	at	once	into	the	privileged	classes	;	a	much	larger
和	到	承认	他们	在	一次	进入	这	特权	课程	;	一个	很多	更大的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

并立即将他们纳入特权阶级；人数要多得多，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] , [ə'ljuə] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli]

who	are	still	below	the	standard	,	allured	by	the	prospect	of	being	ultimately
WHO	是	仍然	以下	这	标准	,	诱人	经过	这	前景	的	存在	最终

[ɪ'nəʊb(ə)ld] ,

ennobled	,
贵族	,

那些仍未达到标准的人，被最终被册封为贵族的希望所诱惑。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['hɑːspɪtlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l]

are	induced	to	enter	the	State	Hospitals	,	where	they	are	kept	in	honourable
是	诱导	到	进入	这	状态	医院	,	在哪里	他们	是	保留	在	光荣的

[kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

confinement	for	life	;
监禁	为了	生活	;

被诱入州立医院，在那里他们被终身监禁，享受着体面的待遇；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈləʊn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɒbstɪnət] , [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhəʊpləsli] [ɪˈregjələ(r)][ɑː(r); ə(r)]

one	or	two	alone	of	the	more	obstinate	,	foolish	,	and	hopelessly	irregular	are
一	或者	二	独自的	的	这	更多的	顽固	,	愚蠢	,	和	绝望地	不规律的	是

[led][tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

led	to	execution	.
引领	到	执行	.

只有一两个比较顽固、愚蠢、无可救药地不守规矩的人会被处决。

[ðen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈsɒsɪˌliːz] , [ˈplænləs] [ænd; ənd] [ˈliːdələs] ,

Then	the	wretched	rabble	of	the	Isosceles	,	planless	and	leaderless	,
然后	这	可怜	乌合之众	的	这	等腰三角形	,	无计划	和	无领导	,

然后是等腰三角形那群可怜的乌合之众，他们没有计划，也没有领导者。

[ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [trænsˈfɪkst] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbreðrən] [huːm]

are	either	transfixed	without	resistance	by	the	small	body	of	their	brethren	whom
是	任何一个	呆若木鸡	没有	反抗	经过	这	小的	身体	的	他们的	弟兄们	谁

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːk(ə)l] [kiːps] [ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

the	Chief	Circle	keeps	in	pay	for	emergencies	of	this	kind	;
这	首席	圆圈	保持	在	支付	为了	紧急情况	的	这	种类	;

要么被首领圈雇佣的、专门应对此类紧急情况的一小部分同胞制服而毫无抵抗之力；

[ɔː(r)] [els] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] ,

or	else	more	often	,
或者	别的	更多的	经常	,

或者更常见的情况是，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ˈskɪlfəli] [ˈfəument] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

by	means	of	jealousies	and	suspicions	skilfully	fomented	among	them	by	the
经过	方法	的	嫉妒	和	怀疑	巧妙地	煽动	之中	他们	经过	这

[ˈsɜːkjələ(r)] [ˈpɑːti] ,

Circular	party	,
圆	派对	,

通过循环党巧妙地在他们之间煽动嫉妒和猜疑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl][ˈwɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [baɪ][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈæŋglz] .

they	are	stirred	to	mutual	warfare	,	and	perish	by	one	another's	angles	.
他们	是	搅拌	到	相互的	战争	,	和	沦	经过	一	另一个的	角度	.

他们被挑起互相争斗，并被对方的天使消灭。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [riˈbeljən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈæn(ə)lz] ,

No	less	than	one	hundred	and	twenty	rebellions	are	recorded	in	our	annals	,
不	较少的	比	一	百	和	二十	叛乱	是	记录	在	我们的	志	,

我们的史册中记载的叛乱不下120次。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmaɪnə(r)]['autbreik, ˌautˈbreik] [ˈnʌmbəd] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [faɪv] ; [ænd; ənd]

besides	minor	outbreaks	numbered	at	two	hundred	and	thirty	-	five	;	and
除了	次要的	疫情爆发	编号	在	二	百	和	三十	-	五	;	和

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [endid] [ðʌs] .

they	have	all	ended	thus	.
他们	有	全部	结束	因此	.

此外，还有 235 起小规模疫情爆发；而且这些疫情都已结束。

[ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr] .

Section	4	.
部分	4	.

第四节

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

Concerning	the	Women
有关	这	女性

关于妇女

[ɪf] ['aʊə(r)] ['haɪli] ['pɔɪntɪd] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

If	our	highly	pointed	Triangles	of	the	Soldier	class	are	formidable	,
如果	我们的	高度	尖	三角形	的	这	士兵	班级	是	强大	,

如果我们士兵阶层的尖锐三角形令人畏惧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .

it	may	be	readily	inferred	that	far	more	formidable	are	our	Women	.
它	可能	是	容易	推断	那	远的	更多的	强大	是	我们的	女性	.

由此可以很容易地推断，我们的女性要强大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; ['biːɪŋ] ,

For	if	a	Soldier	is	a	wedge	,	a	Woman	is	a	needle	;	being	,
为了	如果	一个	士兵	是	一个	楔	,	一个	女士	是	一个	针	;	存在	,

如果士兵是楔子，女人就是针；因为，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːl] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] .

so	to	speak	,	ALL	point	,	at	least	at	the	two	extremities	.
所以	到	说话	,	全部	观点	,	在	至少	在	这	二	四肢	.

可以说，所有方向都指向同一个方向，至少在两个极端是如此。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,

Add	to	this	the	power	of	making	herself	practically	invisible	at	will	,
添加	到	这	这	力量	的	制作	她自己	几乎	无形的	在	将要	,

再加上她可以随意让自己几乎隐形的能力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪn]['flætˌlænd] ,

and	you	will	perceive	that	a	Female	,	in	Flatland	,
和	你	将要	感知	那	一个	女性	,	在	平原	,

你会发现，在《平面国》中，女性

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

is	a	creature	by	no	means	to	be	trifled	with	.
是	一个	生物	经过	不	方法	到	是	琐碎	和	.

绝非等闲之辈。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

But	here	,	perhaps	,
但	这里	,	也许	,

但在这里，或许

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgə] ['ridər] [meɪ] [ɑːsk] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['flætˌlænd][kæn; kən] [meɪk]

some	of	my	younger	Readers	may	ask	HOW	a	woman	in	Flatland	can	make
一些	的	我的	年轻	读者	可能	问	如何	一个	女士	在	平原	能	制作

[hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

herself	invisible	.
她自己	无形的	.

我的一些年轻读者可能会问，在《平面国》中，一个女人如何才能让自己隐形。

[ðɪs] [ɔːt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	ought	,	I	think	,	to	be	apparent	without	any	explanation	.
这	应该	,	我	思考	,	到	是	明显	没有	任何	解释	.

我认为，这一点无需任何解释就显而易见了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .

However	,	a	few	words	will	make	it	clear	to	the	most	unreflecting	.
然而	,	一个	很少	字	将要	制作	它	清除	到	这	最多	不加反思	.

然而，寥寥数语便能让最不加思考的人明白。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

Place	a	needle	on	a	table	.
地方	一个	针	在	一个	桌子	.

将一根针放在桌子上。

[ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][saɪd] - [weɪz] ,

Then	,	with	your	eye	on	the	level	of	the	table	,	look	at	it	side	-	ways	,
然后	,	和	你的	眼睛	在	这	等级	的	这	桌子	,	看	在	它	边	-	方式	,

然后，眼睛与桌面保持水平，侧着身子看过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][end] - [weɪz] ,

and	you	see	the	whole	length	of	it	;	but	look	at	it	end	-	ways	,
和	你	看	这	所有的	长度	的	它	;	但	看	在	它	结尾	-	方式	,

你可以看到它的整个长度；但从端面看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	you	see	nothing	but	a	point	,	it	has	become	practically	invisible	.
和	你	看	没有什么	但	一个	观点	,	它	有	变得	几乎	无形的	.

你眼前只剩下一个点，它几乎变得看不见了。

[dʒʌst][səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .

Just	so	is	it	with	one	of	our	Women	.
只是	所以	是	它	和	一	的	我们的	女性	.

我们的一位女性也是如此。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

When	her	side	is	turned	towards	us	,	we	see	her	as	a	straight	line	;
什么时候	她	边	是	转向	向	我们	,	我们	看	她	作为	一个	直的	线	;

当她侧身对着我们时，我们看到的她就像一条直线；

[wen] [ðə; ði][end] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɔː(r)] [maʊθ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] ['ɔːrgənz]

when	the	end	containing	her	eye	or	mouth	—	for	with	us	these	two	organs
什么时候	这	结尾	包含	她	眼睛	或者	嘴	—	为了	和	我们	这些	二	器官

[ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] — [ɪz][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [miːts] ['aʊə(r)] [aɪ] ,

are	identical	—	is	the	part	that	meets	our	eye	,
是	完全相同的	—	是	这	部分	那	满足	我们的	眼睛	,

当她眼睛或嘴巴所在的末端——因为对我们人类来说，这两个器官是相同的——与我们的眼睛相遇时，

[ðen] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] ['lʌstrəs] [pɔɪnt] ;

then	we	see	nothing	but	a	highly	lustrous	point	;
然后	我们	看	没有什么	但	一个	高度	光泽的	观点	;

然后我们看到的只是一个闪闪发光的亮点；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] , [ðen] — ['biːɪŋ] ['əʊnli][sʌb] - ['lʌstrəs] ,

but	when	the	back	is	presented	to	our	view	,	then	—	being	only	sub	-	lustrous	,
但	什么时候	这	后退	是	呈现	到	我们的	看法	,	然后	—	存在	仅有的	子	-	光泽的	,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

但是，当我们看到背面时，它却显得黯淡无光，事实上，

['ɔːlməʊst][æz; əz][dɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hɜː(r); hə(r)]['hɪndə(r)] [ɪk'streməti] [sɜːrvz]

almost	as	dim	as	an	inanimate	object	—	her	hinder	extremity	serves
几乎	作为	暗淡	作为	一个	无生命	目的	—	她	阻碍	末端	服务

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] .

her	as	a	kind	of	Invisible	Cap	.
她	作为	一个	种类	的	无形的	帽	.

几乎像无生命物体一样黯淡无光——她的后肢就像一顶隐形的帽子。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]

The	dangers	to	which	we	are	exposed	from	our	Women	must	now	be
这	危险	到	哪个	我们	是	裸露	从	我们的	女性	必须	现在	是

['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [kə'pæsəti][ɪn] ['speɪsˌlænd] .

manifest	to	the	meanest	capacity	in	Spaceland	.
显现	到	这	最卑鄙的	容量	在	太空乐园	.

我们女性给我们带来的危险，现在必须让太空世界中最卑微的人也意识到。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

If	even	the	angle	of	a	respectable	Triangle	in	the	middle	class	is	not	without	its
如果	甚至	这	角度	的	一个	可敬	三角形	在	这	中间	班级	是	不是	没有	它是

['deindʒəz] ;

dangers	;
危险	;

即使是中产阶级中体面的三角关系，也并非没有危险；

[ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [gæʃ] ;

if	to	run	against	a	Working	Man	involves	a	gash	;
如果	到	跑步	反对	一个	在职的	男人	涉及	一个	伤口	;

如果与劳动人民竞争会造成伤害；

[ɪf] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [klɑ:s] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wu:nd] ;

if	collision	with	an	officer	of	the	military	class	necessitates	a	serious	wound	;
如果	碰撞	和	一个	官	的	这	军队	班级	需要	一个	严肃的	伤口	;

如果与军官发生碰撞导致严重受伤；

[ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:teks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

if	a	mere	touch	from	the	vertex	of	a	Private	Soldier	brings	with	it
如果	一个	仅仅	触碰	从	这	顶点	的	一个	私人的	士兵	带来	和	它

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;

danger	of	death	;
危险	的	死亡	;

如果一名普通士兵的头顶轻轻一碰就能带来死亡的危险；

— [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪk'sept] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]

—	what	can	it	be	to	run	against	a	Woman	,	except	absolute	and
—	什么	能	它	是	到	跑步	反对	一个	女士	,	除了	绝对	和

[ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

immediate	destruction	?
即时	破坏	?

与女性竞选，除了彻底的、立即的毁灭，还能是什么结果?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔ:(r)]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [sʌb] - ['lʌstrəs] [pɔɪnt]

And	when	a	Woman	is	invisible	,	or	visible	only	as	a	dim	sub	-	lustrous	point
和	什么时候	一个	女士	是	无形的	,	或者	可见的	仅有的	作为	一个	暗淡	子	-	光泽的	观点

,

,
,

当一个女人隐形，或者只能看到一个昏暗、没有光泽的光点时，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:ʃəs] , ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

how	difficult	must	it	be	,	even	for	the	most	cautious	,	always	to	avoid
如何	难的	必须	它	是	,	甚至	为了	这	最多	谨慎	,	总是	到	避免

[kə'lɪʒ(ə)n] !

collision	!
碰撞	!

即使是最谨慎的人，要始终避免碰撞也一定非常困难!

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [i'næktmənt] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv]

Many	are	the	enactments	made	at	different	times	in	the	different	States	of
许多	是	这	法令	制成	在	不同的	时代	在	这	不同的	各州	的

['flæt,lænd] ,

Flatland	,
平原	,

在平原王国的各个邦国，不同时期制定了许多法令。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðɪs] ['perəl] ;

in	order	to	minimize	this	peril	;
在	命令	到	最小化	这	危险	;

为了最大限度地降低这种风险；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [les] ['tempərət] [k'laɪməts] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	in	the	Southern	and	less	temperate	climates	where	the	force	of
和	在	这	南方	和	较少的	温带	气候	在哪里	这	力量	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['greɪtə(r)] ,

gravitation	is	greater	,
引力	是	更大的	,

在南方和气候较为寒冷的地区，由于重力较大，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] ['məuʃənz] ,

and	human	beings	more	liable	to	casual	and	involuntary	motions	,
和	人类	生物	更多的	容易	到	随意的	和	非自愿	运动	,

人类更容易出现随意和无意识的动作，

[ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['strɪndʒənt] .

the	Laws	concerning	Women	are	naturally	much	more	stringent	.
这	法律	有关	女性	是	自然	很多	更多的	严格	.

关于妇女的法律自然要严格得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

But	a	general	view	of	the	Code	may	be	obtained	from	the	following
但	一个	一般的	看法	的	这	代码	可能	是	获得	从	这	下列的

['sʌmərɪ] : — [wʌn] .

summary	:	—	1	.
概括	:	—	1	.

但从以下概述中可以得到对该法典的总体了解：—1.

['evrɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Every	house	shall	have	one	entrance	in	the	Eastern	side	,	for	the	use	of
每一个	房子	将	有	一	入口	在	这	东	边	,	为了	这	使用	的

['fiːmeɪl] ['əʊnli] ;

Females	only	;
女性	仅有的	;

每栋房屋东侧都应设一个入口，仅供女性使用；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] " [ænd; ənd]

by	which	all	females	shall	enter	"	in	a	becoming	and	respectful	manner	"	and
经过	哪个	全部	女性	将	进入	"	在	一个	成为	和	尊重	方式	"	和

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [menz] [ɔː(r)] ['westən] [dɔː(r)] .

not	by	the	Men's	or	Western	door	.
不是	经过	这	男士	或者	西	门	.

所有女性都应“以得体和尊重的方式”进入，不得从男门或西门进入。

[[nəʊt] :

[	Note	:
[	笔记	:

[笔记：

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['speɪsˌlænd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːstlɪ] ['sɜːklz]

When	I	was	in	Spaceland	I	understood	that	some	of	your	Priestly	circles
什么时候	我	曾是	在	太空乐园	我	理解	那	一些	的	你的	祭司	界

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,

have	in	the	same	way	a	separate	entrance	for	Villagers	,
有	在	这	相同的	方式	一个	分离	入口	为了	村民们	,

我在太空乐园的时候了解到，你们的一些祭司圈子也像你们一样，为村民们设有单独的入口。

['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [bɔːd] [skuːlz] (`Spectator - , [sept] . - ,

Farmers	and	Teachers	of	Board	Schools	(	`Spectator	'	,	Sept	.	1884	,
农民	和	教师	的	木板	学校	(	`Spectator	-	,	九月	.	-	,

农民和公立学校教师（《旁观者》，1884 年 9 月）

[piː] . -) [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] ['mænə(r)] . "] [ˌtuːˈtuː]

p	.	1255	)	that	they	may	"	approach	in	a	becoming	and	respectful	manner	.	"	]	2
p	.	-	)	那	他们	可能	"	方法	在	一个	成为	和	尊重	方式	.	"	]	2

.

:

.

第 1255 页）他们可以“以得体和尊重的方式接近”。]2.

[nəʊ] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] -

No	Female	shall	walk	in	any	public	place	without	continually	keeping	up	her	Peace	-
不	女性	将	走	在	任何	民众	地方	没有	持续	保持	向上	她	和平	-

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

任何女性在公共场所行走时，必须持续发出和平呼喊。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] . [θriː] .

under	penalty	of	death	.	3	.
在下面	惩罚	的	死亡	.	3	.

违者处以死刑。3.

['eni] ['fiːmeɪl] , ['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dɑːns] , [fɪts] ,

Any	Female	,	duly	certified	to	be	suffering	from	St	.	Vitus's	Dance	,	fits	,
任何	女性	,	正式地	认证	到	是	痛苦	从	英石	.	维图斯的	舞蹈	,	适合	,

任何经正式证明患有圣维特斯之舞的女性，都会出现抽搐症状。

['krɒnɪk] [kəʊld] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]['vaɪələnt] ['sniːzɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'ziːz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ɪnˈvɒləntri]

chronic	cold	accompanied	by	violent	sneezing	,	or	any	disease	necessitating	involuntary
慢性的	寒冷的	伴随	经过	暴力	打喷嚏	,	或者	任何	疾病	需要	非自愿

['məuʃənz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .

motions	,	shall	be	instantly	destroyed	.
运动	,	将	是	即刻	损毁	.

慢性感冒伴有剧烈打喷嚏，或任何需要不自主运动的疾病，应立即消灭。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] , ['ʌndə(r)]

In	some	of	the	States	there	is	an	additional	Law	forbidding	Females	,	under
在	一些	的	这	各州	那里	是	一个	额外的	法律	禁止	女性	,	在下面

['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] ,

penalty	of	death	,
惩罚	的	死亡	,

在某些州，还有一项额外的法律禁止女性从事此类活动，违者处以死刑。

[frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] ['kɒnstəntli]

from	walking	or	standing	in	any	public	place	without	moving	their	backs	constantly
从	步行	或者	常设	在	任何	民众	地方	没有	移动	他们的	背部	不断地

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

from	right	to	left	so	as	to	indicate	their	presence	to	those	behind	them
从	正确的	到	左边	所以	作为	到	表明	他们的	在场	到	那些	在后面	他们

;

;

;

在任何公共场所行走或站立时，不得不断左右转动背部，向身后的人表明自己的存在；

['ʌðə(r)z] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] ['trævəlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

others	oblige	a	Woman	,	when	travelling	,	to	be	followed	by	one	of	her
其他的	必须	一个	女士	,	什么时候	旅行	,	到	是	随后	经过	一	的	她

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

另一些法律则规定，妇女旅行时必须由其儿子之一随行。

[ɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

or	servants	,	or	by	her	husband	;
或者	仆人	,	或者	经过	她	丈夫	;

或由仆人，或由她的丈夫；

['ʌðə(r)z] [kən'faɪn] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvlz] .

others	confine	Women	altogether	to	their	houses	except	during	the	religious	festivals	.
其他的	局限	女性	共	到	他们的	房屋	除了	期间	这	宗教	节日	.

另一些人则将女性完全禁锢在家中，只有在宗教节日期间才允许外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [ɔː(r)] ['steɪtsmən] [ðæt] [ðə; ði]

But	it	has	been	found	by	the	wisest	of	our	Circles	or	Statesmen	that	the
但	它	有	到过	成立	经过	这	最明智的	的	我们的	界	或者	政治家	那	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['fiːmeɪl] [tend] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌbɪlɪ'teɪʃən] [ænd; ənd]

multiplication	of	restrictions	on	Females	tends	not	only	to	the	debilitation	and
乘法	的	限制	在	女性	倾向于	不是	仅有的	到	这	衰弱	和

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

diminution	of	the	race	,
减少	的	这	种族	,

但是，我们中最睿智的人士或政治家已经发现，对女性的限制越多，不仅会导致种族衰弱和减少，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['məːdə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ]

but	also	to	the	increase	of	domestic	murders	to	such	an	extent	that	a
但	还	到	这	增加	的	国内的	谋杀案	到	这样的	一个	程度	那	一个

[steɪt] ['luːzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [prə'hɪbətɪv] [kəʊd] .

State	loses	more	than	it	gains	by	a	too	prohibitive	Code	.
状态	失败	更多的	比	它	收益	经过	一个	也	禁止	代码	.

但同时也导致国内谋杀案激增，以至于一个国家因过于严苛的法律而得不偿失。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ]

For	whenever	the	temper	of	the	Women	is	thus	exasperated	by
为了	每当	这	脾气	的	这	女性	是	因此	恼怒	经过

[kən'faɪnmənt] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] ['hæmpə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'brɔːd] ,

confinement	at	home	or	hampering	regulations	abroad	,
监禁	在	家	或者	阻碍	法规	国外	,

当妇女们因居家禁锢或国外繁琐的规章制度而脾气暴躁时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] [spliːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

they	are	apt	to	vent	their	spleen	upon	their	husbands	and	children	;
他们	是	易于	到	发泄	他们的	脾	之上	他们的	丈夫们	和	孩子们	;

她们往往会把怒气发泄在丈夫和孩子身上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [les] ['tempərət] [k'laɪmətz] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

and	in	the	less	temperate	climates	the	whole	male	population	of	a	village
和	在	这	较少的	温带	气候	这	所有的	男性	人口	的	一个	村庄

[hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['fiːmeɪl] ['aʊtbreɪk]

has	been	sometimes	destroyed	in	one	or	two	hours	of	simultaneous	female	outbreak
有	到过	有时	损毁	在	一	或者	二	小时	的	同时	女性	暴发

.

:

.

在气候不太温和的地区，有时一个村庄的所有男性人口会在一两个小时内因女性同时爆发的疫情而全部丧生。

[hens] [ðə; ði] [θriː] [lɔːz] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

Hence	the	Three	Laws	,	mentioned	above	,	suffice	for	the	better	regulated
因此	这	三	法律	,	提及	多于	,	足够了	为了	这	更好的	受监管

[steɪts] ,

States	,
各州	,

因此，上述三条法则足以满足监管较好的国家的需求。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfiːmeɪl] [kəʊd] .

and	may	be	accepted	as	a	rough	exemplification	of	our	Female	Code	.
和	可能	是	公认	作为	一个	粗糙的	范例	的	我们的	女性	代码	.

可以将其视为我们女性行为准则的一个粗略范例。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈaʊə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈseɪfgɑːd] [ɪz] [faʊnd] , [nɒt][ɪn] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,

After	all	,	our	principal	safeguard	is	found	,	not	in	Legislature	,
后	全部	,	我们的	主要的	保障	是	成立	,	不是	在	立法机关	,

毕竟，我们最主要的保障措施并不在于立法机关。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] .

but	in	the	interests	of	the	Women	themselves	.
但	在	这	兴趣	的	这	女性	他们自己	.

但这一切都是为了女性自身的利益。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈretrəgreɪd] [ˈmuːvmənt] ,

For	,	although	they	can	inflict	instantaneous	death	by	a	retrograde	movement	,
为了	,	虽然	他们	能	造成	瞬间	死亡	经过	一个	逆行	移动	,

因为，尽管它们可以通过逆行运动造成瞬间死亡，

[jet] [ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðeə(r)] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪkˈstremətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

yet	unless	they	can	at	once	disengage	their	stinging	extremity	from	the
然而	除非	他们	能	在	一次	脱离接触	他们的	刺痛	末端	从	这

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪktɪm] ,

struggling	body	of	their	victim	,
挣扎	身体	的	他们的	受害者	,

然而，除非它们能立即将刺痛的肢体从挣扎的受害者身上移开，

[ðeə(r)] [əʊn] [freɪl] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃætəd] .

their	own	frail	bodies	are	liable	to	be	shattered	.
他们的	自己的	脆弱	身体	是	容易	到	是	破碎	.

他们自身脆弱的身体很容易被击碎。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] .

The	power	of	Fashion	is	also	on	our	side	.
这	力量	的	时尚	是	还	在	我们的	边	.

时尚的力量也站在我们这边。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [les] [ˈsɪvəlaɪzd] [steɪts] [nəʊ] [ˈfiːmeɪl] [ɪz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ˈeni]

I	pointed	out	that	in	some	less	civilized	States	no	female	is	suffered	to	stand	in	any
我	尖	出去	那	在	一些	较少的	文明	各州	不	女性	是	遭受	到	站立	在	任何

[ˈpʌblɪk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈsweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

public	place	without	swaying	her	back	from	right	to	left	.
民众	地方	没有	摇晃	她	后退	从	正确的	到	左边	.

我指出，在一些不太文明的国家，任何女性都不能在公共场所站立而不左右摇晃背部。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [ˈbriːdɪŋ] [ɪn]

This	practice	has	been	universal	among	ladies	of	any	pretensions	to	breeding	in
这	实践	有	到过	普遍的	之中	女士们	的	任何	虚荣心	到	选育	在

[ɔːl] [wel] - [ˈgʌvənd] [steɪts] ,

all	well	-	governed	States	,
全部	出色地	-	受统治	各州	,

在所有治理良好的国家，凡是有血有肉的女性，都普遍存在这种做法。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [kæn; kən] [riːtʃ] .

as	far	back	as	the	memory	of	Figures	can	reach	.
作为	远的	后退	作为	这	记忆	的	数据	能	抵达	.

追溯到Figures记忆所能及的最早时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

It	is	considered	a	disgrace	to	any	State	that	legislation	should	have	to	enforce
它	是	经过考虑的	一个	耻辱	到	任何	状态	那	立法	应该	有	到	执行

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	ought	to	be	,
什么	应该	到	是	,

任何国家若不得不通过立法来强制执行本应由法律规定的事情，都被视为一种耻辱。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

and	is	in	every	respectable	female	,	a	natural	instinct	.
和	是	在	每一个	可敬	女性	,	一个	自然的	本能	.

这是每个正直女性的自然本能。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,

The	rhythmical	and	,	if	I	may	so	say	,
这	有节奏的	和	,	如果	我	可能	所以	说	,

有节奏的，而且，恕我直言，

[wel] - ['mɔdjuleitid] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)][ræŋk][ɪz] ['envid]

well	-	modulated	undulation	of	the	back	in	our	ladies	of	Circular	rank	is	envied
出色地	-	调制	波动	的	这	后退	在	我们的	女士们	的	圆	秩	是	令人羡慕

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,

and	imitated	by	the	wife	of	a	common	Equilateral	,
和	模仿	经过	这	妻子	的	一个	常见的	等边	,

我们圆形阶级的女士们背部优美流畅的起伏曲线，令普通等边阶级的妻子们羡慕不已，并竞相模仿。

[huː] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'nɒtənəs] [swɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv]

who	can	achieve	nothing	beyond	a	mere	monotonous	swing	,	like	the	ticking	of
WHO	能	达到	没有什么	超过	一个	仅仅	单调	摇摆	,	喜欢	这	滴答	的

[ə; eɪ] ['pendʒələm] ;

a	pendulum	;
一个	摆	;

他们除了单调地摆动，就像钟摆的滴答声一样，什么也做不了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ɪz][nəʊ] [les] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði]

and	the	regular	tick	of	the	Equilateral	is	no	less	admired	and	copied	by	the
和	这	常规的	打钩	的	这	等边	是	不	较少的	钦佩	和	复制	经过	这

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

wife	of	the	progressive	and	aspiring	Isosceles	,
妻子	的	这	进步	和	有抱负的	等腰三角形	,

等边三角形规律的滴答声也同样受到进步且雄心勃勃的等腰三角形的妻子的赞赏和模仿。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [huːz] ['fæməli][nəʊ] " [bæk] - ['məʊʃn] " [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

in	the	females	of	whose	family	no	"	back	-	motion	"	of	any	kind	has	become
在	这	女性	的	谁	家庭	不	"	后退	-	运动	"	的	任何	种类	有	变得

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

as	yet	a	necessity	of	life	.
作为	然而	一个	必要性	的	生活	.

在家族中的女性中，任何形式的“后退动作”都还没有成为生活必需品。

[hens] , [ɪn] ['evri] ['fæməli][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [bæk] ['məʊʃn] " [ɪz][æz; əz]

Hence	,	in	every	family	of	position	and	consideration	,	"	back	motion	"	is	as
因此	,	在	每一个	家庭	的	位置	和	考虑	,	"	后退	运动	"	是	作为

['prevələnt] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] ;

prevalent	as	time	itself	;
流行	作为	时间	本身	;

因此，在各种立场和考量中，“倒退运动”与时间本身一样普遍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪn] [ði:z] ['haʊshoʊldz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mju:nəti] [æt; ət] [li:st]

and	the	husbands	and	sons	in	these	households	enjoy	immunity	at	least
和	这	丈夫们	和	儿子们	在	这些	家庭	享受	免疫	在	至少

[frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tæks] .

from	invisible	attacks	.
从	无形的	攻击	.

这些家庭中的丈夫和儿子至少可以免受无形攻击。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn]

Not	that	it	must	be	for	a	moment	supposed	that	our	Women
不是	那	它	必须	是	为了	一个	片刻	据称	那	我们的	女性

[ɑ:(r); ə(r)] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

are	destitute	of	affection	.
是	贫困	的	感情	.

当然，我们绝不能认为我们的女性缺乏情感。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [pri'dɔmineit] , [ɪn][ðə; ði] [freɪl] [seks] ,

But	unfortunately	the	passion	of	the	moment	predominates	,	in	the	Frail	Sex	,
但	很遗憾	这	热情	的	这	片刻	占主导地位	,	在	这	脆弱	性别	,

['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

over	every	other	consideration	.
超过	每一个	其他	考虑	.

但不幸的是，在女性这个脆弱的性别里，一时的激情往往会凌驾于其他一切考虑之上。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] .

This	is	,	of	course	,	a	necessity	arising	from	their	unfortunate	conformation	.
这	是	,	的	课程	,	一个	必要性	产生	从	他们的	不幸	构象	.

这当然是由于它们不幸的构造所导致的必然结果。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

For	as	they	have	no	pretensions	to	an	angle	,
为了	作为	他们	有	不	虚荣心	到	一个	角度	,

因为他们并不自诩为有角度的人，

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ,

being	inferior	in	this	respect	to	the	very	lowest	of	the	Isosceles	,
存在	下	在	这	尊重	到	这	非常	最低	的	这	等腰三角形	,

在这方面甚至不如等腰三角形中最底层的那个，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [breɪn] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['naɪðə(r)]

they	are	consequently	wholly	devoid	of	brain	-	power	,	and	have	neither
他们	是	最后	完全	缺乏	的	脑	-	力量	,	和	有	两者都不

[rɪ'flekʃ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt][nɔ:(r)] ['fɔ:θɔ:t] ,

reflection	,	judgment	nor	forethought	,
反射	,	判断	也不	深思熟虑	,

因此，他们完全缺乏脑力，既没有思考能力，也没有判断力和预见能力。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['eni] ['meməri] .

and	hardly	any	memory	.
和	几乎	任何	记忆	.

几乎没有记忆。

[hens] , [ɪn][ðeə(r)] [fɪts] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [nəʊ]

Hence	,	in	their	fits	of	fury	,	they	remember	no	claims	and	recognize	no
因此	,	在	他们的	适合	的	愤怒	,	他们	记住	不	索赔	和	认出	不

[dɪs'tɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

因此，在他们愤怒发作时，他们不会记住任何主张，也不会承认任何区别。

[ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [nəʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ik'stə:mineit] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]
I **have** **actually** **known** **a** **case** **where** **a** **Woman** **has** **exterminated** **her** **whole**
我 有 实际上 已知 一个 案件 在哪里 一个 女士 有 灭绝 她 所有的
['haʊshəʊld] ,
household **,**
家庭 ,

我确实知道一个女人杀害了她全家的案例。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and **half** **an** **hour** **afterwards** **,** **when** **her** **rage** **was** **over** **and** **the**
和 一半 一个 小时 然后 , 什么时候 她 愤怒 曾是 超过 和 这
['frægmənts] [swept] [ə'weɪ] ,
fragments **swept** **away** **,**
片段 扫荡 离开 ,

半小时后，当她的怒气消散，碎片被扫走之后，

[hæz; həz] [ɑ:skt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
has **asked** **what** **has** **become** **of** **her** **husband** **and** **her** **children** **.**
有 问 什么 有 变得 的 她 丈夫 和 她 孩子们 .

她询问她的丈夫和孩子们现在怎么样了。

['ɒbviəsli] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
Obviously **then** **a** **Woman** **is** **not** **to** **be** **irritated** **as** **long** **as** **she** **is** **in** **a**
明显地 然后 一个 女士 是 不是 到 是 受刺激 作为 长的 作为 她 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tɜ:n] [raʊnd] .
position **where** **she** **can** **turn** **round** **.**
位置 在哪里 她 能 转动 圆形的 .

显然，只要女人处于可以转身的位置，就不应该感到恼怒。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]
When **you** **have** **them** **in** **their** **apartments** **—** **which** **are** **constructed** **with** **a** **view**
什么时候 你 有 他们 在 他们的 公寓 — 哪个 是 建造 和 一个 看法
[tu:; tə] [di'naɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['paʊə(r)] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
to **denying** **them** **that** **power** **—** **you** **can** **say** **and** **do** **what** **you** **like** **;**
到 否认 他们 那 力量 — 你 能 说 和 做 什么 你 喜欢 ;

当你把他们关进他们的公寓——这些公寓的设计目的就是为了剥夺他们的这种权力——你就可以随心所欲地说话做事了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['həʊlli] ['ɪmpətənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
for **they** **are** **then** **wholly** **impotent** **for** **mischief** **,**
为了 他们 是 然后 完全 阳痿 为了 恶作剧 ,

因为那时他们就完全没有作恶的能力了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hens] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
and **will** **not** **remember** **a** **few** **minutes** **hence** **the** **incident** **for** **which** **they** **may**
和 将要 不是 记住 一个 很少 分钟 因此 这 事件 为了 哪个 他们 可能
[bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [deθ] ,
be **at** **this** **moment** **threatening** **you** **with** **death** **,**
是 在 这 片刻 威胁 你 和 死亡 ,

他们不会记得几分钟前发生的那件事，而此刻他们可能正因为那件事威胁要杀了你。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
nor **the** **promises** **which** **you** **may** **have** **found** **it** **necessary** **to** **make** **in** **order** **to**
也不 这 承诺 哪个 你 可能 有 成立 它 必要的 到 制作 在 命令 到
['pæsɪfaɪ][ðeə(r)]['fjʊəri] .
pacify **their** **fury** **.**
安抚 他们的 愤怒 .

也包括你为了平息他们的愤怒而不得不做出的承诺。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [get] [ɒn] ['prɪti] ['smuːðli] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

On	the	whole	we	get	on	pretty	smoothly	in	our	domestic	relations	,
在	这	所有的	我们	得到	在	漂亮的	顺利	在	我们的	国内的	关系	,

总的来说，我们的家庭关系相处得相当融洽。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['klɑːsɪz] .

except	in	the	lower	strata	of	the	Military	Classes	.
除了	在	这	降低	地层	的	这	军队	课程	.

除了军人阶层的下层之外。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pɹədj'uːsɪz]

There	the	want	of	tact	and	discretion	on	the	part	of	the	husbands	produces
那里	这	想	的	策略	和	审慎	在	这	部分	的	这	丈夫们	产

[æt; ət] [taɪmz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'zɑːstəs] .

at	times	indescribable	disasters	.
在	时代	无法形容	灾难	.

在那里，丈夫们缺乏技巧和谨慎，有时会造成难以言喻的灾难。

[rɪ'laɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kjuːt] ['æŋglz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Relying	too	much	on	the	offensive	weapons	of	their	acute	angles	instead	of	the
依靠	也	很多	在	这	进攻	武器	的	他们的	急性	角度	反而	的	这

[dɪ'fensɪv] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

defensive	organs	of	good	sense	and	seasonable	simulation	,
防守	器官	的	好的	感觉	和	及时	模拟	,

他们过于依赖进攻性的锐利角度，而忽视了防守性的常识和适时的模拟。

[ðiːz] ['rekləs] ['kriːtʃəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz]

these	reckless	creatures	too	often	neglect	the	prescribed	construction	of	the	women's
这些	鲁莽	生物	也	经常	忽视	这	规定	建造	的	这	女性的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

这些鲁莽的人常常忽视女性公寓的既定建造规范。

[ɔː(r)] ['ɪrɪteɪt] [ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]

or	irritate	their	wives	by	ill	-	advised	expressions	out	of	doors	,	which	they	refuse
或者	刺激	他们的	妻子们	经过	患病的	-	建议	表达式	出去	的	门	,	哪个	他们	拒绝

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

immediately	to	retract	.
立即地	到	缩回	.

或者在户外发表不当言论惹恼妻子，并且拒绝立即收回这些言论。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəl] [truːθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Moreover	a	blunt	and	stolid	regard	for	literal	truth	indisposes	them	to
而且	一个	钝	和	沉稳	看待	为了	文字	真相	使人不适	他们	到

[meɪk] [ðəʊz] ['lævɪʃ] ['prɒmɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

make	those	lavish	promises	by	which	the	more	judicious	Circle	can	in	a	moment
制作	那些	奢华的	承诺	经过	哪个	这	更多的	明智的	圆圈	能	在	一个	片刻

['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] .

pacify	his	consort	.
安抚	他的	配偶	.

此外，他们对字面意义上的真理的直率和坚定的尊重，使他们不愿做出那些更明智的圆桌骑士可以瞬间安抚其伴侣的慷慨承诺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mæsəkə(r)] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

The	result	is	massacre	;	not	,	however	,	without	its	advantages	,
这	结果	是	屠杀	;	不是	,	然而	,	没有	它是	优势	,

结果是屠杀；然而，它并非没有好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ;

as	it	eliminates	the	more	brutal	and	troublesome	of	the	Isosceles	;
作为	它	消除	这	更多的	野蛮	和	麻烦的	的	这	等腰三角形	;

因为它消除了等腰三角形中较为残酷和麻烦的部分；

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [seks][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

and	by	many	of	our	Circles	the	destructiveness	of	the	Thinner	Sex	is	regarded
和	经过	许多	的	我们的	界	这	破坏性	的	这	更薄	性别	是	认为

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [rɪ'dʌndənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

as	one	among	many	providential	arrangements	for	suppressing	redundant	population
作为	一	之中	许多	天意	安排	为了	抑制	多余的	人口

，

，

，

在我们许多圈子里，瘦弱性别的破坏性被认为是抑制人口过剩的众多天意安排之一。

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

and	nipping	Revolution	in	the	bud	.
和	轻咬	革命	在	这	芽	.

并将革命扼杀在萌芽状态。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][məʊst] [ə'prɒksɪmətli] ['sɜːkjələ(r)] ['fæmɪlɪz] [aɪ]

Yet	even	in	our	best	regulated	and	most	approximately	Circular	families	I
然而	甚至	在	我们的	最好的	受监管	和	最多	大约	圆	家庭	我

['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['fæməli] [laɪf][ɪz][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] .

cannot	say	that	the	ideal	of	family	life	is	so	high	as	with	you	in	Spaceland	.
不能	说	那	这	理想的	的	家庭	生活	是	所以	高的	作为	和	你	在	太空乐园	.

然而，即使在我们那些规矩最严谨、最接近圆满的家庭中，我也不能说家庭生活的理想能像你们在太空国那样高。

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]

There	is	peace	,	in	so	far	as	the	absence	of	slaughter	may	be	called	by	that
那里	是	和平	,	在	所以	远的	作为	这	缺席	的	屠宰	可能	是	称为	经过	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

如果说没有杀戮也能称之为和平的话，那么这里确实存在和平。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [teɪsts] [ɔː(r)] [pə'sjuːts] ;

but	there	is	necessarily	little	harmony	of	tastes	or	pursuits	;
但	那里	是	一定	小的	和谐	的	口味	或者	追求	;

但人们的品味或追求必然缺乏和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [hæz; həz] [ɪn'ʃuəd] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

and	the	cautious	wisdom	of	the	Circles	has	ensured	safety	at	the	cost	of
和	这	谨慎	智慧	的	这	界	有	确保	安全	在	这	成本	的

[də'mestɪk] ['kʌmfət] .

domestic	comfort	.
国内的	舒适	.

而“圆圈”的谨慎智慧确保了安全，却牺牲了家庭舒适。

[ɪn] ['evri] ['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)] [pə'lɪgənl] ['haʊshəʊld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['hæbɪt][frɒm; frəm] [taɪm]

In	every	Circular	or	Polygonal	household	it	has	been	a	habit	from	time
在	每一个	圆	或者	多边形	家庭	它	有	到过	一个	习惯	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] — [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

immemorial	—	and	now	has	become	a	kind	of	instinct	among	the	women
远古的	—	和	现在	有	变得	一个	种类	的	本能	之中	这	女性

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] [kiːp]

of	our	higher	classes	—	that	the	mothers	and	daughters	should	constantly	keep
的	我们的	更高	课程	—	那	这	母亲们	和	女儿们	应该	不断地	保持

[ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] ;

their	eyes	and	mouths	towards	their	husband	and	his	male	friends	;
他们的	眼睛	和	嘴	向	他们的	丈夫	和	他的	男性	朋友们	;

在每个圆形或多边形家庭中，自古以来就一直存在着一种习惯——现在这已经成为我们上层阶级女性的一种本能——那就是母亲和女儿应该不断地将目光和嘴巴放在丈夫和他的男性朋友身上；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn]

and	for	a	lady	in	a	family	of	distinction	to	turn	her	back	upon
和	为了	一个	女士	在	一个	家庭	的	区别	到	转动	她	后退	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔːtent] ,

her	husband	would	be	regarded	as	a	kind	of	portent	,
她	丈夫	会	是	认为	作为	一个	种类	的	预兆	,

对于一位出身名门的女士来说，背弃丈夫会被视为一种不祥之兆。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['steɪtəs] .

involving	loss	of	STATUS	.
涉及	损失	的	地位	.

涉及身份丧失。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʃəʊ] , [ðɪs] ['kʌstəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

But	,	as	I	shall	soon	shew	,	this	custom	,	though	it	has	the	advantage	of
但	,	作为	我	将	很快	展示	,	这	风俗	,	尽管	它	有	这	优势	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

但是，正如我稍后将要展示的，这种习俗虽然具有安全优势，

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

is	not	without	its	disadvantages	.
是	不是	没有	它是	缺点	.

并非没有缺点。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] — [weə(r)] [ðə; ðɪ][waɪf][ɪz]

In	the	house	of	the	Working	Man	or	respectable	Tradesman	—	where	the	wife	is
在	这	房子	的	这	在职的	男人	或者	可敬	零售商	—	在哪里	这	妻子	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

allowed	to	turn	her	back	upon	her	husband	,
允许	到	转动	她	后退	之上	她	丈夫	,

在劳动者或体面商人的家中——妻子可以背对丈夫——

[waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ˌævəu'keiʃən] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

while	pursuing	her	household	avocations	—	there	are	at	least	intervals	of
尽管	追求	她	家庭	业余爱好	—	那里	是	在	至少	间隔	的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

在从事家务的同时——至少会有一段安静的时光，

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]

when	the	wife	is	neither	seen	nor	heard	,	except	for	the	humming	sound	of
什么时候	这	妻子	是	两者都不	已见	也不	听到	,	除了	为了	这	哼唱	声音	的

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [piːs] - [kraɪ] ;

the	continuous	Peace	-	cry	;
这	连续的	和平	-	哭	;

当妻子既不见也听不见，只有持续不断的和平呼喊声嗡嗡作响；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [piːs] .

but	in	the	homes	of	the	upper	classes	there	is	too	often	no	peace	.
但	在	这	房屋	的	这	上	课程	那里	是	也	经常	不	和平	.

但上层阶级的家庭却常常没有安宁。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['vɒljəb(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz]

There	the	voluble	mouth	and	bright	penetrating	eye	are	ever	directed	towards
那里	这	健谈的	嘴	和	明亮的	渗透	眼睛	是	曾经	指导	向

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

the	Master	of	the	household	;
这	掌握	的	这	家庭	;

在那里，她那能说会道的嘴和炯炯有神的眼睛总是注视着一家之主；

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['dɪskɔːs] .

and	light	itself	is	not	more	persistent	than	the	stream	of	feminine	discourse	.
和	光	本身	是	不是	更多的	执着的	比	这	溪流	的	女性	话语	.

光本身并不比女性话语的洪流更持久。

[ðə; ði] [tækt] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [stɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

The	tact	and	skill	which	suffice	to	avert	a	Woman's	sting	are	unequal	to
这	策略	和	技能	哪个	足够了	到	避免	一个	女性的	蜇	是	不等	到

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] ;

the	task	of	stopping	a	Woman's	mouth	;
这	任务	的	停止	一个	女性的	嘴	;

足以躲避女人蛰人的技巧和策略，不足以堵住女人的嘴；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nəʊ]

and	as	the	wife	has	absolutely	nothing	to	say	,	and	absolutely	no
和	作为	这	妻子	有	绝对地	没有什么	到	说	,	和	绝对地	不

[kən'streɪnt] [ɒv; əv] [wɪt] ,

constraint	of	wit	,
约束	的	有	,

而妻子却完全无话可说，也完全没有一丝幽默感，

[senz] , [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sense	,	or	conscience	to	prevent	her	from	saying	it	,
感觉	,	或者	良心	到	防止	她	从	说	它	,

理智或良心阻止了她说出那句话。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪnɪks] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

not	a	few	cynics	have	been	found	to	aver	that	they	prefer	the	danger	of
不是	一个	很少	愤世嫉俗者	有	到过	成立	到	断言	那	他们	更喜欢	这	危险	的

[ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [stɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] [sə'nɒrəsnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

the	death	-	dealing	but	inaudible	sting	to	the	safe	sonorousness	of	a	Woman's
这	死亡	-	处理	但	听不清	蜇	到	这	安全的	响亮	的	一个	女性的

['ʌðə(r)] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

不少愤世嫉俗的人声称，他们宁愿承受致命但无声的刺痛，也不愿承受女人另一端安全而响亮的呻吟。

[tuː; tə][maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [siːm] ['truːli] [dɪ'plɔːrəbl]

To	my	readers	in	Spaceland	the	condition	of	our	Women	may	seem	truly	deplorable
到	我的	读者	在	太空乐园	这	状况	的	我们的	女性	可能	似乎	真的	可悲的

，

，

，

对于身处太空世界的读者来说，我们女性的处境或许显得十分悲惨。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	so	indeed	it	is	.
和	所以	的确	它	是	.

事实的确如此。

[ə; eɪ] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm]

A	Male	of	the	lowest	type	of	the	Isosceles	may	look	forward	to	some
一个	男性	的	这	最低	类型	的	这	等腰三角形	可能	看	向前	到	一些

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,

improvement	of	his	angle	,
改进	的	他的	角度	,

等腰三角形中最低类型的男性或许可以期待他的角度有所改善。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kɑːst] ;

and	to	the	ultimate	elevation	of	the	whole	of	his	degraded	caste	;
和	到	这	最终的	海拔	的	这	所有的	的	他的	退化的	种姓	;

并最终提升他整个堕落阶层的地位；

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] .

but	no	Woman	can	entertain	such	hopes	for	her	sex	.
但	不	女士	能	招待	这样的	希望	为了	她	性别	.

但任何女性都不会对自己的性别抱有这样的期望。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

"	Once	a	Woman	,	always	a	Woman	"	is	a	Decree	of	Nature	;
"	一次	一个	女士	,	总是	一个	女士	"	是	一个	法令	的	自然	;

“女人终究是女人”是自然法则；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国：多维浪漫史》(Flatland A Romance of Many Dimensions)
第2/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [si:m] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'feɪvə(r)] .

and	the	very	Laws	of	Evolution	seem	suspended	in	her	disfavour	.
和	这	非常	法律	的	进化	似乎	暂停	在	她	不受欢迎	.

就连进化法则似乎也因她的不悦而失效。

[jet] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt]

Yet	at	least	we	can	admire	the	wise	Prearrangement	which	has	ordained	that
然而	在	至少	我们	能	钦佩	这	明智的	预先安排	哪个	有	受戒	那

,

,

,

然而，至少我们可以赞赏那明智的预先安排，它早已注定了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [həʊps] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ,

as	they	have	no	hopes	,	so	they	shall	have	no	memory	to	recall	,
作为	他们	有	不	希望	,	所以	他们	将	有	不	记忆	到	记起	,

他们既然没有希望，也就没有记忆可言。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɔ:θɔ:t] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

and	no	forethought	to	anticipate	,
和	不	深思熟虑	到	预料	,

并且没有预先考虑，

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	miseries	and	humiliations	which	are	at	once	a	necessity	of	their
这	苦难	和	羞辱	哪个	是	在	一次	一个	必要性	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['flætˌlænd] .

existence	and	the	basis	of	the	constitution	of	Flatland	.
存在	和	这	基础	的	这	宪法	的	平原	.

苦难和屈辱既是他们生存的必要条件，也是平原王国的构成基础。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Of	our	Methods	of	Recognizing	one	another
的	我们的	方法	的	识别	一	其他

我们彼此识别的方法

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lait] , [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪftɪd]

You	,	who	are	blessed	with	shade	as	well	as	light	,	you	,	who	are	gifted
你	,	WHO	是	蒙福	和	阴影	作为	出色地	作为	光	,	你	,	WHO	是	天才

[wɪð] [tu:] [aɪz] ,

with	two	eyes	,
和	二	眼睛	,

你，既拥有阴影又拥有光明，你，拥有双眼，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] , [ænd; ənd] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

endowed	with	a	knowledge	of	perspective	,	and	charmed	with	the	enjoyment
捐赠	和	一个	知识	的	看法	,	和	迷住了	和	这	享受

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] ,

of	various	colours	,
的	各种各样的	颜色	,

他具备透视学知识，并且喜爱欣赏各种色彩。

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

you	,	who	can	actually	SEE	an	angle	,
你	,	WHO	能	实际上	看	一个	角度	,

你，一个真正能看到角度的人，

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['riːdʒən]

and	contemplate	the	complete	circumference	of	a	circle	in	the	happy	region
和	沉思	这	完全的	圆周	的	一个	圆圈	在	这	快乐的	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]

of	the	Three	Dimensions	—	how	shall	I	make	clear	to	you	the	extreme	difficulty
的	这	三	方面	—	如何	将	我	制作	清除	到	你	这	极端	困难

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['flæt,lænd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n] ?

which	we	in	Flatland	experience	in	recognizing	one	another's	configuration	?
哪个	我们	在	平原	经验	在	识别	一	另一个的	配置	?

想想三维空间中一个圆的完整周长——我该如何向你们解释我们在平面国中认识彼此形状的极端困难呢?

[rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'bʌv] .

Recall	what	I	told	you	above	.
记起	什么	我	讲述	你	多于	.

回想一下我上面跟你说的话。

[ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn]['flæt,lænd] , ['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [fɔːm] ,

All	beings	in	Flatland	,	animate	or	inanimate	,	no	matter	what	their	form	,
全部	生物	在	平原	,	动画	或者	无生命	,	不	事情	什么	他们的	形式	,

在平面国，所有生物，无论有生命还是无生命，无论其形态如何，

['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɪərəns] , [vɪz] .

present	TO	OUR	VIEW	the	same	,	or	nearly	the	same	,	appearance	,	viz	.
展示	到	我们的	看法	这	相同的	,	或者	几乎	这	相同的	,	外貌	,	即	.

在我们看来，呈现出相同或几乎相同的外观，即:

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

that	of	a	straight	Line	.
那	的	一个	直的	线	.

就像一条直线。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ?

How	then	can	one	be	distinguished	from	another	,	where	all	appear	the	same	?
如何	然后	能	一	是	杰出的	从	其他	,	在哪里	全部	出现	这	相同的	?

那么，当所有事物看起来都一样时，如何将它们区分开来呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['θriːfəʊld] .

The	answer	is	threefold	.
这	回答	是	三重	.

答案包含三方面。

[ðə; ði][fɜːst] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

The	first	means	of	recognition	is	the	sense	of	hearing	;
这	第一的	方法	的	认出	是	这	感觉	的	听力	;

第一种识别方式是听觉;

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] ,

which	with	us	is	far	more	highly	developed	than	with	you	,
哪个	和	我们	是	远的	更多的	高度	发达	比	和	你	,

我们这边的科技发展水平比你们那边高得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [frendz]

and	which	enables	us	not	only	to	distinguish	by	the	voice	our	personal	friends
和	哪个	启用	我们	不是	仅有的	到	区分	经过	这	嗓音	我们的	个人的	朋友们

,

,

,

这不仅使我们能够通过声音区分我们自己的朋友，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

but	even	to	discriminate	between	different	classes	,	at	least	so	far	as
但	甚至	到	辨析	之间	不同的	课程	,	在	至少	所以	远的	作为

[kən'sɜːnz] [ðə; ði] [θriː] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] ,

concerns	the	three	lowest	orders	,
担忧	这	三	最低	订单	,

但即便要区分不同的阶级，至少就最低的三个阶级而言，

[ðə; ði][ˌiːkwɪ'lætərəl] , [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentəgən] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ai]

the	Equilateral	,	the	Square	,	and	the	Pentagon	—	for	of	the	Isosceles	I
这	等边	,	这	正方形	,	和	这	五角大楼	—	为了	的	这	等腰三角形	我

[teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .

take	no	account	.
拿	不	帐户	.

等边三角形、正方形和五边形——至于等腰三角形，我不予考虑。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

But	as	we	ascend	in	the	social	scale	,
但	作为	我们	上升	在	这	社会的	规模	,

但随着我们在社会阶层中不断攀升，

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]

the	process	of	discriminating	and	being	discriminated	by	hearing	increases	in
这	过程	的	歧视性的	和	存在	歧视	经过	听力	增加	在

['dɪfɪkəlti] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] ,

difficulty	,	partly	because	voices	are	assimilated	,
困难	,	部分	因为	声音	是	同化	,

通过听觉进行辨别和被辨别的过程变得越来越困难，部分原因是声音被同化了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [vɔɪs] - [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [plə'biːən] ['vɜːtʃuː] [nɒt] [mʌtʃ]

partly	because	the	faculty	of	voice	-	discrimination	is	a	plebeian	virtue	not	much
部分	因为	这	学院	的	嗓音	-	歧视	是	一个	平民	美德	不是	很多

[dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

developed	among	the	Aristocracy	.
发达	之中	这	贵族	.

部分原因是辨别声音的能力是一种平民的美德，在贵族阶层中发展得并不好。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs]

And	wherever	there	is	any	danger	of	imposture	we	cannot	trust	to	this
和	无论	那里	是	任何	危险	的	骗局	我们	不能	相信	到	这

['meθəd] .

method	.
方法	.

凡是有欺诈风险的地方，我们就不能相信这种方法。

[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] ,

Amongst	our	lowest	orders	,
在	我们的	最低	订单	,

在我们最低的订单中，

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð]

the	vocal	organs	are	developed	to	a	degree	more	than	correspondent	with
这	声乐	器官	是	发达	到	一个	程度	更多的	比	通讯员	和

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

those	of	hearing	,
那些	的	听力	,

声带器官的发育程度超过了听觉器官的发育程度。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [feɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] , [ænd; ənd] ,

so	that	an	Isosceles	can	easily	feign	the	voice	of	a	Polygon	,	and	,
所以	那	一个	等腰三角形	能	容易地	假装	这	嗓音	的	一个	多边形	,	和	,

因此，等腰三角形可以轻易地模仿多边形的声音，而且，

[wɪð] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [hɪm'self] .

with	some	training	,	that	of	a	Circle	himself	.
和	一些	训练	,	那	的	一个	圆圈	他自己	.

经过一些训练，他自己也成为了一个圆环成员。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['meθəd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

A	second	method	is	therefore	more	commonly	resorted	to	.
一个	第二	方法	是	所以	更多的	通常	复原	到	.

因此，人们更常采用第二种方法。

['fiːlɪŋ] [ɪz] ,

FEELING	is	,
感觉	是	,

感觉是，

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] — [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk]

among	our	Women	and	lower	classes	—	about	our	upper	classes	I	shall	speak
之中	我们的	女性	和	降低	课程	—	关于	我们的	上	课程	我	将	说话

['prez(ə)ntli] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

presently	—	the	principal	test	of	recognition	,
目前	—	这	主要的	测试	的	认出	,

在我们妇女和下层阶级中——关于我们的上层阶级，我稍后再谈——主要的识别标准是，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɒt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

at	all	events	between	strangers	,	and	when	the	question	is	,	not	as	to	the
在	全部	活动	之间	陌生人	,	和	什么时候	这	问题	是	,	不是	作为	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

无论如何，在陌生人之间，而且当问题不在于个人时，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

but	as	to	the	class	.
但	作为	到	这	班级	.

但就班级而言。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

What	therefore	"	introduction	"	is	among	the	higher	classes	in	Spaceland	,
什么	所以	"	介绍	"	是	之中	这	更高	课程	在	太空乐园	,

因此，在太空王国的高级课程中，“入门”指的是什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that	the	process	of	"	feeling	"	is	with	us	.
那	这	过程	的	"	感觉	"	是	和	我们	.

“感觉”的过程与我们同在。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [səʊ] -

"	Permit	me	to	ask	you	to	feel	and	be	felt	by	my	friend	Mr	.	So	-
"	允许	我	到	问	你	到	感觉	和	是	毛毡	经过	我的	朋友	先生	.	所以	-

[ænd; ənd] - [səʊ] " — [ɪz] [stɪl] ,

and	-	so	"	—	is	still	,
和	-	所以	"	—	是	仍然	,

“请允许我请求您感受一下我的朋友某某先生的感受，并被他/她所感受”——仍然是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪstrɪkts] [rɪ'məʊt]

among	the	more	old	-	fashioned	of	our	country	gentlemen	in	districts	remote
之中	这	更多的	老的	-	造型	的	我们的	国家	先生们	在	地区	偏僻的

[frɒm; frəm] [taʊnz] ,

from	towns	,
从	城镇	,

在远离城镇的乡村地区，一些思想比较传统的绅士中，

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flætˌlænd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

the	customary	formula	for	a	Flatland	introduction	.
这	习惯	公式	为了	一个	平原	介绍	.

这是《平面国》介绍的惯用公式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

But	in	the	towns	,	and	among	men	of	business	,
但	在	这	城镇	,	和	之中	男人	的	商业	,

但在城镇里，在商人当中，

[ðə; ði] [wɜːdz] " [biː; bi] [felt] [baɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] ,

the	words	"	be	felt	by	"	are	omitted	and	the	sentence	is	abbreviated	to	,
这	字	"	是	毛毡	经过	"	是	省略	和	这	句子	是	缩写	到	,

“被……感受到”这几个字被省略，句子被缩写为：

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] " ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] ,

"	Let	me	ask	you	to	feel	Mr	.	So	-	and	-	so	"	;	although	it	is	assumed	,
"	让	我	问	你	到	感觉	先生	.	所以	-	和	-	所以	"	;	虽然	它	是	假定	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“请您感受一下某某先生的身材”；当然，这都是想当然的。

[ðæt] [ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

that	the	"	feeling	"	is	to	be	reciprocal	.
那	这	"	感觉	"	是	到	是	互惠的	.

这种“感觉”应该是相互的。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli]

Among	our	still	more	modern	and	dashing	young	gentlemen	—	who	are	extremely
之中	我们的	仍然	更多的	现代的	和	帅气	年轻的	先生们	—	WHO	是	极其

[ə'vɜːs] [tuː; tə] [suː'pɜːfluəs] ['efət] [ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]

averse	to	superfluous	effort	and	supremely	indifferent	to	the	purity	of
反	到	多余	努力	和	至高无上	冷漠	到	这	纯度	的

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kɜːt'eɪld] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [tuː; tə] [fiːl]

their	native	language	—	the	formula	is	still	further	curtailed	by	the	use	of	"	to	feel
他们的	本国的	语言	—	这	公式	是	仍然	更远	缩减	经过	这	使用	的	"	到	感觉

" [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

"	in	a	technical	sense	,
"	在	一个	技术的	感觉	,

在我们那些更加现代、更加潇洒的年轻绅士中——他们极其厌恶多余的努力，并且对母语的纯洁性漠不关心——这种表达方式又因“感觉”一词在技术意义上的使用而进一步简化。

['miːnɪŋ] , " [tuː; tə] [ˌrekə'mend] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [p'ɜːpəsɪz] - [ɒv; əv] - ['fiːlɪŋ] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ]

meaning	,	"	to	recommend	-	for	-	the	-	purposes	-	of	-	feeling	-	and	-	being
意义	,	"	到	推荐	-	为了	-	这	-	目的	-	的	-	感觉	-	和	-	存在

- [felt] " ;

-	felt	"	;
-	毛毡	"	;

意思是“为了感受和被感受的目的而推荐”；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] " [slæŋ] " [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ɔː(r)][fɑːst][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz]

and	at	this	moment	the	"	slang	"	of	polite	or	fast	society	in	the	upper	classes
和	在	这	片刻	这	"	俚语	"	的	有礼貌的	或者	快速地	社会	在	这	上	课程

['sæŋkʃnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

sanctions	such	a	barbarism	as	"	Mr	.	Smith	,
制裁	这样的	一个	野蛮	作为	"	先生	.	史密斯	,

而此时此刻，上流社会或时髦社会的“俚语”却认可了诸如“史密斯先生”这样的野蛮行为。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

permit	**me**	**to**	**feel**	**Mr**	**.**	**Jones**	**.**
允许	我	到	感觉	先生	.	琼斯	.

请允许我感受一下琼斯先生的神韵。

" [let] [nɒt][maɪ] ['riːdə(r)] [haʊ'evə(r)] [səˈpəʊz] [ðæt] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prəʊses]

"	**Let**	**not**	**my**	**Reader**	**however**	**suppose**	**that**	**"**	**feeling**	**"**	**is**	**with**	**us**	**the**	**tedious**	**process**
"	让	不是	我的	读者	然而	认为	那	"	感觉	"	是	和	我们	这	乏味	过程

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

that	**it**	**would**	**be**	**with**	**you**	**,**
那	它	会	是	和	你	,

“但是，我的读者不要以为，对我们来说，‘感觉’是一个像对你们那样繁琐的过程。”

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['evri]

or	**that**	**we**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**feel**	**right**	**round**	**all**	**the**	**sides**	**of**	**every**
或者	那	我们	寻找	它	必要的	到	感觉	正确的	圆形的	全部	这	侧面	的	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

individual	**before**	**we**	**determine**	**the**	**class**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**.**
个人	前	我们	决定	这	班级	到	哪个	他	属于	.

或者说，我们认为有必要全面了解每个人，才能确定他属于哪个阶层。

[lɒŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

Long	**practice**	**and**	**training**	**,**	**begun**	**in**	**the**	**schools**	**and**	**continued**	**in**	**the**	**experience**
长的	实践	和	训练	,	开始	在	这	学校	和	持续	在	这	经验

[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

of	**daily**	**life**	**,**
的	日常的	生活	,

从学校开始，经过长期的实践和训练，并在日常生活中不断积累经验，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

enable	**us**	**to**	**discriminate**	**at**	**once**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**touch**	**,**
使能够	我们	到	辨析	在	一次	经过	这	感觉	的	触碰	,

使我们能够通过触觉立即进行区分，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['pentəgən] ;

between	**the**	**angles**	**of**	**an**	**equal**	**-**	**sided**	**Triangle**	**,**	**Square**	**,**	**and**	**Pentagon**	**;**
之间	这	角度	的	一个	平等的	-	侧面	三角形	,	正方形	,	和	五角大楼	;

等边三角形、正方形和五边形的内角和；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['vɜːteks][ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːt] - ['æŋg(ə)ld] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɪz]

and	**I**	**need**	**not**	**say**	**that**	**the**	**brainless**	**vertex**	**of**	**an**	**acute**	**-**	**angled**	**Isosceles**	**is**
和	我	需要	不是	说	那	这	没脑子	顶点	的	一个	急性	-	倾斜的	等腰三角形	是

['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [tʌtʃ] .

obvious	**to**	**the**	**dullest**	**touch**	**.**
明显的	到	这	最无聊的	触碰	.

无需赘言，即使是最迟钝的人也能轻易看出锐角等腰三角形的无脑顶点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['nesəsəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

It	**is**	**therefore**	**not**	**necessary**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
它	是	所以	不是	必要的	,	作为	一个	规则	,

因此，通常情况下没有必要这样做。

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

to	**do**	**more**	**than**	**feel**	**a**	**single**	**angle**	**of**	**an**	**individual**	**;**	**and**	**this**	**,**
到	做	更多的	比	感觉	一个	单身的	角度	的	一个	个人	;	和	这	,

不仅仅是感受一个人的单一角度；而这，

[wʌns] [æsə'teɪnd] , [telz] [juː 'es][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] ,

once	**ascertained**	**,**	**tells**	**us**	**the**	**class**	**of**	**the**	**person**	**whom**	**we**	**are**	**addressing**	**,**
一次	已确定	,	讲述	我们	这	班级	的	这	人	谁	我们	是	解决	,

一旦确定，就能告诉我们所交谈对象的阶级。

[ən'les] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

unless	indeed	he	belongs	to	the	higher	sections	of	the	nobility	.
除非	的确	他	属于	到	这	更高	部分	的	这	贵族	.

除非他确实属于贵族中的上层阶级。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

There	the	difficulty	is	much	greater	.
那里	这	困难	是	很多	更大的	.

那里的困难要大得多。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə]

Even	a	Master	of	Arts	in	our	University	of	Wentbridge	has	been	known	to
甚至	一个	掌握	的	艺术	在	我们的	大学	的	温特布里奇	有	到过	已知	到

[kən'fju:z] [ə; eɪ] [ten] - ['saɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - ['saɪdɪd] ['pɒlɪgən] ;

confuse	a	ten	-	sided	with	a	twelve	-	sided	Polygon	;
迷惑	一个	十	-	侧面	和	一个	十二	-	侧面	多边形	;

即使是我们温特布里奇大学的文学硕士，也曾将十边形与十二边形混淆过；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

and	there	is	hardly	a	Doctor	of	Science	in	or	out	of	that	famous	University
和	那里	是	几乎	一个	医生	的	科学	在	或者	出去	的	那	著名的	大学

[hu:] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['twenti] -

who	could	pretend	to	decide	promptly	and	unhesitatingly	between	a	twenty	-
WHO	可以	假装	到	决定	及时	和	毫不犹豫	之间	一个	二十	-

['saɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]['saɪdɪd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

sided	and	a	twenty	-	four	sided	member	of	the	Aristocracy	.
侧面	和	一个	二十	-	四	侧面	成员	的	这	贵族	.

无论是在那所著名大学里还是大学外，几乎没有哪个理学博士能够毫不犹豫地迅速决定贵族成员是二十面体还是二十四面体。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hu:] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ai] [geɪv] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Those	of	my	readers	who	recall	the	extracts	I	gave	above	from	the
那些	的	我的	读者	WHO	记起	这	提取物	我	给予	多于	从	这

['ledʒɪslətɪv] [kəʊd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Legislative	code	concerning	Women	,
立法	代码	有关	女性	,

那些还记得我上面引用的有关妇女的立法法典段落的读者们，

[wɪl] ['redɪli] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['kɒntækt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm][keə(r)]

will	readily	perceive	that	the	process	of	introduction	by	contact	requires	some	care
将要	容易	感知	那	这	过程	的	介绍	经过	接触	需要	一些	关心

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

and	discretion	.
和	审慎	.

人们很容易意识到，通过接触进行介绍的过程需要一些谨慎和小心。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['æŋglz] [mait] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['fi:lə(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

Otherwise	the	angles	might	inflict	on	the	unwary	Feeler	irreparable	injury	.
否则	这	角度	可能	造成	在	这	粗心大意	触角	无法弥补的	受伤	.

否则，这些角度可能会对粗心的触须造成无法弥补的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['pɜ:fɪktli]

It	is	essential	for	the	safety	of	the	Feeler	that	the	Felt	should	stand	perfectly
它	是	基本的	为了	这	安全	的	这	触角	那	这	毛毡	应该	站立	完美

[stɪl] .

still	.
仍然	.

为了保证触觉探测器的安全，被触觉探测器必须保持绝对静止。

[ə; eɪ] [stɑːt] , [ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sniːz] ,

A	start	,	a	fidgety	shifting	of	the	position	,	yes	,	even	a	violent	sneeze	,
一个	开始	,	一个	坐立不安	转变	的	这	位置	,	是的	,	甚至	一个	暴力	喷嚏	,

突然惊醒，不安地挪动身体，是的，甚至还打了个剧烈的喷嚏。

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ,

has	been	known	before	now	to	prove	fatal	to	the	incautious	,
有	到过	已知	前	现在	到	证明	致命的	到	这	不谨慎	,

此前已有案例表明，这种做法对粗心大意的人来说是致命的。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɪp][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['frendʃɪp] .

and	to	nip	in	the	bud	many	a	promising	friendship	.
和	到	掐	在	这	芽	许多	一个	有前途	友谊	.

扼杀了许多原本很有前途的友谊。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] .

Especially	is	this	true	among	the	lower	classes	of	the	Triangles	.
尤其	是	这	真的	之中	这	降低	课程	的	这	三角形	.

这一点在三角洲的下层阶级中尤为如此。

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

With	them	,
和	他们	,

和他们一起，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɜːteks] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [teɪk]

the	eye	is	situated	so	far	from	their	vertex	that	they	can	scarcely	take
这	眼睛	是	位于	所以	远的	从	他们的	顶点	那	他们	能	几乎	拿

['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪm] .

cognizance	of	what	goes	on	at	that	extremity	of	their	frame	.
认知	的	什么	去	在	在	那	末端	的	他们的	框架	.

眼睛的位置离头顶很远，以至于他们几乎无法察觉到身体末端发生的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [kɔːs] ['neɪtʃə(r)] ,

They	are	,	moreover	,	of	a	rough	coarse	nature	,
他们	是	,	而且	,	的	一个	粗糙的	粗	自然	,

此外，它们质地粗糙。

[nɒt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['pɒlɪgən] .

not	sensitive	to	the	delicate	touch	of	the	highly	organized	Polygon	.
不是	敏感的	到	这	精美的	触碰	的	这	高度	组织	多边形	.

对高度有序的多边形的微妙触感不敏感。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæz; həz][eə(r)] [naʊ] [dɪ'praɪvd]

What	wonder	then	if	an	involuntary	toss	of	the	head	has	ere	now	deprived
什么	想知道	然后	如果	一个	非自愿	折腾	的	这	头	有	埃雷	现在	被剥夺的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] !

the	State	of	a	valuable	life	!
这	状态	的	一个	有价值的	生活	!

那么，如果一次无意的甩头导致国家失去了一条宝贵的生命，又有什么好奇怪的呢！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] ['eksələnt] ['grænfɑːðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'regjələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	heard	that	my	excellent	Grandfather	—	one	of	the	least	irregular	of	his
我	有	听到	那	我的	出色的	祖父	—	一	的	这	至少	不规律的	的	他的

[ʌn'hæpi] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [klɑːs] ,

unhappy	Isosceles	class	,
不开心	等腰三角形	班级	,

我听说我那优秀的祖父——他那不幸的等腰三角形阶级中最不离经叛道的人之一——

[huː] [ɪn'diːd] [əb'teɪnd] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

who	indeed	obtained	,	shortly	before	his	decease	,
WHO	的确	获得	,	不久	前	他的	死亡	,

他在去世前不久确实获得了……

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [vəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ]

four	out	of	seven	votes	from	the	Sanitary	and	Social	Board	for	passing
四	出去	的	七	投票	从	这	卫生	和	社会的	木板	为了	通过

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] — ['ɒf(ə)n] [di'plɔːd] ,

him	into	the	class	of	the	Equal	-	sided	—	often	deplored	,
他	进入	这	班级	的	这	平等的	-	侧面	—	经常	令人遗憾	,

卫生和社会委员会七名委员中有四名委员投票赞成将他纳入平等阶层——这一阶层经常受到谴责。

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

with	a	tear	in	his	venerable	eye	,	a	miscarriage	of	this	kind	,
和	一个	撕	在	他的	可敬	眼睛	,	一个	流产	的	这	种类	,

他那双慈祥的眼睛里噙着泪水，这样的流产，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

which	had	occured	to	his	great	-	great	-	great	-	Grandfather	,
哪个	有	发生	到	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

他的曾曾祖父也曾想到过这件事。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔː(r)] [breɪn] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] .

a	respectable	Working	Man	with	an	angle	or	brain	of	59	degrees	30	minutes	.
一个	可敬	在职的	男人	和	一个	角度	或者	脑	的	-	学位	-	分钟	.

一个体面的劳动者，拥有 59 度 30 分的思维或智慧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænsestə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,

According	to	his	account	,	my	unfortunate	Ancestor	,	being	afflicted	with	rheumatism	,
根据	到	他的	帐户	,	我的	不幸	祖先	,	存在	受苦的	和	风湿病	,

据他所述，我那不幸的祖先患有风湿病，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] ,

and	in	the	act	of	being	felt	by	a	Polygon	,
和	在	这	行为	的	存在	毛毡	经过	一个	多边形	,

并且在被多边形感知的过程中，

[baɪ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ;

by	one	sudden	start	accidentally	transfixed	the	Great	Man	through	the	diagonal	;
经过	一	突然	开始	偶然	呆若木鸡	这	伟大的	男人	通过	这	对角线	;

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ,

and	thereby	,
和	从而	,

一次突如其来的举动，意外地将这位伟人斜向固定住；就这样，

['pɑːtli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

partly	in	consequence	of	his	long	imprisonment	and	degradation	,
部分	在	结果	的	他的	长的	监禁	和	降解	,

部分原因是由于他长期被监禁和羞辱。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ʃɒk] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]

and	partly	because	of	the	moral	shock	which	pervaded	the	whole	of	my
和	部分	因为	的	这	道德	震惊	哪个	弥漫	这	所有的	的	我的

['æn,sɛstərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Ancestor's	relations	,
祖先的	关系	,

部分原因是由于我祖先的整个亲属群体都受到了道德上的冲击，

[θruː] [bæk] ['aʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ðeə(r)] [ə'sent] [tə'wɔːdz] ['betə(r)] [θɪŋz] .

threw	back	our	family	a	degree	and	a	half	in	their	ascent	towards	better	things	.
扔	后退	我们的	家庭	一个	程度	和	一个	一半	在	他们的	上升	向	更好的	事物	.

我们一家人原本正朝着更好的方向前进，却因此倒退了一大半。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] [breɪn] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [æt; ət]

The	result	was	that	in	the	next	generation	the	family	brain	was	registered	at
这	结果	曾是	那	在	这	下一个	一代	这	家庭	脑	曾是	挂号的	在

['əʊnli] - [dɪ'griːz] ,

only	58	degrees	,
仅有的	-	学位	,

结果是，下一代家族大脑的倾斜角度仅为 58 度。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] [rɪ'kʌvəd] ,

and	not	till	the	lapse	of	five	generations	was	the	lost	ground	recovered	,
和	不是	直到	这	失效	的	五	几代人	曾是	这	丢失的	地面	恢复	,

直到五代人之后，失去的土地才得以收复。

[ðə; ði] [fʊl] - [dɪ'griːz] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd]

the	full	60	degrees	attained	,	and	the	Ascent	from	the	Isosceles	finally	achieved
这	满的	-	学位	已达到	,	和	这	上升	从	这	等腰三角形	最后	已达成

.

:
.

达到了完整的 60 度，从等腰三角形上升的轨迹终于完成了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

And	all	this	series	of	calamities	from	one	little	accident	in	the	process	of
和	全部	这	系列	的	灾难	从	一	小的	事故	在	这	过程	的

['fiːlɪŋ] .

Feeling	.
感觉	.

而这一切灾难，都源于“感受”过程中的一次小意外。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] ['ridər] [ɪk'skleɪm] ,

At	this	point	I	think	I	hear	some	of	my	better	educated	readers	exclaim	,
在	这	观点	我	思考	我	听到	一些	的	我的	更好的	受过教育	读者	惊叹	,

这时，我仿佛听到一些受过良好教育的读者惊呼：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪn] ['flætˌlænd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , [ɔː(r)] ['mɪnɪts] ?

"	How	could	you	in	Flatland	know	anything	about	angles	and	degrees	,	or	minutes	?
"	如何	可以	你	在	平原	知道	任何事物	关于	角度	和	学位	,	或者	分钟	?

“在平面国，你怎么可能知道角度、度数或分数呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [speɪs] ,

We	can	SEE	an	angle	,	because	we	,	in	the	region	of	Space	,
我们	能	看	一个	角度	,	因为	我们	,	在	这	地区	的	空间	,

我们可以看到一个角度，因为我们身处太空区域，

[kæn; kən] [siː] [tuː] [streɪt] [laɪnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,

can	see	two	straight	lines	inclined	to	one	another	;	but	you	,
能	看	二	直的	线条	倾斜	到	一	其他	;	但	你	,

你可以看到两条相互倾斜的直线；但是你，

[huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [streɪt] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

who	can	see	nothing	but	one	straight	line	at	a	time	,
WHO	能	看	没有什么	但	一	直的	线	在	一个	时间	,

只能一次看到一条直线的人

[ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [streɪt] [laɪn] —

or	at	all	events	only	a	number	of	bits	of	straight	lines	all	in	one	straight	line	—
或者	在	全部	活动	仅有的	一个	数字	的	比特	的	直的	线条	全部	在	一	直的	线	—

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['æŋg(ə)l] ,

how	can	you	ever	discern	any	angle	,
如何	能	你	曾经	辨别	任何	角度	,

或者说，只不过是一些直线片段拼成的一条直线——你怎么可能分辨出任何角度呢？

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['redʒɪstə(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ?

and	much	less	register	angles	of	different	sizes	?
和	很多	较少的	登记	角度	的	不同的	尺寸	?

而且不同尺寸的注册角度就更少了?

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ['æŋglz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɜː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	I	answer	that	though	we	cannot	SEE	angles	,	we	can	INFER	them	,	and
"	我	回答	那	尽管	我们	不能	看	角度	,	我们	能	推断	他们	,	和

[ðɪs] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

this	with	great	precision	.
这	和	伟大的	精确	.

“我的回答是，虽然我们看不到角度，但我们可以推断出角度，而且推断得非常精确。”

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] ,

Our	sense	of	touch	,	stimulated	by	necessity	,	and	developed	by	long	training	,
我们的	感觉	的	触碰	,	刺激	经过	必要性	,	和	发达	经过	长的	训练	,

我们的触觉，是出于生存需要而产生的，并通过长期的训练而发展起来的。

[i'neibl] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æŋglz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]

enables	us	to	distinguish	angles	far	more	accurately	than	your	sense	of
启用	我们	到	区分	角度	远的	更多的	准确	比	你的	感觉	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

它使我们能够比你的视觉更准确地分辨角度，

[wen] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['æŋglz] .

when	unaided	by	a	rule	or	measure	of	angles	.
什么时候	未受帮助	经过	一个	规则	或者	措施	的	角度	.

当没有角度测量工具或尺子辅助时。

[nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [helps] .

Nor	must	I	omit	to	explain	that	we	have	great	natural	helps	.
也不	必须	我	忽略	到	解释	那	我们	有	伟大的	自然的	帮助	.

我也必须说明，我们拥有强大的自然助力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl]

It	is	with	us	a	Law	of	Nature	that	the	brain	of	the	Isosceles	class	shall
它	是	和	我们	一个	法律	的	自然	那	这	脑	的	这	等腰三角形	班级	将

[bɪ'gɪn] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

begin	at	half	a	degree	,
开始	在	一半	一个	程度	,

在我们这里，自然规律是等腰三角形人的大脑起始角度为0.5度。

[ɔː(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,

or	thirty	minutes	,
或者	三十	分钟	,

或者三十分钟，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æt; ət][ɔːl]) [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['evri]

and	shall	increase	(	if	it	increases	at	all	)	by	half	a	degree	in	every
和	将	增加	(	如果	它	增加	在	全部	)	经过	一半	一个	程度	在	每一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

并且（如果会增长的话）每一代都会增长0.5度；

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [ɪz] [riːtʃt] , [wen] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [ɪz] ['kwɪtɪd] ,

until	the	goal	of	60	degrees	is	reached	,	when	the	condition	of	serfdom	is	quitted	,
直到	这	目标	的	-	学位	是	达到	,	什么时候	这	状况	的	农奴制	是	辞职	,

直到达到60度的目标，摆脱农奴制状态为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:mən] ['entəz] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['regjuləz] .

and	the	freeman	enters	the	class	of	Regulars	.
和	这	弗里曼	进入	这	班级	的	常客	.

自由民进入正规军阶层。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɔ:(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['æŋglz] [fɔ:(r); fə(r)]

Nature	herself	supplies	us	with	an	ascending	scale	or	Alphabet	of	angles	for
自然	她自己	补给品	我们	和	一个	上升	规模	或者	字母	的	角度	为了

[hɑ:f][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌp][tu:; tə] - [dɪ'gri:z] ,

half	a	degree	up	to	60	degrees	,
一半	一个	程度	向上	到	-	学位	,

大自然本身就为我们提供了一个从半度到 60 度的递增刻度或角度字母表。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

Specimens	of	which	are	placed	in	every	Elementary	School	throughout	the	land	.
标本	的	哪个	是	放置	在	每一个	初级	学校	自始至终	这	土地	.

全国各地的每所小学都放置了这些标本。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌretrəu'greʃən] , [tu:; tə] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Owing	to	occasional	retrogressions	,	to	still	more	frequent	moral	and	intellectual
欠款	到	偶然	倒退	,	到	仍然	更多的	频繁	道德	和	知识分子

[stæg'neɪʃ(ə)n] ,

stagnation	,
停滞	,

由于偶尔的倒退，以及更为频繁的道德和智力停滞，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['vægəbɒnd] ['klɑ:sɪz] ,

and	to	the	extraordinary	fecundity	of	the	Criminal	and	Vagabond	Classes	,
和	到	这	非凡的	生育力	的	这	刑事	和	流浪汉	课程	,

以及犯罪分子和流浪汉阶层惊人的繁殖力，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][vɑ:st] [ˌsu:pə'flu:əti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] [dɪ'gri:] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

there	is	always	a	vast	superfluity	of	individuals	of	the	half	degree	and	single
那里	是	总是	一个	广阔的	过剩	的	个人	的	这	一半	程度	和	单身的

[dɪ'gri:] [klɑ:s] ,

degree	class	,
程度	班级	,

总是有大量只拥有半学位或单一学位的人员过剩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ʌp][tu:; tə] - [dɪ'gri:z] .

and	a	fair	abundance	of	Specimens	up	to	10	degrees	.
和	一个	公平的	丰富	的	标本	向上	到	-	学位	.

以及相当多的温度可达 10 度的标本。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]['sɪvɪk] [raɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

These	are	absolutely	destitute	of	civic	rights	;	and	a	great	number	of
这些	是	绝对地	贫困	的	公民	权利	;	和	一个	伟大的	数字	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们完全丧失了公民权利；而且他们中的许多人，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,

not	having	even	intelligence	enough	for	the	purposes	of	warfare	,
不是	拥有	甚至	智力	足够的	为了	这	目的	的	战争	,

甚至连用于战争的情报都不够。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

are	devoted	by	the	States	to	the	service	of	education	.
是	奉献	经过	这	各州	到	这	服务	的	教育	.

各州致力于为教育服务。

['fetəd] [ɪm'ʊvəblɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Fettered	immovably	so	as	to	remove	all	possibility	of	danger	,
束缚	不可移动地	所以	作为	到	消除	全部	可能性	的	危险	,

牢牢束缚，以消除一切危险的可能性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfənt] [skuːlz] ,

they	are	placed	in	the	class	rooms	of	our	Infant	Schools	,
他们	是	放置	在	这	班级	房间	的	我们的	婴儿	学校	,

它们被放置在我们幼儿园的教室里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

and	there	they	are	utilized	by	the	Board	of	Education	for	the	purpose
和	那里	他们	是	利用	经过	这	木板	的	教育	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ðæt] [tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

of	imparting	to	the	offspring	of	the	Middle	Classes	that	tact	and	intelligence
的	传授	到	这	后代	的	这	中间	课程	那	策略	和	智力

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] .

of	which	these	wretched	creatures	themselves	are	utterly	devoid	.
的	哪个	这些	可怜	生物	他们自己	是	完全地	缺乏	.

在那里，教育委员会利用他们来向中产阶级的后代传授这些可怜的家伙自己完全缺乏的机智和智慧。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəlɪ] [fed] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

In	some	States	the	Specimens	are	occasionally	fed	and	suffered	to	exist
在	一些	各州	这	标本	是	偶尔	美联储	和	遭受	到	存在

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ;

for	several	years	;
为了	一些	年	;

在某些州，这些标本偶尔会被喂养，并被允许存活数年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['tempərət] [ænd; ənd]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['riːdʒənz] ,

but	in	the	more	temperate	and	better	regulated	regions	,
但	在	这	更多的	温带	和	更好的	受监管	地区	,

但在气候较为温和、管理较为完善的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

it	is	found	in	the	long	run	more	advantageous	for	the	educational	interests	of
它	是	成立	在	这	长的	跑步	更多的	有利	为了	这	教育	兴趣	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

从长远来看，这更有利于青少年的教育利益。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [fuːd] ,

to	dispense	with	food	,
到	分配	和	食物	,

免除食物供应

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['spesəmən] ['evrɪ] [mʌnθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn]

and	to	renew	the	Specimens	every	month	—	which	is	about	the	average	duration
和	到	更新	这	标本	每一个	月	—	哪个	是	关于	这	平均的	期间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːdləs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klɑːs] .

of	the	foodless	existence	of	the	Criminal	class	.
的	这	馁	存在	的	这	刑事	班级	.

并且每月更新样本——这大约是犯罪阶层无食生存的平均持续时间。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːpə] [skuːlz] , [wɒt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz]

In	the	cheaper	schools	,	what	is	gained	by	the	longer	existence	of	the	Specimen	is
在	这	更便宜	学校	,	什么	是	获得	经过	这	更长	存在	的	这	标本	是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

在学费较低的学校里，标本保存时间更长所带来的好处反而丧失了。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

partly	in	the	expenditure	for	food	,	and	partly	in	the	diminished	accuracy	of
部分	在	这	支出	为了	食物	,	和	部分	在	这	减少	准确性	的

[ðə; ði] ['æŋglz] ,

the	angles	,
这	角度	,

一部分原因是食物支出增加，一部分原因是角度精度降低。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] " ['fiːlɪŋ] " .

which	are	impaired	after	a	few	weeks	of	constant	"	feeling	"	.
哪个	是	受损	后	一个	很少	周	的	持续的	"	感觉	"	.

持续几周的“感觉”会损害这些能力。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

Nor	must	we	forget	to	add	,	in	enumerating	the	advantages	of	the	more
也不	必须	我们	忘记	到	添加	,	在	枚举	这	优势	的	这	更多的

[ɪk'spensɪv] ['sɪstəm] ,

expensive	system	,
昂贵的	系统	,

在列举更昂贵系统的优点时，我们也不能忘记补充一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] , [ðəʊ] ['slaɪtli] [jet] [pə'septəbli] ,

that	it	tends	,	though	slightly	yet	perceptibly	,
那	它	倾向于	,	尽管	轻微地	然而	明显地	,

它倾向于，虽然程度轻微但可察觉，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

to	the	diminution	of	the	redundant	Isosceles	population	—	an	object
到	这	减少	的	这	多余的	等腰三角形	人口	—	一个	目的

[wɪtʃ] ['evri] ['steɪtsmən] [ɪn]['flætˌlænd] ['kɒnstəntli] [kiːps] [ɪn] [vjuː] .

which	every	statesman	in	Flatland	constantly	keeps	in	view	.
哪个	每一个	政治家	在	平原	不断地	保持	在	看法	.

减少多余的等腰三角形人口——这是平面国的每一位政治家始终关注的目标。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['ðeəfɔː(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] , [ɪn] ['meni] ['pɒpjələli] [ɪ'lektɪd]

On	the	whole	therefore	—	although	I	am	not	ignorant	that	,	in	many	popularly	elected
在	这	所有的	所以	—	虽然	我	是	不是	无知	那	,	在	许多	广为人知	当选

[skuːl] [bɔːdz] ,

School	Boards	,
学校	板	,

因此总的来说——尽管我并非不知道，在许多民选的学校董事会中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃiːp] ['sɪstəm] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ai][ˌeɪ 'em]

there	is	a	reaction	in	favour	of	"	the	cheap	system	"	as	it	is	called	—	I	am
那里	是	一个	反应	在	偏爱	的	"	这	便宜的	系统	"	作为	它	是	称为	—	我	是

[maɪ'self] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [ɪz][ðə; ði]

myself	disposed	to	think	that	this	is	one	of	the	many	cases	in	which	expense	is	the
我	处置	到	思考	那	这	是	一	的	这	许多	案例	在	哪个	费用	是	这

[truːist] [ɪ'kɒnəmi] .

truest	economy	.
最真实的	经济	.

有人支持所谓的“廉价制度”——我个人倾向于认为，这是众多例子中支出才是真正节约的一个例子。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [skuːl] [bɔːd] ['pɒlətɪks][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

But	I	must	not	allow	questions	of	School	Board	politics	to	divert	me	from
但	我	必须	不是	允许	问题	的	学校	木板	政治	到	转移	我	从

[maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

my	subject	.
我的	主题	.

但我不能让学校董事会的政治问题分散我的注意力，偏离我的主题。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai] [trʌst] ,

Enough	has	been	said	,	I	trust	,
足够的	有	到过	说	,	我	相信	,

我想，该说的都说了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['tiːdiəs] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ]['prəʊses][æz; əz]

to	shew	that	Recognition	by	Feeling	is	not	so	tedious	or	indecisive	a	process	as
到	展示	那	认出	经过	感觉	是	不是	所以	乏味	或者	优柔寡断	一个	过程	作为

[mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

might	have	been	supposed	;
可能	有	到过	据称	;

表明通过感觉进行识别的过程并不像人们想象的那样枯燥乏味或犹豫不决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðiː] [ðæn; ðən] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] .

and	it	is	obviously	more	trustworthy	than	Recognition	by	hearing	.
和	它	是	明显地	更多的	值得信赖的	比	认出	经过	听力	.

而且显然比听觉识别更可靠。

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'bʌv] ,

Still	there	remains	,	as	has	been	pointed	out	above	,
仍然	那里	遗迹	,	作为	有	到过	尖	出去	多于	,

但正如上文所述，仍然存在以下问题：

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

the	objection	that	this	method	is	not	without	danger	.
这	异议	那	这	方法	是	不是	没有	危险	.

反对意见认为这种方法并非没有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

For	this	reason	many	in	the	Middle	and	Lower	classes	,
为了	这	原因	许多	在	这	中间	和	降低	课程	,

因此，许多中下阶层人士

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] ['ɔːdərs] , [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['meθəd] ,

and	all	without	exception	in	the	Polygonal	and	Circular	orders	,	prefer	a	third	method	,
和	全部	没有	例外	在	这	多边形	和	圆	订单	,	更喜欢	一个	第三	方法	,

所有多边形和圆形订单无一例外地都倾向于第三种方法，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] .

the	description	of	which	shall	be	reserved	for	the	next	section	.
这	描述	的	哪个	将	是	预订的	为了	这	下一个	部分	.

具体描述将在下一节中阐述。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .

Section	6	.
部分	6	.

第六节

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [saɪt]

Of	Recognition	by	Sight
的	认出	经过	视线

视觉识别

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

I	am	about	to	appear	very	inconsistent	.
我	是	关于	到	出现	非常	不一致	.

我接下来可能会显得前后矛盾。

[ɪn] ['priːviəs] ['sekʃənz] [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgəz] [ɪn]['flætˌlænd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

In	previous	sections	I	have	said	that	all	figures	in	Flatland	present	the	appearance	of
在	以前的	部分	我	有	说	那	全部	数据	在	平原	展示	这	外貌	的

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

a	straight	line	;
一个	直的	线	;

在前面的章节中我说过，《平面国》中的所有图形都呈现出直线的外观；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] ,

and	it	was	added	or	implied	,
和	它	曾是	额外	或者	暗示	,

它是被添加或暗示的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['ɔːgən] [bɪ'twiːn]

that	it	is	consequently	impossible	to	distinguish	by	the	visual	organ	between
那	它	是	最后	不可能的	到	区分	经过	这	视觉的	器官	之间

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] :

individuals	of	different	classes	:
个人	的	不同的	课程	:

因此，仅凭视觉器官无法区分不同阶层的个体：

[jet] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['speɪsˌlænd] ['krɪtɪks] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

yet	now	I	am	about	to	explain	to	my	Spaceland	critics	how	we	are	able
然而	现在	我	是	关于	到	解释	到	我的	太空乐园	评论家	如何	我们	是	有能力的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

to	recognize	one	another	by	the	sense	of	sight	.
到	认出	一	其他	经过	这	感觉	的	视线	.

但现在我要向我的太空乐园批评者们解释，我们是如何通过视觉来识别彼此的。

[ɪf] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

If	however	the	Reader	will	take	the	trouble	to	refer	to	the	passage	in	which
如果	然而	这	读者	将要	拿	这	麻烦	到	参考	到	这	通道	在	哪个

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

Recognition	by	Feeling	is	stated	to	be	universal	,
认出	经过	感觉	是	声明	到	是	普遍的	,

然而，如果读者愿意花些时间参考那段指出“感觉识别”具有普遍性的文字，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] " .

he	will	find	this	qualification	—	"	among	the	lower	classes	"	.
他	将要	寻找	这	资格	—	"	之中	这	降低	课程	"	.

他会发现这个资格——“在下层阶级中”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['tempərət] [k'laɪməts] [ðæt] [saɪt]

It	is	only	among	the	higher	classes	and	in	our	temperate	climates	that	Sight
它	是	仅有的	之中	这	更高	课程	和	在	我们的	温带	气候	那	视线

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] ['præktɪst] .

Recognition	is	practised	.
认出	是	已实践	.

只有在上层阶级和我们温带气候地区，视觉识别技术才会被运用。

[ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['riːdʒənz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['klɑːsɪz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fɒg]

That	this	power	exists	in	any	regions	and	for	any	classes	is	the	result	of	Fog
那	这	力量	存在	在	任何	地区	和	为了	任何	课程	是	这	结果	的	多雾路段

;

;

;

这种力量存在于任何地区、任何阶层，都是迷雾造成的；

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [seɪv] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊnz] .

which prevails during the greater part of the year in all parts save the torrid zones .

哪个 占上风 期间 这 更大的 部分 的 这 年 在 全部 部分 节省 这 热带 区域 .

除炎热地区外，这种气候在一年中的大部分时间里盛行于世界各地。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

That which is with you in Spaceland an unmixed evil , blotting out the landscape ,

那 哪个 是 和 你 在 太空乐园 一个 未混合的 邪恶的 , 印迹法 出去 这 景观 ,

在太空之地，与你同在的是一种纯粹的邪恶，它遮蔽了整个地貌。

[dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'fiːblɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ,

depressing the spirits , and enfeebling the health ,

沉闷 这 烈酒 , 和 衰弱 这 健康 ,

使人情绪低落，身体虚弱。

[ɪz][baɪ][juː 'es] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][eə(r)] [ɪt'self] ,

is by us recognized as a blessing scarcely inferior to air itself ,

是 经过 我们 认可 作为 一个 祝福 几乎 下 到 空气 本身 ,

在我们看来，这是一种几乎不逊于空气本身的恩赐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd]['peərənt][ɒv; əv] ['saɪəns] .

and as the Nurse of arts and Parent of sciences .

和 作为 这 护士 的 艺术 和 父母 的 科学 .

以及作为艺术的守护者和科学的养育者。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['juːlədʒi] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['elɪmənt] .

But let me explain my meaning , without further eulogies on this beneficent Element .

但 让 我 解释 我的 意义 , 没有 更远 悼词 在 这 仁慈的 元素 .

但让我解释一下我的意思，不再赘述这个有益元素的美好之处。

[ɪf] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [ɔːl] [laɪnz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli]

If Fog were non - existent , all lines would appear equally and indistinguishably

如果多雾路段 是 非 - 存在的 , 全部 线条 会 出现 同样地 和 无法区分地

[klɪə(r)] ;

clear ;

清除 ;

如果没有雾，所有的线条都会显得同样清晰，无法区分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

and this is actually the case in those unhappy countries in which the atmosphere is

和 这 是 实际上 这 案件 在 那些 不开心 国家 在 哪个 这 气氛 是

['pɜːfɪktli] [draɪ][ænd; ənd][træns'pærənt] .

perfectly dry and transparent .

完美 干燥 和 透明的 .

而这在那些大气完全干燥透明的不幸国家确实存在。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɒg] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

But wherever there is a rich supply of Fog objects that are at a distance

但 无论 那里 是 一个 富有的 供应 的 多雾路段 对象 那 是 在 一个 距离

,

,

,

但是，凡是有大量远处的雾状物体的地方，

[seɪ] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃəbli] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː]

say of three feet , are appreciably dimmer than those at a distance of two

说 的 三 脚 , 是 明显地 调光器 比 那些 在 一个 距离 的 二

[fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ;

feet eleven inches ;

脚 十一 英寸 ;

比如说，距离三英尺处的光亮明显比距离两英尺十一英寸处的光亮暗淡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	result	is	that	by	careful	and	constant	experimental	observation	of
和	这	结果	是	那	经过	小心	和	持续的	实验	观察	的

[kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ,

comparative	dimness	and	clearness	,
比较	昏暗	和	清晰度	,

结果是，通过仔细和持续地对相对暗度和清晰度进行实验观察，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	are	enabled	to	infer	with	great	exactness	the	configuration	of	the
我们	是	已启用	到	推断	和	伟大的	精确	这	配置	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [əb'zɜːvd] .

object	observed	.
目的	观察到	.

我们能够非常精确地推断出所观察物体的配置。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

An	instance	will	do	more	than	a	volume	of	generalities	to	make	my
一个	实例	将要	做	更多的	比	一个	体积	的	一般性	到	制作	我的

['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

meaning	clear	.
意义	清除	.

一个例子比一大堆空泛的论述更能清楚地说明我的意思。

[sə'pəʊz] [aɪ] [siː] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːz] [ræŋk][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .

Suppose	I	see	two	individuals	approaching	whose	rank	I	wish	to	ascertain	.
认为	我	看	二	个人	接近	谁	秩	我	希望	到	探明	.

假设我看到两个人走近，我想确定他们的军衔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz]

They	are	,	we	will	suppose	,	a	Merchant	and	a	Physician	,	or	in	other	words
他们	是	,	我们	将要	认为	,	一个	商人	和	一个	医生	,	或者	在	其他	字

,

,

,

我们假设他们分别是商人、医生，或者换句话说，

[æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pentəgən] : [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?

an	Equilateral	Triangle	and	a	Pentagon	:	how	am	I	to	distinguish	them	?
一个	等边	三角形	和	一个	五角大楼	:	如何	是	我	到	区分	他们	?

等边三角形和五边形：我该如何区分它们?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] , [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

It	will	be	obvious	,	to	every	child	in	Spaceland	who	has	touched	the	threshold
它	将要	是	明显的	,	到	每一个	孩子	在	太空乐园	WHO	有	感动	这	临界点

[ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] ['stʌdiz] ,

of	Geometrical	Studies	,
的	几何	研究	,

对于太空王国里每一个接触过几何学的孩子来说，这一点显而易见。

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] [aɪ] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [glɑːns] [meɪ] [baɪ'sekt][æn; ən]['æŋg(ə)l] ([ə; eɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði]

if	I	can	bring	my	eye	so	that	its	glance	may	bisect	an	angle	(	A	)	of	the
如果	我	能	带来	我的	眼睛	所以	那	它是	瞥一眼	可能	二分	一个	角度	(	一个	)	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

approaching	stranger	,
接近	陌生人	,

如果我能调整我的目光，使我的视线能够平分走近的陌生人的一个角（A），

[maɪ] [vjuː] [wɪl] [laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [saɪdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə]

my	view	will	lie	as	it	were	evenly	between	his	two	sides	that	are	next	to
我的	看法	将要	说谎	作为	它	是	均匀地	之间	他的	二	侧面	那	是	下一个	到

[ˌem 'iː] ([vɪz] .

me	(	viz	.
我	(	即	.

我的观点将大致均匀地分布在他两侧（即我旁边的两侧）之间。

['sɜːkə][ænd; ənd][ˌeɪ 'biː]) , [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪm'pɑːʃəli] ,

CA	and	AB	)	,	so	that	I	shall	contemplate	the	two	impartially	,
加州	和	AB	)	,	所以	那	我	将	沉思	这	二	秉公	,

CA 和 AB），因此我将公正地考虑这两者，

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

and	both	will	appear	of	the	same	size	.
和	两个都	将要	出现	的	这	相同的	尺寸	.

两者看起来大小相同。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ([wʌn]) [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ?

Now	in	the	case	of	(	1	)	the	Merchant	,	what	shall	I	see	?
现在	在	这	案件	的	(	1	)	这	商人	,	什么	将	我	看	?

那么，对于（1）商人而言，我会看到什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [de] ,

I	shall	see	a	straight	line	DAE	,
我	将	看	一个	直的	线	DAE	,

我将看到一条直线 DAE，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) [wɪl] [biː; bi] ['veri] [braɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

in	which	the	middle	point	(	A	)	will	be	very	bright	because	it	is	nearest	to
在	哪个	这	中间	观点	(	一个	)	将要	是	非常	明亮的	因为	它	是	最近的	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

其中中心点（A）会非常明亮，因为它离我最近；

[bʌt; bət][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ðɪ][laɪn] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] ,

but	on	either	side	the	line	will	shade	away	RAPIDLY	INTO	DIMNESS	,
但	在	任何一个	边	这	线	将要	阴影	离开	快速	进入	昏暗	,

但两侧的线条会迅速变得昏暗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ˌeɪ 'siː][ænd; ənd][ˌeɪ 'biː] [rɪ'siːd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɒg] [ænd; ənd] [wɒt]

because	the	sides	AC	and	AB	RECEDE	RAPIDLY	INTO	THE	FOG	and	what
因为	这	侧面	交流电	和	AB	消退	快速	进入	这	多雾路段	和	什么

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənts] [iks'tremitis] ,

appear	to	me	as	the	Merchant's	extremities	,
出现	到	我	作为	这	商人的	四肢	,

因为两侧 AC 和 AB 迅速消失在雾中，在我看来，那里是商人的尽头。

[vɪz] . [diː][ænd; ənd][iː] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪm] [ɪn'diːd] .

viz	.	D	and	E	,	will	be	VERY	DIM	INDEED	.
即	.	D	和	E	,	将要	是	非常	暗淡	的确	.

即D和E，将会非常昏暗。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	in	the	case	of	(	2	)	the	Physician	,
在	这	其他	手	在	这	案件	的	(	2	)	这	医生	,

另一方面，就（2）医生而言，

[ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ][laɪn] (- -) [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['sentə(r)] ([ə; eɪ] -) ,

though	I	shall	here	also	see	a	line	(	D'A'E	'	)	with	a	bright	centre	(	A	'	)	,
尽管	我	将	这里	还	看	一个	线	(	-	-	)	和	一个	明亮的	中心	(	一个	-	)	,

虽然我在这里还会看到一条线（D'A'E'），其中心（A'）很亮，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪdz] (- - ,

yet	it	will	shade	away	LESS	RAPIDLY	into	dimness	,	because	the	sides	(	A'C	'	,
然而	它	将要	阴影	离开	较少的	快速	进入	昏暗	,	因为	这	侧面	(	-	-	,

然而，它会较慢地逐渐变暗，因为两侧（A'C'，

- -) [rɪ'siːd] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] : [ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

A'B	'	)	RECEDE	LESS	RAPIDLY	INTO	THE	FOG	:	and	what	appear	to	me	the
-	-	)	消退	较少的	快速	进入	这	多雾路段	:	和	什么	出现	到	我	这

[fɪ'zɪʃənz] [iks'tremitis] , [vɪz] .

Physician's	extremities	,	viz	.
医生的	四肢	,	即	.

A'B') 逐渐消失在雾中：在我看来，医生的末端，即。

[diː] - [ænd; ənd][iː] - , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [nɒt] [səʊ] [dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

D	'	and	E	'	,	will	not	be	NOT	SO	DIM	as	the	extremities	of	the	Merchant	.
D	-	和	E	-	,	将要	不是	是	不是	所以	暗淡	作为	这	四肢	的	这	商人	.

D' 和 E' 不会像商人的两端那样黯淡无光。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [haʊ] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri]

The	Reader	will	probably	understand	from	these	two	instances	how	—	after	a	very
这	读者	将要	大概	理解	从	这些	二	实例	如何	—	后	一个	非常

[lɒŋ] ['treɪnɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spɪəriəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] -

long	training	supplemented	by	constant	experience	—	it	is	possible	for	the	well	-
长的	训练	补充	经过	持续的	经验	—	它	是	可能的	为了	这	出色地	-

['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

educated	classes	among	us	to	discriminate	with	fair	accuracy	between	the	middle
受过教育	课程	之中	我们	到	辨析	和	公平的	准确性	之间	这	中间

[ænd; ənd] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] ,

and	lowest	orders	,
和	最低	订单	,

读者或许能从这两个例子中理解到，经过长期的训练和不断的经验积累，我们当中受过良好教育的阶层是如何能够相当准确地区分中下阶层的。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

by	the	sense	of	sight	.
经过	这	感觉	的	视线	.

通过视觉。

[ɪf] [maɪ] ['speɪsˌlænd] ['peɪtrənz][hæv; həv][grɑːsp, græsp] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

If	my	Spaceland	Patrons	have	grasped	this	general	conception	,
如果	我的	太空乐园	顾客	有	抓住	这	一般的	概念	,

如果我的太空乐园赞助者们已经理解了这个大致概念，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][maɪ] [ə'kaʊnt]

so	far	as	to	conceive	the	possibility	of	it	and	not	to	reject	my	account
所以	远的	作为	到	构想	这	可能性	的	它	和	不是	到	拒绝	我的	帐户

[æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] .

as	altogether	incredible	—	I	shall	have	attained	all	I	can	reasonably	expect	.
作为	共	极好的	—	我	将	有	已达到	全部	我	能	合理	预计	.

只要能够设想这种可能性，并且不认为我的描述完全不可信——我就已经达到了我所能合理期望的一切。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [pə'pleks] .

Were	I	to	attempt	further	details	I	should	only	perplex	.
是	我	到	试图	更远	细节	我	应该	仅有的	困扰	.

如果我试图提供更多细节，只会让人更加困惑。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,

Yet	for	the	sake	of	the	young	and	inexperienced	,
然而	为了	这	清酒	的	这	年轻的	和	缺乏经验	,

然而，为了那些年轻且缺乏经验的人，

[huː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [ɪn'fɜː(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

who	may	perchance	infer	—	from	the	two	simple	instances	I	have	given	above	,
WHO	可能	或许	推断	—	从	这	二	简单的	实例	我	有	给定	多于	,

或许有人会从我上面给出的两个简单例子中推断出：

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] — [ðæt]

of	the	manner	in	which	I	should	recognize	my	Father	and	my	Sons	—	that
的	这	方式	在	哪个	我	应该	认出	我的	父亲	和	我的	儿子们	—	那

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [saɪt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ə'feə(r)] ,

Recognition	by	sight	is	an	easy	affair	,
认出	经过	视线	是	一个	简单的	事务	,

关于我该如何认出我的父亲和我的儿子们——通过视觉认出他们是一件很容易的事，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

it	may	be	needful	to	point	out	that	in	actual	life	most	of	the	problems	of
它	可能	是	需要	到	观点	出去	那	在	实际的	生活	最多	的	这	问题	的

[saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['kɒmpleks] .

Sight	Recognition	are	far	more	subtle	and	complex	.
视线	认出	是	远的	更多的	微妙的	和	复杂的	.

或许有必要指出，在现实生活中，视觉识别的大多数问题要微妙和复杂得多。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ə'prəʊtʃɪz] [ˌem 'iː] ,

If	for	example	,	when	my	Father	,	the	Triangle	,	approaches	me	,
如果	为了	例子	,	什么时候	我的	父亲	,	这	三角形	,	方法	我	,

例如，当我的父亲，也就是三角形，接近我时，

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] , [ðen] ,

he	happens	to	present	his	side	to	me	instead	of	his	angle	,	then	,
他	发生	到	展示	他的	边	到	我	反而	的	他的	角度	,	然后	,

然后，他碰巧向我讲述了他的版本，而不是他的角度。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][rəʊ'teɪt] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [edʒd] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [hɪm] ,

until	I	have	asked	him	to	rotate	,	or	until	I	have	edged	my	eye	round	him	,
直到	我	有	问	他	到	旋转	,	或者	直到	我	有	边缘	我的	眼睛	圆形的	他	,

直到我要求他转身，或者直到我用目光环视他为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

I	am	for	the	moment	doubtful	whether	he	may	not	be	a	Straight	Line	,
我	是	为了	这	片刻	疑	无论	他	可能	不是	是	一个	直的	线	,

我目前怀疑他是否是一条直线。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .

or	,	in	other	words	,	a	Woman	.
或者	,	在	其他	字	,	一个	女士	.

换句话说，就是一个女人。

[ə'gen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [hek'sægən(ə)l] ['grænsʌn] ,

Again	,	when	I	am	in	the	company	of	one	of	my	two	hexagonal	Grandsons	,
再次	,	什么时候	我	是	在	这	公司	的	一	的	我的	二	六边形	孙子们	,

再一次，当我与我的两个六角形孙子中的一个在一起时，

['kɔntempleɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪdz] ([ˌeɪ 'biː]) [fʊl] [frʌnt] ,

contemplating	one	of	his	sides	(	AB	)	full	front	,
沉思	一	的	他的	侧面	(	AB	)	满的	正面	,

思考着他的一侧（AB）正面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['daɪəgræm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [həʊl]

it	will	be	evident	from	the	accompanying	diagram	that	I	shall	see	one	whole
它	将要	是	明显	从	这	随同	图表	那	我	将	看	一	所有的

[laɪn] ([ˌeɪ 'biː]) [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['braɪtnəs] (['ʃeɪdɪŋ] [ɒf] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][endz])

line	(	AB	)	in	comparative	brightness	(	shading	off	hardly	at	all	at	the	ends	)
线	(	AB	)	在	比较	亮度	(	阴影	离开	几乎	在	全部	在	这	结束	)

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] [laɪnz] (['sɜːkə][ænd; ənd][ˌbiː 'diː]) [dɪm] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	two	smaller	lines	(	CA	and	BD	)	dim	throughout	and	shading	away	into
和	二	较小的	线条	(	加州	和	BD	)	暗淡	自始至终	和	阴影	离开	进入

['greɪtə(r)] ['dɪmnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [siː][ænd; ənd][diː] .

greater	dimness	towards	the	extremities	C	and	D	.
更大的	昏暗	向	这	四肢	C	和	D	.

从附图中可以明显看出，我会看到一条完整的线（AB）亮度相对较高（两端几乎没有变暗），而两条较小的线（CA 和 BD）则整体变暗，并且向末端 C 和 D 逐渐变暗。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] .

But	I	must	not	give	way	to	the	temptation	of	enlarging	on	these	topics	.
但	我	必须	不是	给	方式	到	这	诱惑	的	扩大	在	这些	主题	.

但我不能屈服于诱惑，对这些话题进行更详细的阐述。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]

The	meanest	mathematician	in	Spaceland	will	readily	believe	me	when	I	assert	that	the
这	最卑鄙的	数学家	在	太空乐园	将要	容易	相信	我	什么时候	我	断言	那	这

['prɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

problems	of	life	,
问题	的	生活	,

即使是太空王国里最卑鄙的数学家也会轻易相信我，当我断言人生的问题，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn]

which	present	themselves	to	the	well	-	educated	—	when	they	are	themselves	in
哪个	展示	他们自己	到	这	出色地	-	受过教育	—	什么时候	他们	是	他们自己	在

['məʊʃn] , [rəʊ'teɪtɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ,

motion	,	rotating	,	advancing	or	retreating	,
运动	,	旋转	,	前进	或者	撤退	,

受过良好教育的人会发现，当它们自身处于运动、旋转、前进或后退状态时，这些现象就会显现出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt]

and	at	the	same	time	attempting	to	discriminate	by	the	sense	of	sight
和	在	这	相同的	时间	尝试	到	辨析	经过	这	感觉	的	视线

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔligəns] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

between	a	number	of	Polygons	of	high	rank	moving	in	different	directions	,
之间	一个	数字	的	多边形	的	高的	秩	移动	在	不同的	方向	,

同时试图通过视觉来区分若干个朝不同方向移动的高等级多边形，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ɔː(r)][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] — [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	for	example	in	a	ball	-	room	or	conversazione	—	must	be	of	a
作为	为了	例子	在	一个	球	-	房间	或者	对话	—	必须	是	的	一个

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][tɑːsk][ðə; ði][ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

nature	to	task	the	angularity	of	the	most	intellectual	,
自然	到	任务	这	角度	的	这	最多	知识分子	,

例如在舞厅或谈话中——必须具有挑战最有学问者的棱角分明的能力，

[ænd; ənd] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri]

and	amply	justify	the	rich	endowments	of	the	Learned	Professors	of	Geometry
和	充足的	证明合法	这	富有的	捐赠基金	的	这	学习	教授们	的	几何学

, [bəuθ]['stætɪk][ænd; ənd] [kɪ'netɪk] ,

,	both	Static	and	Kinetic	,
,	两个都	静止的	和	动力学	,

并充分证明了几何学（包括静态几何和动态几何）领域博学教授们的丰厚捐赠是合理的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ,
in **the** **illustrious** **University** **of** **Wentbridge** **,**
在 这 杰出 大学 的 温特布里奇 ,

在著名的温特布里奇大学，

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [tɔːt] [tuː; tə] [lɑːdʒ]
where **the** **Science** **and** **Art** **of** **Sight** **Recognition** **are** **regularly** **taught** **to** **large**
在哪里 这 科学 和 艺术 的 视线 认出 是 经常 教授 到 大的
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
classes **of** **the** **ELITE** **of** **the** **States** **.**
课程 的 这 精英 的 这 各州 .

在那里，视觉识别的科学与艺术定期向各州的精英阶层的大批学生授课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['haʊzɪz] ,
It **is** **only** **a** **few** **of** **the** **scions** **of** **our** **noblest** **and** **wealthiest** **houses** **,**
它 是 仅有的 一个 很少 的 这 接穗 的 我们的 最高贵 和 最富有的 房屋 ,

只有少数几位出身最高贵、最富有家族的后裔，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrə]
who **are** **able** **to** **give** **the** **time** **and** **money** **necessary** **for** **the** **thorough**
WHO 是 有能力的 到 给 这 时间 和 钱 必要的 为了 这 彻底
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɑːt] .
prosecution **of** **this** **noble** **and** **valuable** **Art** **.**
起诉 的 这 高贵 和 有价值的 艺术 .

能够投入必要的时间和金钱，彻底捍卫这门高尚而宝贵的艺术的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['stændɪŋ] ,
Even **to** **me** **,** **a** **Mathematician** **of** **no** **mean** **standing** **,**
甚至 到 我 , 一个 数学家 的 不 意思是 常设 ,

即使对我这个颇有名望的数学家来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [məʊst]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)]['heksəgənz] ,
and **the** **Grandfather** **of** **two** **most** **hopeful** **and** **perfectly** **regular** **Hexagons** **,**
和 这 祖父 的 二 最多 充满希望 和 完美 常规的 六边形 ,

以及两个最有希望且完全规则的六边形的祖父，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['pɔligəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]
to **find** **myself** **in** **the** **midst** **of** **a** **crowd** **of** **rotating** **Polygons** **of** **the** **higher**
到 寻找 我 在 这 中间 的 一个 人群 的 旋转 多边形 的 这 更高
['klɑːsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

我发现自己置身于一群旋转的、代表上层阶级的多边形之中，

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['veri] [pə'pleksɪŋ] .
is **occasionally** **very** **perplexing** **.**
是 偶尔 非常 令人费解 .

有时候非常令人费解。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['treɪdzmən] , [ɔː(r)] [sɜːf] ,
And **of** **course** **to** **a** **common** **Tradesman** **,** **or** **Serf** **,**
和 的 课程 到 一个 常见的 零售商 , 或者 农奴 ,

当然，对于普通的商人或农奴来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
such **a** **sight** **is** **almost** **as** **unintelligible** **as** **it** **would** **be** **to** **you** **,**
这样的 一个 视线 是 几乎 作为 无法理解 作为 它 会 是 到 你 ,

这样的景象对他们来说几乎和对你一样难以理解。

[maɪ] ['riːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
my **Reader** **,** **were** **you** **suddenly** **transported** **into** **our** **country** **.**
我的 读者 , 是 你 突然 运输 进入 我们的 国家 .

我的读者，你是不是突然被传送到了我们国家？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪn] ,

In	such	a	crowd	you	could	see	on	all	sides	of	you	nothing	but	a	Line	,
在	这样的	一个	人群	你	可以	看	在	全部	侧面	的	你	没有什么	但	一个	线	,

在这样的人群中，你四周除了一条线什么也看不到。

[ə'pærəntli] [streɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːts] [wʊd] ['veəri] [ɪ'regjələli] [ænd; ənd]

apparently	straight	,	but	of	which	the	parts	would	vary	irregularly	and
显然	直的	,	但	的	哪个	这	部分	会	各不相同	不规则地	和

[pə'petʃuəli] [ɪn] ['braɪtnəs] [ɔː(r)] ['dɪmnəs] .

perpetually	in	brightness	or	dimness	.
永恒地	在	亮度	或者	昏暗	.

表面上是直的，但其各部分的亮度会不规则地、持续地变化。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pen'tægənl] [ænd; ənd][hek'sægən(ə)l]

Even	if	you	had	completed	your	third	year	in	the	Pentagonal	and	Hexagonal
甚至	如果	你	有	完全的	你的	第三	年	在	这	五边形	和	六边形

['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

classes	in	the	University	,
课程	在	这	大学	,

即使你已经在大学完成了五角形和六角形课程的第三年学习，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	were	perfect	in	the	theory	of	the	subject	,
和	是	完美的	在	这	理论	的	这	主题	,

并且对该学科的理论知识掌握得非常完美。

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

you	would	still	find	that	there	was	need	of	many	years	of	experience	,
你	会	仍然	寻找	那	那里	曾是	需要	的	许多	年	的	经验	,

你仍然会发现，多年的经验必不可少。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,

before	you	could	move	in	a	fashionable	crowd	without	jostling	against	your	betters	,
前	你	可以	移动	在	一个	时髦	人群	没有	推搡	反对	你的	博彩公司	,

在你能够不与比你地位高的人发生冲突地融入时尚人群之前，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['etɪkət] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] " [fiːl] " , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)]

whom	it	is	against	etiquette	to	ask	to	"	feel	"	,	and	who	,	by	their	superior
谁	它	是	反对	礼仪	到	问	到	"	感觉	"	,	和	WHO	,	经过	他们的	优越的

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

culture	and	breeding	,
文化	和	选育	,

对于那些不礼貌到会询问其"感受"的人，以及那些因其优越的文化和教养而备受尊敬的人，

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] , [waɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeəz] .

know	all	about	your	movements	,	while	you	know	very	little	or	nothing	about	theirs	.
知道	全部	关于	你的	移动	,	尽管	你	知道	非常	小的	或者	没有什么	关于	他们的	.

他们对自己的一切行动都了如指掌，而你对他们的行动却知之甚少甚至一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [kəm'pɔːt] [wʌn'self] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [ɪn] [pə'lɪgənl] [sə'saɪəti] ,

In	a	word	,	to	comport	oneself	with	perfect	propriety	in	Polygonal	society	,
在	一个	单词	,	到	康波特	自己	和	完美的	礼	在	多边形	社会	,

总之，要在多边形社会中举止得体，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wʌn'self] .

one	ought	to	be	a	Polygon	oneself	.
一	应该	到	是	一个	多边形	自己	.

人应该自己成为一个多边形。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

Such	at	least	is	the	painful	teaching	of	my	experience	.
这样的	在	至少	是	这	痛苦	教学	的	我的	经验	.

至少，这是我痛苦的经历给我带来的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] — [ɔː(r)][ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] — [ɒv; əv] [saɪt]

It	is	astonishing	how	much	the	Art	—	or	I	may	almost	call	it	instinct	—	of	Sight
它	是	惊人	如何	很多	这	艺术	—	或者	我	可能	几乎	称呼	它	本能	—	的	视线

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns]

Recognition	is	developed	by	the	habitual	practice	of	it	and	by	the	avoidance
认出	是	发达	经过	这	习惯性的	实践	的	它	和	经过	这	回避

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋ] " .

of	the	custom	of	"	Feeling	"	.
的	这	风俗	的	"	感觉	"	.

令人惊讶的是，视觉识别的艺术（或者我几乎可以称之为本能）是通过习惯性的练习和避免“感觉”的习惯而发展起来的。

[dʒʌst][æz; əz] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Just	as	,	with	you	,	the	deaf	and	dumb	,
只是	作为	,	和	你	,	这	聋	和	哑的	,

就像你们这些聋哑人一样，

[ɪf] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [juːz][ðə; ði][hænd] - ['ælfəbet] ,

if	once	allowed	to	gesticulate	and	to	use	the	hand	-	alphabet	,
如果	一次	允许	到	指手画脚	和	到	使用	这	手	-	字母	,

如果一旦被允许使用手势和手语字母，

[wɪl] ['nevə(r)][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] -

will	never	acquire	the	more	difficult	but	far	more	valuable	art	of	lipspeech
将要	绝不	获得	这	更多的	难的	但	远的	更多的	有价值的	艺术	的	-

[ænd; ənd][lɪp] - ['riːdɪŋ] ,

and	lip	-	reading	,
和	唇	-	阅读	,

永远无法掌握更难但更有价值的唇语和唇读技巧。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] " ['siːɪŋ] " [ænd; ənd] " ['fiːlɪŋ] " .

so	it	is	with	us	as	regards	"	Seeing	"	and	"	Feeling	"	.
所以	它	是	和	我们	作为	问候	"	看到	"	和	"	感觉	"	.

对于我们而言，“视觉”和“感觉”也是如此。

[nʌn] [huː] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] " ['fiːlɪŋ] " [wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] " ['siːɪŋ] " [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

None	who	in	early	life	resort	to	"	Feeling	"	will	ever	learn	"	Seeing	"	in	perfection	.
没有任何	WHO	在	早期的	生活	采取	到	"	感觉	"	将要	曾经	学习	"	看到	"	在	完美	.

早年依赖“感觉”的人，永远无法完美地学会“看”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] , " ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] ['æbsəluːtli]

For	this	reason	,	among	our	Higher	Classes	,	"	Feeling	"	is	discouraged	or	absolutely
为了	这	原因	,	之中	我们的	更高	课程	,	"	感觉	"	是	灰心	或者	绝对地

[fə'bɪd(ə)n] .

forbidden	.
禁止	.

因此，在我们的上层阶级中，“情感”是不被鼓励的，甚至是绝对禁止的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

From	the	cradle	their	children	,
从	这	摇篮	他们的	孩子们	,

他们的孩子从摇篮里就开始了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ([weə(r)] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz]

instead	of	going	to	the	Public	Elementary	schools	(	where	the	art	of	Feeling	is
反而	的	去	到	这	民众	初级	学校	(	在哪里	这	艺术	的	感觉	是

[tɔːt]) ,

taught	)	,
教授	)	,

而不是去公立小学（那里教授情感的艺术），

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['seminəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)]

are	sent	to	higher	Seminaries	of	an	exclusive	character	;	and	at	our
是	发送	到	更高	神学院	的	一个	独家的	特点	;	和	在	我们的

[ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

illustrious	University	,
杰出	大学	,

被送往高等精英神学院深造；以及在我们这所著名的大学里，

[tuː; tə] " [fiːl] " [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [fɔːlt] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

to	"	feel	"	is	regarded	as	a	most	serious	fault	,	involving	Rustication	for	the
到	"	感觉	"	是	认为	作为	一个	最多	严肃的	过错	,	涉及	乡村生活	为了	这

[fɜːst] [ə'fens] ,

first	offence	,
第一的	罪行	,

“感觉”被视为极其严重的过错，初犯将被勒令退学。

[ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] .

and	Expulsion	for	the	second	.
和	驱逐	为了	这	第二	.

第二次是开除。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]

But	among	the	lower	classes	the	art	of	Sight	Recognition	is	regarded	as	an
但	之中	这	降低	课程	这	艺术	的	视线	认出	是	认为	作为	一个

[ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] .

unattainable	luxury	.
高不可攀	奢华	.

但在下层阶级中，视觉识别的艺术被视为一种遥不可及的奢侈品。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['treɪdzmən] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [spend][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

A	common	Tradesman	cannot	afford	to	let	his	son	spend	a	third	of	his	life	in
一个	常见的	零售商	不能	买得起	到	让	他的	儿子	花费	一个	第三	的	他的	生活	在

['æbstrækt] ['stʌdiz] .

abstract	studies	.
抽象的	研究	.

普通商人可负担不起让儿子把三分之一的人生浪费在抽象的学习上。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [fiːl] " [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	children	of	the	poor	are	therefore	allowed	to	"	feel	"	from	their
这	孩子们	的	这	贫穷的	是	所以	允许	到	"	感觉	"	从	他们的

['ɜːliɪst] [j'iəz] ,

earliest	years	,
最早	年	,

因此，贫困家庭的孩子从小就被允许“感受”这种感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] ['kɒntrɑːst][æt; ət]

and	they	gain	thereby	a	precocity	and	an	early	vivacity	which	contrast	at
和	他们	获得	从而	一个	早熟	和	一个	早期的	活泼	哪个	对比	在

[fɜːst][məʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːt] ,

first	most	favourably	with	the	inert	,
第一的	最多	有利	和	这	惰性	,

因此，它们获得了早熟和早期的活力，这与迟钝的性格形成了鲜明的对比，这在最初看来是非常有利的。

[ˌʌndɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [ɪn'strʌktɪd] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

undeveloped	,	and	listless	behaviour	of	the	half	-	instructed	youths	of	the
未开发的	,	和	蔫	行为	的	这	一半	-	指示	青年	的	这

[pə'lɪgənl] [klɑːs] ;

Polygonal	class	;
多边形	班级	;

多边形阶层中那些受教育程度不高的年轻人的行为不成熟、懒散；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kɔ:s] ,

but	when	the	latter	have	at	last	completed	their	University	course	,
但	什么时候	这	后者	有	在	最后的	完全的	他们的	大学	课程	,

但当后者最终完成大学课程后，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] ['θɪəri] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,

and	are	prepared	to	put	their	theory	into	practice	,
和	是	准备	到	放	他们的	理论	进入	实践	,

并准备将理论付诸实践。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [bɜ:θ] ,

the	change	that	comes	over	them	may	almost	be	described	as	a	new	birth	,
这	改变	那	来	超过	他们	可能	几乎	是	描述	作为	一个	新的	出生	,

他们身上发生的这种变化几乎可以用新生来形容。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɑ:t] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'sju:t] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd]

and	in	every	art	,	science	,	and	social	pursuit	they	rapidly	overtake	and
和	在	每一个	艺术	,	科学	,	和	社会的	追逐	他们	快速	超过	和

['dɪstəns] [ðeə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] [kəm'petɪtəz] .

distance	their	Triangular	competitors	.
距离	他们的	三角形	竞争对手	.

在艺术、科学和社会的各个领域，他们都迅速超越并拉开了与三角竞争对手的距离。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [klɑ:s] [feɪl][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɔ:(r)] ['li:vɪŋ]

Only	a	few	of	the	Polygonal	Class	fail	to	pass	the	Final	Test	or	Leaving
仅有的	一个	很少	的	这	多边形	班级	失败	到	经过	这	最终的	测试	或者	离开

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Examination	at	the	University	.
考试	在	这	大学	.

只有少数多边形班的学生未能通过大学的期末考试或毕业考试。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [maɪ'nɒrəti][ɪz] ['tru:li] ['pɪtiəbl] .

The	condition	of	the	unsuccessful	minority	is	truly	pitiable	.
这	状况	的	这	不成功	少数民族	是	真的	可怜的	.

失败的少数群体处境实在令人同情。

[rɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑ:s] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] .

Rejected	from	the	higher	class	,	they	are	also	despised	by	the	lower	.
拒绝	从	这	更高	班级	,	他们	是	还	被鄙视的	经过	这	降低	.

他们既被上层阶级排斥，也被下层阶级鄙视。

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [treɪnd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	have	neither	the	matured	and	systematically	trained	powers	of	the
他们	有	两者都不	这	成熟的	和	系统地	受过训练	权力	的	这

[pə'lɪgənl] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [a:ts] ,

Polygonal	Bachelors	and	Masters	of	Arts	,
多边形	单身汉	和	大师	的	艺术	,

他们既不具备多边形学士和硕士所拥有的成熟且系统训练的能力，

[nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd][mɜ:'kjʊəriəl] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['treɪdzmən] .

nor	yet	the	native	precocity	and	mercurial	versatility	of	the	youthful	Tradesman	.
也不	然而	这	本国的	早熟	和	水银	多功能性	的	这	青春	零售商	.

既没有年轻商人的早熟，也没有他们那种变化莫测的多才多艺。

[ðə; ði] [prə'feʃnz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

The	professions	,	the	public	services	,	are	closed	against	them	;
这	职业	,	这	民众	服务	,	是	关闭	反对	他们	;

各行各业、公共服务部门都对他们关闭了大门；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][məʊst] [steɪts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] ,

and	though	in	most	States	they	are	not	actually	debarred	from	marriage	,
和	尽管	在	最多	各州	他们	是	不是	实际上	被禁止	从	婚姻	,

虽然在大多数州，他们实际上并没有被禁止结婚，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ə'laɪəns] ,

yet	they	have	the	greatest	difficulty	in	forming	suitable	alliances	,
然而	他们	有	这	最	困难	在	成型	合适的	联盟	,

然而，他们在结成合适的联盟方面却面临着最大的困难。

[æz; əz] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪn'daʊd]

as	experience	shews	that	the	offspring	of	such	unfortunate	and	ill	-	endowed
作为	经验	展示	那	这	后代	的	这样的	不幸	和	患病的	-	捐赠

['peərənts][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪt'self] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

parents	is	generally	itself	unfortunate	,
父母	是	一般来说	本身	不幸	,

经验表明，这种不幸且家境贫寒的父母所生的子女，通常也同样不幸。

[ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪ'regjələ(r)] .

if	not	positively	Irregular	.
如果	不是	积极地	不规律的	.

如果不是绝对不规则的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	from	these	specimens	of	the	refuse	of	our	Nobility	that	the	great
它	是	从	这些	标本	的	这	拒绝	的	我们的	贵族	那	这	伟大的

['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] ['liːdəz] ;

Tumults	and	Seditions	of	past	ages	have	generally	derived	their	leaders	;
骚乱	和	煽动叛乱	的	过去的	年龄	有	一般来说	衍生的	他们的	领导人	;

过去时代的重大骚乱和叛乱的领袖，通常都来自我们贵族阶层的这些败类；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	so	great	is	the	mischief	thence	arising	that	an	increasing	minority	of	our
和	所以	伟大的	是	这	恶作剧	因此	产生	那	一个	增加	少数民族	的	我们的

[mɔː(r)] [prə'gresɪv] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [truː] ['mɜːsi] [wʊd] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)]

more	progressive	Statesmen	are	of	opinion	that	true	mercy	would	dictate	their
更多的	进步	政治家	是	的	观点	那	真的	怜悯	会	听写	他们的

[ɪn'taɪə(r)] [sə'preʃ(ə)n] ,

entire	suppression	,
全部的	抑制	,

由此造成的危害如此之大，以至于越来越多的进步政治家认为，真正的仁慈应该彻底取缔它们。

[baɪ] [i'næktɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

by	enacting	that	all	who	fail	to	pass	the	Final	Examination	of	the	University
经过	实施	那	全部	WHO	失败	到	经过	这	最终的	考试	的	这	大学

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

should	be	either	imprisoned	for	life	,
应该	是	任何一个	被监禁	为了	生活	,

通过立法规定，所有未能通过大学最终考试的人都应被判处终身监禁，

[ɔː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

or	extinguished	by	a	painless	death	.
或者	熄灭	经过	一个	无痛	死亡	.

或死于无痛死亡。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [dai'gres] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] ,

But	I	find	myself	digressing	into	the	subject	of	Irregularities	,
但	我	寻找	我	跑题了	进入	这	主题	的	违规行为	,

但我发现自己又跑题谈到了不规则性问题。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .

a	matter	of	such	vital	interest	that	it	demands	a	separate	section	.
一个	事情	的	这样的	必不可少的	兴趣	那	它	需求	一个	分离	部分	.

这是一个至关重要的问题，需要单独成章来讨论。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] .

Section	**7**	**.**
部分	7	.

第七节

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgəz]

Concerning	**Irregular**	**Figures**
有关	不规律的	数据

关于不规则图形

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['peɪdʒɪz][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sjuːmɪŋ] — [wɒt] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Throughout	**the**	**previous**	**pages**	**I**	**have**	**been**	**assuming**	**—**	**what**	**perhaps**	**should**	**have**
自始至终	这	以前的	页面	我	有	到过	假设	—	什么	也许	应该	有

[biːn] [leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] —

been	**laid**	**down**	**at**	**the**	**beginning**	**as**	**a**	**distinct**	**and**	**fundamental**	**proposition**	**—**
到过	铺设	向下	在	这	开始	作为	一个	清楚的	和	基本的	主张	—

[ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['flætˌlænd][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,

that	**every**	**human**	**being**	**in**	**Flatland**	**is**	**a**	**Regular**	**Figure**	**,**
那	每一个	人类	存在	在	平原	是	一个	常规的	数字	,

在前几页中，我一直假设——这或许应该在一开始就作为一个明确而基本的命题提出——平面国中的每个人都是一个规则图形。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [kən'strʌkʃn] .

that	**is**	**to**	**say**	**of**	**regular**	**construction**	**.**
那	是	到	说	的	常规的	建造	.

也就是说，是正规的建筑。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][laɪn] ,

By	**this**	**I**	**mean**	**that**	**a**	**Woman**	**must**	**not**	**only**	**be**	**a**	**line**	**,**
经过	这	我	意思是	那	一个	女士	必须	不是	仅有的	是	一个	线	,

我的意思是，女人不应该仅仅是一条线，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [ðæt] [æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn][ɔː(r)]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**a**	**straight**	**line**	**;**	**that**	**an**	**Artisan**	**or**	**Soldier**	**must**	**have**	**two**	**of**	**his**
但	一个	直的	线	;	那	一个	工匠	或者	士兵	必须	有	二	的	他的

[saɪdz] ['iːkwəl] ;

sides	**equal**	**;**
侧面	平等的	;

但必须是一条直线；工匠或士兵必须确保自己身体的两边相等；

[ðæt] ['treɪdzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [saɪdz] ['iːkwəl] ; ['lɔɪərz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

that	**Tradesmen**	**must**	**have**	**three**	**sides**	**equal**	**;**	**Lawyers**	**(**	**of**	**which**	**class**	**I**	**am**	**a**
那	商人	必须	有	三	侧面	平等的	;	律师	(	的	哪个	班级	我	是	一个

['hʌmb(ə)l]['membə(r)]) ,

humble	**member**	**)**	**,**
谦逊的	成员	)	,

商人必须有三方均等；律师（我本人也是其中一员），

[fɔː(r)] [saɪdz] ['iːkwəl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɒlɪgən] , [ɔːl][ðə; ði] [saɪdz] [mʌst; məst][biː; bi]

four	**sides**	**equal**	**,**	**and**	**generally**	**,**	**that**	**in**	**every**	**Polygon**	**,**	**all**	**the**	**sides**	**must**	**be**
四	侧面	平等的	,	和	一般来说	,	那	在	每一个	多边形	,	全部	这	侧面	必须	是

['iːkwəl] .

equal	**.**
平等的	.

四边相等，一般来说，在任何多边形中，所有边都必须相等。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	**size**	**of**	**the**	**sides**	**would**	**of**	**course**	**depend**	**upon**	**the**	**age**	**of**	**the**	**individual**	**.**
这	尺寸	的	这	侧面	会	的	课程	依赖	之上	这	年龄	的	这	个人	.

两侧的大小当然取决于个人的年龄。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət] [bɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

A	Female	at	birth	would	be	about	an	inch	long	,
一个	女性	在	出生	会	是	关于	一个	英寸	长的	,

女婴出生时大约一英寸长。

[waɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wʊmən] [mait] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] .

while	a	tall	adult	Woman	might	extend	to	a	foot	.
尽管	一个	高的	成人	女士	可能	延长	到	一个	脚	.

而一位身材高挑的成年女性的身高可能达到一英尺。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,

As	to	the	Males	of	every	class	,
作为	到	这	男性	的	每一个	班级	,

至于各阶层的男生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʌlts] [saɪdz] , [wen] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] ,

it	may	be	roughly	said	that	the	length	of	an	adult's	sides	,	when	added	together	,
它	可能	是	大致	说	那	这	长度	的	一个	成年人	侧面	,	什么时候	额外	一起	,

可以粗略地说，成年人两侧身体的长度加起来是……

[ɪz] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

is	two	feet	or	a	little	more	.
是	二	脚	或者	一个	小的	更多的	.

两英尺或略多一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪdz] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	size	of	our	sides	is	not	under	consideration	.
但	这	尺寸	的	我们的	侧面	是	不是	在下面	考虑	.

但我们双方阵型的大小并未被考虑在内。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] [saɪdz] ,

I	am	speaking	of	the	EQUALITY	of	sides	,
我	是	请讲	的	这	平等	的	侧面	,

我指的是双方人数相等的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['flætˌlænd] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪlz] [ɔːl] ['fɪgəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [saɪdz] ['iːkwəl] .

and	it	does	not	need	much	reflection	to	see	that	the	whole	of	the	social	life	in	Flatland	rests	upon	the	fundamental	fact	that	Nature	wills	all	Figures	to	have	their	sides	equal	.
和	它	做	不是	需要	很多	反射	到	看	那	这	所有的	的	这	社会的	生活	在	平原	休息	之上	这	基本的	事实	那	自然	遗嘱	全部	数据	到	有	他们的	侧面	平等的	.

不难看出，《平面国》中的整个社会生活都建立在一个基本事实之上，那就是自然界希望所有图形的边长都相等。

[ɪf] ['aʊə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] ['aʊə(r)] ['æŋglz] [mait] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] .

If	our	sides	were	unequal	our	angles	might	be	unequal	.
如果	我们的	侧面	是	不等	我们的	角度	可能	是	不等	.

如果边长不相等，那么角度也可能不相等。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] , [ɔː(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [baɪ] [saɪt] ,

Instead	of	its	being	sufficient	to	feel	,	or	estimate	by	sight	,
反而	的	它是	存在	充足的	到	感觉	,	或者	估计	经过	视线	,

仅仅依靠感觉或视觉估计是不够的，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	single	angle	in	order	to	determine	the	form	of	an	individual	,
一个	单身的	角度	在	命令	到	决定	这	形式	的	一个	个人	,

仅通过一个角度来确定个体的体型，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

it	would	be	necessary	to	ascertain	each	angle	by	the	experiment	of	Feeling	.
它	会	是	必要的	到	探明	每个	角度	经过	这	实验	的	感觉	.

需要通过感觉实验来确定每个角度。

[bʌt; bət][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['gruːpɪŋ] .

But	life	would	be	too	short	for	such	a	tedious	grouping	.
但	生活	会	是	也	短的	为了	这样的	一个	乏味	分组	.

但人生苦短，何必浪费时间在这种乏味的群体活动中呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['perɪʃ] ; ['fiːlɪŋ] ,

The	whole	science	and	art	of	Sight	Recognition	would	at	once	perish	;	Feeling	,
这	所有的	科学	和	艺术	的	视线	认出	会	在	一次	沦	;	感觉	,

视觉识别的整个科学和艺术将立即消亡；感觉，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːt] , [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] ; ['ɪntəkɔːs] [wʊd] [bɪ'kʌm]

so	far	as	it	is	an	art	,	would	not	long	survive	;	intercourse	would	become
所以	远的	作为	它	是	一个	艺术	,	会	不是	长的	存活	;	交往	会	变得

['perələs] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

perilous	or	impossible	;
危险的	或者	不可能的	;

就其作为一种艺术而言，它不会长久存在；交往将变得危险或不可能；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] , [ɔːl] ['fɔːθɔːt] ;

there	would	be	an	end	to	all	confidence	,	all	forethought	;
那里	会	是	一个	结尾	到	全部	信心	,	全部	深思熟虑	;

所有的自信和远见都将不复存在；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

no	one	would	be	safe	in	making	the	most	simple	social	arrangements	;	in	a	word	,
不	一	会	是	安全的	在	制作	这	最多	简单的	社会的	安排	;	在	一个	单词	,

即使是最简单的社交安排，也没有人是安全的；总之，

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm] .

civilization	would	relapse	into	barbarism	.
文明	会	复发	进入	野蛮	.

文明将会倒退回野蛮状态。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbviəs] [kən'klʊʒənz] ?

Am	I	going	too	fast	to	carry	my	Readers	with	me	to	these	obvious	conclusions	?
是	我	去	也	快速地	到	携带	我的	读者	和	我	到	这些	明显的	结论	?

我讲得太快了，以至于无法带领读者得出这些显而易见的结论吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [laɪf] ,

Surely	a	moment's	reflection	,	and	a	single	instance	from	common	life	,
一定	一个	瞬间	反射	,	和	一个	单身的	实例	从	常见的	生活	,

只需片刻思考，以及日常生活中的一个具体事例，

[mʌst; məst] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌregju'lærəti] , [ɔː(r)]

must	convince	every	one	that	our	whole	social	system	is	based	upon	Regularity	,	or
必须	说服	每一个	一	那	我们的	所有的	社会的	系统	是	基于	之上	规律性	,	或者

[i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['æŋglz] .

Equality	of	Angles	.
平等	的	角度	.

必须让每个人都相信，我们整个社会制度是建立在规则性或角度相等的基础上的。

[juː; jʊ] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

You	meet	,	for	example	,	two	or	three	Tradesmen	in	the	street	,
你	见面	,	为了	例子	,	二	或者	三	商人	在	这	街道	,

例如，你在街上遇到两三个商贩，

[huːm] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪdzmən] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æŋglz]

whom	you	recognize	at	once	to	be	Tradesmen	by	a	glance	at	their	angles
谁	你	认出	在	一次	到	是	商人	经过	一个	瞥一眼	在	他们的	角度

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['bɪdɪmd] [saɪdz] ,

and	rapidly	bedimmed	sides	,
和	快速	昏暗	侧面	,

你一眼就能从他们的棱角和迅速变暗的侧面认出他们是商人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

and	you	ask	them	to	step	into	your	house	to	lunch	.
和	你	问	他们	到	步	进入	你的	房子	到	午餐	.

你邀请他们到你家来吃午饭。

[ðɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

This	you	do	at	present	with	perfect	confidence	,
这	你	做	在	展示	和	完美的	信心	,

你现在做这件事时充满自信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [nəʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['eəriə] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

because	everyone	knows	to	an	inch	or	two	the	area	occupied	by	an	adult
因为	每个人	知道	到	一个	英寸	或者	二	这	区域	占领	经过	一个	成人

['traɪæŋg(ə)l] :

Triangle	:
三角形	:

因为每个人都知道成年人三角形所占的面积精确到一两英寸：

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪdzmən] [drægz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

but	imagine	that	your	Tradesman	drags	behind	his	regular	and	respectable
但	想象	那	你的	零售商	拖拽	在后面	他的	常规的	和	可敬

['vɜːteks] ,

vertex	,
顶点	,

但想象一下，你的工匠拖着他那正常而体面的顶点，

[ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'ægən(ə)l] :

a	parallelogram	of	twelve	or	thirteen	inches	in	diagonal	:
一个	平行四边形	的	十二	或者	十三	英寸	在	对角线	:

对角线长为十二或十三英寸的平行四边形：

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

—	what	are	you	to	do	with	such	a	monster	sticking	fast	in	your	house
—	什么	是	你	到	做	和	这样的	一个	怪物	粘性	快速地	在	你的	房子

[dɔː(r)] ?

door	?
门	?

—如果这样一个怪物牢牢地卡在你家门上，你该怎么办？

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

But	I	am	insulting	the	intelligence	of	my	Readers	by	accumulating	details	which
但	我	是	侮辱	这	智力	的	我的	读者	经过	累积	细节	哪个

[mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

must	be	patent	to	everyone	who	enjoys	the	advantages	of	a
必须	是	专利	到	每个人	WHO	享受	这	优势	的	一个

['rezɪdəns] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .

Residence	in	Spaceland	.
住宅	在	太空乐园	.

但是，我在这里罗列了一些细节，这些细节对于任何一个享受太空乐园居住优势的人来说都是显而易见的，这是在侮辱读者的智商。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Obviously	**the**	**measurements**	**of**	**a**	**single**	**angle**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**sufficient**
明显地	这	测量	的	一个	单身的	角度	会	不	更长	是	充足的

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pɔː'tentəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

under	**such**	**portentous**	**circumstances**	**;**
在下面	这样的	不祥的	情况	;

显然，在这种重大的情况下，仅仅测量一个角度已经不够了；

[wʌnz] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz]

one's	**whole**	**life**	**would**	**be**	**taken**	**up**	**in**	**feeling**	**or**	**surveying**	**the**	**perimeter**	**of**	**one's**
一个人的	所有的	生活	会	是	已采取	向上	在	感觉	或者	测量	这	周长	的	一个人的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	**.**
熟人	.

一个人的一生将都用来感受或审视自己熟人圈子的边界。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæks]

Already	**the**	**difficulties**	**of**	**avoiding**	**a**	**collision**	**in**	**a**	**crowd**	**are**	**enough**	**to**	**tax**
已经	这	困难	的	避免	一个	碰撞	在	一个	人群	是	足够的	到	税

[ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][skweə(r)] ;

the	**sagacity**	**of**	**even**	**a**	**well**	**-**	**educated**	**Square**	**;**
这	睿智	的	甚至	一个	出色地	-	受过教育	正方形	;

即使对于受过良好教育的广场居民来说，在人群中避免碰撞的难度也足以考验他们的智慧；

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

but	**if**	**no**	**one**	**could**	**calculate**	**the**	**Regularity**	**of**	**a**	**single**	**figure**	**in**	**the**	**company**
但	如果	不	一	可以	计算	这	规律性	的	一个	单身的	数字	在	这	公司

,

,
,

但如果公司里没有人能够计算出某个数字的规律性，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pænɪk] [wʊd] [kɔːz] ['sɪəriəs]

all	**would**	**be**	**chaos**	**and**	**confusion**	**,**	**and**	**the**	**slightest**	**panic**	**would**	**cause**	**serious**
全部	会	是	混乱	和	困惑	,	和	这	丝毫	恐慌	会	原因	严肃的

['ɪndʒəriz] ,

injuries	**,**
受伤	,

一切都会陷入混乱，哪怕最轻微的恐慌都会造成严重的人员伤亡。

[ɔː(r)] — [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['wɪmɪn] [ɔː(r)]['səʊldʒəz]['prez(ə)nt] — [pə'hæps]

or	**—**	**if**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**any**	**Women**	**or**	**Soldiers**	**present**	**—**	**perhaps**
或者	—	如果	那里	发生	到	是	任何	女性	或者	士兵	展示	—	也许

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

considerable	**loss**	**of**	**life**	**.**
大量	损失	的	生活	.

或者——如果当时有妇女或士兵在场——可能会造成相当大的人员伤亡。

[ɪk'spiːdiənsi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kəː] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pruːv(ə)l] [ə'pɒn]

Expediency	**therefore**	**concurs**	**with**	**Nature**	**in**	**stamping**	**the**	**seal**	**of**	**its**	**approval**	**upon**
权宜之计	所以	同意	和	自然	在	冲压	这	海豹	的	它是	赞同	之上

[ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] :

Regularity	**of**	**conformation**	**:**
规律性	的	构象	:

因此，权宜之计与自然一致，共同认可了结构规范的合理性：

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [biːn] ['bækwəd] [ɪn] ['sekənd] [ðeə(r)] ['efəts] .

nor	**has**	**the**	**Law**	**been**	**backward**	**in**	**seconding**	**their**	**efforts**	**.**
也不	有	这	法律	到过	落后	在	附议	他们的	努力	.

法律界也毫不犹豫地支持他们的努力。

" [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] " [miːnz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ,

"	Irregularity	of	Figure	"	means	with	us	the	same	as	,	or	more	than	,
"	不规则	的	数字	"	方法	和	我们	这	相同的	作为	,	或者	更多的	比	,

在我们看来，“图形不规则性”的含义与此相同或更甚，

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nælәti] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd]

a	combination	of	moral	obliquity	and	criminality	with	you	,	and	is	treated
一个	组合	的	道德	倾斜	和	犯罪	和	你	,	和	是	治疗

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

你的行为既有道德上的偏差，又有犯罪行为，因此将受到相应的对待。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	are	not	wanting	,	it	is	true	,
那里	是	不是	想要	,	它	是	真的	,

确实，他们并不匮乏。

[sʌm; səm] ['prɒməlgeɪtə(r)] [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn]

some	promulgators	of	paradoxes	who	maintain	that	there	is	no	necessary	connection
一些	宣传者	的	悖论	WHO	维持	那	那里	是	不	必要的	联系

[bɪ'twiːn] [dʒɪə'metrɪkl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪˌregjə'lærəti] .

between	geometrical	and	moral	Irregularity	.
之间	几何	和	道德	不规则	.

一些悖论的传播者认为，几何上的不规则性和道德上的不规则性之间没有必然联系。

" [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] " , [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [skaut] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] ,

"	The	Irregular	"	,	they	say	,	"	is	from	his	birth	scouted	by	his	own	parents	,
"	这	不规律的	"	,	他们	说	,	"	是	从	他的	出生	侦察兵	经过	他的	自己的	父母	,

他们说，“这个非正规军人从出生起就被他自己的父母选中了。”

[di'raid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] , [skɔːnd] [ænd; ənd]

derided	by	his	brothers	and	sisters	,	neglected	by	the	domestics	,	scorned	and
嘲笑	经过	他的	兄弟	和	姐妹	,	被忽视的	经过	这	家政	,	被鄙视	和

[sə'spektɪd] [baɪ][sə'saɪəti] ,

suspected	by	society	,
怀疑	经过	社会	,

被兄弟姐妹嘲笑，被家仆忽视，被社会鄙视和怀疑，

[ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl][pəʊsts][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] , [trʌst] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æk'tɪvәti] .

and	excluded	from	all	posts	of	responsibility	,	trust	,	and	useful	activity	.
和	排除	从	全部	帖子	的	责任	,	相信	,	和	有用	活动	.

并被排除在所有需要承担责任、获得信任和参与有益活动的岗位之外。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪz] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

His	every	movement	is	jealously	watched	by	the	police	till	he	comes	of	age	and
他的	每一个	移动	是	嫉妒	观看	经过	这	警察	直到	他	来	的	年龄	和

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

presents	himself	for	inspection	;
礼物	他自己	为了	检查	;

他的一举一动都受到警方严密监视，直到他成年并接受检查为止；

[ðen] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fɪkst] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]

then	he	is	either	destroyed	,	if	he	is	found	to	exceed	the	fixed	margin	of
然后	他	是	任何一个	损毁	,	如果	他	是	成立	到	超过	这	固定的	利润	的

[ˌdiːvi'eɪʃn] ,

deviation	,
偏差	,

如果发现他超过了既定的偏差范围，那么他将被处决；

[ɔː(r)] [els] [iˈmjuə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [klɑːs] ;

or	else	immured	in	a	Government	Office	as	a	clerk	of	the	seventh	class	;
或者	别的	被囚禁	在	一个	政府	办公室	作为	一个	职员	的	这	第七	班级	;

或者被困在政府机关，担任七级文员；

[prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈmærɪdʒ] ; [fɔːst] [tuː; tə] [drʌdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]

prevented	from	marriage	;	forced	to	drudge	at	an	uninteresting	occupation
阻止	从	婚姻	;	强制	到	苦力	在	一个	无聊	职业

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈstaɪpend] ;

for	a	miserable	stipend	;
为了	一个	悲惨的	助学金	;

被禁止结婚；被迫从事枯燥乏味的工作，只能领取微薄的津贴；

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]

obliged	to	live	and	board	at	the	office	,	and	to	take	even	his
有义务	到	居住	和	木板	在	这	办公室	,	和	到	拿	甚至	他的

[veɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)] [kləʊz] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ;

vacation	under	close	supervision	;
假期	在下面	关闭	监督	;

必须住在办公室，并在办公室用餐，甚至连休假也要受到严密监督；

[wɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] ,

what	wonder	that	human	nature	,	even	in	the	best	and	purest	,
什么	想知道	那	人类	自然	,	甚至	在	这	最好的	和	最纯净的	,

多么奇妙的人性，即使在最好、最纯洁的人身上，

[ɪz] [ɪmˈbɪtəd] [ænd; ənd] [pəˈvɜːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] !

is	embittered	and	perverted	by	such	surroundings	!
是	愤懑	和	变态	经过	这样的	周围环境	!

在这种环境下，他变得愤世嫉俗、思想扭曲！

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] ,

"	All	this	very	plausible	reasoning	does	not	convince	me	,
"	全部	这	非常	合情合理	推理	做	不是	说服	我	,

“所有这些看似合理的推理都无法说服我，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [kənˈvɪnst] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsteɪtsmən] ,

as	it	has	not	convinced	the	wisest	of	our	Statesmen	,
作为	它	有	不是	确信	这	最明智的	的	我们的	政治家	,

因为它甚至没有说服我们最睿智的政治家。

[ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ə:] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈæksiəm][ɒv; əv] [ˈpɒləsi] [ðæt]

that	our	ancestors	erred	in	laying	it	down	as	an	axiom	of	policy	that
那	我们的	祖先	犯错	在	躺下	它	向下	作为	一个	公理	的	政策	那

[ðə; ðɪ] [ˌtɒləˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	toleration	of	Irregularity	is	incompatible	with	the	safety	of	the	State	.
这	容忍	的	不规则	是	不相容	和	这	安全	的	这	状态	.

我们的先辈们错误地将“容忍违规行为与国家安全不相容”作为一项政策原则。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][ɪz][hɑːd] ;

Doubtless	,	the	life	of	an	Irregular	is	hard	;
毫无疑问	,	这	生活	的	一个	不规律的	是	难的	;

毫无疑问，非正规军的生活很艰苦；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːd] .

but	the	interests	of	the	Greater	Number	require	that	it	shall	be	hard	.
但	这	兴趣	的	这	更大的	数字	要求	那	它	将	是	难的	.

但为了大多数人的利益，这件事必须艰难。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lɪgənl] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]

If	a	man	with	a	triangular	front	and	a	polygonal	back	were	allowed	to
如果	一个	男人	和	一个	三角形	正面	和	一个	多边形	后退	是	允许	到

[ɪg'zɪst][ænd; ənd][tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪ'regjələ(r)] [pɒ'sterətɪ] ,

exist	and	to	propagate	a	still	more	Irregular	posterity	,
存在	和	到	传播	一个	仍然	更多的	不规律的	后人	,

如果允许一个前胸呈三角形、后背呈多边形的人存在，并繁衍出更加不规则的后代，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [a:ts] [ɒv; əv] [laɪf] ?

what	would	become	of	the	arts	of	life	?
什么	会	变得	的	这	艺术	的	生活	?

生活艺术将会走向何方?

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn]['flæt,lænd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [ɪn]['ɔ:də(r)]

Are	the	houses	and	doors	and	churches	in	Flatland	to	be	altered	in	order
是	这	房屋	和	门	和	教堂	在	平原	到	是	已修改	在	命令

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ?

to	accommodate	such	monsters	?
到	容纳	这样的	怪物	?

为了容纳这些怪物，平面国的房屋、门窗和教堂是否需要进行改造?

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['meʒə(r)] ['evri] [mænz] [pə'rɪmɪtə(r)]

Are	our	ticket	-	collectors	to	be	required	to	measure	every	man's	perimeter
是	我们的	票	-	收藏家	到	是	必需的	到	措施	每一个	男人的	周长

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)]

before	they	allow	him	to	enter	a	theatre	or	to	take	his	place	in	a	lecture
前	他们	允许	他	到	进入	一个	剧院	或者	到	拿	他的	地方	在	一个	演讲

[ru:m] ?

room	?
房间	?

是否应该要求检票员在允许任何人进入剧院或教室就座之前测量其身高体重?

[ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] ?

Is	an	Irregular	to	be	exempted	from	the	militia	?
是	一个	不规律的	到	是	豁免	从	这	民兵	?

非正规军是否可以免服民兵义务?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

And	if	not	,
和	如果	不是	,

如果不是这样，

[haʊ] [ɪz][hi:; hɪ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	is	he	to	be	prevented	from	carrying	desolation	into	the	ranks	of	his
如何	是	他	到	是	阻止	从	携带	荒凉	进入	这	排名	的	他的

['kɒmreɪdz] ?

comrades	?
同志们	?

如何才能防止他将这种绝望带入他的战友队伍中?

[ə'gen] , [wɒt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə] ['frɔ:dʒələnt] [im'pɔstʃə] [mʌst; məst] [ni:dz] [bɪ'set] [sʌtʃ]

Again	,	what	irresistible	temptations	to	fraudulent	impostures	must	needs	beset	such
再次	,	什么	无法抗拒	诱惑	到	欺诈	冒名顶替	必须	需求	围困	这样的

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] !

a	creature	!
一个	生物	!

再说，这样的生物该是多么难以抗拒欺诈的诱惑啊!

[haʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'lɪgənl] [frʌnt] ['fɔ:məʊst] ,

How	easy	for	him	to	enter	a	shop	with	his	polygonal	front	foremost	,
如何	简单的	为了	他	到	进入	一个	店铺	和	他的	多边形	正面	首先	,

他很容易就能把多边形的脸朝前走进一家商店。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [gʊdz] [tuː; tə]['eni] [ɪk'stent][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['treɪdzmən] !

and	to	order	goods	to	any	extent	from	a	confiding	tradesman	!
和	到	命令	商品	到	任何	程度	从	一个	倾诉	零售商	!

并且可以向信任的商人订购任何数量的商品!

[let] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlsli] [kɔːld] [fɪ'lænθrəpi] [pliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Let	the	advocates	of	a	falsely	called	Philanthropy	plead	as	they	may	for	the
让	这	倡导者	的	一个	错误地	称为	慈善事业	恳求	作为	他们	可能	为了	这

[ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'regjələ(r)]['piːn(ə)l] [lɔːz] ,

abrogation	of	the	Irregular	Penal	Laws	,
废除	的	这	不规律的	刑事	法律	,

那些假借慈善之名鼓吹废除不合规刑法的人，就让他们尽情辩解吧。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlsəʊ] [wɒt]

I	for	my	part	have	never	known	an	Irregular	who	was	not	also	what
我	为了	我的	部分	有	绝不	已知	一个	不规律的	WHO	曾是	不是	还	什么

['neɪtʃə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

Nature	evidently	intended	him	to	be	—	a	hypocrite	,
自然	显然	故意的	他	到	是	—	一个	伪君子	,

就我而言，我从未见过哪个“非正规军”成员不是自然赋予他们的那种人——伪君子。

[ə; eɪ] [mɪ'zænθrəpɪst] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv]

a	misanthropist	,	and	,	up	to	the	limits	of	his	power	,	a	perpetrator	of
一个	厌世者	,	和	,	向上	到	这	限制	的	他的	力量	,	一个	犯罪者	的

[ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

all	manner	of	mischief	.
全部	方式	的	恶作剧	.

他是一个厌世者，并且在他力所能及的范围内，做了各种各样的恶事。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ([æt; ət]['prez(ə)nt]) [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['meʒəz]

Not	that	I	should	be	disposed	to	recommend	(	at	present	)	the	extreme	measures
不是	那	我	应该	是	处置	到	推荐	(	在	展示	)	这	极端	措施

[ə'dɒptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [steɪts] ,

adopted	by	some	States	,
已采用	经过	一些	各州	,

当然，我目前并不倾向于建议采取某些国家所采取的极端措施。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [huːz] ['æŋg(ə)l] ['diːvieɪts] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'rekt]

where	an	infant	whose	angle	deviates	by	half	a	degree	from	the	correct
在哪里	一个	婴儿	谁	角度	偏离	经过	一半	一个	程度	从	这	正确的

[ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɪz] ['sʌmərəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːθ] .

angularity	is	summarily	destroyed	at	birth	.
角度	是	简而言之	损毁	在	出生	.

如果婴儿的头角与正确头角偏差半度，则会在出生时立即将其杀死。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][men] , [men][ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] ,

Some	of	our	highest	and	ablest	men	,	men	of	real	genius	,
一些	的	我们的	最高	和	最有能力	男人	,	男人	的	真实的	天才	,

我们一些最杰出、最有能力的人，真正的天才，

[hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [diːv'ɪeɪʃnz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

have	during	their	earliest	days	laboured	under	deviations	as	great	as	,	or	even
有	期间	他们的	最早	天	辛勤劳作	在下面	偏差	作为	伟大的	作为	,	或者	甚至

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] , ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] :

greater	than	,	forty	-	five	minutes	:
更大的	比	,	四十	-	五	分钟	:

在早期阶段，他们曾经历过长达甚至超过四十五分钟的偏差：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri]
and **the** **loss** **of** **their** **precious** **lives** **would** **have** **been** **an** **irreparable** **injury**
和 这 损失 的 他们的 宝贵的 生活 会 有 到过 一个 无法弥补的 受伤
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
to **the** **State** **.**
到 这 状态 .

他们宝贵生命的逝去，对国家而言将是无法弥补的损失。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['glɔːriəs] ['traɪʌmfs] [ɪn]
The **art** **of** **healing** **also** **has** **achieved** **some** **of** **its** **most** **glorious** **triumphs** **in**
这 艺术 的 康复 还 有 已达成 一些 的 它是 最多 辉煌 胜利 在
[ðə; ði] [kəmpɹ'ɛʃənz] ,
the **compressions** **,**
这 压缩 ,

在胸外按压疗法中，医术也取得了一些最辉煌的成就。

[ɛkst'ɛnʃənz] , , [kɔli'geiʃən] ,
extensions **,** **trepannings** **,** **colligations** **,**
扩展 , 环锯术 , 关联 ,

延长术、环锯术、结扎术

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ɔː(r)] - [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [ɔː(r)]
and **other** **surgical** **or** **diaetetic** **operations** **by** **which** **Irregularity** **has** **been** **partly** **or**
和 其他 外科 或者 - 运营 经过 哪个 不规则 有 到过 部分 或者
['həʊlli] [kjʊəd] .
wholly **cured** **.**
完全 治愈 .

以及其他外科手术或戒酒手术，通过这些手术或手术，部分或全部治愈了不规则症状。

['ædvəkeɪtɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['vaɪə] ['miːdiə] , [ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [nəʊ] [fɪkst] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] [laɪn][ɒv; əv]
Advocating **therefore** **a** **VIA** **MEDIA** **,** **I** **would** **lay** **down** **no** **fixed** **or** **absolute** **line** **of**
倡导 所以 一个 通过 媒体 , 我 会 躺 向下 不 固定的 或者 绝对 线 的
[ˌdiːmɑː'keɪʃn] ;
demarcation **;**
划界 ;

因此，我主张采取折衷方案，不设定固定或绝对的界限；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set] ,
but **at** **the** **period** **when** **the** **frame** **is** **just** **beginning** **to** **set** **,**
但 在 这 时期 什么时候 这 框架 是 只是 开始 到 放 ,

但在框架刚刚开始形成的时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔːd] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ,
and **when** **the** **Medical** **Board** **has** **reported** **that** **recovery** **is** **improbable** **,**
和 什么时候 这 医疗的 木板 有 据报道 那 恢复 是 不太可能 ,

当医疗委员会报告康复的可能性极小时，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['ɒfsprɪŋ] [biː; bi] ['peɪnləsli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [kən'sjuːmd] .
I **would** **suggest** **that** **the** **Irregular** **offspring** **be** **painlessly** **and** **mercifully** **consumed** **.**
我 会 建议 那 这 不规律的 后代 是 无痛 和 仁慈地 消耗 .

我建议对这些不规则后代进行无痛且仁慈的宰杀。

['sekʃ(ə)n][eit] .
Section **8** **.**
部分 8 .

第 8 节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]
Of **the** **Ancient** **Practice** **of** **Painting**
的 这 古老的 实践 的 绘画

论古代绘画技艺

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

If	my	Readers	have	followed	me	with	any	attention	up	to	this	point	,
如果	我的	读者	有	随后	我	和	任何	注意力	向上	到	这	观点	,

如果我的读者们一直关注我写到这里，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ɪn] ['flætˌlænd] .

they	will	not	be	surprised	to	hear	that	life	is	somewhat	dull	in	Flatland	.
他们	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	生活	是	有些	乏味的	在	平原	.

他们不会惊讶地发现，在平面国的生活有点乏味。

[ai] [duː; də] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bæt(ə)lz] , [kən'spɪrəsiz] , ['tjuːmʌlt] ,

I	do	not	,	of	course	,	mean	that	there	are	not	battles	,	conspiracies	,	tumults	,
我	做	不是	,	的	课程	,	意思是	那	那里	是	不是	战斗	,	阴谋论	,	骚乱	,

我当然不是指没有战争、阴谋和动乱，

['fækʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk]

factions	,	and	all	those	other	phenomena	which	are	supposed	to	make
派系	,	和	全部	那些	其他	现象	哪个	是	据称	到	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

History	interesting	;
历史	有趣的	;

派系，以及所有其他使历史变得有趣的现象；

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

nor	would	I	deny	that	the	strange	mixture	of	the	problems	of	life	and	the
也不	会	我	否定	那	这	奇怪的	混合物	的	这	问题	的	生活	和	这

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

problems	of	Mathematics	,
问题	的	数学	,

我也不会否认，生活问题和数学问题之间存在着一种奇特的混合体。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'djuːsɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

continually	inducing	conjecture	and	giving	the	opportunity	of	immediate	verification
持续	诱导	推测	和	给予	这	机会	的	即时	确认

,

,

,

不断引发猜想并提供立即验证的机会，

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌkɒmprɪ'hend] .

imparts	to	our	existence	a	zest	which	you	in	Spaceland	can	hardly	comprehend	.
赋予	到	我们的	存在	一个	热情	哪个	你	在	太空乐园	能	几乎	理解	.

它赋予我们生活一种你们这些身处太空世界的人们难以理解的热情。

[ai] [spiːk] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [laɪf]

I	speak	now	from	the	aesthetic	and	artistic	point	of	view	when	I	say	that	life
我	说话	现在	从	这	审美的	和	艺术	观点	的	看法	什么时候	我	说	那	生活

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz] [dʌl] ;

with	us	is	dull	;
和	我们	是	乏味的	;

我现在从审美和艺术的角度来说，我认为我们的生活很乏味；

[iːs'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] , ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] .

aesthetically	and	artistically	,	very	dull	indeed	.
美学上	和	艺术上	,	非常	乏味的	的确	.

从美学和艺术角度来看，确实非常乏味。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [wen] [ɔːl] [wʌnz] ['prɒspekt] , [ɔːl] [wʌnz] ['lændskeɪps] ,
How can it be otherwise , when all one's prospect , all one's landscapes ,
如何 能 它 是 否则 , 什么时候 全部 一个人的 前景 , 全部 一个人的 风景 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,
historical pieces ,
历史 件 ,

还能有别的选择吗？当一个人的所有前景、所有的风景、历史片段，

['pɔːrtrəts] , ['flaʊəz] , [stɪl] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
portraits , flowers , still life , are nothing but a single line ,
肖像 , 花朵 , 仍然 生活 , 是 没有什么 但 一个 单身的 线 ,

肖像画、花卉画、静物画，都不过是一条线而已。

[wɪð] [nəʊ] [və'raɪətiz] [ɪk'sept] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ?
with no varieties except degrees of brightness and obscurity ?
和 不 品种 除了 学位 的 亮度 和 朦胧 ?

除了明暗程度之外，没有其他区别吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
It was not always thus .
它 曾是 不是 总是 因此 .

情况并非一直如此。

['kʌlə(r)] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Colour , if Tradition speaks the truth , once for the space of half a dozen
颜色 , 如果 传统 说话 这 真相 , 一次 为了 这 空间 的 一半 一个 打
['sentʃəriz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
centuries or more ,
几个世纪 或者 更多的 ,

如果传统所言属实，那么色彩，在长达六个世纪甚至更久的时间里，曾经是一种颜色。

[θruː] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði]
threw a transient splendour over the lives of our ancestors in the
扔 一个 瞬态 辉煌 超过 这 生活 的 我们的 祖先 在 这
[ɹɪm'əʊtəst] ['eɪdʒɪz] .
remotest ages .
最远 年龄 .

在遥远的过去，它曾给我们的祖先的生活带来短暂的辉煌。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ] ['pentəgən] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['veərɪəsli] [rɪ'pɔːtɪd] — ['hævɪŋ]
Some private individual — a Pentagon whose name is variously reported — having
一些 私人的 个人 — 一个 五角大楼 谁 姓名 是 各种各样的 据报道 — 拥有
['kæʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] ['kʌləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]
casually discovered the constituents of the simpler colours and a rudimentary
随意地 发现 这 成分 的 这 更简单 颜色 和 一个 基本的
['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
method of painting ,
方法 的 绘画 ,

某个私人人士——据说是五角大楼的某位人士，其姓名众说纷纭——偶然发现了简单颜料的成分和一种基本的绘画方法；

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['dekəreɪtɪŋ] [fɜːst][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ðen] [hɪz; ɪz]
is said to have begun decorating first his house , then his slaves , then his
是 说 到 有 开始 装饰 第一的 他的 房子 , 然后 他的 奴隶 , 然后 他的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

据说他先是装饰了自己的房子，然后是奴隶，最后是父亲。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] , ['lɑːstli] [hɪm'self] .

his	Sons	,	and	Grandsons	,	lastly	himself	.
他的	儿子们	,	和	孙子们	,	最后	他自己	.

他的儿子们，他的孙子们，最后是他自己。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kə'mend] [ðəm'selvz]

The	convenience	as	well	as	the	beauty	of	the	results	commended	themselves
这	方便	作为	出色地	作为	这	美丽	的	这	结果	赞扬	他们自己

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

其便捷性和美观性都赢得了所有人的赞赏。

[weər'evə(r)] - , — [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] [ɔː'θɒrətiz]

Wherever	Chromatistes	,	—	for	by	that	name	the	most	trustworthy	authorities
无论	-	,	—	为了	经过	那	姓名	这	最多	值得信赖的	当局

[kən'kɜː(r)][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

concur	in	calling	him	,
同意	在	呼叫	他	,

无论在何处，只要人们称他为克罗马蒂斯特斯——因为最值得信赖的权威人士都一致这样称呼他——

— [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['veərɪəgeɪtɪd] [freɪm] , [ðeə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

—	turned	his	variegated	frame	,	there	he	at	once	excited	attention	,	and
—	转向	他的	斑	框架	,	那里	他	在	一次	兴奋的	注意力	,	和

[ə'træktɪd] [rɪ'spekt] .

attracted	respect	.
吸引	尊重	.

他转过身，身形斑斓，立刻引起了人们的注意，也赢得了人们的尊敬。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] " [fiːl] " [hɪm] ; [nəʊ][wʌn] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ;

No	one	now	needed	to	"	feel	"	him	;	no	one	mistook	his	front	for	his	back	;
不	一	现在	需要	到	"	感觉	"	他	;	不	一	误	他的	正面	为了	他的	后退	;

现在没有人需要“感受”他；没有人会把他的正面误认为背面；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [æsə'teind] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

all	his	movements	were	readily	ascertained	by	his	neighbours	without	the
全部	他的	移动	是	容易	已确定	经过	他的	邻居	没有	这

['slaɪtɪst] [streɪn] [ɒn][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

slightest	strain	on	their	powers	of	calculation	;
丝毫	拉紧	在	他们的	权力	的	计算	;

他的一举一动都被邻居们毫不费力地计算出来；

[nəʊ][wʌn] ['dʒɔsl] [hɪm] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

no	one	jostled	him	,	or	failed	to	make	way	for	him	;
不	一	推搡	他	,	或者	失败的	到	制作	方式	为了	他	;

没有人推搡他，也没有人不给他让路；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ʌtərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

his	voice	was	saved	the	labour	of	that	exhausting	utterance	by	which	we
他的	嗓音	曾是	已保存	这	劳动	的	那	精疲力竭	发声	经过	哪个	我们

['kʌlələs] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['pentəgən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

colourless	Squares	and	Pentagons	are	often	forced	to	proclaim	our	individuality
无色	正方形	和	五边形	是	经常	强制	到	宣布	我们的	个性

[wen] [wiː; wi] [muːv] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [aɪ'sɒsɪˌliːz] .

when	we	move	amid	a	crowd	of	ignorant	Isosceles	.
什么时候	我们	移动	之中	一个	人群	的	无知	等腰三角形	.

他的声音免去了我们这些无色的正方形和五边形在无知的等腰三角形人群中穿行时，常常被迫费力地宣告自己个性的繁琐工作。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

The	**fashion**	**spread**	**like**	**wildfire**	**.**
这	时尚	传播	喜欢	野火	.

这种时尚风潮迅速蔓延开来。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	**a**	**week**	**was**	**over**	**,**
前	一个	星期	曾是	超过	,

不到一周，

['evri] [skweə(r)][ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

every	**Square**	**and**	**Triangle**	**in**	**the**	**district**	**had**	**copied**	**the**	**example**	**of**
每一个	正方形	和	三角形	在	这	区	有	复制	这	例子	的

-

Chromatistes	**,**
-	,

该地区的每个广场和三角形都效仿了克罗马蒂斯特斯的做法。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['pentəgən] [stɪl] [held] [aʊt] .

and	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**more**	**conservative**	**Pentagons**	**still**	**held**	**out**	**.**
和	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	保守的	五边形	仍然	握住	出去	.

只有少数较为保守的五角大楼仍然坚持己见。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][doʊdɪkɑɪgənz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

A	**month**	**or**	**two**	**found**	**even**	**the**	**Dodecagons**	**infected**	**with**	**the**	**innovation**	**.**
一个	月	或者	二	成立	甚至	这	十二边形	已感染	和	这	创新	.

一两个月后，就连十二边形也受到了这种创新的影响。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]

A	**year**	**had**	**not**	**elapsed**	**before**	**the**	**habit**	**had**	**spread**	**to**	**all**	**but**	**the**	**very**
一个	年	有	不是	过去	前	这	习惯	有	传播	到	全部	但	这	非常

[haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] .

highest	**of**	**the**	**Nobility**	**.**
最高	的	这	贵族	.

不到一年，这种习惯就蔓延到了除最高贵族之外的所有人身上。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [suːn] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

Needless	**to**	**say**	**,**	**the**	**custom**	**soon**	**made**	**its**	**way**	**from**	**the**	**district**	**of**
不必要	到	说	,	这	风俗	很快	制成	它是	方式	从	这	区	的

- [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒənz] ;

Chromatistes	**to**	**surrounding**	**regions**	**;**
-	到	周围	地区	;

不言而喻，这种习俗很快就从克罗马蒂斯特斯地区传播到周边地区；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl]['flætˌlænd][wɒz; wəz] ['kʌlələs] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	**within**	**two**	**generations**	**no**	**one**	**in**	**all**	**Flatland**	**was**	**colourless**	**except**	**the**
和	之内	二	几代人	不	一	在	全部	平原	曾是	无色	除了	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .

Women	**and**	**the**	**Priests**	**.**
女性	和	这	神父	.

两代人之后，除了妇女和祭司之外，整个平原国都不再是无色的了。

[hɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['bæriə(r)] ,

Here	**Nature**	**herself**	**appeared**	**to**	**erect**	**a**	**barrier**	**,**
这里	自然	她自己	出现	到	直立	一个	障碍	,

在这里，大自然似乎自己竖起了一道屏障。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] .

and	**to**	**plead**	**against**	**extending**	**the**	**innovation**	**to**	**these**	**two**	**classes**	**.**
和	到	恳求	反对	扩展	这	创新	到	这些	二	课程	.

并恳请不要将这项创新推广到这两个阶层。

['meni] - ['saɪdɪdnəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] .

Many	**-**	**sidedness**	**was**	**almost**	**essential**	**as**	**a**	**pretext**	**for**	**the**	**Innovators**	**.**
许多	-	偏侧性	曾是	几乎	基本的	作为	一个	借口	为了	这	创新者	.

多面性几乎是创新者们必不可少的借口。

" [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [saɪdz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌləs] " — [sʌtʃ]

"	**Distinction**	**of**	**sides**	**is**	**intended**	**by**	**Nature**	**to**	**imply**	**distinction**	**of**	**colours**	**"**	**—**	**such**
"	区别	的	侧面	是	故意的	经过	自然	到	意味着	区别	的	颜色	"	—	这样的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fluː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

was	**the**	**sophism**	**which**	**in**	**those**	**days**	**flew**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**,**
曾是	这	诡辩	哪个	在	那些	天	飞翔	从	嘴	到	嘴	,

“自然界有意使两侧有所区别，以暗示颜色有所区别”——这就是当时流传甚广的诡辩之词。

[kən'vɜːrt] [həʊl] [taʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .

converting	**whole**	**towns**	**at**	**a**	**time**	**to**	**the**	**new**	**culture**	**.**
转换	所有的	城镇	在	一个	时间	到	这	新的	文化	.

一次性将整个城镇转变为新的文化。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] .

But	**manifestly**	**to**	**our**	**Priests**	**and**	**Women**	**this**	**adage**	**did**	**not**	**apply**	**.**
但	显然	到	我们的	神父	和	女性	这	谚语	做过	不是	申请	.

但显然，这条格言并不适用于我们的神父和妇女。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — ['plʊərəlɪ] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪkli]

The	**latter**	**had**	**only**	**one**	**side**	**,**	**and**	**therefore**	**—**	**plurally**	**and**	**pedantically**
这	后者	有	仅有的	一	边	,	和	所以	—	复数	和	迂腐地

['spiːkɪŋ] — [nəʊ] [saɪdz] .

speaking	**—**	**NO**	**SIDES**	**.**
请讲	—	不	侧面	.

后者只有一面，因此——从复数和严谨的角度来说——没有一面。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]

The	**former**	**—**	**if**	**at**	**least**	**they**	**would**	**assert**	**their**	**claim**	**to**	**be**	**really**	**and**	**truly**
这	以前的	—	如果	在	至少	他们	会	断言	他们的	宣称	到	是	真的	和	真的

['sɜːklz] ,

Circles	**,**
界	,

前者——如果他们至少能坚持自己是名副其实的“圆圈”组织的话，

[ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] [haɪ] - [klɑːs] ['pɔligəns] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	**not**	**mere**	**high**	**-**	**class**	**Polygons**	**with**	**an**	**infinitely**	**large**	**number**	**of**
和	不是	仅仅	高的	-	班级	多边形	和	一个	无限地	大的	数字	的

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [saɪdz] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ([wɒt] ['wɪmɪn] [kən'fest]

infinitesimally	**small**	**sides**	**—**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**boasting**	**(**	**what**	**Women**	**confessed**
无穷小地	小的	侧面	—	是	在	这	习惯	的	吹嘘	(	什么	女性	坦白

[ænd; ənd] [di'plɔːd]) [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ][saɪdz] ,

and	**deplored**	**)**	**that**	**they**	**also**	**had**	**no**	**sides**	**,**
和	令人遗憾	)	那	他们	还	有	不	侧面	,

不仅仅是那些拥有无穷多条无穷小边的高级多边形——它们还习惯于吹嘘（这是女性承认和痛斥的）它们也没有边。

['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [laɪn] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ]

being	**blessed**	**with**	**a**	**perimeter**	**of**	**one**	**line**	**,**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**a**
存在	蒙福	和	一个	周长	的	一	线	,	或者	,	在	其他	字	,	一个

[sə'kʌmfərəns] .

Circumference	**.**
圆周	.

拥有一个周长为一条线的物体，或者换句话说，拥有一个圆周。

[hens] [ˌaɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

Hence	it	came	to	pass	that	these	two	Classes	could	see	no	force	in	the	so	-	called
因此	它	来了	到	经过	那	这些	二	课程	可以	看	不	力量	在	这	所以	-	称为

['æksiəm] [ə'baʊt] " [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [saɪdz] [ɪm'plaɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] " ;

axiom	about	"	Distinction	of	Sides	implying	Distinction	of	Colour	"	;
公理	关于	"	区别	的	侧面	暗示	区别	的	颜色	"	;

因此，这两个阶层都无法理解所谓"边的不同意味着颜色的不同"这一公理；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl]

and	when	all	others	had	succumbed	to	the	fascinations	of	corporal
和	什么时候	全部	其他的	有	屈服了	到	这	魅力	的	下士

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

decoration	,
装饰	,

当所有人都沉迷于身体装饰的魅力时，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Priests	and	the	Women	alone	still	remained	pure	from	the	pollution	of
这	神父	和	这	女性	独自的	仍然	剩余	纯的	从	这	污染	的

[peɪnt] .

paint	.
画	.

只有神父和妇女们仍然没有受到颜料的污染。

[ɪ'mɒrəl] , [laɪ'senʃəs] , [æ'nɑːkik,-kəl] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] — [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [nemz] [juː; jʊ] [wɪl] —

Immoral	,	licentious	,	anarchical	,	unscientific	—	call	them	by	what	names	you	will	—
不道德	,	淫乱	,	无政府主义	,	不科学的	—	称呼	他们	经过	什么	姓名	你	将要	—

[jet] , [frɒm; frəm][æn; ən] [iːs'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

yet	,	from	an	aesthetic	point	of	view	,
然而	,	从	一个	审美的	观点	的	看法	,

不道德的、放荡的、无政府主义的、不科学的——你可以用任何词来形容它们——然而，从美学的角度来看，

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn]

those	ancient	days	of	the	Colour	Revolt	were	the	glorious	childhood	of	Art	in
那些	古老的	天	的	这	颜色	反叛	是	这	辉煌	童年	的	艺术	在

['flæt,lænd] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Flatland	—	a	childhood	,
平原	—	一个	童年	,

色彩革命的那些古老岁月，正是《平面国》中艺术的辉煌童年——一段童年时光。

[ə'læs] , [ðæt] ['nevə(r)] ['raipən] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [juːθ] .

alas	,	that	never	ripened	into	manhood	,	nor	even	reached	the	blossom	of	youth	.
唉	,	那	绝不	成熟的	进入	男子气概	,	也不	甚至	达到	这	开花	的	青年	.

可惜，他从未成长为成熟的男人，甚至连青春的花期都没能到来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪvɪŋ] [ɪm'plaɪd] ['siːɪŋ] .

To	live	was	then	in	itself	a	delight	,	because	living	implied	seeing	.
到	居住	曾是	然后	在	本身	一个	喜	,	因为	活的	暗示	看到	.

那时，活着本身就是一种乐趣，因为活着就意味着能看到东西。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

Even	at	a	small	party	,	the	company	was	a	pleasure	to	behold	;
甚至	在	一个	小的	派对	,	这	公司	曾是	一个	乐趣	到	看哪	;

即使是小型聚会，与这些伙伴在一起也令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['veərid] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] ['θɪətə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə]

the	richly	varied	hues	of	the	assembly	in	a	church	or	theatre	are	said	to
这	丰富	多种多样	色调	的	这	集会	在	一个	教会	或者	剧院	是	说	到

[hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pru:vd] [tu:] [dɪ'stræktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]

have	more	than	once	proved	too	distracting	for	our	greatest	teachers	and
有	更多的	比	一次	已证实	也	分散注意力	为了	我们的	最	教师	和

['æktəz] ;

actors	;
演员	;

据说，教堂或剧院里五彩缤纷的人群曾多次分散了我们最伟大的教师和演员的注意力；

[bʌt; bət][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns]

but	most	ravishing	of	all	is	said	to	have	been	the	unspeakable	magnificence
但	最多	迷人的	的	全部	是	说	到	有	到过	这	无法形容	壮丽

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'vju:] .

of	a	military	review	.
的	一个	军队	审查	.

但据说最令人陶醉的还是阅兵式的壮观景象。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt]

The	sight	of	a	line	of	battle	of	twenty	thousand	Isosceles	suddenly	facing	about
这	视线	的	一个	线	的	战斗	的	二十	千	等腰三角形	突然	面向	关于

,

,
,

两万名等腰三角形士兵组成的一列战线突然转向，这景象令人震惊。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [blæk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beɪsi:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	exchanging	the	sombre	black	of	their	bases	for	the	orange	and
和	交换	这	阴沉	黑色的	的	他们的	基地	为了	这	橙子	和

['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] ;

purple	of	the	two	sides	including	their	acute	angle	;
紫色的	的	这	二	侧面	包括	他们的	急性	角度	;

并将底座的暗黑色替换为两侧的橙色和紫色，包括其锐角；

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lætərəl] ['traɪˌæŋgl] ['traiˌkʌləd] [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ; [ðə; ði]

the	militia	of	the	Equilateral	Triangles	tricoloured	in	red	,	white	,	and	blue	;	the
这	民兵	的	这	等边	三角形	三色	在	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	;	这

[məʊv] ,

mauve	,
淡紫色	,

等边三角形民兵的制服是红、白、蓝三色；淡紫色，

['ʌltrə] - [mə'ri:n] , [gæm'bəʊʒ; -'bu:ʒ] , [ænd; ənd] [bɜ:nt] ['ʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ɑ:'tɪlərɪmən]

ultra	-	marine	,	gamboge	,	and	burnt	umber	of	the	Square	artillerymen
极端主义者	-	海洋	,	藤黄	,	和	烧焦的	数字	的	这	正方形	炮兵

['ræpɪdli] [rəʊ'teɪtɪŋ][nɪə(r)][ðeə(r)] [və'mɪliən] [gʌnz] ;

rapidly	rotating	near	their	vermilion	guns	;
快速	旋转	靠近	他们的	朱红	枪支	;

方阵炮兵身着深蓝色、藤黄色和焦赭色的制服，在朱红色大炮附近快速旋转；

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['kʌləd] [ænd; ənd][sɪks] - ['kʌləd] ['pentəgən]

the	dashing	and	flashing	of	the	five	-	coloured	and	six	-	coloured	Pentagons
这	帅气	和	闪烁	的	这	五	-	有色	和	六	-	有色	五边形

[ænd; ənd]['heksəgənz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,

and	Hexagons	careering	across	the	field	in	their	offices	of	surgeons	,
和	六边形	职业	穿过	这	场地	在	他们的	办公室	的	外科医生	,

五角星和六角星闪闪发光，五彩缤纷，它们在外科医生的办公室里飞驰而过。

[ˌdʒɪəʊmeˈtrɪʃən] [ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

geometricians	and	aides	-	de	-	camp	—	all	these	may	well	have	been	sufficient	to
几何学家	和	助手	-	德	-	营	—	全部	这些	可能	出色地	有	到过	充足的	到

['rendə(r)]['kredəb(ə)l][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['sɜːk(ə)l] ,

render	credible	the	famous	story	how	an	illustrious	Circle	,
使成为	可信的	这	著名的	故事	如何	一个	杰出	圆圈	,

几何学家和侍从——所有这些人或许足以使那个著名的故事显得可信，这个故事讲述了一个杰出的圆桌会议如何.....

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

overcome	by	the	artistic	beauty	of	the	forces	under	his	command	,
克服	经过	这	艺术	美丽	的	这	力量	在下面	他的	命令	,

被他麾下部队的艺术美感所折服，

[θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

threw	aside	his	marshal's	baton	and	his	royal	crown	,
扔	旁边	他的	马歇尔的	指挥棒	和	他的	皇家	王冠	,

他扔掉了元帅权杖和王冠，

[ik'skleim] [ðæt] [hiː; hi] [ˌhens'fɔːθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pens(ə)l] .

exclaiming	that	he	henceforth	exchanged	them	for	the	artist's	pencil	.
惊呼	那	他	今后	交换	他们	为了	这	艺术家的	铅笔	.

他大声宣布，从此以后，他用它们换了那支画家的铅笔。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['senʃuəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

How	great	and	glorious	the	sensuous	development	of	these	days	must	have
如何	伟大的	和	辉煌	这	感性的	发展	的	这些	天	必须	有

[biːn] [ɪz][ɪn] [pɑːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]

been	is	in	part	indicated	by	the	very	language	and	vocabulary	of	the
到过	是	在	部分	表明的	经过	这	非常	语言	和	词汇	的	这

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

从当时的语言和词汇中，我们可以看出那个时代感官发展的伟大和辉煌。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)]

The	commonest	utterances	of	the	commonest	citizens	in	the	time	of	the	Colour
这	最常见的	话语	的	这	最常见的	公民	在	这	时间	的	这	颜色

[rɪ'vəʊlt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] ;

Revolt	seem	to	have	been	suffused	with	a	richer	tinge	of	word	or	thought	;
反叛	似乎	到	有	到过	弥漫	和	一个	更富有	色调	的	单词	或者	想法	;

在色彩革命时期，最普通的公民最常说的话似乎都充满了更丰富的语言或思想色彩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪərə][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪnɪst]['pəʊətri]

and	to	that	era	we	are	even	now	indebted	for	our	finest	poetry
和	到	那	时代	我们	是	甚至	现在	负债累累	为了	我们的	最好的	诗

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['rɪðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	for	whatever	rhythm	still	remains	in	the	more	scientific	utterance	of	these
和	为了	任何	韵律	仍然	遗迹	在	这	更多的	科学	发声	的	这些

['mɒd(ə)n] [deɪz] .

modern	days	.
现代的	天	.

时至今日，我们最优秀的诗歌以及现代科学表达中仍然存在的任何韵律，都应归功于那个时代。

['sekʃ(ə)n] [naɪn] .

Section	9	.
部分	9	.

第九节

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl]

Of	the	Universal	Colour	Bill
的	这	普遍的	颜色	账单

《通用颜色法案》

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [dɪ'keɪɪŋ] .

But	meanwhile	the	intellectual	Arts	were	fast	decaying	.
但	同时	这	知识分子	艺术	是	快速地	腐烂的	.

但与此同时，知识艺术却在迅速衰落。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['præktɪst] ;

The	Art	of	Sight	Recognition	,	being	no	longer	needed	,	was	no	longer	practised	;
这	艺术	的	视线	认出	,	存在	不	更长	需要	,	曾是	不	更长	已实践	;

由于不再需要视觉识别的艺术，因此也不再有人练习这种艺术了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , ['stætɪks] , [kɪ'netɪks; kaɪ'netɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd]

and	the	studies	of	Geometry	,	Statics	,	Kinetics	,	and	other	kindred
和	这	研究	的	几何学	,	静力学	,	动力学	,	和	其他	亲属

['sʌbdʒɪkts] , [keɪm] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [su:'pɜ:fluəs] ,

subjects	,	came	soon	to	be	considered	superfluous	,
主题	,	来了	很快	到	是	经过考虑的	多余	,

几何学、静力学、动力学和其他相关学科的研究很快就被认为是多余的。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['i:v(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

and	fell	into	disrespect	and	neglect	even	at	our	University	.
和	跌倒	进入	不尊重	和	忽视	甚至	在	我们的	大学	.

甚至在我们大学里也受到了不尊重和忽视。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['spi:dəli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri]

The	inferior	Art	of	Feeling	speedily	experienced	the	same	fate	at	our	Elementary
这	下	艺术	的	感觉	迅速地	经验丰富的	这	相同的	命运	在	我们的	初级

[sku:lz] .

Schools	.
学校	.

低劣的情感艺术很快在我们的小学也遭遇了同样的命运。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ['klɑ:sɪz] , [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ju:st] [nɔ:(r)]

Then	the	Isosceles	classes	,	asserting	that	the	Specimens	were	no	longer	used	nor
然后	这	等腰三角形	课程	,	断言	那	这	标本	是	不	更长	用过的	也不

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

然后等腰三角形类声称，标本不再被使用或需要，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	refusing	to	pay	the	customary	tribute	from	the	Criminal	classes	to	the
和	拒绝	到	支付	这	习惯	贡	从	这	刑事	课程	到	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

service	of	Education	,
服务	的	教育	,

并且拒绝向教育事业缴纳惯常的贡赋，这些贡赋来自犯罪阶层。

[wækst] ['deɪli] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪnsələnt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mju:nəti]

waxed	daily	more	numerous	and	more	insolent	on	the	strength	of	their	immunity
打蜡	日常的	更多的	很多的	和	更多的	傲慢的	在	这	力量	的	他们的	免疫

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['eksəd] [ðə; ði] ['tu:fəʊld] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt]

from	the	old	burden	which	had	formerly	exercised	the	twofold	wholesome	effect
从	这	老的	负担	哪个	有	以前	锻炼	这	双重	健康	影响

[ɒv; əv][æt; ət] [wʌns] ['teɪmɪŋ] [ðeə(r)]['bru:t(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbəz] .

of	at	once	taming	their	brutal	nature	and	thinning	their	excessive	numbers	.
的	在	一次	驯服	他们的	野蛮	自然	和	稀疏	他们的	过多的	数字	.

由于摆脱了过去那种既能驯服其野蛮本性又能减少其过剩数量的双重益处，它们的数量与日俱增，而且更加肆无忌惮。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [bɪ'gæn] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [tuː; tə] [ə'sɜːt] — [ænd; ənd]

Year	by	year	the	Soldiers	and	Artisans	began	more	vehemently	to	assert	—	and
年	经过	年	这	士兵	和	工匠	开始	更多的	强烈地	到	断言	—	和

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [truːθ] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

with	increasing	truth	—	that	there	was	no	great	difference	between	them	and
和	增加	真相	—	那	那里	曾是	不	伟大的	不同之处	之间	他们	和

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pɔligəns] ,

the	very	highest	class	of	Polygons	,
这	非常	最高	班级	的	多边形	,

年复一年，士兵和工匠们越来越强烈地断言——而且越来越有道理——他们与最高等级的多边形之间并没有什么太大的区别。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

now	that	they	were	raised	to	an	equality	with	the	latter	,
现在	那	他们	是	提高	到	一个	平等	和	这	后者	,

既然他们已经被提升到与后者同等的地位，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [sɒlv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

and	enabled	to	grapple	with	all	the	difficulties	and	solve	all	the	problems	of
和	已启用	到	抓钩	和	全部	这	困难	和	解决	全部	这	问题	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

并有能力应对生活中的所有困难，解决生活中的所有问题。

['weðə(r)] ['stætɪkəl] [ɔː(r)] [kɪ'nɛtɪkəl] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

whether	Statical	or	Kinetical	,	by	the	simple	process	of	Colour	Recognition	.
无论	静态	或者	动力学	,	经过	这	简单的	过程	的	颜色	认出	.

无论是静态的还是动态的，都通过简单的颜色识别过程来实现。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'glekt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Not	content	with	the	natural	neglect	into	which	Sight	Recognition	was	falling	,
不是	内容	和	这	自然的	忽视	进入	哪个	视线	认出	曾是	坠落	,

视觉识别技术并不满足于这种自然而然被忽视的状态，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bəʊldli] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] " [mə'nɔpəlaiz] [ænd; ənd]

they	began	boldly	to	demand	the	legal	prohibition	of	all	"	monopolizing	and
他们	开始	大胆地	到	要求	这	合法的	禁令	的	全部	"	垄断	和

[ˌærɪstə'krætɪk] [aːts] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'daʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

aristocratic	Arts	"	and	the	consequent	abolition	of	all	endowments	for	the
贵族	艺术	"	和	这	后果	废除	的	全部	捐赠基金	为了	这

['stʌdiz] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

studies	of	Sight	Recognition	,
研究	的	视线	认出	,

他们开始大胆地要求依法禁止所有“垄断性和贵族性的技艺”，并因此废除所有用于视觉识别研究的捐赠。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

Mathematics	,	and	Feeling	.
数学	,	和	感觉	.

数学与情感。

[suːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd]

Soon	,	they	began	to	insist	that	inasmuch	as	Colour	,	which	was	a	second
很快	,	他们	开始	到	坚持	那	因此	作为	颜色	,	哪个	曾是	一个	第二

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

很快，他们开始坚持认为，色彩作为一种自然属性，

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

had	destroyed	the	need	of	aristocratic	distinctions	,	the	Law	should	follow	in	the
有	损毁	这	需要	的	贵族	区别	,	这	法律	应该	跟随	在	这

[seɪm] [pɑːθ] ,

same	path	,
相同的	小路	,

既然贵族等级制度的必要性已被消除，法律也应当遵循同样的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

and	that	henceforth	all	individuals	and	all	classes	should	be	recognized	as
和	那	今后	全部	个人	和	全部	课程	应该	是	认可	作为

['æbsəluːtli] ['iːkwəl][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['iːkwəl] [raɪts] .

absolutely	equal	and	entitled	to	equal	rights	.
绝对地	平等的	和	标题	到	平等的	权利	.

从此以后，所有个人和所有阶级都应被承认为绝对平等，并享有平等的权利。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Finding	the	higher	Orders	wavering	and	undecided	,
寻找	这	更高	订单	摇摆不定	和	未决定	,

发现高层决策摇摆不定、犹豫不决，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [əd'vɑːnst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

the	leaders	of	the	Revolution	advanced	still	further	in	their	requirements	,
这	领导人	的	这	革命	先进的	仍然	更远	在	他们的	要求	,

革命领导人进一步提出了他们的要求，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	at	last	demanded	that	all	classes	alike	,	the	Priests	and	the	Women
和	在	最后的	要求	那	全部	课程	同样	,	这	神父	和	这	女性

[nɒt] [ɪk'septɪd] ,

not	excepted	,
不是	例外	,

最后他要求所有阶层的人，包括神职人员和妇女，都必须遵守这项规定。

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

should	do	homage	to	Colour	by	submitting	to	be	painted	.
应该	做	尊敬	到	颜色	经过	提交	到	是	绘	.

应该通过投稿接受绘画的方式来向色彩致敬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ][saɪdz] ,

When	it	was	objected	that	Priests	and	Women	had	no	sides	,
什么时候	它	曾是	反对	那	神父	和	女性	有	不	侧面	,

当有人反驳说神父和妇女没有立场时，

[ðeɪ] [ri'tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [kən'kɑː] [ɪn] [dɪk'tet] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf]

they	retorted	that	Nature	and	Expediency	concurred	in	dictating	that	the	front	half
他们	反驳	那	自然	和	权宜之计	同意	在	口述	那	这	正面	一半

[ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	every	human	being	(	that	is	to	say	,
的	每一个	人类	存在	(	那	是	到	说	,

他们反驳说，自然和权宜之计一致决定了每个人的前半身（也就是说，

[ðə; ði][hɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	half	containing	his	eye	and	mouth	)	should	be	distinguishable	from	his
这	一半	包含	他的	眼睛	和	嘴	)	应该	是	可区分的	从	他的

['hɪndə(r)][hɑːf] .

hinder	half	.
阻碍	一半	.

上半身（包含眼睛和嘴巴的那一半）应该与下半身区分开来。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

They	therefore	brought	before	a	general	and	extraordinary	Assembly	of	all	the
他们	所以	带来	前	一个	一般的	和	非凡的	集会	的	全部	这

[steɪts] [ɒv; əv]['flæt,lænd][ə; eɪ] [bɪl] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði][hɑ:f] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]

States	of	Flatland	a	Bill	proposing	that	in	every	Woman	the	half	containing	the	eye
各州	的	平原	一个	账单	提议	那	在	每一个	女士	这	一半	包含	这	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌləd] [red] ,

and	mouth	should	be	coloured	red	,
和	嘴	应该	是	有色	红色的	,

因此，他们向平原国所有州的特别全体大会提交了一项法案，提议将所有女性的眼睛和嘴巴所在的半边脸涂成红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [gri:n] .

and	the	other	half	green	.
和	这	其他	一半	绿色的	.

另一半是绿色的。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	Priests	were	to	be	painted	in	the	same	way	,
这	神父	是	到	是	绘	在	这	相同的	方式	,

祭司们的画像也要用同样的方式绘制。

[red] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['semisɜ:k(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɔ:md] [ðə; ði]

red	being	applied	to	that	semicircle	in	which	the	eye	and	mouth	formed	the
红色的	存在	应用	到	那	半圆	在	哪个	这	眼睛	和	嘴	形成	这

['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ;

middle	point	;
中间	观点	;

将红色涂在眼睛和嘴巴中间的半圆形区域；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔ:(r)]['hɪndə(r)]['semisɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌləd] [gri:n] .

while	the	other	or	hinder	semicircle	was	to	be	coloured	green	.
尽管	这	其他	或者	阻碍	半圆	曾是	到	是	有色	绿色的	.

而另一半圆（或称后半圆）则涂成绿色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

There	was	no	little	cunning	in	this	proposal	,
那里	曾是	不	小的	狡猾	在	这	提议	,

这个提议中蕴含着不少诡计。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] ['emәneit] [nɒt][frɒm; frəm] ['eni] [aɪ'sɒsɪ,li:z] — [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [wʊd]

which	indeed	emanated	not	from	any	Isosceles	—	for	no	being	so	degraded	would
哪个	的确	散发	不是	从	任何	等腰三角形	—	为了	不	存在	所以	退化的	会

[hæv; həv][hæd; həd][,æŋgjʊ'lærɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ,

have	had	angularity	enough	to	appreciate	,
有	有	角度	足够的	到	欣赏	,

这实际上并非源自任何等腰三角形——因为没有哪个堕落到如此地步的生物会拥有足够的棱角来欣赏它。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] - [krɑ:ft] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən]

much	less	to	devise	,	such	a	model	of	state	-	craft	—	but	from	an
很多	较少的	到	设计	,	这样的	一个	模型	的	状态	-	工艺	—	但	从	一个

[ɪ'regjələ(r)] ['sɜ:k(ə)l] [hu:] ,

Irregular	Circle	who	,
不规律的	圆圈	WHO	,

更何况是构思这样的治国模式——但这却出自一个非正规圈子之手，他们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

instead	of	being	destroyed	in	his	childhood	,
反而	的	存在	损毁	在	他的	童年	,

没有在童年时期遭受摧残，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

was	reserved	by	a	foolish	indulgence	to	bring	desolation	on	his	country	and
曾是	预订的	经过	一个	愚蠢	放纵	到	带来	荒凉	在	他的	国家	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

destruction	on	myriads	of	his	followers	.
破坏	在	无数	的	他的	追随者	.

因愚蠢的放纵，他给自己的国家带来了荒凉，也给无数追随者带来了毁灭。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz]

On	the	one	hand	the	proposition	was	calculated	to	bring	the	Women	in	all	classes
在	这	一	手	这	主张	曾是	计算	到	带来	这	女性	在	全部	课程

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krə'mætɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

over	to	the	side	of	the	Chromatic	Innovation	.
超过	到	这	边	的	这	色度	创新	.

一方面，该提议旨在让各个阶层的女性都站在色彩创新的一边。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['kʌləs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd]

For	by	assigning	to	the	Women	the	same	two	colours	as	were	assigned
为了	经过	分配	到	这	女性	这	相同的	二	颜色	作为	是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,

to	the	Priests	,
到	这	神父	,

因为赋予妇女与赋予祭司的相同的两种颜色，

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'ʃuəd] [ðæt] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃnz] , ['evri] ['wʊmən] [wʊd] [ə'pɪə(r)]

the	Revolutionists	thereby	ensured	that	,	in	certain	positions	,	every	Woman	would	appear
这	革命者	从而	确保	那	,	在	肯定	职位	,	每一个	女士	会	出现

[laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ,

like	a	Priest	,
喜欢	一个	牧师	,

革命者由此确保，在某些职位上，每个女人看起来都像个牧师。

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] — [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt]

and	be	treated	with	corresponding	respect	and	deference	—	a	prospect	that
和	是	治疗	和	相应的	尊重	和	尊重	—	一个	前景	那

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

could	not	fail	to	attract	the	Female	Sex	in	a	mass	.
可以	不是	失败	到	吸引	这	女性	性别	在	一个	大量的	.

并受到相应的尊重和敬意——这样的前景必然会吸引大量的女性。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

But	by	some	of	my	Readers	the	possibility	of	the	identical	appearance	of
但	经过	一些	的	我的	读者	这	可能性	的	这	完全相同的	外貌	的

[priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Priests	and	Women	,
神父	和	女性	,

但我的一些读者认为，神父和妇女有可能长得一模一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ; [ɪf] [səʊ] ,

under	the	new	Legislation	,	may	not	be	recognized	;	if	so	,
在下面	这	新的	立法	,	可能	不是	是	认可	;	如果	所以	,

根据新法规，可能不被承认；如果是这样，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] .

a	word	or	two	will	make	it	obvious	.
一个	单词	或者	二	将要	制作	它	明显的	.

一两句话就能说明一切。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['djuːli] ['dekəreɪtɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kəʊd] ;

Imagine	a	woman	duly	decorated	,	according	to	the	new	Code	;
想象	一个	女士	正式地	装饰	,	根据	到	这	新的	代码	;

想象一下，一位女性按照新法典的规定，获得了应有的勋章；

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði][hɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [red] ,

with	the	front	half	(	i	.	e	.	the	half	containing	eye	and	mouth	)	red	,
和	这	正面	一半	(	我	.	e	.	这	一半	包含	眼睛	和	嘴	)	红色的	,

前半部分（即包含眼睛和嘴巴的那一半）呈红色，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪndə(r)][hɑːf] [griːn] .

and	with	the	hinder	half	green	.
和	和	这	阻碍	一半	绿色的	.

后半部分是绿色的。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] .

Look	at	her	from	one	side	.
看	在	她	从	一	边	.

从侧面看她。

['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [hɑːf] [red] , [hɑːf] [griːn] .

Obviously	you	will	see	a	straight	line	,	HALF	RED	,	HALF	GREEN	.
明显地	你	将要	看	一个	直的	线	,	一半	红色的	,	一半	绿色的	.

你会看到一条直线，一半是红色，一半是绿色。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [priːst] , [huːz] [maʊθ] [ɪz][æt; ət][em] ,

Now	imagine	a	Priest	,	whose	mouth	is	at	M	,
现在	想象	一个	牧师	,	谁	嘴	是	在	M	,

现在想象一位牧师，他的嘴在M处，

[ænd; ənd] [huːz] [frʌnt] ['semisɜːk(ə)l] ([æm]) [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['kʌləd] [red] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['hɪndə(r)]

and	whose	front	semicircle	(	AMB	)	is	consequently	coloured	red	,	while	his	hinder
和	谁	正面	半圆	(	安布	)	是	最后	有色	红色的	,	尽管	他的	阻碍

['semisɜːk(ə)l][ɪz] [griːn] ;

semicircle	is	green	;
半圆	是	绿色的	;

因此，其前半圆（AMB）被涂成红色，而其后半圆被涂成绿色；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ˌeɪ 'biː] [di'vaid] [ðə; ði] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] .

so	that	the	diameter	AB	divides	the	green	from	the	red	.
所以	那	这	直径	AB	分割	这	绿色的	从	这	红色的	.

这样，直径 AB 将绿色与红色分隔开来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

If	you	contemplate	the	Great	Man	so	as	to	have	your	eye	in	the	same
如果	你	沉思	这	伟大的	男人	所以	作为	到	有	你的	眼睛	在	这	相同的

[streɪt] [laɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [daɪ'æmɪtə(r)] ([ˌeɪ 'biː]) ,

straight	line	as	his	dividing	diameter	(	AB	)	,
直的	线	作为	他的	分割	直径	(	AB	)	,

如果你凝视这位伟人，使你的目光与他的分界直径（AB）处于同一条直线上，

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ([ˌsiː biː 'diː]) ,

what	you	will	see	will	be	a	straight	line	(	CBD	)	,
什么	你	将要	看	将要	是	一个	直的	线	(	中央商务区	)	,

你会看到一条直线（CBD），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɑːf] ([ˌsiː 'biː]) [wɪl] [biː; bi] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ˌbiː 'diː]) [griːn] .

of	which	ONE	HALF	(	CB	)	WILL	BE	RED	,	AND	THE	OTHER	(	BD	)	GREEN	.
的	哪个	一	一半	(	CB	)	将要	是	红色的	,	和	这	其他	(	BD	)	绿色的	.

其中一半（CB）为红色，另一半（BD）为绿色。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ([ˌsiː 'diː]) [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]

The	whole	line	(	CD	)	will	be	rather	shorter	perhaps	than	that	of	a	full	-	sized
这	所有的	线	(	光盘	)	将要	是	相当	较短	也许	比	那	的	一个	满的	-	尺寸

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

整条生产线（CD）可能比一个成年女性的生产线要短一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃeɪd] [ɒf] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ɪts] [iks'tremitis] ;

and	will	shade	off	more	rapidly	towards	its	extremities	;
和	将要	阴影	离开	更多的	快速	向	它是	四肢	;

并且向两端逐渐变暗；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	identity	of	the	colours	would	give	you	an	immediate	impression	of
但	这	身份	的	这	颜色	会	给	你	一个	即时	印象	的

[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [klɑːs] ,

identity	of	Class	,
身份	的	班级	,

但是，颜色的辨识度会立即给你留下阶级的印象。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

making	you	neglectful	of	other	details	.
制作	你	疏忽	的	其他	细节	.

让你忽略其他细节。

[beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Bear	in	mind	the	decay	of	Sight	Recognition	which	threatened	society	at	the	time
熊	在	头脑	这	衰变	的	视线	认出	哪个	威胁	社会	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] ;

of	the	Colour	Revolt	;
的	这	颜色	反叛	;

请记住，在种族冲突时期，视觉识别能力的衰退曾对社会构成威胁；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] ['spiːdəli] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ɒf] [ðeə(r)]

add	too	the	certainty	that	Women	would	speedily	learn	to	shade	off	their
添加	也	这	肯定	那	女性	会	迅速地	学习	到	阴影	离开	他们的

[iks'tremitis] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜːklz] ;

extremities	so	as	to	imitate	the	Circles	;
四肢	所以	作为	到	模拟	这	界	;

此外，还可以肯定的是，女性很快就会学会遮住四肢，以模仿圆圈的形状；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɒbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['riːdə(r)] ,

it	must	then	be	surely	obvious	to	you	,	my	dear	Reader	,
它	必须	然后	是	一定	明显的	到	你	,	我的	亲爱的	读者	,

那么，亲爱的读者，这一点想必对您来说显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [pleɪst] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [priːst]

that	the	Colour	Bill	placed	us	under	a	great	danger	of	confounding	a	Priest
那	这	颜色	账单	放置	我们	在下面	一个	伟大的	危险	的	混淆	一个	牧师

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

with	a	young	Woman	.
和	一个	年轻的	女士	.

《种族歧视法案》使我们极有可能将神父与年轻女子混淆。

[haʊ] [ə'træktɪv] [ðɪs] ['prɒspekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] [seks] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi]

How	attractive	this	prospect	must	have	been	to	the	Frail	Sex	may	readily	be
如何	吸引人的	这	前景	必须	有	到过	到	这	脆弱	性别	可能	容易	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

不难想象，这种前景对女性来说该有多么具有吸引力。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

They	anticipated	with	delight	the	confusion	that	would	ensue	.
他们	预期	和	喜	这	困惑	那	会	随之而来	.

他们兴高采烈地期待着随之而来的混乱。

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['siːkrəts] [ɪn'tendɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

At	home	they	might	hear	political	and	ecclesiastical	secrets	intended	not	for
在	家	他们	可能	听到	政治的	和	教会的	秘密	故意的	不是	为了

[ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

them	but	for	their	husbands	and	brothers	,
他们	但	为了	他们的	丈夫们	和	兄弟	,

在家中，她们可能会听到一些原本不是给她们听，而是给她们的丈夫和兄弟听的政治和教会秘密。

[ænd; ənd] [mait] ['iːv(ə)n] ['ɪʃuː] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːstli] ['sɜːk(ə)l] ;

and	might	even	issue	commands	in	the	name	of	a	priestly	Circle	;
和	可能	甚至	问题	命令	在	这	姓名	的	一个	祭司	圆圈	;

甚至可能以祭司团的名义发布命令；

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

out	of	doors	the	striking	combination	of	red	and	green	,	without	addition	of
出去	的	门	这	引人注目	组合	的	红色的	和	绿色的	,	没有	添加	的

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] ,

any	other	colours	,
任何	其他	颜色	,

户外，醒目的红色和绿色搭配，无需添加任何其他颜色。

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['endləs] [mɪ'steɪks] ,

would	be	sure	to	lead	the	common	people	into	endless	mistakes	,
会	是	当然	到	带领	这	常见的	人们	进入	无尽的	错误	,

必然会使普通民众陷入无尽的错误之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [geɪn] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɜːklz] [lɒst] , [ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Women	would	gain	whatever	the	Circles	lost	,	in	the	deference	of	the
和	这	女性	会	获得	任何	这	界	丢失的	,	在	这	尊重	的	这

['pɑːsə(r)] [baɪ] .

passers	by	.
过路人	经过	.

而女性们则会获得圆环失去的一切，那就是路人的敬畏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] [ɪf] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd]

As	for	the	scandal	that	would	befall	the	Circular	Class	if	the	frivolous	and
作为	为了	这	丑闻	那	会	降临	这	圆	班级	如果	这	轻浮	和

[ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unseemly	conduct	of	the	Women	were	imputed	to	them	,
不体面的	执行	的	这	女性	是	估算	到	他们	,

至于如果将妇女们轻浮不雅的行为归咎于上流社会，将会给上流社会带来怎样的丑闻，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	as	to	the	consequent	subversion	of	the	Constitution	,
和	作为	到	这	后果	颠覆	的	这	宪法	,

至于由此导致的对宪法的颠覆，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz]

the	Female	Sex	could	not	be	expected	to	give	a	thought	to	these
这	女性	性别	可以	不是	是	预期的	到	给	一个	想法	到	这些

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

人们无法指望女性会考虑这些问题。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ,

Even	in	the	households	of	the	Circles	,
甚至	在	这	家庭	的	这	界	,

即使在圆圈中的家庭里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

the	Women	were	all	in	favour	of	the	Universal	Colour	Bill	.
这	女性	是	全部	在	偏爱	的	这	普遍的	颜色	账单	.

所有妇女都赞成《普遍种族法案》。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn]

The	second	object	aimed	at	by	the	Bill	was	the	gradual	demoralization
这	第二	目的	旨在	在	经过	这	账单	曾是	这	逐渐地	士气低落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðəm'selvz] .

of	the	Circles	themselves	.
的	这	界	他们自己	.

该法案的第二个目标是逐步瓦解各个圈子的士气。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] ['klɪənəs] [ænd; ənd]

In	the	general	intellectual	decay	they	still	preserved	their	pristine	clearness	and
在	这	一般的	知识分子	衰变	他们	仍然	保存完好	他们的	纯净无瑕	清晰度	和

[streŋθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

strength	of	understanding	.
力量	的	理解	.

在普遍的思想衰落中，他们仍然保持着纯粹的清晰思路和深刻的理解力。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [fæ'miljəraiz] [ɪn][ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['haʊshoʊldz] [wɪð] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

From	their	earliest	childhood	,	familiarized	in	their	Circular	households	with	the	total
从	他们的	最早	童年	,	熟悉的	在	他们的	圆	家庭	和	这	全部的

['æbsəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

absence	of	Colour	,
缺席	的	颜色	,

从孩提时代起，在他们圆形家庭中，他们就习惯了完全没有色彩的生活。

[ðə; ði] ['nəublz] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

the	Nobles	alone	preserved	the	Sacred	Art	of	Sight	Recognition	,
这	贵族	独自的	保存完好	这	神圣	艺术	的	视线	认出	,

只有贵族才保存了神圣的视觉识别艺术。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

with	all	the	advantages	that	result	from	that	admirable	training	of	the	intellect	.
和	全部	这	优势	那	结果	从	那	令人钦佩的	训练	的	这	智力	.

以及由此带来的种种智力训练所带来的优势。

[hens] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] ,

Hence	,	up	to	the	date	of	the	introduction	of	the	Universal	Colour	Bill	,
因此	,	向上	到	这	日期	的	这	介绍	的	这	普遍的	颜色	账单	,

因此，直到《通用颜色法案》出台之日，

[ðə; ði] ['sɜːklz] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ,

the	Circles	had	not	only	held	their	own	,
这	界	有	不是	仅有的	握住	他们的	自己的	,

圆圈组织不仅守住了自己的阵地，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [baɪ] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	even	increased	their	lead	of	the	other	classes	by	abstinence	from	the
但	甚至	增加	他们的	带领	的	这	其他	课程	经过	节制	从	这

['pɒpjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .

popular	fashion	.
受欢迎的	时尚	.

但他们通过抵制流行的时尚，反而进一步扩大了与其他阶层的差距。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪ'regjələ(r)] [huːm] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Now	therefore	the	artful	Irregular	whom	I	described	above	as	the	real	author	of
现在	所以	这	巧	不规律的	谁	我	描述	多于	作为	这	真实的	作者	的

[ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [bɪl] ,

this	diabolical	Bill	,
这	邪恶的	账单	,

因此，我上面提到的那位狡猾的“非正规军”才是这项邪恶法案的真正起草者。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]

determined	at	one	blow	to	lower	the	status	of	the	Hierarchy	by	forcing	them
决定	在	一	吹	到	降低	这	地位	的	这	等级制度	经过	强制	他们

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

to	submit	to	the	pollution	of	Colour	,
到	提交	到	这	污染	的	颜色	,

决心一举降低等级制度的地位，强迫他们屈服于色彩的污染。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

and	at	the	same	time	to	destroy	their	domestic	opportunities	of	training	in
和	在	这	相同的	时间	到	破坏	他们的	国内的	机会	的	训练	在

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

the	Art	of	Sight	Recognition	,
这	艺术	的	视线	认出	,

同时，还要摧毁他们在国内接受视觉识别艺术训练的机会。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]

so	as	to	enfeeble	their	intellects	by	depriving	them	of	their	pure	and
所以	作为	到	虚弱的	他们的	知识分子	经过	剥夺	他们	的	他们的	纯的	和

['kʌlələs] [hoʊmz] .

colourless	homes	.
无色	房屋	.

剥夺他们纯洁无瑕的家园，从而削弱他们的智力。

[wʌns] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [krə'mætɪk] [teɪnt] , ['evri] [pə'rent(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜːk(ə)l]

Once	subjected	to	the	chromatic	taint	,	every	parental	and	every	childish	Circle
一次	受	到	这	色度	污点	,	每一个	父母	和	每一个	幼稚	圆圈

[wʊd] [dɪ'mɒrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

would	demoralize	each	other	.
会	打击士气	每个	其他	.

一旦受到色彩污染，每个父母和每个孩子都会互相打击士气。

['əʊnli][ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['ɪnfənt]

Only	in	discerning	between	the	Father	and	the	Mother	would	the	Circular	infant
仅有的	在	有洞察力	之间	这	父亲	和	这	母亲	会	这	圆	婴儿

[faɪnd] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] — ['prɔːbləmz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['laɪkli]

find	problems	for	the	exercise	of	its	understanding	—	problems	too	often	likely
寻找	问题	为了	这	锻炼	的	它是	理解	—	问题	也	经常	可能

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][mə'tɜːn(ə)l] [im'pɔstʃə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

to	be	corrupted	by	maternal	impostures	with	the	result	of	shaking	the	child's
到	是	腐败的	经过	母体	冒名顶替	和	这	结果	的	摇晃	这	孩子的

[feɪθ] [ɪn] [ɔːl] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

faith	in	all	logical	conclusions	.
信仰	在	全部	逻辑	结论	.

只有当孩子能够分辨父亲和母亲时，循环婴儿才能找到锻炼理解力的问题——这些问题往往很容易被母亲的欺骗所腐蚀，从而动摇孩子对所有逻辑结论的信念。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [weɪn] ,

Thus	by	degrees	the	intellectual	lustre	of	the	Priestly	Order	would	wane	,
因此	经过	学位	这	知识分子	光泽	的	这	祭司	命令	会	衰落	,

因此，神职人员的知识光环会逐渐黯淡下去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd] [wʊd] [ðen] [laɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˌærɪstə'krætɪk]

and	the	road	would	then	lie	open	for	a	total	destruction	of	all	Aristocratic
和	这	路	会	然后	说谎	打开	为了	一个	全部的	破坏	的	全部	贵族

['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] .

Legislature	and	for	the	subversion	of	our	Privileged	Classes	.
立法机关	和	为了	这	颠覆	的	我们的	特权	课程	.

这样一来，摧毁所有贵族立法机构和颠覆我们的特权阶级的道路就畅通无阻了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	10	.
部分	-	.

第 10 节

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krə'mætɪk] [sɪ'dɪʃ(ə)n]

Of	the	Suppression	of	the	Chromatic	Sedition
的	这	抑制	的	这	色度	煽动叛乱

论镇压彩色煽动叛乱

[ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

The	agitation	for	the	Universal	Colour	Bill	continued	for	three	years	;
这	搅动	为了	这	普遍的	颜色	账单	持续	为了	三	年	;

争取《普遍颜色法案》的运动持续了三年；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ænəki]

and	up	to	the	last	moment	of	that	period	it	seemed	as	though	Anarchy
和	向上	到	这	最后的	片刻	的	那	时期	它	似乎	作为	尽管	无政府状态

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

were	destined	to	triumph	.
是	注定	到	胜利	.

直到那段时期的最后一刻，无政府主义似乎注定要取得胜利。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['pɔligəns] , [huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] ,

A	whole	army	of	Polygons	,	who	turned	out	to	fight	as	private	soldiers	,
一个	所有的	军队	的	多边形	,	WHO	转向	出去	到	斗争	作为	私人的	士兵	,

一大批多边形人，他们竟然都以私人士兵的身份参战了。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪˌæŋgl] — [ðə; ðɪ] [sk'weəz]

was	utterly	annihilated	by	a	superior	force	of	Isosceles	Triangles	—	the	Squares
曾是	完全地	彻底消灭	经过	一个	优越的	力量	的	等腰三角形	三角形	—	这	正方形

[ænd; ənd] ['pentəgən] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['njuːtrəl] .

and	Pentagons	meanwhile	remaining	neutral	.
和	五边形	同时	其余的	中性的	.

被数量占优的等腰三角形彻底消灭——与此同时，正方形和五边形保持中立。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] ['sɜːklz] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['kɒndʒəg(ə)l]['fjʊəri] .

Worse	than	all	,	some	of	the	ablest	Circles	fell	a	prey	to	conjugal	fury	.
更糟	比	全部	,	一些	的	这	最有能力	界	跌倒	一个	猎物	到	夫妻	愤怒	.

更糟糕的是，一些最有能力的圈子成员也成为了夫妻争吵的牺牲品。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] ,

Infuriated	by	political	animosity	,
愤怒的	经过	政治的	敌意	,

因政治敌意而怒不可遏，

[ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['haʊshəʊld] ['wɪərid] [ðeə(r)] [lɔːdz] [wɪð] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

the	wives	in	many	a	noble	household	wearied	their	lords	with	prayers	to	give	up
这	妻子们	在	许多	一个	高贵	家庭	疲惫	他们的	领主们	和	祈祷	到	给	向上

[ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [bɪl] ;

their	opposition	to	the	Colour	Bill	;
他们的	反对	到	这	颜色	账单	;

许多贵族家庭的妻子们不断地向她们的丈夫祈祷，希望他们放弃反对《种族隔离法》的立场；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [in'tri:ti] ['fru:tləs] , [fel] [ɒn][ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðeə(r)]

and	some	,	finding	their	entreaties	fruitless	,	fell	on	and	slaughtered	their
和	一些	,	寻找	他们的	恳求	徒劳无功	,	跌倒	在	和	屠杀	他们的

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

innocent	children	and	husband	,
清白的	孩子们	和	丈夫	,

一些妇女苦苦哀求无果后，便残忍地杀害了她们无辜的孩子和丈夫。

['perɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] .

perishing	themselves	in	the	act	of	carnage	.
消亡	他们自己	在	这	行为	的	屠杀	.

在屠杀中丧生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [traɪ'eniəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:klz]

It	is	recorded	that	during	that	triennial	agitation	no	less	than	twenty	-	three	Circles
它	是	记录	那	期间	那	三年	搅动	不	较少的	比	二十	-	三	界

['perɪʃt] [ɪn] [də'mestɪk] ['dɪskɔ:d] .

perished	in	domestic	discord	.
遇难	在	国内的	Discord	.

据记载，在那场三年一度的动荡中，至少有二十三个圈子在内部纷争中灭亡。

[greɪt] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['perəl] .

Great	indeed	was	the	peril	.
伟大的	的确	曾是	这	危险	.

危险确实巨大。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]

It	seemed	as	though	the	Priests	had	no	choice	between	submission	and
它	似乎	作为	尽管	这	神父	有	不	选择	之间	提交	和

[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] ;

extermination	;
灭绝	;

祭司们似乎别无选择，只能在屈服和灭绝之间做出选择；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

when	suddenly	the	course	of	events	was	completely	changed	by	one	of	those
什么时候	突然	这	课程	的	活动	曾是	完全地	已更改	经过	一	的	那些

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [nɪ'glekt] ,

picturesque	incidents	which	Statesmen	ought	never	to	neglect	,
如画	事件	哪个	政治家	应该	绝不	到	忽视	,

突然间，事态的发展被一件政治家绝不应忽视的、极具戏剧性的事件彻底改变了。

['ɒf(ə)n][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'hæps] [tu:; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ,

often	to	anticipate	,	and	sometimes	perhaps	to	originate	,
经常	到	预料	,	和	有时	也许	到	起源	,

通常是为了预见，有时或许是为了创造，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:dli] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

because	of	the	absurdly	disproportionate	power	with	which	they	appeal	to	the
因为	的	这	荒谬地	不成比例的	力量	和	哪个	他们	上诉	到	这

['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

sympathies	of	the	populace	.
同情	的	这	民众	.

因为他们拥有不成比例的、荒谬的、不成比例的力量来博取民众的同情。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌli:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] ,

It	happened	that	an	Isosceles	of	a	low	type	,
它	发生	那	一个	等腰三角形	的	一个	低的	类型	,

碰巧是一个低等腰三角形，

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'bʌv] [fɔ:(r)] [dɪ'gri:z] — [ˌæksɪ'dentəli] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləs]

with	a	brain	little	if	at	all	above	four	degrees	—	accidentally	dabbling	in	the	colours
和	一个	脑	小的	如果	在	全部	多于	四	学位	—	偶然	浅尝辄止	在	这	颜色

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['treɪdzmən] [hu:z] [ʃɒp] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plʌndə] — ['peɪntɪd] [hɪm'self] ,

of	some	Tradesman	whose	shop	he	had	plundered	—	painted	himself	,
的	一些	零售商	谁	店铺	他	有	掠夺	—	绘	他自己	,

他脑子不太灵光，大概也就四度左右——无意中染上了某个被他洗劫过店铺的商人的颜色——然后把自己涂成了那样。

[ɔ:(r)] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['veəriz]) [wɪð] [ðə; ði] [twelv]

or	caused	himself	to	be	painted	(	for	the	story	varies	)	with	the	twelve
或者	导致	他自己	到	是	绘	(	为了	这	故事	变化	)	和	这	十二

['kʌləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊ'dekəgən] .

colours	of	a	Dodecagon	.
颜色	的	一个	十二边形	.

或者让自己被涂上十二边形的十二种颜色（因为故事版本不一）。

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] [hi:; hi] [ə'kɒstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,

Going	into	the	Market	Place	he	accosted	in	a	feigned	voice	a	maiden	,
去	进入	这	市场	地方	他	被骚扰	在	一个	假装	嗓音	一个	少女	,

他走进集市，用假声搭讪了一位少女。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɒlɪgən] , [hu:z] [ə'fekʃn] [ɪn] ['fɔ:mə(r)] [deɪz] [hi:; hi]

the	orphan	daughter	of	a	noble	Polygon	,	whose	affection	in	former	days	he
这	孤儿	女儿	的	一个	高贵	多边形	,	谁	感情	在	以前的	天	他

[hæd; həd] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] ;

had	sought	in	vain	;
有	寻求	在	徒劳	;

她是贵族波利贡的孤女，波利贡曾徒劳地追求过她的爱；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] — ['eɪdɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

and	by	a	series	of	deceptions	—	aided	,	on	the	one	side	,
和	经过	一个	系列	的	欺骗	—	协助	,	在	这	一	边	,

并通过一系列欺骗手段——一方面得到了协助，

[baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌki] ['æksɪdənts] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

by	a	string	of	lucky	accidents	too	long	to	relate	,	and	on	the	other	,
经过	一个	细绳	的	幸运的	事故	也	长的	到	涉及	,	和	在	这	其他	,

一方面，是一连串幸运的意外，多到无法一一列举；另一方面，

[baɪ] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [fə'tju:ɪti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ɒn] [ðə; ði]

by	an	almost	inconceivable	fatuity	and	neglect	of	ordinary	precautions	on	the
经过	一个	几乎	不可思议	昏庸	和	忽视	的	普通的	防范措施	在	这

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] — [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

part	of	the	relations	of	the	bride	—	he	succeeded	in	consummating	the	marriage
部分	的	这	关系	的	这	新娘	—	他	成功了	在	圆满	这	婚姻

.

:

.

由于新娘亲属们近乎不可思议的愚蠢和对通常预防措施的疏忽，他成功地完成了婚姻。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frɔ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

The	unhappy	girl	committed	suicide	on	discovering	the	fraud	to	which	she	had
这	不开心	女孩	坚定的	自杀	在	发现	这	欺诈罪	到	哪个	她	有

[bi:n] [səb'dʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

这名不幸的女孩在发现自己遭受诈骗后自杀了。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [spred] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

When	the	news	of	this	catastrophe	spread	from	State	to	State	the	minds	of
什么时候	这	消息	的	这	灾难	传播	从	状态	到	状态	这	思想	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

the	Women	were	violently	agitated	.
这	女性	是	暴力	激动	.

当这场灾难的消息从一个州传到另一个州时，妇女们的情绪变得异常激动。

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [dɪ'sepʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Sympathy	with	the	miserable	victim	and	anticipations	of	similar	deceptions	for
同情	和	这	悲惨的	受害者	和	预期	的	相似的	欺骗	为了

[ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['sɪstəz] ,

themselves	,	their	sisters	,
他们自己	,	他们的	姐妹	,

对可怜的受害者表示同情，并预感到自己和姐妹们也会遭遇类似的欺骗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

and	their	daughters	,	made	them	now	regard	the	Colour	Bill	in	an	entirely	new
和	他们的	女儿们	,	制成	他们	现在	看待	这	颜色	账单	在	一个	完全	新的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

他们的女儿们，使他们现在以全新的视角看待种族隔离法案。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [æn'tægənɪzəm] ;

Not	a	few	openly	avowed	themselves	converted	to	antagonism	;
不是	一个	很少	公然	公开承认	他们自己	转换	到	对抗	;

不少人公开宣称自己已转变为敌对势力；

[ðə; ði] [rest] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'vaʊəl] .

the	rest	needed	only	a	slight	stimulus	to	make	a	similar	avowal	.
这	休息	需要	仅有的	一个	轻微	刺激	到	制作	一个	相似的	承认	.

其余的人只需要稍加刺激就会做出类似的表态。

['siːzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði] ['sɜːklz] ['heɪstɪli] [kən'viːnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Seizing	this	favourable	opportunity	,	the	Circles	hastily	convened	an	extraordinary
抓住	这	有利	机会	,	这	界	草草	召集	一个	非凡的

[ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ;

Assembly	of	the	States	;
集会	的	这	各州	;

抓住这一有利时机，各州匆忙召开了一次特别州议会；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gɑːd] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,

and	besides	the	usual	guard	of	Convicts	,
和	除了	这	通常	警卫	的	罪犯	,

除了通常的囚犯守卫之外，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['wɪmɪn] .

they	secured	the	attendance	of	a	large	number	of	reactionary	Women	.
他们	安全	这	出席	的	一个	大的	数字	的	反动	女性	.

她们成功吸引了大量反动妇女参加。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɒŋkɔːs] ,

Amidst	an	unprecedented	concourse	,
在……之中	一个	空前的	大厅	,

在史无前例的拥挤之中，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] — [baɪ] [neɪm] - — [ə'rəʊz][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]

the	Chief	Circle	of	those	days	—	by	name	Pantocyclus	—	arose	to	find	himself
这	首席	圆圈	的	那些	天	—	经过	姓名	-	—	出现	到	寻找	他自己

[his] [ænd; ənd] [huːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'sɒsɪˌliːz] .

hissed	and	hooted	by	a	hundred	and	twenty	thousand	Isosceles	.
嘶嘶作响	和	发出嘘声	经过	一个	百	和	二十	千	等腰三角形	.

当时的首席圆环——名叫潘托西克洛斯——起身发现自己被十二万个等腰圆环成员嘘声和嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ['saɪləns] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [wʊd] ['entə(r)][ɒn][ə; eɪ]

But	he	secured	silence	by	declaring	that	henceforth	the	Circles	would	enter	on	a
但	他	安全	沉默	经过	声明	那	今后	这	界	会	进入	在	一个

['pɒləsi] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ;

policy	of	Concession	;
政策	的	让步	;

但他宣布，从今以后，各圈子将采取让步政策，以此来确保沉默；

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

yielding	to	the	wishes	of	the	majority	,	they	would	accept	the	Colour	Bill	.
屈服	到	这	愿望	的	这	多数	,	他们	会	接受	这	颜色	账单	.

他们会顺应大多数人的意愿，接受种族隔离法案。

[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːz] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - , [ðə; ði]

The	uproar	being	at	once	converted	to	applause	,	he	invited	Chromatistes	,	the
这	骚动	存在	在	一次	转换	到	掌声	,	他	受邀	-	,	这

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

leader	of	the	Sedition	,
领导者	的	这	煽动叛乱	,

喧闹声立刻变成了掌声，他邀请了叛乱组织的领导人克罗马蒂斯特斯。

['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

into	the	centre	of	the	hall	,
进入	这	中心	的	这	大厅	,

进入大厅中央，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] .

to	receive	in	the	name	of	his	followers	the	submission	of	the	Hierarchy	.
到	收到	在	这	姓名	的	他的	追随者	这	提交	的	这	等级制度	.

以信徒的名义接受等级制度的臣服。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [deɪ]

Then	followed	a	speech	,	a	masterpiece	of	rhetoric	,	which	occupied	nearly	a	day
然后	随后	一个	演讲	,	一个	杰作	的	修辞	,	哪个	占领	几乎	一个	天

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

in	the	delivery	,
在	这	送货	,

随后他发表了一篇演讲，堪称修辞学的杰作，演讲耗时近一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌməri] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs] .

and	to	which	no	summary	can	do	justice	.
和	到	哪个	不	概括	能	做	正义	.

任何概括都无法充分展现其精髓。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

With	a	grave	appearance	of	impartiality	he	declared	that	as	they	were	now
和	一个	严重	外貌	的	公正性	他	声明	那	作为	他们	是	现在

['faɪnəli] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

finally	committing	themselves	to	Reform	or	Innovation	,
最后	提交	他们自己	到	改革	或者	创新	,

他一本正经地装出一副公正无私的样子，宣布既然他们现在终于下定决心要进行改革或创新，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	desirable	that	they	should	take	one	last	view	of	the	perimeter	of	the
它	曾是	理想	那	他们	应该	拿	一	最后的	看法	的	这	周长	的	这

[həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

whole	subject	,
所有的	主题	,

他们最好再仔细查看一下整个物体的轮廓。

[ɪts] [dɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

its	defects	as	well	as	its	advantages	.
它是	缺陷	作为	出色地	作为	它是	优势	.

它既有缺点也有优点。

['grædʒuəli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ðə; ði]

Gradually	introducing	the	mention	of	the	dangers	to	the	Tradesmen	,	the
逐步地	介绍	这	提到	的	这	危险	到	这	商人	,	这

[prə'feʃən(ə)l] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

Professional	Classes	and	the	Gentlemen	,
专业的	课程	和	这	先生们	,

逐步向商贩、专业人士和绅士们提及这些危险，

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

he	silenced	the	rising	murmurs	of	the	Isosceles	by	reminding	them	that	,
他	沉默	这	上升	低语	的	这	等腰三角形	经过	提醒	他们	那	,

他提醒等腰三角形的众人，以此平息了他们逐渐高涨的低语声：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekts] ,

in	spite	of	all	these	defects	,
在	尽管如此	的	全部	这些	缺陷	,

尽管存在这些缺陷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

he	was	willing	to	accept	the	Bill	if	it	was	approved	by	the	majority	.
他	曾是	愿意的	到	接受	这	账单	如果	它	曾是	得到正式认可的	经过	这	多数	.

如果该法案获得多数票通过，他愿意接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

But	it	was	manifest	that	all	,	except	the	Isosceles	,
但	它	曾是	显现	那	全部	,	除了	这	等腰三角形	,

但很明显，除了等腰三角形之外，其他三角形都.....

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['njuːtrəl] [ɔː(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl]

were	moved	by	his	words	and	were	either	neutral	or	averse	to	the	Bill
是	已搬	经过	他的	字	和	是	任何一个	中性的	或者	反	到	这	账单

.

:

.

他们被他的话语所感动，对该法案要么持中立态度，要么持反对态度。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

Turning	now	to	the	Workmen	he	asserted	that	their	interests	must	not	be
转弯	现在	到	这	工人	他	断言	那	他们的	兴趣	必须	不是	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

接下来，他转向工人们，强调他们的利益不容忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] ,

and	that	,	if	they	intended	to	accept	the	Colour	Bill	,
和	那	,	如果	他们	故意的	到	接受	这	颜色	账单	,

如果他们打算接受种族隔离法案，

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

they	ought	at	least	to	do	so	with	full	view	of	the	consequences	.
他们	应该	在	至少	到	做	所以	和	满的	看法	的	这	结果	.

他们至少应该在充分考虑后果的情况下这样做。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

Many	of	them	,	he	said	,
许多	的	他们	,	他	说	,

他说，他们中的许多人

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['traɪˌæŋgl] ;

were	on	the	point	of	being	admitted	to	the	class	of	the	Regular	Triangles	;
是	在	这	观点	的	存在	承认	到	这	班级	的	这	常规的	三角形	;

即将被接纳为正三角形的一员；

['ʌðə(r)z] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

others	anticipated	for	their	children	a	distinction	they	could	not	hope	for
其他的	预期	为了	他们的	孩子们	一个	区别	他们	可以	不是	希望	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其他人则期望他们的孩子能取得他们自己无法企及的成就。

[ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

That	honourable	ambition	would	now	have	to	be	sacrificed	.
那	光荣的	志向	会	现在	有	到	是	牺牲	.

如今，这项崇高的抱负不得不被牺牲。

[wɪð] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wʊd] [siːs] ; [ˌregju'lærəti] [wʊd]

With	the	universal	adoption	of	Colour	,	all	distinctions	would	cease	;	Regularity	would
和	这	普遍的	采用	的	颜色	,	全部	区别	会	停止	;	规律性	会

[biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ɪˌregjə'lærəti] ;

be	confused	with	Irregularity	;
是	使困惑	和	不规则	;

随着色彩的普遍采用，所有区别都将消失；规则与不规则将混淆不清；

[dɪ'veləpmənt] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌretrəʊ'greʃən] ;

development	would	give	place	to	retrogression	;
发展	会	给	地方	到	退化	;

发展将让位于倒退；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Workman	would	in	a	few	generations	be	degraded	to	the	level	of	the
这	工人	会	在	一个	很少	几代人	是	退化的	到	这	等级	的	这

['mɪlətri] ,

Military	,
军队	,

几代之后，工人阶级的地位就会下降到与军人相同的水平。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'vɪkt] [klɑːs] ; [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

or	even	the	Convict	Class	;	political	power	would	be	in	the	hands	of	the	greatest
或者	甚至	这	定罪	班级	;	政治的	力量	会	是	在	这	双手	的	这	最

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

甚至包括囚犯阶级；政治权力将掌握在人数最多的人手中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	is	to	say	the	Criminal	Classes	,	who	were	already	more	numerous	than	the
那	是	到	说	这	刑事	课程	,	WHO	是	已经	更多的	很多的	比	这

['wɜːkmən] ,

Workmen	,
工人	,

也就是说，犯罪阶层的人数已经超过了工人阶级。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [aʊt] - ['nʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl]

and	would	soon	out	-	number	all	the	other	Classes	put	together	when	the	usual
和	会	很快	出去	-	数字	全部	这	其他	课程	放	一起	什么时候	这	通常

['kɒmpenˌseɪtɪv] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vaɪəleɪtɪd] .

Compensative	Laws	of	Nature	were	violated	.
补偿	法律	的	自然	是	违反	.

当通常的自然补偿规律被违反时，这个阶层的人数很快就会超过其他所有阶层的总和。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd]

A	subdued	murmur	of	assent	ran	through	the	ranks	of	the	Artisans	,	and
一个	低沉的	低语	的	同意	跑	通过	这	排名	的	这	工匠	,	和

-

Chromatistes	,
-	,

工匠和色彩师们低声表示赞同。

[ɪn] [ə'lɑːm] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

in	alarm	,	attempted	to	step	forward	and	address	them	.
在	警报	,	尝试过	到	步	向前	和	地址	他们	.

惊恐之下，他试图上前与他们交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] [gɑːdz] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]

But	he	found	himself	encompassed	with	guards	and	forced	to	remain	silent
但	他	成立	他自己	包括	和	守卫	和	强制	到	保持	沉默的

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	Chief	Circle	in	a	few	impassioned	words	made	a	final	appeal	to	the
尽管	这	首席	圆圈	在	一个	很少	热情洋溢	字	制成	一个	最终的	上诉	到	这

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

但他发现自己被卫兵包围，被迫保持沉默，而首席领袖则用几句慷慨激昂的话语向妇女们做了最后的呼吁。

[ik'skleim] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [pɑːst] , [nəʊ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [seɪf] ,

exclaiming	that	,	if	the	Colour	Bill	passed	,	no	marriage	would	henceforth	be	safe	,
惊呼	那	,	如果	这	颜色	账单	通过了	,	不	婚姻	会	今后	是	安全的	,

他宣称，如果《种族隔离法案》获得通过，今后任何婚姻都将不再安全。

[nəʊ] ['wʊmənz] ['bnə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ; [frɔːd] , [dɪ'sepʃn] , [hɪ'pɒkrəsi] [wʊd] [pə'veɪd] ['evri] ['haʊshəʊld] ;

no	woman's	honour	secure	;	fraud	,	deception	,	hypocrisy	would	pervade	every	household	;
不	女性的	荣誉	安全的	;	欺诈罪	,	欺骗	,	虚伪	会	弥漫	每一个	家庭	;

没有一个女人的名誉能够得到保障；欺诈、欺骗、虚伪将充斥每个家庭；

[də'mestɪk] [blɪs] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə] ['spiːdi]

domestic	bliss	would	share	the	fate	of	the	Constitution	and	pass	to	speedy
国内的	极乐	会	分享	这	命运	的	这	宪法	和	经过	到	迅速

[pɜː'dɪʃn] .

perdition	.
毁灭	.

家庭幸福将与宪法一样，迅速走向毁灭。

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] [deθ] .

"	Sooner	than	this	,	"	he	cried	,	"	Come	death	.
"	俄克拉荷马	比	这	,	"	他	哭	,	"	来	死亡	.

“比这更快，”他喊道，“死亡到来。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

"	At	these	words	,	which	were	the	preconcerted	signal	for	action	,
"	在	这些	字	,	哪个	是	这	预先演奏	信号	为了	行动	,

“这些话语，即预先商定的行动信号，

[ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [kən'vɪkts] [fel] [ɒn][ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ; [ðə; ði]['regjələ(r)]

the	Isosceles	Convicts	fell	on	and	transfixed	the	wretched	Chromatistes	;	the	Regular
这	等腰三角形	罪犯	跌倒	在	和	呆若木鸡	这	可怜	-	;	这	常规的

['klɑːsɪz] ,

Classes	,
课程	,

等腰三角形囚犯扑向并制服了可怜的色人种；正规阶级，

['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks] , [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] , ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

opening	their	ranks	,	made	way	for	a	band	of	Women	who	,	under	direction	of
开幕	他们的	排名	,	制成	方式	为了	一个	乐队	的	女性	WHO	,	在下面	方向	的

[ðə; ði] ['sɜːklz] ,

the	Circles	,
这	界	,

她们敞开队伍，为一群女性让路，这些女性在“圈子”的指导下，

[muːvd] , [bæk] ['fɔːməʊst] , [ɪn'vɪzəblɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋlɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['səʊldʒəz] ; [ðə; ði]

moved	,	back	foremost	,	invisibly	and	unerringly	upon	the	unconscious	soldiers	;	the
已搬	,	后退	首先	,	隐形地	和	准确无误地	之上	这	无意识	士兵	;	这

['ɑːtɪzænz] ,

Artisans	,
工匠	,

工匠们悄无声息地、精准无误地将他们从最前线转移到了昏迷不醒的士兵身上。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] , ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] [ðeə(r)][ræŋks] .

imitating	the	example	of	their	betters	,	also	opened	their	ranks	.
模仿	这	例子	的	他们的	博彩公司	,	还	打开	他们的	排名	.

他们效仿前辈的做法，也开放了队伍。

['miːntaɪm] [bændz][ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['ɒkjupaɪd] ['evrɪ] ['entrəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fælæŋks] .

Meantime	bands	of	Convicts	occupied	every	entrance	with	an	impenetrable	phalanx	.
与此同时	乐队	的	罪犯	占领	每一个	入口	和	一个	坚不可摧	方阵	.

与此同时，成群的囚犯占据了每一个入口，组成了一道坚不可摧的方阵。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɑːnɪdʒ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuː'reɪʃn] .

The	battle	,	or	rather	carnage	,	was	of	short	duration	.
这	战斗	,	或者	相当	屠杀	,	曾是	的	短的	期间	.

这场战斗，或者更确切地说是这场屠杀，持续时间很短。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ['ɔːlməʊst] ['evrɪ] ['wʊmənz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]

Under	the	skillful	generalship	of	the	Circles	almost	every	Woman's	charge	was
在下面	这	熟练	将军	的	这	界	几乎	每一个	女性的	收费	曾是

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['verɪ] ['menɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðeə(r)] [stɪŋ] [ʌn'ɪndʒəd] ,

fatal	and	very	many	extracted	their	sting	uninjured	,
致命的	和	非常	许多	提取	他们的	蜇	未受伤	,

在“圆圈”们的巧妙指挥下，几乎每个女人的攻击都是致命的，而且很多女人都能毫发无损地逃脱。

['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['slɔːtə(r)] .

ready	for	a	second	slaughter	.
准备好	为了	一个	第二	屠宰	.

准备迎接第二次屠杀。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sekənd] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;

But	no	second	blow	was	needed	;
但	不	第二	吹	曾是	需要	;

但无需进行第二次打击；

[ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

the	rabble	of	the	Isosceles	did	the	rest	of	the	business	for	themselves	.
这	乌合之众	的	这	等腰三角形	做过	这	休息	的	这	商业	为了	他们自己	.

等腰三角形的乌合之众自行完成了剩下的事情。

[sə'praɪzd] , ['liːdə(r)] - [les] , [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fəʊz] ,

Surprised	,	leader	-	less	,	attacked	in	front	by	invisible	foes	,
惊讶	,	领导者	-	较少的	,	遭到攻击	在	正面	经过	无形的	敌人	,

措手不及，群龙无首，遭到隐形敌人的正面攻击，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['iːgres] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	finding	egress	cut	off	by	the	Convicts	behind	them	,
和	寻找	出口	切	离开	经过	这	罪犯	在后面	他们	,

发现出口被身后的囚犯封锁了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] — ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mænə(r)] — [lɒst] [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

they	at	once	—	after	their	manner	—	lost	all	presence	of	mind	,	and	raised	the
他们	在	一次	—	后	他们的	方式	—	丢失的	全部	在场	的	头脑	,	和	提高	这

[kraɪ][ɒv; əv] " ['tretʃəri] " .

cry	of	"	treachery	"	.
哭	的	"	背信弃义	"	.

他们立刻——按照他们的一贯作风——失去了所有理智，高喊“背叛”。

[ðɪs] [siːld] [ðeə(r)] [feɪt] .

This	sealed	their	fate	.
这	密封	他们的	命运	.

这注定了他们的命运。

['evri] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [naʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] .

Every	Isosceles	now	saw	and	felt	a	foe	in	every	other	.
每一个	等腰三角形	现在	锯	和	毛毡	一个	敌人	在	每一个	其他	.

现在，每个等腰三角形都将其他三角形视为敌人。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

In	half	an	hour	not	one	of	that	vast	multitude	was	living	;
在	一半	一个	小时	不是	一	的	那	广阔的	民众	曾是	活的	;

半小时后，这浩浩荡荡的人群中竟无一幸存；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [klɑːs] [sleɪn] [baɪ] [wʌn]

and	the	fragments	of	seven	score	thousand	of	the	Criminal	Class	slain	by	one
和	这	片段	的	七	分数	千	的	这	刑事	班级	被杀	经过	一

[ə'nʌðərz] ['æŋglz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

another's	angles	attested	the	triumph	of	Order	.
另一个的	角度	已证实	这	胜利	的	命令	.

七万名罪犯被彼此的天使杀死，他们的残肢断骸证明了秩序的胜利。

[ðə; ði] ['sɜːklz] [dɪ'leɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

The	Circles	delayed	not	to	push	their	victory	to	the	uttermost	.
这	界	延迟	不是	到	推	他们的	胜利	到	这	极致	.

Circles 故意拖延时间，以免将胜利发挥到极致。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ðeɪ] [speəd] [bʌt; bət] ['desɪmeɪtɪd] .

The	Working	Men	they	spared	but	decimated	.
这	在职的	男人	他们	幸存	但	被摧毁	.

他们饶恕了工人们，但却对他们进行了屠杀。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lætərəlz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [aʊt] ;

The	Militia	of	the	Equilaterals	was	at	once	called	out	;
这	民兵	的	这	等边	曾是	在	一次	称为	出去	;

等边国的民兵立即被召集起来；

[ænd; ənd] ['evri] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒn] ['ri:znəbl] [graʊndz] , [wɒz; wəz]

and	every	Triangle	suspected	of	Irregularity	on	reasonable	grounds	,	was
和	每一个	三角形	怀疑	的	不规则	在	合理的	理由	,	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

destroyed	by	Court	Martial	,
损毁	经过	法庭	马歇尔	,

凡是有合理理由怀疑存在违规行为的三角组织，均被军事法庭解散。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['meʒəmənt] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [bɔ:d] .

without	the	formality	of	exact	measurement	by	the	Social	Board	.
没有	这	正式	的	精确的	测量	经过	这	社会的	木板	.

无需社会委员会进行正式的精确测量。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'zæn] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s]

The	homes	of	the	Military	and	Artisan	classes	were	inspected	in	a	course
这	房屋	的	这	军队	和	工匠	课程	是	检查	在	一个	课程

[ɒv; əv] [ˌvizi'teiʃən] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

of	visitations	extending	through	upwards	of	a	year	;
的	探访	扩展	通过	向上	的	一个	年	;

对军人和工匠阶层的住所进行了长达一年多的巡视检查；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ['evri] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] ,

and	during	that	period	every	town	,	village	,
和	期间	那	时期	每一个	镇	,	村庄	,

在那段时间里，每个城镇、村庄、

[ænd; ənd]['hæmlət][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs]

and	hamlet	was	systematically	purged	of	that	excess	of	the	lower	orders
和	村庄	曾是	系统地	已清除	的	那	过量的	的	这	降低	订单

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]

which	had	been	brought	about	by	the	neglect	to	pay	the	tribute	of	Criminals
哪个	有	到过	带来	关于	经过	这	忽视	到	支付	这	贡	的	罪犯

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

to	the	Schools	and	University	,
到	这	学校	和	大学	,

哈姆雷特系统地清除了下层阶级的过度腐败，这种腐败是由于学校和大学忽视向罪犯缴纳贡赋而造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	by	the	violation	of	the	other	natural	Laws	of	the	Constitution	of
和	经过	这	违反	的	这	其他	自然的	法律	的	这	宪法	的

['flæt,lænd] .

Flatland	.
平原	.

并且违反了平原宪法的其他自然法则。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:d] .

Thus	the	balance	of	classes	was	again	restored	.
因此	这	平衡	的	课程	曾是	再次	恢复	.

阶级平衡由此再次恢复。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts]

Needless	to	say	that	henceforth	the	use	of	Colour	was	abolished	,	and	its
不必要	到	说	那	今后	这	使用	的	颜色	曾是	废除	,	和	它是

[pə'zeʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] .

possession	prohibited	.
拥有	禁止	.

毋庸置疑，从此以后，色彩的使用被废除，持有色彩也被禁止。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['eni] [wɜ:d] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['kʌlə(r)] , [ɪk'sept][baɪ][ðə; ði] ['sɜ·klz] [ɔ:(r)][baɪ]

Even	the	utterance	of	any	word	denoting	Colour	,	except	by	the	Circles	or	by
甚至	这	发声	的	任何	单词	表示	颜色	,	除了	经过	这	界	或者	经过

['kwɒlɪfaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ti:tʃə(r)z] ,

qualified	scientific	teachers	,
合格的	科学	教师	,

除了专业人士或合格的科学教师之外，任何人不得随意说出任何表示颜色的词语。

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .

was	punished	by	a	severe	penalty	.
曾是	受到惩罚	经过	一个	严重	惩罚	.

受到了严厉的惩罚。

['əʊnli][æt; ət]['aʊə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌi:sə'terɪk] ['klɑ:sɪz]

Only	at	our	University	in	some	of	the	very	highest	and	most	esoteric	classes
仅有的	在	我们的	大学	在	一些	的	这	非常	最高	和	最多	深奥的	课程

— [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tend] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]

—	which	I	myself	have	never	been	privileged	to	attend	—	it	is	understood	that
—	哪个	我	我	有	绝不	到过	特权	到	出席	—	它	是	理解	那

[ðə; ði] ['speərɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sæŋkʃnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ]

the	sparing	use	of	Colour	is	still	sanctioned	for	the	purpose	of	illustrating
这	节省	使用	的	颜色	是	仍然	已制裁	为了	这	目的	的	图示

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

some	of	the	deeper	problems	of	mathematics	.
一些	的	这	更深	问题	的	数学	.

只有在我们大学一些最高深奥的课程中——我自己从未有幸参加过——人们才理解，为了阐明一些更深奥的数学问题，谨慎地使用颜色仍然是被允许的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [spi:k] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .

But	of	this	I	can	only	speak	from	hearsay	.
但	的	这	我	能	仅有的	说话	从	传闻	.

但我对此只能根据传闻来判断。

[ˌels'weə(r)] [ɪn]['flætˌlænd] , ['kʌlə(r)] [ɪz] [naʊ] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

Elsewhere	in	Flatland	,	Colour	is	now	non	-	existent	.
别处	在	平原	,	颜色	是	现在	非	-	存在的	.

在平面国的其他地方，颜色已经不存在了。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]['əʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,

The	art	of	making	it	is	known	to	only	one	living	person	,
这	艺术	的	制作	它	是	已知	到	仅有的	一	活的	人	,

制作这件物品的技艺，目前只有一位在世之人掌握。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:k(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

the	Chief	Circle	for	the	time	being	;
这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	;

现任首席圈；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	by	him	it	is	handed	down	on	his	death	-	bed	to	none	but	his
和	经过	他	它	是	递交	向下	在	他的	死亡	-	床	到	没有任何	但	他的

[sək'sesə(r)] .

Successor	.
接班人	.

他在临终前将王位传给了他的继承人，除此之外，别无他人。

[wʌn] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ə'ləʊn] [pɹədj'uːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

One	manufactory	alone	produces	it	;	and	,	lest	the	secret	should	be	betrayed	,
一	工厂	独自的	产	它	;	和	,	免得	这	秘密	应该	是	背叛	,

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] ,

the	Workmen	are	annually	consumed	,
这	工人	是	每年	消耗	,

只有一家工厂生产这种产品；为了防止秘密泄露，工厂的工人每年都会被淘汰。

[ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] [ˌɪntrə'djuːst] .

and	fresh	ones	introduced	.
和	新鲜的	一个	介绍	.

并引入了新的产品。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] -

So	great	is	the	terror	with	which	even	now	our	Aristocracy	looks	back	to	the	far	-
所以	伟大的	是	这	恐怖	和	哪个	甚至	现在	我们的	贵族	看起来	后退	到	这	远的	-

['dɪstənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

distant	days	of	the	agitation	for	the	Universal	Colour	Bill	.
遥远	天	的	这	搅动	为了	这	普遍的	颜色	账单	.

时至今日，我们的贵族阶层回想起当年争取普遍种族隔离法案的喧嚣岁月，仍然感到无比恐惧。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	11	.
部分	-	.

第 11 节

[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [priːsts]

Concerning	our	Priests
有关	我们的	神父

关于我们的神父们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] [nəʊts] [ə'baʊt]

It	is	high	time	that	I	should	pass	from	these	brief	and	discursive	notes	about
它	是	高的	时间	那	我	应该	经过	从	这些	简短的	和	论述性的	笔记	关于

[θɪŋz] [ɪn]['flætˌlænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

things	in	Flatland	to	the	central	event	of	this	book	,
事物	在	平原	到	这	中央	事件	的	这	书	,

现在是时候结束这些关于《平面国》的简短而零散的笔记，进入本书的核心主题了。

[maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [speɪs] .

my	initiation	into	the	mysteries	of	Space	.
我的	引发	进入	这	谜团	的	空间	.

我开启了探索太空奥秘的旅程。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ; [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] ['mɪəli] ['prefəs] .

THAT	is	my	subject	;	all	that	has	gone	before	is	merely	preface	.
那	是	我的	主题	;	全部	那	有	已消失	前	是	仅仅	前言	.

这就是我的主题；前面所说的都只是序言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt]

For	this	reason	I	must	omit	many	matters	of	which	the	explanation	would	not
为了	这	原因	我	必须	忽略	许多	事情	的	哪个	这	解释	会	不是

,

,

,

因此，我必须省略许多解释无法涵盖的内容。

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] , [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ridər] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

I	flatter	myself	,	be	without	interest	for	my	Readers	:	as	for	example	,
我	奉承	我	,	是	没有	兴趣	为了	我的	读者	:	作为	为了	例子	,

我自作主张，对我的读者毫无兴趣：例如，

['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɔːl'ðəʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fiːt] ;

our	method	of	propelling	and	stopping	ourselves	,	although	destitute	of	feet	;
我们的	方法	的	推进	和	停止	我们自己	,	虽然	贫困	的	脚	;

虽然没有双脚，但我们仍然能够前进和停止自己的方法；

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['fɪksəti][tuː; tə] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [wʊd] , [stəʊn] , [ɔː(r)] [brɪk] ,

the	means	by	which	we	give	fixity	to	structures	of	wood	,	stone	,	or	brick	,
这	方法	经过	哪个	我们	给	固定性	到	结构	的	木头	,	石头	,	或者	砖	,

我们用来固定木材、石头或砖块结构的手段，

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][hændz] , [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [leɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

although	of	course	we	have	no	hands	,	nor	can	we	lay	foundations	as
虽然	的	课程	我们	有	不	双手	,	也不	能	我们	躺	基础	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

当然，我们没有双手，也不能像你们一样打地基，

[nɔː(r)][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

nor	avail	ourselves	of	the	lateral	pressure	of	the	earth	;
也不	可用	我们自己	的	这	侧	压力	的	这	地球	;

我们也不利用地球的侧向压力；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['veərɪəs] [zəʊnz] ,

the	manner	in	which	the	rain	originates	in	the	intervals	between	our	various	zones	,
这	方式	在	哪个	这	雨	起源于	在	这	间隔	之间	我们的	各种各样的	区域	,

降雨在我们各个区域之间的间隔中产生的方式，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['riːdʒənz][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

so	that	the	northern	regions	do	not	intercept	the	moisture	from	falling	on	the
所以	那	这	北方	地区	做	不是	截距	这	水分	从	坠落	在	这

['sʌðən] ;

southern	;
南部	;

这样，北方地区就不会截留降落在南方的水汽；

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] , ['aʊə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['aʊə(r)] ['siːz(ə)nz]

the	nature	of	our	hills	and	mines	,	our	trees	and	vegetables	,	our	seasons
这	自然	的	我们的	丘陵	和	矿井	,	我们的	树木	和	蔬菜	,	我们的	季节

[ænd; ənd] ['hɑːvist] ;

and	harvests	;
和	收获	;

我们的山丘和矿山的自然特性，我们的树木和蔬菜，我们的季节和收成；

['aʊə(r)] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪniə(r)] ['tæblɪts] ;

our	Alphabet	and	method	of	writing	,	adapted	to	our	linear	tablets	;
我们的	字母	和	方法	的	写作	,	改编	到	我们的	线性	片剂	;

我们的字母表和书写方法，适用于我们的线性石板；

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][mʌst; məst] [pɑːs]

these	and	a	hundred	other	details	of	our	physical	existence	I	must	pass
这些	和	一个	百	其他	细节	的	我们的	身体的	存在	我	必须	经过

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

这些以及其他数百个关于我们物质存在的细节，我必须略过不提。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ridər] [ðæt] [ðeə(r)]

nor	do	I	mention	them	now	except	to	indicate	to	my	readers	that	their
也不	做	我	提到	他们	现在	除了	到	表明	到	我的	读者	那	他们的

[ə'mɪʃ(ə)n] ['prəʊsi:dz] [nɒt] [frɒm; frəm] [fə'getflnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

omission	proceeds	not	from	forgetfulness	on	the	part	of	the	author	,
省略	收益	不是	从	健忘	在	这	部分	的	这	作者	,

我在此不再提及他们，只是为了向读者说明，他们的遗漏并非作者的遗忘。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] .

but	from	his	regard	for	the	time	of	the	Reader	.
但	从	他的	看待	为了	这	时间	的	这	读者	.

但这源于他对读者时间的尊重。

[jet] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [prə'si:d] [tu:; tə][maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm] [fju:] ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [wɪl] [nəʊ] [daʊt]

Yet	before	I	proceed	to	my	legitimate	subject	some	few	final	remarks	will	no	doubt
然而	前	我	继续	到	我的	合法的	主题	一些	很少	最终的	评论	将要	不	怀疑

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['ridər] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['meinstei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

be	expected	by	my	Readers	upon	those	pillars	and	mainstays	of	the	Constitution
是	预期的	经过	我的	读者	之上	那些	柱子	和	主食	的	这	宪法

[ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

of	Flatland	,
的	平原	,

然而，在我正式进入正题之前，我的读者们无疑会期待我对《平面国》宪法的那些支柱和支柱做一些最后的评论。

[ðə; ði] [kən'trəʊləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ʃ'eɪpəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] ,

the	controllers	of	our	conduct	and	shapers	of	our	destiny	,
这	控制器	的	我们的	执行	和	成型者	的	我们的	命运	,

我们行为的掌控者和我们命运的塑造者，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] :

the	objects	of	universal	homage	and	almost	of	adoration	:
这	对象	的	普遍的	尊敬	和	几乎	的	崇拜	:

受到普遍尊崇和近乎崇拜的对象：

[ni:d] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [mi:n] ['aʊə(r)] ['sɜ:klz] [ɔ:(r)] [pri:sts] ?

need	I	say	that	I	mean	our	Circles	or	Priests	?
需要	我	说	那	我	意思是	我们的	界	或者	神父	?

我还需要说明我指的是我们的圈子或牧师吗？

[wen] [ai][kɔ:l][ðem; ðəm] [pri:sts] ,

When	I	call	them	Priests	,
什么时候	我	称呼	他们	神父	,

当我称他们为牧师时，

[let] [ˌem 'i:] [nɒt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜ:m] [di'nəuts] [wɪð]

let	me	not	be	understood	as	meaning	no	more	than	the	term	denotes	with
让	我	不是	是	理解	作为	意义	不	更多的	比	这	学期	表示	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

不要让我的话被误解为仅仅表达这个词的含义。

[wɪð] [ˌju: 'es] , ['aʊə(r)] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ɔ:l] ['bɪznəs] , [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ;

With	us	,	our	Priests	are	Administrators	of	all	Business	,	Art	,	and	Science	;
和	我们	,	我们的	神父	是	管理员	的	全部	商业	,	艺术	,	和	科学	;

[də'rektər] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Directors	of	Trade	,
导演	的	贸易	,

在我们这里，我们的祭司是所有商业、艺术和科学的管理者；贸易的指导者，

['kɒmɜːs] , ['dʒenrəlʃɪp] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['steɪtsmənʃɪp] ,

Commerce	,	**Generalship**	,	**Architecture**	,	**Engineering**	,	**Education**	,	**Statesmanship**	,
商业	,	将军	,	建筑学	,	工程	,	教育	,	政治家风范	,

['ledʒɪslətʃə(r)] , [mə'rælətɪ] , [θi'ɒlədʒi] ; ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Legislature	,	**Morality**	,	**Theology**	;	**doing**	**nothing**	**themselves**	,
立法机关	,	道德	,	神学	;	正在做	没有什么	他们自己	,

商业、统筹、建筑、工程、教育、政治、立法、道德、神学；他们自己什么也不做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

they	**are**	**the**	**Causes**	**of**	**everything**	**worth**	**doing**	,	**that**	**is**	**done**	**by**	**others**	**.**
他们	是	这	原因	的	一切	值得	正在做	,	那	是	完毕	经过	其他的	.

它们是他人所做一切值得做的事情的起因。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɒpjələlɪ] ['evrɪwʌn] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Although	**popularly**	**everyone**	**called**	**a**	**Circle**	**is**	**deemed**	**a**	**Circle**	**,**
虽然	广为人知	每个人	称为	一个	圆圈	是	被认为	一个	圆圈	,

虽然在民间，凡是被称为“圆圈”的人都被认为是“圆圈”的一员，

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ]['sɜːk(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

yet	**among**	**the**	**better**	**educated**	**Classes**	**it**	**is**	**known**	**that**	**no**	**Circle**	**is**	**really**	**a**	**Circle**	**,**
然而	之中	这	更好的	受过教育	课程	它	是	已知	那	不	圆圈	是	真的	一个	圆圈	,

然而，在受过良好教育的阶层中，人们都知道没有哪个圆圈是真正意义上的圆圈。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [saɪdz] .

but	**only**	**a**	**Polygon**	**with**	**a**	**very**	**large**	**number**	**of**	**very**	**small**	**sides**	**.**
但	仅有的	一个	多边形	和	一个	非常	大的	数字	的	非常	小的	侧面	.

但只是一个由很多非常小的边组成的多边形。

[æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	**the**	**number**	**of**	**the**	**sides**	**increases**	,	**a**	**Polygon**	**approximates**	**to**	**a**
作为	这	数字	的	这	侧面	增加	,	一个	多边形	近似值	到	一个

['sɜːk(ə)l] ;

Circle	**;**
圆圈	;

随着边数的增加，多边形会越来越接近圆形；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] , [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

and	,	**when**	**the**	**number**	**is**	**very**	**great**	**indeed**	,	**say**	**for**	**example**	**three**	**or**	**four**
和	,	什么时候	这	数字	是	非常	伟大的	的确	,	说	为了	例子	三	或者	四

['hʌndrəd] ,

hundred	**,**
百	,

而且，当数字确实非常大时，例如三四百，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [pə'lɪgənl] ['æŋglz]

it	**is**	**extremely**	**difficult**	**for**	**the**	**most**	**delicate**	**touch**	**to**	**feel**	**any**	**polygonal**	**angles**
它	是	极其	难的	为了	这	最多	精美的	触碰	到	感觉	任何	多边形	角度

.

:

.

即使是最灵巧的触觉也很难感知到任何多边形的棱角。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'bʌv] ,

Let	**me**	**say**	**rather**	**,**	**it**	**WOULD**	**be**	**difficult**	**:**	**for**	**,**	**as**	**I**	**have**	**shown**	**above**	**,**
让	我	说	相当	,	它	会	是	难的	:	为了	,	作为	我	有	所示	多于	,

更确切地说，这会很困难：因为，正如我上面所展示的，

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [sə'saɪəti] ,

Recognition	**by**	**Feeling**	**is**	**unknown**	**among**	**the**	**highest**	**society**	**,**
认出	经过	感觉	是	未知	之中	这	最高	社会	,

在上流社会，凭感觉认人是闻所未闻的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	to	FEEL	a	Circle	would	be	considered	a	most	audacious	insult	.
和	到	感觉	一个	圆圈	会	是	经过考虑的	一个	最多	大胆的	侮辱	.

而"感受一个圆圈"则被视为一种极其大胆的侮辱。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [i'neibl] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]

This	habit	of	abstention	from	Feeling	in	the	best	society	enables	a	Circle	the
这	习惯	的	弃权	从	感觉	在	这	最好的	社会	启用	一个	圆圈	这

[mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] ,

more	easily	to	sustain	the	veil	of	mystery	in	which	,
更多的	容易地	到	维持	这	面纱	的	神秘	在	哪个	,

这种在上流社会中克制情感的习惯，使得一个圈子更容易维持神秘的面纱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] , [hiː; hi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [ɪn'ræp] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	his	earliest	years	,	he	is	wont	to	enwrap	the	exact	nature	of	his
从	他的	最早	年	,	他	是	惯于	到	包装	这	精确的	自然	的	他的

[pə'rɪmɪtə(r)] [ɔː(r)] [sə'kʌmfərəns] .

Perimeter	or	Circumference	.
周长	或者	圆周	.

从他很小的时候起，他就习惯于准确地描述自己的周长或圆周长。

[θriː] [fiːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ,

Three	feet	being	the	average	Perimeter	it	follows	that	,
三	脚	存在	这	平均的	周长	它	跟随	那	,

三英尺是平均周长，由此可知：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [saɪdz] [iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

in	a	Polygon	of	three	hundred	sides	each	side	will	be	no	more	than	the
在	一个	多边形	的	三	百	侧面	每个	边	将要	是	不	更多的	比	这

['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

hundredth	part	of	a	foot	in	length	,
百分之一	部分	的	一个	脚	在	长度	,

在一个边长为三百边的多边形中，每条边的长度都不会超过一英尺的百分之一。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

or	little	more	than	the	tenth	part	of	an	inch	;
或者	小的	更多的	比	这	第十	部分	的	一个	英寸	;

或者略多于十分之一英寸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)]

and	in	a	Polygon	of	six	or	seven	hundred	sides	the	sides	are	little	larger
和	在	一个	多边形	的	六	或者	七	百	侧面	这	侧面	是	小的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] [pɪn] - [hed] .

than	the	diameter	of	a	Spaceland	pin	-	head	.
比	这	直径	的	一个	太空乐园	别针	-	头	.

在一个有六七百条边的多边形中，边长略大于太空世界针头的直径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] , [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

It	is	always	assumed	,	by	courtesy	,
它	是	总是	假定	,	经过	礼貌	,

出于礼貌，人们总是这样认为的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [saɪdz] .

that	the	Chief	Circle	for	the	time	being	has	ten	thousand	sides	.
那	这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	有	十	千	侧面	.

目前，总圈有10000个边。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] ,

The	ascent	of	the	posterity	of	the	Circles	in	the	social	scale	is	not	restricted	,
这	上升	的	这	后人	的	这	界	在	这	社会的	规模	是	不是	受限制的	,

圈内人士后代在社会阶层中的晋升并非受限，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] ,

as	it	is	among	the	lower	Regular	classes	,
作为	它	是	之中	这	降低	常规的	课程	,

因为它属于较低级别的普通班级，

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['lɪmɪts][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][saɪdz][tuː; tə][wʌn][ɪn] [iːtʃ]

by	the	Law	of	Nature	which	limits	the	increase	of	sides	to	one	in	each
经过	这	法律	的	自然	哪个	限制	这	增加	的	侧面	到	一	在	每个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

根据自然规律，每一代边数最多只能增加一个。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

If	it	were	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][saɪdz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pedɪgriː] [ænd; ənd]

the	number	of	sides	in	a	Circle	would	be	a	mere	question	of	pedigree	and
这	数字	的	侧面	在	一个	圆圈	会	是	一个	仅仅	问题	的	谱系	和

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

圆的边数仅仅是一个血统和算术问题而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkwɪ'lætərəl]

and	the	four	hundred	and	ninety	-	seventh	descendant	of	an	Equilateral
和	这	四	百	和	九十	-	第七	后裔	的	一个	等边

['traɪæŋg(ə)l] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

Triangle	would	necessarily	be	a	Polygon	with	five	hundred	sides	.
三角形	会	一定	是	一个	多边形	和	五	百	侧面	.

等边三角形的第四百九十七个后代必然是一个有五百条边的多边形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['neɪtʃərz] [lɔː] [prɪ'skraɪbz] [tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] [dɪ'kriːz] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] ; [fɜːst] ,

Nature's	Law	prescribes	two	antagonistic	decrees	affecting	Circular	propagation	;	first	,
自然的	法律	规定	二	敌对的	法令	影响	圆	传播	;	第一的	,

自然法则规定了影响循环传播的两条相互对立的法则；首先，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [klaim] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

that	as	the	race	climbs	higher	in	the	scale	of	development	,
那	作为	这	种族	攀登	更高	在	这	规模	的	发展	,

随着种族发展水平的提高，

[səʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] ; ['sekənd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

so	development	shall	proceed	at	an	accelerated	pace	;	second	,	that	in	the	same
所以	发展	将	继续	在	一个	加速	步伐	;	第二	,	那	在	这	相同的

[prə'pɔːʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

因此，发展将以更快的速度进行；其次，按同样的比例，

[ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [les] ['fɜːtaɪl] .

the	race	shall	become	less	fertile	.
这	种族	将	变得	较少的	沃	.

该种族的生育能力将会下降。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)]

Consequently	**in**	**the**	**home**	**of**	**a**	**Polygon**	**of**	**four**	**or**	**five**	**hundred**	**sides**	**it**	**is**	**rare**
最后	在	这	家	的	一个	多边形	的	四	或者	五	百	侧面	它	是	稀有的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] ;

to	**find**	**a**	**son**	**;**
到	寻找	一个	儿子	;

因此，在四五百边形的家庭中，很少能找到儿子；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz]['nevə(r)] [siːn] .

more	**than**	**one**	**is**	**never**	**seen**	**.**
更多的	比	一	是	绝不	已见	.

从来不会同时出现多个。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['saɪdɪd] ['pɒlɪgən] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn]

On	**the**	**other**	**hand**	**the**	**son**	**of**	**a**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**sided**	**Polygon**	**has**	**been**	**known**
在	这	其他	手	这	儿子	的	一个	五	-	百	-	侧面	多边形	有	到过	已知

[tuː; tə] [pə'zes] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

to	**possess**	**five**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**
到	具有	五	百	和	五十	,

另一方面，据说五百边形的儿子拥有五百五十个。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪks] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

or	**even**	**six**	**hundred**	**sides**	**.**
或者	甚至	六	百	侧面	.

或者甚至是六百面。

[ɑːt] ['ɔːlsəʊ] [steps] [ɪn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

Art	**also**	**steps**	**in**	**to**	**help**	**the**	**process**	**of**	**the**	**higher**	**Evolution**	**.**
艺术	还	步骤	在	到	帮助	这	过程	的	这	更高	进化	.

艺术也参与到更高层次的进化过程中来发挥作用。

['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt]

Our	**physicians**	**have**	**discovered**	**that**	**the**	**small**	**and**	**tender**	**sides**	**of**	**an**	**infant**
我们的	医生	有	发现	那	这	小的	和	投标	侧面	的	一个	婴儿

['pɒlɪgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [kæn; kən][biː; bi] ['fræktʃəd] ,

Polygon	**of**	**the**	**higher**	**class**	**can**	**be**	**fractured**	**,**
多边形	的	这	更高	班级	能	是	破碎的	,

我们的医生发现，婴儿上等多边形的娇嫩侧面可能会发生骨折。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ˌɑːr 'iː] - [set] ,

and	**his**	**whole**	**frame**	**re**	**-**	**set**	**,**
和	他的	所有的	框架	关于	-	放	,

他的整个框架都重置了，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [saɪdz] ['sʌmtaɪmz] — [baɪ]

with	**such**	**exactness**	**that**	**a**	**Polygon**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**sides**	**sometimes**	**—**	**by**
和	这样的	精确	那	一个	多边形	的	二	或者	三	百	侧面	有时	—	经过

[nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] ,

no	**means**	**always**	**,**
不	方法	总是	,

精确到如此程度，以至于有时——并非总是如此——一个两三百边的多边形

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [rɪsk] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'liːp] [tuː] [ɔː(r)]

for	**the**	**process**	**is**	**attended**	**with**	**serious**	**risk**	**—**	**but**	**sometimes**	**overleaps**	**two**	**or**
为了	这	过程	是	参加	和	严肃的	风险	—	但	有时	跳跃	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

three	**hundred**	**generations**	**,**
三	百	几代人	,

因为这个过程伴随着严重的风险——但有时却能跨越两三百代，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['dʌblz] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] ,

and	as	it	were	doubles	at	a	stroke	,
和	作为	它	是	双打	在	一个	中风	,

仿佛一下子就赢了两倍，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

the	number	of	his	progenitors	and	the	nobility	of	his	descent	.
这	数字	的	他的	祖先	和	这	贵族	的	他的	下降	.

他的祖先数量以及他出身的贵族身份。

['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Many	a	promising	child	is	sacrificed	in	this	way	.
许多	一个	有前途	孩子	是	牺牲	在	这	方式	.

许多前途无量的孩子就这样被牺牲了。

['skeəsli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [sə'vaiv] .

Scarcely	one	out	of	ten	survives	.
几乎	一	出去	的	十	幸存	.

十个人里几乎只有一个能活下来。

[jet] [səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][pə'rent(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɔligəns] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Yet	so	strong	is	the	parental	ambition	among	those	Polygons	who	are	,	as	it
然而	所以	强的	是	这	父母	志向	之中	那些	多边形	WHO	是	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然而，在那些被称为“多边形”的人当中，父母的抱负是如此强烈，

[ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] ,

on	the	fringe	of	the	Circular	class	,
在	这	边缘	的	这	圆	班级	,

在圆形阶级的边缘，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

that	it	is	very	rare	to	find	a	Nobleman	of	that	position	in	society	,
那	它	是	非常	稀有的	到	寻找	一个	贵族	的	那	位置	在	社会	,

在社会上，像他这样地位的贵族非常罕见。

[huː] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['niːəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk]

who	has	neglected	to	place	his	first	-	born	in	the	Circular	Neo	-	Therapeutic
WHO	有	被忽视的	到	地方	他的	第一的	-	出生	在	这	圆	新	-	治疗

[dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Gymnasium	before	he	has	attained	the	age	of	a	month	.
健身房	前	他	有	已达到	这	年龄	的	一个	月	.

他竟然没有在长子满月之前将他送入环形新疗法体育馆。

[wʌn] [jɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

One	year	determines	success	or	failure	.
一	年	决定	成功	或者	失败	.

一年决定成败。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

At	the	end	of	that	time	the	child	has	,	in	all	probability	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	孩子	有	,	在	全部	可能性	,

到那时，孩子很可能已经.....

['ædɪd] [wʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði]['niːəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk] ['semətri] ;

added	one	more	to	the	tombstones	that	crowd	the	Neo	-	Therapeutic	Cemetery	;
额外	一	更多的	到	这	墓碑	那	人群	这	新	-	治疗	公墓	;

新疗养公墓里又多了一块墓碑；

[bʌt; bət][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ][glæd] [prə'seʃ(ə)n] [beəz] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt]
but **on** **rare** **occasions** **a** **glad** **procession** **bears** **back** **the** **little** **one** **to** **his** **exultant**
但 在 稀有的 场合 一个 高兴的 游行 熊 后退 这 小的 一 到 他的 眉飞色舞
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ,

但偶尔也会有欢快的队伍将小家伙送回欣喜若狂的父母身边。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [baɪ] ['kɜ:təsi] :
no **longer** **a** **Polygon** **,** **but** **a** **Circle** **,** **at** **least** **by** **courtesy** **:**
不 更长 一个 多边形 , 但 一个 圆圈 , 在 至少 经过 礼貌 :

不再是多边形，而是圆形，至少出于礼貌是这样：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [in'dju:s, in'du:s]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]
and **a** **single** **instance** **of** **so** **blessed** **a** **result** **induces** **multitudes** **of**
和 一个 单身的 实例 的 所以 蒙福 一个 结果 诱导 众多 的
[pə'lɪgənl] ['peərənts][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]['sɪmələ(r)] [də'mestɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Polygonal **parents** **to** **submit** **to** **similar** **domestic** **sacrifices** **,**
多边形 父母 到 提交 到 相似的 国内的 牺牲 ,

而这样一次令人欣喜的结果，就促使无数多边形父母做出类似的家庭牺牲。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['ɪʃu:] .
which **have** **a** **dissimilar** **issue** **.**
哪个 有 一个 不同的 问题 .

这两个问题并不相同。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **12** **.**
部分 - .

第 12 节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pri:sts]
Of **the** **Doctrine** **of** **our** **Priests**
的 这 教义 的 我们的 神父

论我们祭司的教义

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɝklz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['bri:fli] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
As **to** **the** **doctrine** **of** **the** **Circles** **it** **may** **briefly** **be** **summed** **up** **in** **a** **single**
作为 到 这 教义 的 这 界 它 可能 简要地 是 总结 向上 在 一个 单身的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

至于圆环教义，可以用一条格言简要概括：

" [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .
" **Attend** **to** **your** **Configuration** **.**
" 出席 到 你的 配置 .

请进行配置。

" ['weðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ɔ:(r)] ['mɒrəl] ,
" **Whether** **political** **,** **ecclesiastical** **,** **or** **moral** **,**
" 无论 政治的 , 教会的 , 或者 道德 ,

无论是政治的、宗教的还是道德的，

[ɔːl][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

all	their	teaching	has	for	its	object	the	improvement	of	individual
全部	他们的	教学	有	为了	它是	目的	这	改进	的	个人

[ænd; ənd] [kə'lektɪv] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] — [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	collective	Configuration	—	with	special	reference	of	course	to	the
和	集体	配置	—	和	特别的	参考	的	课程	到	这

[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ,

Configuration	of	the	Circles	,
配置	的	这	界	,

他们所有的教学目的都是为了改善个人和集体的配置——当然，特别是指圆的配置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] .

to	which	all	other	objects	are	subordinated	.
到	哪个	全部	其他	对象	是	从属的	.

所有其他对象都从属于它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest] [ðəʊz] ['eɪnʃənt]

It	is	the	merit	of	the	Circles	that	they	have	effectually	suppressed	those	ancient
它	是	这	优点	的	这	界	那	他们	有	有效地	被抑制	那些	古老的

['herəsiz] [wɪtʃ] [led] [men] [tuː; tə] [weɪst] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [bɪ'liːf] [ðæt]

heresies	which	led	men	to	waste	energy	and	sympathy	in	the	vain	belief	that
异端	哪个	引领	男人	到	浪费	活力	和	同情	在	这	徒劳	信仰	那

[kən'dʌkt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɪl] ,

conduct	depends	upon	will	,
执行	取决于	之上	将要	,

圆环的功绩在于，它们有效地压制了那些古老的异端邪说，这些邪说使人们浪费精力和同情心，徒劳地相信行为取决于意志。

['efət] , ['treɪnɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [preɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .

effort	,	training	,	encouragement	,	praise	,	or	anything	else	but	Configuration	.
努力	,	训练	,	鼓励	,	称赞	,	或者	任何事物	别的	但	配置	.

努力、培训、鼓励、表扬，或者其他任何东西，除了配置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['sɜːk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

It	was	Pantocyclus	—	the	illustrious	Circle	mentioned	above	,
它	曾是	-	—	这	杰出	圆圈	提及	多于	,

那就是上文提到的那座著名的潘托环路。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɛlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] — [huː] [fɜːst] [kən'vɪnst] [mæn'kaɪnd] [ðæt]

as	the	queller	of	the	Colour	Revolt	—	who	first	convinced	mankind	that
作为	这	克勒	的	这	颜色	反叛	—	WHO	第一的	确信	人类	那

[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ;

Configuration	makes	the	man	;
配置	制作	这	男人	;

作为平息色彩叛乱的人——他首先让世人相信，人由其外貌决定；

[ðæt] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [wɪð] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n] [saɪdz] ,

that	if	,	for	example	,	you	are	born	an	Isosceles	with	two	uneven	sides	,
那	如果	,	为了	例子	,	你	是	出生	一个	等腰三角形	和	二	不均匀	侧面	,

例如，如果你出生时是等腰三角形，两条腰长不相等，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][gəʊ] [rɒŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['iːv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)]

you	will	assuredly	go	wrong	unless	you	have	them	made	even	—	for
你	将要	当然	去	错误的	除非	你	有	他们	制成	甚至	—	为了

[wɪtʃ] ['pɜːpəs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['hɒspɪt(ə)l] ;

which	purpose	you	must	go	to	the	Isosceles	Hospital	;
哪个	目的	你	必须	去	到	这	等腰三角形	医院	;

除非你把它们弄平，否则你肯定会出错——为此你必须去等腰医院；

['sɪmələli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɔː(r)][skweə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] , [bɔːn] [wɪð]
similarly , if you are a Triangle , or Square , or even a Polygon , born with
相似地 , 如果 你 是 一个 三角形 , 或者 正方形 , 或者 甚至 一个 多边形 , 出生 和
['eni] [ˌɪˌregjə'lærəti] ,
any Irregularity ,
任何 不规则 ,

同样地，如果你是三角形、正方形，甚至是多边形，天生带有任何不规则形状，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
you must be taken to one of the Regular Hospitals to have your
你 必须 是 已采取 到 一 的 这 常规的 医院 到 有 你的
[dɪ'ziːz] [kjʊəd] ;
disease cured ;
疾病 治愈 ;

你必须被送到正规医院接受治疗；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
otherwise you will end your days in the State Prison or by the angle of the
否则 你 将要 结尾 你的 天 在 这 状态 监狱 或者 经过 这 角度 的 这
[steɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
State Executioner .
状态 刽子手 .

否则，你将在州立监狱度过余生，或者被州立刽子手处决。

[ɔːl] [fɔːlts] [ɔː(r)] [dɪ'fekts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪm] ,
All faults or defects , from the slightest misconduct to the most flagitious crime ,
全部 故障 或者 缺陷 , 从 这 丝毫 不当行为 到 这 最多 丑恶 犯罪 ,

所有过错或缺陷，从最轻微的不当行为到最严重的犯罪，

- [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪli]
Pantocyclus attributed to some deviation from perfect Regularity in the bodily
- 归因于 到 一些 偏差 从 完美的 规律性 在 这 身体上的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

潘托西克图斯将身体形态偏离完美规律的现象归因于此。

[kɔːzd] [pə'hæps] ([ɪf] [nɒt][kən'dʒenɪt(ə)l]) [baɪ][sʌm; səm] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ; [baɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə]
caused perhaps (if not congenital) by some collision in a crowd ; by neglect to
导致 也许 (如果 不是 先天性) 经过 一些 碰撞 在 一个 人群 ; 经过 忽视 到
[teɪk] ['eksəsaɪz] ,
take exercise ,
拿 锻炼 ,

或许是由于（如果不是先天性的）人群碰撞造成的；也可能是由于缺乏锻炼造成的。

[ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
or by taking too much of it ; or even by a sudden change of temperature ,
或者 经过 采取 也 很多 的 它 ; 或者 甚至 经过 一个 突然 改变 的 温度 ,

或者服用过量；甚至温度骤变，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
resulting in a shrinkage or expansion in some too susceptible part of the frame .
结果 在 一个 收缩 或者 扩张 在 一些 也 易受影响的 部分 的 这 框架 .

导致框架某些过于敏感的部位发生收缩或膨胀。

['ðeəfɔː(r)] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪ'lʌstrɪəs] [fə'lɒsəfə(r)] , ['naɪðə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [nɔː(r)][bæd] [kən'dʌkt] [ɪz]
Therefore , concluded that illustrious Philosopher , neither good conduct nor bad conduct is
所以 , 结束 那 杰出 哲学家 , 两者都不 好的 执行 也不 坏的 执行 是
[ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,
a fit subject ,
一个 合身 主题 ,

因此，这位杰出的哲学家得出结论：善行或恶行都不是合适的讨论主题。

[ɪn] ['eni] ['səʊbə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] .

in	any	sober	estimation	,	for	either	praise	or	blame	.
在	任何	清醒	估算	,	为了	任何一个	称赞	或者	责备	.

冷静地评价，无论是赞扬还是责备。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	why	should	you	praise	,	for	example	,
为了	为什么	应该	你	称赞	,	为了	例子	,

例如，你为什么要表扬别人呢?

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [huː] ['feɪθfəli] [di'fend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

the	integrity	of	a	Square	who	faithfully	defends	the	interests	of	his	client	,
这	正直	的	一个	正方形	WHO	忠实	辩护	这	兴趣	的	他的	客户	,

一位忠实维护客户利益的律师应具备的正直品格。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]

when	you	ought	in	reality	rather	to	admire	the	exact	precision	of	his	right
什么时候	你	应该	在	现实	相当	到	钦佩	这	精确的	精确	的	他的	正确的

['æŋglz] ?

angles	?
角度	?

你真正应该欣赏的，难道不应该是他作品中直角的精准度吗?

[ɔː(r)] [ə'gen] , [waɪ] [bleɪm] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ,

Or	again	,	why	blame	a	lying	,
或者	再次	,	为什么	责备	一个	说谎	,

或者说，为什么要责怪一个说谎的人呢?

['θiːvɪʃ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

thievish	Isosceles	when	you	ought	rather	to	deplore	the	incurable	inequality	of	his
鬼头鬼脑	等腰三角形	什么时候	你	应该	相当	到	遗憾	这	不治之症	不等式	的	他的

[saɪdz] ?

sides	?
侧面	?

你难道不应该为等腰三角形那无法弥补的两侧不对称而感到惋惜吗?

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['præktɪkl] ['drɔːbæks] .

Theoretically	,	this	doctrine	is	unquestionable	;	but	it	has	practical	drawbacks	.
理论上	,	这	教义	是	毋庸置疑	;	但	它	有	实际的	缺点	.

理论上，这一理论无可置疑；但实际上它存在一些缺陷。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

In	dealing	with	an	Isosceles	,
在	处理	和	一个	等腰三角形	,

在处理等腰三角形时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [pliːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['stiːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːvnnəs] ,

if	a	rascal	pleads	that	he	cannot	help	stealing	because	of	his	unevenness	,
如果	一个	恶棍	恳求	那	他	不能	帮助	偷窃	因为	的	他的	不均匀性	,

如果一个恶棍辩称他因为自身性格缺陷而无法控制偷窃行为，

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns]

you	reply	that	for	that	very	reason	,	because	he	cannot	help	being	a	nuisance
你	回复	那	为了	那	非常	原因	,	因为	他	不能	帮助	存在	一个	滋扰

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

to	his	neighbours	,
到	他的	邻居	,

你回答说，正是因为如此，因为他总是忍不住给邻居带来麻烦。

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['kænɒt] [help] ['sentənsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] — [ænd; ənd]

you	,	the	Magistrate	,	cannot	help	sentencing	him	to	be	consumed	—	and
你	,	这	地方法官	,	不能	帮助	量刑	他	到	是	消耗	—	和

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

there's	an	end	of	the	matter	.
有	一个	结尾	的	这	事情	.

你，法官，别无选择，只能判处他火刑——事情到此为止。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [deθ] , [ɪz]

But	in	little	domestic	difficulties	,	where	the	penalty	of	consumption	,	or	death	,	is
但	在	小的	国内的	困难	,	在哪里	这	惩罚	的	消耗	,	或者	死亡	,	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

但在一些小的家庭纠纷中，由于不会面临肺结核甚至死亡的惩罚，

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ɪn] ['ɔːkwədli] ;

this	theory	of	Configuration	sometimes	comes	in	awkwardly	;
这	理论	的	配置	有时	来	在	尴尬地	;

这种配置理论有时会显得很突兀；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hek'sægən(ə)l]

and	I	must	confess	that	occasionally	when	one	of	my	own	Hexagonal
和	我	必须	承认	那	偶尔	什么时候	一	的	我的	自己的	六边形

['grænsʌn] [pliːdz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

Grandsons	pleads	as	an	excuse	for	his	disobedience	that	a	sudden	change
孙子们	恳求	作为	一个	原谅	为了	他的	不服从	那	一个	突然	改变

[ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtə(r)] ,

of	the	temperature	has	been	too	much	for	his	Perimeter	,
的	这	温度	有	到过	也	很多	为了	他的	周长	,

我必须承认，有时当我的某个六角形孙子以气温骤变导致他的周界无法承受为由，为自己的不服从行为辩解时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,

and	that	I	ought	to	lay	the	blame	not	on	him	but	on	his	Configuration	,
和	那	我	应该	到	躺	这	责备	不是	在	他	但	在	他的	配置	,

我应该把责任归咎于他的性格而非他本人，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [swiːt'miːts] ,

which	can	only	be	strengthened	by	abundance	of	the	choicest	sweetmeats	,
哪个	能	仅有的	是	加强	经过	丰富	的	这	精选	甜食	,

只有大量上等甜食才能增强这种效果，

[aɪ]['naɪðə(r)] [siː] [maɪ] [weɪ] ['lɒdʒɪkli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] , [nɔː(r)] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] , [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

I	neither	see	my	way	logically	to	reject	,	nor	practically	to	accept	,	his	conclusions
我	两者都不	看	我的	方式	逻辑上	到	拒绝	,	也不	几乎	到	接受	,	他的	结论

.

:

.

我既找不到合乎逻辑的理由来反驳他的结论，也找不到实际的理由来接受他的结论。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [hæz; həz]

I	find	it	best	to	assume	that	a	good	sound	scolding	or	castigation	has
我	寻找	它	最好的	到	认为	那	一个	好的	声音	责骂	或者	惩罚	有

[sʌm; səm]['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] ['grændˌsʌnz] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ;

some	latent	and	strengthening	influence	on	my	Grandson's	Configuration	;
一些	潜	和	强化	影响	在	我的	孙子的	配置	;

我认为最好假设，一次恰当的责骂或训斥对我的孙子的性格有一定潜在的强化作用；

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

though	I	own	that	I	have	no	grounds	for	thinking	so	.
尽管	我	自己的	那	我	有	不	理由	为了	思维	所以	.

虽然我承认这一点，但我没有任何理由这样想。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə]

At	all	events	I	am	not	alone	in	my	way	of	extricating	myself	from	this	dilemma
在	全部	活动	我	是	不是	独自的	在	我的	方式	的	脱困	我	从	这	困境

;

;

;

总之，我并不是唯一一个试图摆脱这种困境的人；

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [lɔː] [kɔːts] ,

for	I	find	that	many	of	the	highest	Circles	,	sitting	as	Judges	in	law	courts	,
为了	我	寻找	那	许多	的	这	最高	界	,	坐着	作为	法官	在	法律	法院	,

因为我发现，许多最高阶层的人，作为法庭上的法官，

[juːz] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [tə'wɔːdz] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgəz] ;

use	praise	and	blame	towards	Regular	and	Irregular	Figures	;
使用	称赞	和	责备	向	常规的	和	不规律的	数据	;

对正常人物和不正常人物都要进行表扬和批评；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] , [wen] ['skəʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	in	their	homes	I	know	by	experience	that	,	when	scolding	their	children	,
和	在	他们的	房屋	我	知道	经过	经验	那	,	什么时候	责骂	他们的	孩子们	,

而且根据我的经验，我知道在他们的家中，当他们责骂孩子时，

[ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt] " [raɪt] " [ɔː(r)] " [rɒŋ] " [æz; əz] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ɪf]

they	speak	about	"	right	"	or	"	wrong	"	as	vehemently	and	passionately	as	if
他们	说话	关于	"	正确的	"	或者	"	错误的	"	作为	强烈地	和	热情地	作为	如果

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [nems] [ˌreprɪ'zentɪd] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

they	believed	that	these	names	represented	real	existences	,
他们	相信	那	这些	姓名	代表	真实的	存在	,

他们谈论“对”或“错”时，语气激烈而热情，仿佛他们相信这些名称代表着真实存在的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	that	a	human	Figure	is	really	capable	of	choosing	between	them	.
和	那	一个	人类	数字	是	真的	有能力的	的	选择	之间	他们	.

而且，人类角色确实有能力在他们之间做出选择。

['kɒnstəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ppləsi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn] ['evri]

Constantly	carrying	out	their	policy	of	making	Configuration	the	leading	idea	in	every
不断地	携带	出去	他们的	政策	的	制作	配置	这	领导	主意	在	每一个

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们始终贯彻“让配置成为每个人脑海中首要概念”的政策，

[ðə; ði] ['sɜːklz] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ['regjuleɪts]

the	Circles	reverse	the	nature	of	that	Commandment	which	in	Spaceland	regulates
这	界	撤销	这	自然	的	那	诫命	哪个	在	太空乐园	监管

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	relations	between	parents	and	children	.
这	关系	之间	父母	和	孩子们	.

这些圆圈颠覆了太空国中规范父母与子女关系的那条诫命的性质。

[wɪð] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] ; [wɪð] [ˌjuː 'es] — [nekst][tuː; tə]

With	you	,	children	are	taught	to	honour	their	parents	;	with	us	—	next	to
和	你	,	孩子们	是	教授	到	荣誉	他们的	父母	;	和	我们	—	下一个	到

[ðə; ði] ['sɜːklz] ,

the	Circles	,
这	界	,

在你们这里，孩子们被教导要孝敬父母；在我们这里——在圆圈旁边，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɒmɪdʒ] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə]

who	are	the	chief	object	of	universal	homage	—	a	man	is	taught	to
WHO	是	这	首席	目的	的	普遍的	尊敬	—	一个	男人	是	教授	到

['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

honour	his	Grandson	,
荣誉	他的	孙子	,

他们是世人普遍尊敬的主要对象——男人从小就被教导要尊敬自己的孙子，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

if	he	has	one	;	or	,	if	not	,	his	Son	.
如果	他	有	一	;	或者	, 如果	不是	,	他的	儿子	.	

如果他有儿子的话；如果没有，就由他的儿子来抚养。

[baɪ] " ['ɒnə(r)] " , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ment] " [ɪn'dʌldʒəns] " , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['revərənt]

By	"	honour	"	,	however	,	is	by	no	means	meant	"	indulgence	"	,	but	a	reverent
经过	"	荣誉	"	,	然而	,	是	经过	不	方法	意思是	"	放纵	"	,	但	一个	虔诚的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] :

regard	for	their	highest	interests	:
看待	为了	他们的	最高	兴趣	:

然而，这里的“荣誉”绝不是指“纵容”，而是指对他们最高利益的敬畏和尊重：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɪz][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðeə(r)] [əʊn]

and	the	Circles	teach	that	the	duty	of	fathers	is	to	subordinate	their	own
和	这	界	教	那	这	责任	的	父亲们	是	到	下属	他们的	自己的

['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɒ'sterətiˌ] ,

interests	to	those	of	posterity	,
兴趣	到	那些	的	后人	,

而《圆环》教导说，父亲的职责是将自身利益置于子孙后代的利益之下。

[ˌðeə'baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

thereby	advancing	the	welfare	of	the	whole	State	as	well	as	that	of	their	own
从而	前进	这	福利	的	这	所有的	状态	作为	出色地	作为	那	的	他们的	自己的

[ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənts] .

immediate	descendants	.
即时	后代	.

从而增进整个国家的福祉以及他们自身直系后代的福祉。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] — [ɪf] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][skweə(r)] [meɪ] ['ventʃə(r)]

The	weak	point	in	the	system	of	the	Circles	—	if	a	humble	Square	may	venture
这	虚弱的	观点	在	这	系统	的	这	界	—	如果	一个	谦逊的	正方形	可能	风险投资

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɜːkjələ(r)][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] — [ə'pɪəz]

to	speak	of	anything	Circular	as	containing	any	element	of	weakness	—	appears
到	说话	的	任何事物	圆	作为	包含	任何	元素	的	弱点	—	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .

to	me	to	be	found	in	their	relations	with	Women	.
到	我	到	是	成立	在	他们的	关系	和	女性	.

圆的体系的弱点——如果一个卑微的正方形可以冒昧地谈论任何圆形事物是否包含弱点的话——在我看来似乎在于它们与女性的关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	it	is	of	the	utmost	importance	for	Society	that	Irregular	births	should	be
作为	它	是	的	这	极致	重要性	为了	社会	那	不规律的	出生	应该	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

由于减少非正常生育对社会至关重要，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ][fɪt]

it	follows	that	no	Woman	who	has	any	Irregularities	in	her	ancestry	is	a	fit
它	跟随	那	不	女士	WHO	有	任何	违规行为	在	她	祖先	是	一个	合身

['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][baɪ]['regjələ(r)] [dɪ'griːz] [ɪn]

partner	for	one	who	desires	that	his	posterity	should	rise	by	regular	degrees	in
伙伴	为了	一	WHO	欲望	那	他的	后人	应该	上升	经过	常规的	学位	在

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

the	social	scale	.
这	社会的	规模	.

由此可见，任何出身不端的女性都不适合与希望后代在社会阶层中稳步提升的男性结为伴侣。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meʒəmənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]

Now	the	Irregularity	of	a	Male	is	a	matter	of	measurement	;	but	as	all
现在	这	不规则	的	一个	男性	是	一个	事情	的	测量	;	但	作为	全部

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ,

Women	are	straight	,
女性	是	直的	,

男性的性功能障碍可以用测量的方式来衡量；但所有女性的性功能障碍都是正常的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['vɪzəbli]['regjələ(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	therefore	visibly	Regular	so	to	speak	,
和	所以	明显地	常规的	所以	到	说话	,

因此，从表面上看，它是正规的。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðeə(r)]

one	has	to	devise	some	other	means	of	ascertaining	what	I	may	call	their
一	有	到	设计	一些	其他	方法	的	确定	什么	我	可能	称呼	他们的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] ,

invisible	Irregularity	,
无形的	不规则	,

我们必须想出其他方法来确定我所谓的它们看不见的异常之处。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] .

that	is	to	say	their	potential	Irregularities	as	regards	possible	offspring	.
那	是	到	说	他们的	潜在的	违规行为	作为	问候	可能的	后代	.

也就是说，他们在可能的后代方面可能存在异常情况。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['keəfəli] - [kept] [p'ɛdɪgɻiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz]

This	is	effected	by	carefully	-	kept	pedigrees	,	which	are	preserved	and	supervised
这	是	受影响	经过	小心	-	保留	血统书	,	哪个	是	保存完好	和	受监督

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;

by	the	State	;
经过	这	状态	;

这是通过精心保存的血统证书来实现的，这些证书由国家保存和监督；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] ['pedɪgriː] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] .

and	without	a	certified	pedigree	no	Woman	is	allowed	to	marry	.
和	没有	一个	认证	谱系	不	女士	是	允许	到	结婚	.

没有血统证书，任何女性都不允许结婚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] — [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri]

Now	it	might	have	been	supposed	that	a	Circle	—	proud	of	his	ancestry
现在	它	可能	有	到过	据称	那	一个	圆圈	—	自豪的	的	他的	祖先

[ænd; ənd][rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] ['ɪʃuː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːf]

and	regardful	for	a	posterity	which	might	possibly	issue	hereafter	in	a	Chief
和	敬	为了	一个	后人	哪个	可能	可能	问题	此后	在	一个	首席

['sɜːk(ə)l] — [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd]

Circle	—	would	be	more	careful	than	any	other	to	choose	a	wife	who	had
圆圈	—	会	是	更多的	小心	比	任何	其他	到	选择	一个	妻子	WHO	有

[nəʊ] [blɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skʌtʃn] .

no	blot	on	her	escutcheon	.
不	印迹	在	她	盾形纹章	.

人们或许会认为，一个以自己的血统为荣，并考虑到未来可能会在首领家族中诞生的后代的家族成员，会比任何人都更加谨慎地选择一位家族徽章上没有任何污点的妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][keə(r)][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [waɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][wʌn]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

The	care	in	choosing	a	Regular	wife	appears	to	diminish	as	one	rises	in	the
这	关心	在	选择	一个	常规的	妻子	出现	到	减少	作为	一	上升	在	这

['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

social	scale	.
社会的	规模	.

随着社会地位的提高，人们在选择正式妻子时的谨慎程度似乎有所降低。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] , [huː] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [æn; ən]

Nothing	would	induce	an	aspiring	Isosceles	,	who	had	hopes	of	generating	an
没有什么	会	诱导	一个	有抱负的	等腰三角形	,	WHO	有	希望	的	生成	一个

[ˌiːkwɪ'lætərəl] [sʌn] ,

Equilateral	Son	,
等边	儿子	,

没有什么能诱使一个渴望生出等边三角形儿子的等腰三角形，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] ['rekən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

to	take	a	wife	who	reckoned	a	single	Irregularity	among	her	Ancestors
到	拿	一个	妻子	WHO	估计	一个	单身的	不规则	之中	她	祖先

; [ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)] ['pentəgən] ,

;	a	Square	or	Pentagon	,
;	一个	正方形	或者	五角大楼	,

娶一位祖先中有一处不规则之处的妻子；例如，正方形或五边形。

[huː] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði][raɪz] ,

who	is	confident	that	his	family	is	steadily	on	the	rise	,
WHO	是	自信的	那	他的	家庭	是	稳步	在	这	上升	,

他自信自己的家族正在稳步崛起。

[dʌz] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrədθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

does	not	inquire	above	the	five	-	hundredth	generation	;
做	不是	查询	多于	这	五	-	百分之一	一代	;

不追溯到五百代以上；

[ə; eɪ]['heksəgən][ɔː(r)][dəʊ'dekəgən][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪfs] ['pedɪgriː] ;

a	Hexagon	or	Dodecagon	is	even	more	careless	of	the	wife's	pedigree	;
一个	六边形	或者	十二边形	是	甚至	更多的	粗心	的	这	妻子的	谱系	;

六边形或十二边形对妻子的血统更加不屑一顾；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

but	a	Circle	has	been	known	deliberately	to	take	a	wife	who	has	had
但	一个	圆圈	有	到过	已知	故意地	到	拿	一个	妻子	WHO	有	有

[æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

an	Irregular	Great	-	Grandfather	,
一个	不规律的	伟大的	-	祖父	,

但众所周知，有些圈子会故意娶一位曾祖父血统不纯正的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [suː,pɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv]['lʌstə(r)] ,

and	all	because	of	some	slight	superiority	of	lustre	,
和	全部	因为	的	一些	轻微	优势	的	光泽	,

而这一切仅仅是因为光泽上略胜一筹而已。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — [wɪtʃ] , [wɪð] [juː 'es] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

or	because	of	the	charms	of	a	low	voice	—	which	,	with	us	,	even	more
或者	因为	的	这	魅力	的	一个	低的	嗓音	—	哪个	,	和	我们	,	甚至	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

或许是因为低沉嗓音的魅力——对我们来说，这种魅力甚至比对你们更甚，

[ɪz] [θɔːt] " [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] " .

is	thought	"	an	excellent	thing	in	Woman	"	.
是	想法	"	一个	出色的	事物	在	女士	"	.

被认为是“女性的优秀品质”。

[sʌtʃ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['bærən] ,

Such	ill	-	judged	marriages	are	,	as	might	be	expected	,	barren	,
这样的	患病的	-	评判	婚姻	是	,	作为	可能	是	预期的	,	荒芜	,

这种不明智的婚姻，不出所料，是不会有结果的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɒzətɪv] [ɪ,regjə'lærətɪ] [ɔː(r)][ɪn] [,dɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [saɪdz] ;

if	they	do	not	result	in	positive	Irregularity	or	in	diminution	of	sides	;
如果	他们	做	不是	结果	在	积极的	不规则	或者	在	减少	的	侧面	;

如果不会导致积极的不规则性或两侧减少；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [,hɪðə'tuː] [pruːvd] [sə'fɪʃntlɪ] [dɪ'terənt] .

but	none	of	these	evils	have	hitherto	proved	sufficiently	deterrent	.
但	没有任何	的	这些	罪恶	有	迄今为止	已证实	足够	威慑	.

但迄今为止，这些恶习都未能起到足够的威慑作用。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlɪ] - [dɪ'veləpt] ['pɒlɪgən] [ɪz][nɒt] ['iːzəlɪ] ['nəʊtɪst] ,

The	loss	of	a	few	sides	in	a	highly	-	developed	Polygon	is	not	easily	noticed	,
这	损失	的	一个	很少	侧面	在	一个	高度	-	发达	多边形	是	不是	容易地	注意到	,

高度发达的多边形失去几条边并不容易被察觉。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['niːəʊ] - [,θerə'pjuːtɪk]

and	is	sometimes	compensated	by	a	successful	operation	in	the	Neo	-	Therapeutic
和	是	有时	补偿	经过	一个	成功的	手术	在	这	新	-	治疗

[dʒɪm'neɪzɪəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ;

Gymnasium	,	as	I	have	described	above	;
健身房	,	作为	我	有	描述	多于	;

并且有时可以通过在新治疗健身房进行成功的手术来弥补，正如我上面所描述的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [,ækwɪ'es] [ɪn] [,ɪnfɪ'kʌndɪtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː]

and	the	Circles	are	too	much	disposed	to	acquiesce	in	infecundity	as	a	Law
和	这	界	是	也	很多	处置	到	默许	在	不孕不育	作为	一个	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

of	the	superior	development	.
的	这	优越的	发展	.

而这些圈子太容易接受不育，将其视为更高层次发展的规律。

[jet] , [ɪf] [ðɪs] ['iːv(ə)l][biː; bi][nɒt] [ə'restɪd] ,
Yet , if this evil be not arrested ,
然而 , 如果 这 邪恶的 是 不是 被捕 ,

然而，如果这种罪恶得不到遏制，

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['ræpɪd] ,
the gradual diminution of the Circular class may soon become more rapid ,
这 逐渐地 减少 的 这 圆 班级 可能 很快 变得 更多的 迅速的 ,

圆形阶级的逐渐减少可能很快就会加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] ,
and the time may be not far distant when ,
和 这 时间 可能 是 不是 远的 遥远 什么时候 ,

或许不久的将来，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
the race being no longer able to produce a Chief Circle , the Constitution of
['flætˌlænd][mʌst; məst][fɔːl] .
Flatland must fall .
平原 必须 落下 .

由于该种族已无法产生首席领袖，平原国的宪法必然崩溃。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [sə'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli]
One other word of warning suggests itself to me , though I cannot so easily
['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['remədi] ;
mention a remedy ;
提到 一个 补救 ;

我还有一句警告的话想提醒大家，虽然我无法轻易提出解决办法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .
and this also refers to our relations with Women .
和 这 还 指 到 我们的 关系 和 女性 .

这也适用于我们与女性的关系。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] ,
About three hundred years ago , it was decreed by the Chief Circle that ,
关于 三 百 年 前 , 它 曾是 颁布 经过 这 首席 圆圈 那 ,

大约三百年前，首席议会颁布法令：

[sɪns] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
since women are deficient in Reason but abundant in Emotion ,
自从 女性 是 不足 在 原因 但 丰富 在 情感 ,

因为女性理性不足但情感丰富，

[ðeɪ] [ɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] , [nɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni] ['ment(ə)l]
they ought no longer to be treated as rational , nor receive any mental
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

他们不应再被视为理性人，也不应接受任何心智教育。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
The consequence was that they were no longer taught to read ,
这 结果 曾是 那 他们 是 不 更长 教授 到 读 ,

结果是他们不再被教导阅读。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['æŋglz]

nor	even	to	master	Arithmetic	enough	to	enable	them	to	count	the	angles
也不	甚至	到	掌握	算术	足够的	到	使能够	他们	到	数数	这	角度

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;

of	their	husband	or	children	;
的	他们的	丈夫	或者	孩子们	;

甚至连算术都不懂，无法计算丈夫或孩子的身高体重；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] ['sensəbli] [dɪ'klaɪnd] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

and	hence	they	sensibly	declined	during	each	generation	in	intellectual	power	.
和	因此	他们	明智地	拒绝	期间	每个	一代	在	知识分子	力量	.

因此，他们的智力水平在每一代都理所当然地下降了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [nɒn] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['kwaɪətɪzəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

And	this	system	of	female	non	-	education	or	quietism	still	prevails	.
和	这	系统	的	女性	非	-	教育	或者	静默主义	仍然	占上风	.

这种女性不接受教育或保持沉默的制度至今仍然存在。

[maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

My	fear	is	that	,	with	the	best	intentions	,
我的	害怕	是	那	,	和	这	最好的	意图	,

我担心的是，即便出于好意，

[ðɪs] ['pɒləsi] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ri'ækt] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

this	policy	has	been	carried	so	far	as	to	react	injuriously	on	the	Male	Sex	.
这	政策	有	到过	携带	所以	远的	作为	到	反应	有害地	在	这	男性	性别	.

这项政策已经发展到对男性造成伤害的地步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

For	the	consequence	is	that	,	as	things	now	are	,
为了	这	结果	是	那	,	作为	事物	现在	是	,

其结果是，就目前的情况而言，

[wiː; wi] [meɪlz] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][baɪ] - ['lɪŋgwəl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [baɪ] -

we	Males	have	to	lead	a	kind	of	bi	-	lingual	,	and	I	may	almost	say	bi	-
我们	男性	有	到	带领	一个	种类	的	双	-	语言	,	和	我	可能	几乎	说	双	-

['ment(ə)l] , [ɪg'zɪstəns] .

mental	,	existence	.
精神的	,	存在	.

我们男人必须过一种双语生活，我甚至可以说是一种双脑生活。

[wɪð] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " [lʌv] " , " ['djuːti] " , " [raɪt] " , " [rɒŋ] " , " ['pɪti] " , " [həʊp]

With	Women	,	we	speak	of	"	love	"	,	"	duty	"	,	"	right	"	,	"	wrong	"	,	"	pity	"	,	"	hope
和	女性	,	我们	说话	的	"	爱	"	,	"	责任	"	,	"	正确的	"	,	"	错误的	"	,	"	遗憾	"	,	"	希望

" , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'sepʃnz] ,

"	,	and	other	irrational	and	emotional	conceptions	,
"	,	和	其他	非理性	和	情绪	概念	,

谈到女性，我们会谈论“爱”、“责任”、“对”、“错”、“怜悯”、“希望”以及其他非理性的、情感化的概念。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

which	have	no	existence	,	and	the	fiction	of	which	has	no	object
哪个	有	不	存在	,	和	这	小说	的	哪个	有	不	目的

[ɪk'sept] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['femənɪn] [ɪg'zjuːbərəns] ;

except	to	control	feminine	exuberances	;
除了	到	控制	女性	热情洋溢	;

这些虚构的故事并不存在，其目的只是为了控制女性的过度放纵；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] ,

but	among	ourselves	,	and	in	our	books	,
但	之中	我们自己	,	和	在	我们的	图书	,

但在我们自己之间，以及在我们的书中，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

we	have	an	entirely	different	vocabulary	and	I	may	almost	say	,
我们	有	一个	完全	不同的	词汇	和	我	可能	几乎	说	,

['ɪdiəm] .

idiom	.
成语	.

我们的词汇完全不同，我甚至可以说，我们的习语也完全不同。

" [lʌv] " [ðen] [bɪ'kʌmz] " [ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benɪfɪts] " ; " ['djuːti] " [bɪ'kʌmz] " [nə'sesəti] "

"	Love	"	then	becomes	"	the	anticipation	of	benefits	"	;	"	duty	"	becomes	"	necessity	"
"	爱	"	然后	变成	"	这	预期	的	好处	"	;	"	责任	"	变成	"	必要性	"

[ɔː(r)] " ['fɪtnəs] " ;

or	"	fitness	"	;
或者	"	健康	"	;

“爱”变成了“对利益的预期”；“责任”变成了“必要性”或“适宜性”；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] .

and	other	words	are	correspondingly	transmuted	.
和	其他	字	是	相应地	转变	.

其他词语也相应地发生变化。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [wiː; wi][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [im'plai] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)]

Moreover	,	among	Women	,	we	use	language	implying	the	utmost	deference	for
而且	,	之中	女性	,	我们	使用	语言	暗示	这	极致	尊重	为了

[ðeə(r)][seks] ;

their	Sex	;
他们的	性别	;

此外，在女性之间，我们使用的语言体现了对她们性别的极大尊重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪ'vaʊtli] [ə'dɔːrd] [baɪ]

and	they	fully	believe	that	the	Chief	Circle	Himself	is	not	more	devoutly	adored	by
和	他们	完全	相信	那	这	首席	圆圈	他本人	是	不是	更多的	虔诚地	受人喜爱	经过

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

us	than	they	are	:
我们	比	他们	是	:

他们深信，我们对至高神殿的虔诚敬拜，丝毫不亚于他们对至高神的虔诚敬拜：

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv] — [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept]

but	behind	their	backs	they	are	both	regarded	and	spoken	of	—	by	all	except
但	在后面	他们的	背部	他们	是	两个都	认为	和	说	的	—	经过	全部	除了

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] — [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] " ['maɪndləs]['ɔːrgəˌnɪzəmz] " .

the	very	young	—	as	being	little	better	than	"	mindless	organisms	"	.
这	非常	年轻的	—	作为	存在	小的	更好的	比	"	无意识	生物	"	.

但除了年幼的孩子之外，所有人都认为他们背地里不过是“没有思想的生物”而已。

['aʊə(r)] [θi'ɒlədʒi] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θi'ɒlədʒi]

Our	Theology	also	in	the	Women's	chambers	is	entirely	different	from	our	Theology
我们的	神学	还	在	这	女性的	房间	是	完全	不同的	从	我们的	神学

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

我们在妇女法庭的神学与我们在其他地方的神学完全不同。

[naʊ] [maɪ]['hʌmb(ə)l][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,

Now	my	humble	fear	is	that	this	double	training	,	in	language	as	well	as	in	thought	,
现在	我的	谦逊的	害怕	是	那	这	双倍的	训练	,	在	语言	作为	出色地	作为	在	想法	,

现在我隐隐担忧的是，这种语言和思维的双重训练，

[ɪm'pəʊzɪz] ['sʌmwɒt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ,

imposes	somewhat	too	heavy	a	burden	upon	the	young	,	especially	when	,
强加	有些	也	重的	一个	负担	之上	这	年轻的	,	尤其	什么时候	,

这对年轻人来说负担过重，尤其是在……的时候。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

at	the	age	of	three	years	old	,
在	这	年龄	的	三	年	老的	,

三岁时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði][əʊld]

they	are	taken	from	the	maternal	care	and	taught	to	unlearn	the	old
他们	是	已采取	从	这	母体	关心	和	教授	到	忘记	这	老的

['læŋgwɪdʒ] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [pv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pv; əv][ðeə(r)]

language	—	except	for	the	purpose	of	repeating	it	in	the	presence	of	their
语言	—	除了	为了	这	目的	的	重复	它	在	这	在场	的	他们的

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd]['ɪdiəm]

Mothers	and	Nurses	—	and	to	learn	the	vocabulary	and	idiom
母亲们	和	护士	—	和	到	学习	这	词汇	和	成语

[pv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

他们被从母亲的照料中带走，并被教导忘记旧语言——除了在母亲和护士面前重复旧语言之外——并学习科学的词汇和习语。

[ɔːl'redi] [mɪ'θɪŋks] [ai] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][pv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]

Already	methinks	I	discern	a	weakness	in	the	grasp	of	mathematical	truth	at	the
已经	我觉得	我	辨别	一个	弱点	在	这	抓牢	的	数学	真相	在	这

['prez(ə)nt][taɪm][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'bʌst] ['ɪntəlekt] [pv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

present	time	as	compared	with	the	more	robust	intellect	of	our	ancestors
展示	时间	作为	比较的	和	这	更多的	强壮的	智力	的	我们的	祖先

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

我觉得，与三百年前我们祖先更强大的智力相比，我们现在对数学真理的理解能力已经有所下降。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [lɜːn]

I	say	nothing	of	the	possible	danger	if	a	Woman	should	ever	surreptitiously	learn
我	说	没有什么	的	这	可能的	危险	如果	一个	女士	应该	曾经	偷偷摸摸	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'ruːz(ə)l][pv; əv][ə; eɪ]

to	read	and	convey	to	her	Sex	the	result	of	her	perusal	of	a
到	读	和	传达	到	她	性别	这	结果	的	她	仔细阅读	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɒpjələ(r)] ['vɒljuːm] ;

single	popular	volume	;
单身的	受欢迎的	体积	;

我没有提及如果一个女人偷偷学会阅读，并将她阅读一本流行书籍的结论告诉她的同性，可能会造成的危险；

[nɔː(r)][pv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [pv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfənt] [meɪl]

nor	of	the	possibility	that	the	indiscretion	or	disobedience	of	some	infant	Male
也不	的	这	可能性	那	这	轻率	或者	不服从	的	一些	婴儿	男性

[mait] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [pv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['daɪəlekt] .

might	reveal	to	a	Mother	the	secrets	of	the	logical	dialect	.
可能	揭示	到	一个	母亲	这	秘密	的	这	逻辑	方言	.

也不认为某个男婴的轻率或不服从可能会向母亲揭示逻辑方言的秘密。

[pn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [pv; əv][ðə; ði] [ɪn'fiːblɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ɪntəlekt] ,

On	the	simple	ground	of	the	enfeebling	of	the	Male	intellect	,
在	这	简单的	地面	的	这	衰弱	的	这	男性	智力	,

仅从男性智力衰弱这一简单理由出发，

[ai] [rest] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

I	rest	this	humble	appeal	to	the	highest	Authorities	to	reconsider	the	regulations
我	休息	这	谦逊的	上诉	到	这	最高	当局	到	重新考虑	这	法规

[pv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	Female	education	.
的	女性	教育	.

我谨向最高当局提出这一卑微的请求，希望他们重新考虑有关女性教育的规定。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] : ['ʌðə(r)] [wɜːld]
PART II : OTHER WORLDS
部分 二 : 其他 世界

第二部分：其他世界

" [əʊ] [breɪv] [njuː] [wɜːld] , [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] !
" O brave new worlds , that have such people in them !
" 哦 勇敢的 新的 世界 , 那 有 这样的 人们 在 他们 !

“哦，勇敢的新世界，里面竟然有这样的人！”

" ['sekʃ(ə)n] - .
" Section 13 .
" 部分 - .

“第 13 节。

[haʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] -
How I had a Vision of Lineland
如何 我 有 一个 想象 的 -

我如何预见了莱恩兰

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 1999th [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
It was the last day but one of the 1999th year of our era ,
它 曾是 这 最后的 天 但 一 的 这 1999th 年 的 我们的 时代 ,

那是1999年倒数第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the first day of the Long Vacation .
和 这 第一的 天 的 这 长的 假期 .

以及长假的第一天。

['hævɪŋ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [wɪð] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri]
Having amused myself till a late hour with my favourite recreation of Geometry
拥有 觉得好笑 我 直到 一个 晚的 小时 和 我的 最喜欢的 娱乐 的 几何学
,
,
,

我玩我最喜欢的几何游戏一直玩到深夜，

[ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I had retired to rest with an unsolved problem in my mind .
我 有 退休 到 休息 和 一个 未解之谜 问题 在 我的 头脑 .

我带着一个未解决的问题退席休息。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
In the night I had a dream .
在 这 夜晚 我 有 一个 梦 .

夜里我做了一个梦。

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [streɪt] [laɪnz] ([wɪtʃ] [ai]['nætʃ(ə)rəli]
I saw before me a vast multitude of small Straight Lines (which I naturally
我 锯 前 我 一个 广阔的 民众 的 小的 直的 线条 (哪个 我 自然
[ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn]) [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [stɪl] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
assumed to be Women) interspersed with other Beings still smaller and of the
假定 到 是 女性) 穿插 和 其他 生物 仍然 较小的 和 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌstrəs] [pɔɪnts] — [ɔːl] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
nature of lustrous points — all moving to and fro in one and the same
自然 的 光泽的 积分 — 全部 移动 到 和 弗 在 一 和 这 相同的
[streɪt] [laɪn] ,
Straight Line ,
直的 线 ,

我眼前出现无数细小的直线（我自然而然地认为那是女人），其中还穿插着更小的、闪闪发光的点状生物——所有这些生物都沿着同一条直线来回移动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] .

and	,	as	nearly	as	I	could	judge	,	with	the	same	velocity	.
和	,	作为	几乎	作为	我	可以	法官	,	和	这	相同的	速度	.

而且，据我判断，速度也差不多。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] ,

A	noise	of	confused	,
一个	噪音	的	使困惑	,

一阵混乱的声音，

[ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['twɪtərɪŋ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [lɒŋ]

multitudinous	chirping	or	twittering	issued	from	them	at	intervals	as	long
众多	啁啾声	或者	推特	发布	从	他们	在	间隔	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ;

as	they	were	moving	;
作为	他们	是	移动	;

只要它们在移动，就会不时发出各种各样的啁啾声或鸣叫声；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:st] [frɒm; frəm] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

but	sometimes	they	ceased	from	motion	,	and	then	all	was	silence	.
但	有时	他们	停止	从	运动	,	和	然后	全部	曾是	沉默	.

但有时它们会停止运动，然后一切都归于寂静。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmɪn] , [ai] [ə'kɒstɪd]

Approaching	one	of	the	largest	of	what	I	thought	to	be	Women	,	I	accosted
接近	一	的	这	最大	的	什么	我	想法	到	是	女性	,	我	被骚扰

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我走近一位我认为是女性的、体型最大的女子，上前搭讪。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

but	received	no	answer	.
但	已收到	不	回答	.

但没有收到回复。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'pi:l] [ɒn][maɪ][pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

A	second	and	a	third	appeal	on	my	part	were	equally	ineffectual	.
一个	第二	和	一个	第三	上诉	在	我的	部分	是	同样地	无效	.

我的第二次和第三次上诉同样无效。

['lu:zɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ru:dnəs] ,

Losing	patience	at	what	appeared	to	me	intolerable	rudeness	,
输	耐心	在	什么	出现	到	我	无法容忍	粗鲁	,

面对在我看来难以容忍的粗鲁行为，我失去了耐心。

[ai] [brɔ:t] [maɪ] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

I	brought	my	mouth	into	a	position	full	in	front	of	her	mouth	so	as	to
我	带来	我的	嘴	进入	一个	位置	满的	在	正面	的	她	嘴	所以	作为	到

[ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃn] ,

intercept	her	motion	,
截距	她	运动	,

我把嘴凑到她嘴前，完全挡住了她的动作。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] , " ['wʊmən] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] ['kɒŋkɔ:s] , [ænd; ənd]

and	loudly	repeated	my	question	,	"	Woman	,	what	signifies	this	concourse	,	and
和	高声	重复	我的	问题	,	"	女士	,	什么	表示	这	大厅	,	和

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['tʃɜ:pɪŋ] ,

this	strange	and	confused	chirping	,
这	奇怪的	和	使困惑	啁啾声	,

她大声重复了我的问题："女人，这群人聚集在一起，发出这种奇怪而混乱的鸣叫声，到底是什么意思？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'nɒtənəs] ['məʊʃn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn]
and **this** **monotonous** **motion** **to** **and** **fro** **in** **one** **and** **the** **same** **Straight** **Line**
和 这 单调 运动 到 和 弗 在 一 和 这 相同的 直的 线
? "
? **"**
? "

而这种沿着同一条直线单调地来回运动呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪn] .
" **I** **am** **no** **Woman** **,** **"** **replied** **the** **small** **Line** **.**
" 我 是 不 女士 , " 回复 这 小的 线 .

“我不是女人,”小线回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **I** **am** **the** **Monarch** **of** **the** **world** **.**
" 我 是 这 君主 的 这 世界 .

我是世界的君主。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [wens] [ɪn'tru:d] [ðaʊ] ['ɪntu:][maɪ] [relm] [ɒv; əv] - ?
But **thou** **,** **whence** **intrudest** **thou** **into** **my** **realm** **of** **Lineland** **?**
但 你 , 何处 入侵者 你 进入 我的 领域 的 - ?

但是你，你从哪里闯入了我的林地王国?

" [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Receiving** **this** **abrupt** **reply** **,**
" 接收 这 突然 回复 ,

收到如此突兀的回复，

[aɪ] [begd] ['pɑ:d(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['eni] [weɪ] ['stɑ:tld] [ɔ:(r)] [mə'lest] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ;
I **begged** **pardon** **if** **I** **had** **in** **any** **way** **startled** **or** **molested** **his** **Royal** **Highness** **;**
我 乞求 赦免 如果 我 有 在 任何 方式 惊慌 或者 性骚扰 他的 皇家 高度 ;

如果我以任何方式惊吓或冒犯了殿下，我深表歉意;

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][aɪ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]
and **describing** **myself** **as** **a** **stranger** **I** **besought** **the** **King** **to** **give** **me**
和 描述 我 作为 一个 陌生人 我 恳求 这 国王 到 给 我
[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
some **account** **of** **his** **dominions** **.**
一些 帐户 的 他的 领地 .

我自称是陌生人，恳求国王向我介绍一下他的领土。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [pɔɪnts]
But **I** **had** **the** **greatest** **possible** **difficulty** **in** **obtaining** **any** **information** **on** **points**
但 我 有 这 最 可能的 困难 在 获得 任何 信息 在 积分
[ðæt] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ;
that **really** **interested** **me** **;**
那 真的 感兴趣的 我 ;

但是，在获取我真正感兴趣的信息方面，我遇到了极大的困难;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)]
for **the** **Monarch** **could** **not** **refrain** **from** **constantly** **assuming** **that** **whatever**
为了 这 君主 可以 不是 避免 从 不断地 假设 那 任何
[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
was **familiar** **to** **him** **must** **also** **be** **known** **to** **me** **and** **that** **I** **was**
曾是 熟悉的 到 他 必须 还 是 已知 到 我 和 那 我 曾是
['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɪn][dʒest] .
simulating **ignorance** **in** **jest** **.**
模拟 无知 在 笑话 .

因为君主总是忍不住认为，凡是他熟悉的事物，我也一定知道，而我是在开玩笑地装作不知情。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [aɪ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :

However	,	by	persevering	questions	I	elicited	the	following	facts	:
然而	,	经过	坚持不懈	问题	我	引发的	这	下列的	事实	:

然而，通过坚持不懈的提问，我最终获得了以下事实：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['mɒnək] — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [wɒz; wəz]

It	seemed	that	this	poor	ignorant	Monarch	—	as	he	called	himself	—	was
它	似乎	那	这	贫穷的	无知	君主	—	作为	他	称为	他自己	—	曾是

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

persuaded	that	the	Straight	Line	which	he	called	his	Kingdom	,
被说服	那	这	直的	线	哪个	他	称为	他的	王国	,

这位自称愚昧无知的君主似乎深信，他称之为王国的那条直线，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	in	which	he	passed	his	existence	,	constituted	the	whole	of	the	world	,
和	在	哪个	他	通过了	他的	存在	,	构成	这	所有的	的	这	世界	,

他度过一生的地方，构成了整个世界。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	indeed	the	whole	of	Space	.
和	的确	这	所有的	的	空间	.

事实上，也包括整个太空。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪn] ,

Not	being	able	either	to	move	or	to	see	,	save	in	his	Straight	Line	,
不是	存在	有能力的	任何一个	到	移动	或者	到	看	,	节省	在	他的	直的	线	,

除了直线之外，他既无法移动也无法视物。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	conception	of	anything	out	of	it	.
他	有	不	概念	的	任何事物	出去	的	它	.

他对此毫无概念。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ] [fɜːst] [ə'drest] [hɪm] ,

Though	he	had	heard	my	voice	when	I	first	addressed	him	,
尽管	他	有	听到	我的	嗓音	什么时候	我	第一的	已解决	他	,

虽然我第一次跟他说话时，他已经听到了我的声音，

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt]

the	sounds	had	come	to	him	in	a	manner	so	contrary	to	his	experience	that
这	声音	有	来	到	他	在	一个	方式	所以	相反	到	他的	经验	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

he	had	made	no	answer	,
他	有	制成	不	回答	,

这些声音的出现方式与他以往的体验截然相反，以至于他没有做出任何回应。

" ['siːɪŋ] [nəʊ][mæn] " , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	seeing	no	man	"	,	as	he	expressed	it	,
"	看到	不	男人	"	,	作为	他	表达	它	,

正如他所说，“没看到任何人”，

" [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪn'testɪn] .

"	and	hearing	a	voice	as	it	were	from	my	own	intestines	.
"	和	听力	一个	嗓音	作为	它	是	从	我的	自己的	肠子	.

“仿佛听到自己的肠子里传来一个声音。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] , [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn]

"	Until	the	moment	when	I	placed	my	mouth	in	his	World	,	he	had	neither	seen
"	直到	这	片刻	什么时候	我	放置	我的	嘴	在	他的	世界	,	他	有	两者都不	已见

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“直到我将嘴唇贴入他的世界，他才真正看见我。”

[nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] — [wɒt] [ai] [kɔːld] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

nor	**heard**	**anything**	**except**	**confused**	**sounds**	**beating**	**against**	**—**	**what**	**I**	**called**	**his**	**side**	**,**
也不	听到	任何事物	除了	使困惑	声音	殴打	反对	—	什么	我	称为	他的	边	,

除了听到他肋部传来一阵阵混乱的拍打声外，我什么也没听到。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɔː(r)] ['stʌmək] ;

but	**what**	**he**	**called**	**his**	**INSIDE**	**or**	**STOMACH**	**;**
但	什么	他	称为	他的	里面	或者	胃	;

但他称之为他的内部或胃；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

nor	**had**	**he**	**even**	**now**	**the**	**least**	**conception**	**of**	**the**	**region**	**from**	**which**	**I**
也不	有	他	甚至	现在	这	至少	概念	的	这	地区	从	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他甚至连我来自的那个地区都一无所知。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [ɔː(r)] [laɪn] , [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm] ; [neɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk]

Outside	**his**	**World**	**,**	**or**	**Line**	**,**	**all**	**was**	**a**	**blank**	**to**	**him**	**;**	**nay**	**,**	**not**	**even**	**a**	**blank**
外部	他的	世界	,	或者	线	,	全部	曾是	一个	空白的	到	他	;	不	,	不是	甚至	一个	空白的

,

;
;

在他的世界或界限之外，一切对他来说都是一片空白；不，甚至连空白都算不上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [ɪm'plaɪz] [speɪs] ; [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

for	**a**	**blank**	**implies**	**Space**	**;**	**say**	**,**	**rather**	**,**	**all**	**was**	**non**	**-**	**existent**	**.**
为了	一个	空白的	暗示	空间	;	说	,	相当	,	全部	曾是	非	-	存在的	.

留白意味着空间；或者更确切地说，一切都不存在。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] — [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] ['wɪmɪn] —

His	**subjects**	**—**	**of**	**whom**	**the**	**small**	**Lines**	**were**	**men**	**and**	**the**	**Points**	**Women**	**—**
他的	主题	—	的	谁	这	小的	线条	是	男人	和	这	积分	女性	—

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [kən'faɪnd] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn] ,

were	**all**	**alike**	**confined**	**in**	**motion**	**and**	**eye**	**-**	**sight**	**to**	**that**	**single**	**Straight**	**Line**	**,**
是	全部	同样	受限	在	运动	和	眼睛	-	视线	到	那	单身的	直的	线	,

他的臣民——其中细线代表男人，点代表女人——他们的运动和视野都被限制在那条单一的直线上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːld] .

which	**was**	**their**	**World**	**.**
哪个	曾是	他们的	世界	.

那是他们的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

It	**need**	**scarcely**	**be**	**added**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**their**	**horizon**	**was**	**limited**	**to**
它	需要	几乎	是	额外	那	这	所有的	的	他们的	地平线	曾是	有限的	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

a	**Point**	**;**
一个	观点	;

几乎无需赘言，他们的视野仅限于一个点；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

nor	**could**	**any**	**one**	**ever**	**see**	**anything**	**but**	**a**	**Point**	**.**
也不	可以	任何	一	曾经	看	任何事物	但	一个	观点	.

而且，除了点之外，任何人都看不到其他东西。

[mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [θɪŋ] — [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

Man	**,**	**woman**	**,**	**child**	**,**	**thing**	**—**	**each**	**was**	**a**	**Point**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**Linelander**	**.**
男人	,	女士	,	孩子	,	事物	—	每个	曾是	一个	观点	到	这	眼睛	的	一个	-	.

男人、女人、孩子、东西——在莱恩兰德人眼中，它们都是一个点。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][seks][ɔː(r)][eɪdʒ][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Only	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**could**	**sex**	**or**	**age**	**be**	**distinguished**	**.**
仅有的	经过	这	声音	的	这	嗓音	可以	性别	或者	年龄	是	杰出的	.

只有通过声音才能区分性别和年龄。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [paːθ] , [səʊ][tuː; tə]

Moreover	**,**	**as**	**each**	**individual**	**occupied**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**narrow**	**path**	**,**	**so**	**to**
而且	,	作为	每个	个人	占领	这	所有的	的	这	狭窄的	小路	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

此外，由于每个人都占据了整条狭窄的道路，可以说，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] ,

which	**constituted**	**his**	**Universe**	**,**
哪个	构成	他的	宇宙	,

这构成了他的宇宙，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsə(r)] [baɪ]

and	**no**	**one**	**could**	**move**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**to**	**make**	**way**	**for**	**passers**	**by**
和	不	一	可以	移动	到	这	正确的	或者	左边	到	制作	方式	为了	过路人	经过

,

,
,

任何人都不允许左右移动，给行人让路。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [nəʊ] - [kʊd; kəd]['evə(r)] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] .

it	**followed**	**that**	**no**	**Linelander**	**could**	**ever**	**pass**	**another**	**.**
它	随后	那	不	-	可以	曾经	经过	其他	.

因此，任何一个 Linelander 都无法超越另一个 Linelander。

[wʌns] ['neɪbɜːrz] , ['ɔːlweɪz] ['neɪbɜːrz] .

Once	**neighbours**	**,**	**always**	**neighbours**	**.**
一次	邻居	,	总是	邻居	.

一日邻居，终身邻居。

['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][laɪk] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Neighbourhood	**with**	**them**	**was**	**like**	**marriage**	**with**	**us**	**.**
邻里	和	他们	曾是	喜欢	婚姻	和	我们	.

和他们做邻居就像和我们做夫妻一样。

['neɪbɜːrz] [rɪ'meɪnd] ['neɪbɜːrz] [tɪl] [deθ] [dɪd][ðem; ðəm] [paːt] .

Neighbours	**remained**	**neighbours**	**till**	**death**	**did**	**them**	**part**	**.**
邻居	剩余	邻居	直到	死亡	做过	他们	部分	.

邻里关系一直持续到死亡将他们分开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [wɪð] [ɔːl] ['vɪʒn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['məʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt]

Such	**a**	**life**	**,**	**with**	**all**	**vision**	**limited**	**to**	**a**	**Point**	**,**	**and**	**all**	**motion**	**to**	**a**	**Straight**
这样的	一个	生活	,	和	全部	想象	有限的	到	一个	观点	,	和	全部	运动	到	一个	直的

[laɪn] ,

Line	**,**
线	,

这样的生活，视野局限于一点，行动局限于一条直线。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪnɪksp'resəbli] ['drɪəri] ;

seemed	**to**	**me**	**inexpressibly**	**dreary**	**;**
似乎	到	我	难以言喻地	凄凉	;

在我看来，这里无比沉闷；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**I**	**was**	**surprised**	**to**	**note**	**the**	**vivacity**	**and**	**cheerfulness**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	我	曾是	惊讶	到	笔记	这	活泼	和	愉悦	的	这	国王	.

我惊讶地发现国王精神矍铄、心情愉悦。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'mɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]

Wondering	**whether**	**it**	**was**	**possible**	**,**	**amid**	**circumstances**	**so**	**unfavourable**	**to**
好奇	无论	它	曾是	可能的	,	之中	情况	所以	不利	到

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

domestic	**relations**	**,**
国内的	关系	,

在如此不利于家庭关系的环境下，我怀疑这是否有可能。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l]['juːniən] ,

to	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**conjugal**	**union**	**,**
到	享受	这	快乐	的	夫妻	联盟	,

享受夫妻结合的乐趣，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]

I	**hesitated**	**for**	**some**	**time**	**to**	**question**	**his**	**Royal**	**Highness**	**on**	**so**	**delicate**	**a**
我	犹豫了一下	为了	一些	时间	到	问题	他的	皇家	高度	在	所以	精美的	一个

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	**;**
主题	;

我犹豫了很久，才决定就如此敏感的问题向殿下提问；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'brʌptli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

but	**at**	**last**	**I**	**plunged**	**into**	**it**	**by**	**abruptly**	**inquiring**	**as**	**to**	**the**	**health**	**of**
但	在	最后的	我	暴跌	进入	它	经过	突然	查询	作为	到	这	健康	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

但最终我还是贸然开口，突然询问他家人的健康状况。

" [maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	**My**	**wives**	**and**	**children**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**are**	**well**	**and**	**happy**	**.**
"	我的	妻子们	和	孩子们	,	"	他	回复	,	"	是	出色地	和	快乐的	.

“我的妻子和孩子们，”他回答说，“都很好，很幸福。”

" ['stægəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] (

"	**Staggered**	**at**	**this**	**answer**	**—**	**for**	**in**	**the**	**immediate**	**proximity**	**of**	**the**	**Monarch**	**(**
"	交错	在	这	回答	—	为了	在	这	即时	邻近	的	这	君主	(

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][maɪ] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] -) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn]

as	**I**	**had**	**noted**	**in**	**my**	**dream**	**before**	**I**	**entered**	**Lineland**	**)**	**there**	**were**	**none**
作为	我	有	著名的	在	我的	梦	前	我	进入	-	)	那里	是	没有任何

[bʌt; bət][men] — [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

but	**Men**	**—**	**I**	**ventured**	**to**	**reply**	**,**
但	男人	—	我	冒险	到	回复	,

“听到这个回答，我震惊不已——因为在君主的附近（正如我在进入莱恩兰之前在梦中注意到的那样），除了男人之外别无他人——我冒险回答道：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	**Pardon**	**me**	**,**
"	赦免	我	,

“对不起，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['aɪðə(r)] [siː] [ɔː(r)]

but	**I**	**cannot**	**imagine**	**how**	**your**	**Royal**	**Highness**	**can**	**at**	**any**	**time**	**either**	**see**	**or**
但	我	不能	想象	如何	你的	皇家	高度	能	在	任何	时间	任何一个	看	或者

[ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] ,

approach	**their**	**Majesties**	**,**
方法	他们的	陛下	,

但我无法想象殿下如何在任何时候见到或接近陛下们。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]

when	there	are	at	least	half	a	dozen	intervening	individuals	,	whom	you	can
什么时候	那里	是	在	至少	一半	一个	打	介入	个人	,	谁	你	能

['naɪðə(r)] [siː] [θruː] ,

neither	see	through	,
两者都不	看	通过	,

当至少有六个人从中作梗，而你又无法看穿他们时，

[nɔː(r)] [pɑːs] [baɪ] ?

nor	pass	by	?
也不	经过	经过	?

不路过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - [prɒk'sɪməti][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

Is	it	possible	that	in	Lineland	proximity	is	not	necessary	for	marriage	and
是	它	可能的	那	在	-	邻近	是	不是	必要的	为了	婚姻	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

for	the	generation	of	children	?	"
为了	这	一代	的	孩子们	?	"

在莱恩兰，婚姻和生育子女是否可能不需要近亲相伴?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ] ['mɒnək] .

"	How	can	you	ask	so	absurd	a	question	?	"	replied	the	Monarch	.
"	如何	能	你	问	所以	荒诞	一个	问题	?	"	回复	这	君主	.

“你怎么能问出这么荒谬的问题？”君主回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðə; ðiˌ] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid]

"	If	it	were	indeed	as	you	suggest	,	the	Universe	would	soon	be	depopulated
"	如果	它	是	的确	作为	你	建议	,	这	宇宙	会	很快	是	人口减少

.

:
.

“如果真如你所说，宇宙很快就会变得人口稀少。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['juːniən][ɒv; əv] [hɑːts] ;

No	,	no	;	neighbourhood	is	needless	for	the	union	of	hearts	;
不	,	不	;	邻里	是	不必要	为了	这	联盟	的	心	;

不，不；邻里关系并不需要心灵的结合；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]

and	the	birth	of	children	is	too	important	a	matter	to	have	been	allowed
和	这	出生	的	孩子们	是	也	重要的	一个	事情	到	有	到过	允许

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][prɒk'sɪməti] .

to	depend	upon	such	an	accident	as	proximity	.
到	依赖	之上	这样的	一个	事故	作为	邻近	.

孩子的出生是一件非常重要的事情，绝不能取决于地理位置这种偶然因素。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

You	cannot	be	ignorant	of	this	.
你	不能	是	无知	的	这	.

你不可能对此一无所知。

[jet] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] ,

Yet	since	you	are	pleased	to	affect	ignorance	,
然而	自从	你	是	高兴	到	影响	无知	,

然而，既然你乐于装作无知，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ] ['verɪɪst] ['beɪbi][ɪn] - .

I	will	instruct	you	as	if	you	were	the	veriest	baby	in	Lineland	.
我	将要	指示	你	作为	如果	你	是	这	最真实的	婴儿	在	-	.

我会像对待林恩王国里最小的婴儿一样指导你。

[nəʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,

那么，须知

[ðæt] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnsə,meit] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
that marriages are consummated by means of the faculty of sound and the
那 婚姻 是 完成 经过 方法 的 这 学院 的 声音 和 这
[sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
sense of hearing .
感觉 的 听力 .

婚姻是通过声音和听觉来完成的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] [maʊðz] [ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] — [æz; əz]
" You are of course aware that every Man has two mouths or voices — as
" 你 是 的 课程 意识到的 那 每一个 男人 有 二 嘴 或者 声音 — 作为
[wel] [æz; əz] [tuː] [aɪz] — [ə; eɪ] [beɪs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['tenə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
well as two eyes — a bass at one and a tenor at the other of his
出色地 作为 二 眼睛 — 一个 低音 在 一 和 一个 男高音 在 这 其他 的 他的
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

“你当然知道，每个人都有两张嘴或两个声音——以及两只眼睛——一个嘴巴发出低音，另一个嘴巴发出高音。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,
I should not mention this ,
我 应该 不是 提到 这 ,

我不该提这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['tenə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
but that I have been unable to distinguish your tenor in the course of
但 那 我 有 到过 无法 到 区分 你的 男高音 在 这 课程 的
['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .

但在我们的谈话过程中，我一直无法分辨出你的语调。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] ,
" I replied that I had but one voice ,
" 我 回复 那 我 有 但 一 嗓音 ,

我回答说我只有一个声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [tuː] .
and that I had not been aware that his Royal Highness had two .
和 那 我 有 不是 到过 意识到的 那 他的 皇家 高度 有 二 .

我之前并不知道殿下有两个孩子。

" [ðæt] [kən'fəːmz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
" That confirms my impression , " said the King , " that you are not a Man ,
" 那 确认 我的 印象 , " 说 这 国王 , " 那 你 是 不是 一个 男人 ,

“这证实了我的印象，”国王说，“你不是个男人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['femənɪn] [mɒn'strɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ɪə(r)]
but a feminine Monstrosity with a bass voice , and an utterly uneducated ear
但 一个 女性 怪物 和 一个 低音 嗓音 , 和 一个 完全地 未受过教育 耳朵
.
:
.

但却是一个嗓音低沉、听力极其差劲的女性怪物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

But	to	continue	.
但	到	继续	.

但要继续下去。

" ['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː'self] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [tuː] [waɪvz] — "

"	Nature	having	herself	ordained	that	every	Man	should	wed	two	wives	—	"
"	自然	拥有	她自己	受戒	那	每一个	男人	应该	结婚	二	妻子们	—	"

“自然规律决定每个男人都应该娶两个妻子——”

" [waɪ] [tuː] ?

"	Why	two	?
"	为什么	二	?

为什么是两个?

" [ɑːskt] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [tuː] [fɑː(r)] " , [hiː; hi] [kraɪd] .

"	asked	I	.	"	You	carry	your	affected	simplicity	too	far	"	,	he	cried	.
"	问	我	.	"	你	携带	你的	做作的	简单	也	远的	"	,	他	哭	.

“我问。“你装出一副天真无邪的样子太过分了,”他喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [hɑː'məʊniəs] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	How	can	there	be	a	completely	harmonious	union	without	the	combination	of
"	如何	能	那里	是	一个	完全地	和谐	联盟	没有	这	组合	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn] [wʌn] , [vɪz] .

the	Four	in	One	,	viz	.
这	四	在	一	,	即	.

“如果没有四合一的结合，又怎能有完全和谐的联盟呢？”

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][ænd; ənd][kən'træltəʊ][ɒv; əv]

the	Bass	and	Tenor	of	the	Man	and	the	Soprano	and	Contralto	of
这	低音	和	男高音	的	这	男人	和	这	女高音	和	女低音	的

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ? "

the	two	Women	?	"
这	二	女性	?	"

男声部的男低音和男高音，以及两位女声部的女高音和女低音?

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [wʌn] [waɪf] [ɔː(r)] [θriː] ? "

"	But	supposing	,	"	said	I	,	"	that	a	man	should	prefer	one	wife	or	three	?	"
"	但	假如	,	"	说	我	,	"	那	一个	男人	应该	更喜欢	一	妻子	或者	三	?	"

“但是假设,”我说，“一个男人更喜欢一个妻子还是三个妻子呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	is	impossible	,	"	he	said	;
"	它	是	不可能的	,	"	他	说	;

“这不可能,”他说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [faɪv] ,

"	it	is	as	inconceivable	as	that	two	and	one	should	make	five	,
"	它	是	作为	不可思议	作为	那	二	和	一	应该	制作	五	,

“这就像二加一等于五一样不可思议。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

or	that	the	human	eye	should	see	a	Straight	Line	.
或者	那	这	人类	眼睛	应该	看	一个	直的	线	.

或者说，人眼应该看到的是一条直线。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	I	would	have	interrupted	him	;	but	he	proceeded	as	follows	:
"	我	会	有	中断	他	;	但	他	继续	作为	跟随	:

我本想打断他，但他却接着说道:

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kəm'pelz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mu:v]

"	Once	in	the	middle	of	each	week	a	Law	of	Nature	compels	us	to	move
"	一次	在	这	中间	的	每个	星期	一个	法律	的	自然	强制	我们	到	移动

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['vaɪələns] ,

to	and	fro	with	a	rhythmic	motion	of	more	than	usual	violence	,
到	和	弗	和	一个	节奏	运动	的	更多的	比	通常	暴力	,

“每周中期，自然规律会迫使我们以一种比平时更剧烈的节奏性运动来回移动。”

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .

which	continues	for	the	time	you	would	take	to	count	a	hundred	and	one	.
哪个	继续	为了	这	时间	你	会	拿	到	数数	一个	百	和	一	.

这个过程会持续到你数到一百零一为止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rəl] [dɑ:ns] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:st] [pʌl'seɪʃn] ,

In	the	midst	of	this	choral	dance	,	at	the	fifty	-	first	pulsation	,
在	这	中间	的	这	合唱	舞蹈	,	在	这	五十	-	第一的	脉动	,

在这群人齐声起舞的过程中，在第五十一次脉动时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [pɔ:z] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sendz]

the	inhabitants	of	the	Universe	pause	in	full	career	,	and	each	individual	sends
这	居民	的	这	宇宙	暂停	在	满的	职业	,	和	每个	个人	发送

[fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ,

forth	his	richest	,
前进	他的	最富有的	,

宇宙中的居民们暂停了他们全部的职业生涯，每个人都派出了他们最富有的，

['fʊlɪst] , ['swi:tɪst] [streɪn] .

fullest	,	sweetest	strain	.
最	,	最甜美的	拉紧	.

最饱满、最甜美的品种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['mærɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

It	is	in	this	decisive	moment	that	all	our	marriages	are	made	.
它	是	在	这	决定性	片刻	那	全部	我们的	婚姻	是	制成	.

正是在这决定性的时刻，我们所有的婚姻都得以缔结。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [beɪs] [tu:; tə] ['trebl] , [ɒv; əv]['tenə(r)][tu:; tə][kən'træltəʊ] ,

So	exquisite	is	the	adaptation	of	Bass	to	Treble	,	of	Tenor	to	Contralto	,
所以	精美的	是	这	适应	的	低音	到	高音	,	的	男高音	到	女低音	,

低音到高音、男高音到女低音的转换是如此精妙绝伦。

[ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , [ðəʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ə'weɪ] ,

that	oftentimes	the	Loved	Ones	,	though	twenty	thousand	leagues	away	,
那	经常	这	喜爱	一个	,	尽管	二十	千	联赛	离开	,

很多时候，即使远隔两万里，挚爱之人也会……

['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destɪnd] ['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] , ['penətreɪtɪŋ]

recognize	at	once	the	responsive	note	of	their	destined	Lover	;	and	,	penetrating
认出	在	一次	这	响应式设计	笔记	的	他们的	注定	情人	;	和	,	渗透

[ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

the	paltry	obstacles	of	distance	,
这	微不足道	障碍	的	距离	,

他们立刻认出了命中注定的爱人回应的讯息；并且，突破了距离这微不足道的障碍，

[lʌv] [ju'naɪts][ðə; ði] [θri:] .

Love	unites	the	three	.
爱	联合	这	三	.

爱将他们三人联系在一起。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kɔnsə,meit] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['θri:fəʊld] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]

The	marriage	in	that	instant	consummated	results	in	a	threefold	Male	and	Female
这	婚姻	在	那	立即的	完成	结果	在	一个	三重	男性	和	女性

['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] - . "

offspring	which	takes	its	place	in	Lineland	.	"
后代	哪个	需要	它是	地方	在	-	.	"

那一刻结合的婚姻产生了三个后代，包括男性和女性，他们将在莱恩兰定居。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['ɔ:lweɪz] ['θri:fəʊld] ? " [sed] [aɪ] . " [mʌst; məst][wʌn] [waɪf] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [twɪnz] ? "

Always	threefold	?	"	said	I	.	"	Must	one	wife	then	always	have	twins	?	"
总是	三重	?	"	说	我	.	"	必须	一	妻子	然后	总是	有	双胞胎	?	"

“总是三个吗？”我问。“那一个妻子就一定总是生双胞胎吗？”

" [beɪs] - [vɔɪst] [mɒn'strɒsəti] !

"	Bass	-	voiced	Monstrosity	!
"	低音	-	配音	怪物	!

“低音怪物！”

[jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

yes	,	"	replied	the	King	.
是的	,	"	回复	这	国王	.

“是的，”国王回答道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,

"	How	else	could	the	balance	of	the	Sexes	be	maintained	,
"	如何	别的	可以	这	平衡	的	这	性别	是	维持	,

“否则如何才能维持两性平衡呢？”

[ɪf] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] ?

if	two	girls	were	not	born	for	every	boy	?
如果	二	女孩们	是	不是	出生	为了	每一个	男生	?

如果每个男孩没有两个女孩呢?

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Would	you	ignore	the	very	Alphabet	of	Nature	?
会	你	忽略	这	非常	字母	的	自然	?

你会无视大自然的基本法则吗?

" [hi:; hi] [si:st] , ['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)]['fjʊəri] ;

"	He	ceased	,	speechless	for	fury	;
"	他	停止	,	无言	为了	愤怒	;

他怒不可遏，说不出话来；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

and	some	time	elapsed	before	I	could	induce	him	to	resume	his	narrative	.
和	一些	时间	过去	前	我	可以	诱导	他	到	恢复	他的	叙述	.

我过了好一会儿才让他继续讲述他的故事。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	You	will	not	,	of	course	,
"	你	将要	不是	,	的	课程	,

“你当然不会，

[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈbætʃələ(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][faindz][hɪz; ɪz] [meɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wuː] [ɪn] [ðɪs]
suppose **that** **every** **bachelor** **among** **us** **finds** **his** **mates** **at** **the** **first** **wooing** **in** **this**
认为 那 每一个 学士 之中 我们 发现 他的 伙伴们 在 这 第一的 求爱 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [ˈkɔːrəs] .
universal **Marriage** **Chorus** **.**
普遍的 婚姻 合唱 .

假设我们当中每个单身汉都能在这首普世的婚姻合唱曲中，在第一次求爱时就找到自己的伴侣。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] .
On **the** **contrary** **,** **the** **process** **is** **by** **most** **of** **us** **many** **times** **repeated** **.**
在 这 相反 , 这 过程 是 经过 最多 的 我们 许多 时代 重复 .

相反，我们大多数人都会多次重复这个过程。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [huːz] [ˈhæpi] [lɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz]
Few **are** **the** **hearts** **whose** **happy** **lot** **it** **is** **at** **once** **to** **recognize** **in** **each** **other's**
很少 是 这 心 谁 快乐的 很多 它 是 在 一次 到 认出 在 每个 其他的
[ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːtnə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] ,
voices **the** **partner** **intended** **for** **them** **by** **Providence** **,**
声音 这 伙伴 故意的 为了 他们 经过 普罗维登斯 ,

能够立刻从彼此的声音中认出上帝为自己安排的伴侣，这样的幸福情侣寥寥无几。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [hɑːˈməʊniəs] [ɪmˈbreɪs] .
and **to** **fly** **into** **a** **reciprocal** **and** **perfectly** **harmonious** **embrace** **.**
和 到 飞 进入 一个 互惠的 和 完美 和谐 拥抱 .

并投入到彼此完美和谐的拥抱中。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] [ɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] .
With **most** **of** **us** **the** **courtship** **is** **of** **long** **duration** **.**
和 最多 的 我们 这 求爱 是 的 长的 期间 .

对我们大多数人来说，恋爱过程都很漫长。

[ðə; ði] - [ˈvɔɪsɪz] [meɪ] [pəˈhæps] [əˈkɔːd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [waɪvz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð]
The **Wooer's** **voices** **may** **perhaps** **accord** **with** **one** **of** **the** **future** **wives** **,** **but** **not** **with**
这 - 声音 可能 也许 符合 和 一 的 这 未来 妻子们 , 但 不是 和
[bəuθ] ;
both **;**
两个都 ;

求婚者的声音或许与其中一位未来的妻子相符，但不可能与两位都相符；

[ɔː(r)] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [wɪð] [ˈaɪðə(r)] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [səˈprɑːnəʊ] [ænd; ənd] [kənˈtræltəʊ] [meɪ] [nɒt] [kwaɪt]
or **not** **,** **at** **first** **,** **with** **either** **;** **or** **the** **Soprano** **and** **Contralto** **may** **not** **quite**
或者 不是 , 在 第一的 , 和 任何一个 ; 或者 这 女高音 和 女低音 可能 不是 相当
[ˈhɑːmənaɪz] .
harmonize **.**
协调 .

或者一开始两者之间可能都不协调；或者女高音和女低音可能无法完全和谐地合唱。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈwiːkli] [ˈkɔːrəs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
In **such** **cases** **Nature** **has** **provided** **that** **every** **weekly** **Chorus** **shall** **bring** **the** **three**
在 这样的 案例 自然 有 假如 那 每一个 每周 合唱 将 带来 这 三
[ˈlʌvəz] [ˈɪntuː] [ˈkləuzə(r)] [ˈhɑːməni] .
Lovers **into** **closer** **harmony** **.**
恋人 进入 更近 和谐 .

在这种情况下，大自然安排了每周的合唱，使这三个恋人更加和谐。

[iːtʃ] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [iːtʃ] [freʃ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] ,
Each **trial** **of** **voice** **,** **each** **fresh** **discovery** **of** **discord** **,**
每个 审判 的 嗓音 , 每个 新鲜的 发现 的 Discord ,

每一次声音的尝试，每一次对不和谐音的全新发现，

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [in'djuːs, in'duːs][ðə; ði] [les] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l]

almost	imperceptibly	induces	the	less	perfect	to	modify	his	or	her	vocal
几乎	不易察觉地	诱导	这	较少的	完美的	到	调整	他的	或者	她	声乐

['ʌtərəns] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

utterance	so	as	to	approximate	to	the	more	perfect	.
发声	所以	作为	到	近似	到	这	更多的	完美的	.

几乎不易察觉地促使发音不够完美的人改变自己的发音方式，以使其更接近发音更完美的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['meni] [əprɒksɪ'meɪʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːvd]

And	after	many	trials	and	many	approximations	,	the	result	is	at	last	achieved
和	后	许多	试验	和	许多	近似值	,	这	结果	是	在	最后的	已达成

.

:

.

经过多次尝试和反复改进，最终取得了成功。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] , [wen] , [waɪl] [ðə; ði]['wəʊntɪd] ['mærɪdʒ] ['kɔːrəs] [gəʊz] [fɔːθ]

There	comes	a	day	at	last	,	when	,	while	the	wonted	Marriage	Chorus	goes	forth
那里	来	一个	天	在	最后的	,	什么时候	,	尽管	这	惯常	婚姻	合唱	去	前进

[frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - ,

from	universal	Lineland	,
从	普遍的	-	,

终于有一天，当那熟悉的婚礼合唱团从普世的莱恩兰奏响时，

[ðə; ði] [θriː] [fɑː(r)] - [ɒf] ['lʌvəz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪg'zækt] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]

the	three	far	-	off	Lovers	suddenly	find	themselves	in	exact	harmony	,	and	,	before
这	三	远的	-	离开	恋人	突然	寻找	他们自己	在	精确的	和谐	,	和	,	前

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

they	are	awake	,
他们	是	醒	,

三个远隔重洋的恋人突然发现彼此的歌声完全和谐，而且，在他们醒来之前，

[ðə; ði] ['wedɪd] ['trɪplət] [ɪz] [ræpt] ['vəʊkəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ɪm'breɪs] ;

the	wedded	Triplet	is	rapt	vocally	into	a	duplicate	embrace	;
这	已婚	三胞胎	是	欣喜若狂	声音	进入	一个	复制	拥抱	;

已婚的三胞胎欣喜若狂，用歌声表达着同样的拥抱；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [bɜːrθ] .

and	Nature	rejoices	over	one	more	marriage	and	over	three	more	births	.
和	自然	欢欣鼓舞	超过	一	更多的	婚姻	和	超过	三	更多的	出生	.

大自然也为又一次婚姻和三个新生命的诞生而欢欣鼓舞。

" ['sekʃ(ə)n] - .

"	Section	14	.
"	部分	-	.

“第 14 节。

[haʊ] [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['flætˌlænd]

How	I	vainly	tried	to	explain	the	nature	of	Flatland
如何	我	徒劳地	尝试	到	解释	这	自然	的	平原

我曾徒劳地试图解释《平面国》的本质。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɒnək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Thinking	that	it	was	time	to	bring	down	the	Monarch	from	his
思维	那	它	曾是	时间	到	带来	向下	这	君主	从	他的

['ræptʃə; 'ræptʃər][tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

raptures	to	the	level	of	common	sense	,
狂喜	到	这	等级	的	常见的	感觉	,

认为是时候让君主从狂喜中清醒过来，回归常识了，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp][tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

I	determined	to	endeavour	to	open	up	to	him	some	glimpses	of	the	truth	,
我	决定	到	努力	到	打开	向上	到	他	一些	惊鸿一瞥	的	这	真相	,

我决心努力让他窥见真相的某些方面。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['flætˌlænd] .

that	is	to	say	of	the	nature	of	things	in	Flatland	.
那	是	到	说	的	这	自然	的	事物	在	平原	.

也就是说，这是关于平面国事物本质的描述。

[səʊ][ai][bɪ'gæn] [ðʌs] : " [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

So	I	began	thus	:	"	How	does	your	Royal	Highness	distinguish	the	shapes	and
所以	我	开始	因此	:	"	如何	做	你的	皇家	高度	区分	这	形状	和

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ?

positions	of	his	subjects	?
职位	的	他的	主题	?

于是我这样开始问道："殿下是如何区分臣民的形状和位置的呢？"

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ai] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

I	for	my	part	noticed	by	the	sense	of	sight	,	before	I	entered	your	Kingdom	,
我	为了	我的	部分	注意到	经过	这	感觉	的	视线	,	前	我	进入	你的	王国	,

就我个人而言，在我进入你们的王国之前，我便已通过视觉注意到：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pɔɪnts] ,

that	some	of	your	people	are	Lines	and	others	Points	,
那	一些	的	你的	人们	是	线条	和	其他的	积分	,

你们当中有些人是线，有些人是点，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] — "

and	that	some	of	the	Lines	are	larger	—	"
和	那	一些	的	这	线条	是	更大的	—	"

而且有些线条更长——"

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

"	You	speak	of	an	impossibility	,
"	你	说话	的	一个	不可能	,

"你说的是不可能的事，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ;

"	interrupted	the	King	;	"	you	must	have	seen	a	vision	;
"	中断	这	国王	;	"	你	必须	有	已见	一个	想象	;

"国王打断道；"你一定是看到了异象；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [sens]

for	to	detect	the	difference	between	a	Line	and	a	Point	by	the	sense
为了	到	探测	这	不同之处	之间	一个	线	和	一个	观点	经过	这	感觉

[ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] ,

of	sight	is	,
的	视线	是	,

用视觉来区分线和点是.....

[æz; əz] ['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

as	every	one	knows	,	in	the	nature	of	things	,	impossible	;
作为	每一个	一	知道	,	在	这	自然	的	事物	,	不可能的	;

众所周知，就事物的本质而言，这是不可能的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

but	it	can	be	detected	by	the	sense	of	hearing	,
但	它	能	是	检测到	经过	这	感觉	的	听力	,

但可以通过听觉察到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [maɪ] [ʃeɪp] [kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktli] [æsə'teind] .

and **by** **the** **same** **means** **my** **shape** **can** **be** **exactly** **ascertained** **.**

和 经过 这 相同的 方法 我的 形状 能 是 确切地 已确定 .

用同样的方法也可以准确地确定我的体型。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪn] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn] - , ['əʊvə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs]

Behold **me** **—** **I** **am** **a** **Line** **,** **the** **longest** **in** **Lineland** **,** **over** **six** **inches** **of** **Space**

看哪 我 — 我 是 一个 线 , 这 最长 在 - , 超过 六 英寸 的 空间

— "

— **"**

— "

瞧瞧我——我是一条线，线之国最长的线，超过六英寸长——”

" [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] " ,

" **Of** **Length** **"** **,**

" 的 长度 " ,

“长度”

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

I **ventured** **to** **suggest** **.**

我 冒险 到 建议 .

我斗胆提出建议。

" [fuːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [speɪs] [ɪz][leŋkθ; leŋθ] .

" **Fool** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **Space** **is** **Length** **.**

" 傻子 , " 说 他 , " 空间 是 长度 .

“傻瓜，”他说，“空间就是长度。”

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Interrupt **me** **again** **,** **and** **I** **have** **done** **.**

打断 我 再次 , 和 我 有 完毕 .

你再打断我，我就不打断了。

" [aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['skɔːnfəli] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]

" **I** **apologized** **;** **but** **he** **continued** **scornfully** **,** **"** **Since** **you** **are** **impervious** **to**

" 我 道歉 ; 但 他 持续 轻蔑地 , " 自从 你 是 不透水的 到

['ɑːgjumənt] ,

argument **,**

争论 ,

我道了歉；但他轻蔑地继续说道：“既然你听不进任何辩解，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [haʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ] [ʃeɪp]

you **shall** **hear** **with** **your** **ears** **how** **by** **means** **of** **my** **two** **voices** **I** **reveal** **my** **shape**

你 将 听到 和 你的 耳朵 如何 经过 方法 的 我的 二 声音 我 揭示 我的 形状

[tuː; tə][maɪ] [waɪvz] ,

to **my** **Wives** **,**

到 我的 妻子们 ,

你们将亲耳听到，我如何通过我的两种声音向我的妻子们揭示我的真身。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [tuː] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ]

who **are** **at** **this** **moment** **six** **thousand** **miles** **seventy** **yards** **two** **feet** **eight** **inches** **away**

WHO 是 在 这 片刻 六 千 英里 七十 码 二 脚 八 英寸 离开

,

,

,

此刻，他们距离我们六千英里七十码两英尺八英寸。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the **one** **to** **the** **North** **,** **the** **other** **to** **the** **South** **.**

这 一 到 这 北 , 这 其他 到 这 南 .

一个在北边，一个在南边。

['lɪs(ə)n] , [aɪ][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Listen	**,**	**I**	**call**	**to**	**them**	**.**
听	,	我	称呼	到	他们	.

听着，我呼唤他们。

" [hiː; hi] ['tʃirəp] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪsntli] [kən'tɪnjuːd] :

"	**He**	**chirruped**	**,**	**and**	**then**	**complacently**	**continued**	**:**
"	他	啁啾	,	和	然后	自满地	持续	:

他叽叽喳喳地叫了一声，然后得意洋洋地继续说道：

" [maɪ] [waɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪsɪz] ,

"	**My**	**wives**	**at**	**this**	**moment**	**receiving**	**the**	**sound**	**of**	**one**	**of**	**my**	**voices**	**,**
"	我的	妻子们	在	这	片刻	接收	这	声音	的	一	的	我的	声音	,

“此时此刻，我的妻子们听到了我的声音，

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

closely	**followed**	**by**	**the**	**other**	**,**
密切	随后	经过	这	其他	,

紧随其后的是另一个，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊnd]

and	**perceiving**	**that**	**the**	**latter**	**reaches**	**them**	**after**	**an**	**interval**	**in**	**which**	**sound**
和	感知	那	这	后者	到达	他们	后	一个	间隔	在	哪个	声音

[kæn; kən] [trə'vɜːs] [sɪks] . - ['ɪntʃɪz] ,

can	**traverse**	**6**	**.**	**457**	**inches**	**,**
能	横穿	6	.	-	英寸	,

并察觉到后者在声音传播6.457英寸的时间间隔后到达他们，

[ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [maʊðz] [ɪz][sɪks] . - ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

infer	**that**	**one**	**of**	**my**	**mouths**	**is**	**6**	**.**	**457**	**inches**	**further**	**from**	**them**	**than**	**the**
推断	那	一	的	我的	嘴	是	6	.	-	英寸	更远	从	他们	比	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

由此推断，我的其中一张嘴比另一张嘴离它们远 6.457 英寸。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [nəʊ] [maɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] . - ['ɪntʃɪz] .

and	**accordingly**	**know**	**my**	**shape**	**to**	**be**	**6**	**.**	**457**	**inches**	**.**
和	因此	知道	我的	形状	到	是	6	.	-	英寸	.

因此，我知道我的形状是 6.457 英寸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [waɪvz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

But	**you**	**will**	**of**	**course**	**understand**	**that**	**my**	**wives**	**do**	**not**	**make**	**this**	**calculation**
但	你	将要	的	课程	理解	那	我的	妻子们	做	不是	制作	这	计算

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

every	**time**	**they**	**hear**	**my**	**two**	**voices**	**.**
每一个	时间	他们	听到	我的	二	声音	.

但您当然会明白，我的妻子们每次听到我的两个声音时，并不会进行这样的计算。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

They	**made**	**it**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**before**	**we**	**were**	**married**	**.**
他们	制成	它	,	一次	为了	全部	,	前	我们	是	已婚	.

在我们结婚之前，他们就彻底完成了这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

But	**they**	**COULD**	**make**	**it**	**at**	**any**	**time**	**.**
但	他们	可以	制作	它	在	任何	时间	.

但他们随时都有可能成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [meɪl]

And	in	the	same	way	I	can	estimate	the	shape	of	any	of	my	Male
和	在	这	相同的	方式	我	能	估计	这	形状	的	任何	的	我的	男性

['sʌbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] . "

subjects	by	the	sense	of	sound	.	"
主题	经过	这	感觉	的	声音	.	"

同样，我可以通过听觉来判断任何男性受试者的体型。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [sed] [ai] ,

"	But	how	,	"	said	I	,
"	但	如何	,	"	说	我	,

“可是该怎么做呢？”我问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fein] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['vɔɪsɪz] ,

"	if	a	Man	feigns	a	Woman's	voice	with	one	of	his	two	voices	,
"	如果	一个	男人	假装	一个	女性的	嗓音	和	一	的	他的	二	声音	,

“如果一个男人用他两种声音中的一种假装成女人的声音，

[ɔ:(r)][səʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ]

or	so	disguises	his	Southern	voice	that	it	cannot	be	recognized	as	the	echo
或者	所以	伪装	他的	南方	嗓音	那	它	不能	是	认可	作为	这	回声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ?

of	the	Northern	?
的	这	北方	?

或者说，他把南方口音模仿得如此惟妙惟肖，以至于无法辨认出是北方口音的回声？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[meɪ]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[dɪ'sepʃn]	[kɔ:z]	[greɪt]	[ˌɪnkən'vi:niəns]	?
May	**not**	**such**	**deceptions**	**cause**	**great**	**inconvenience**	**?**
可能	不是	这样的	欺骗	原因	伟大的	不便	?

这种欺骗行为难道不会造成极大的不便吗?

[ænd; ənd][hæv; həv]	[ju:; jʊ][nəʊ]	[mi:nz]	[ɒv; əv]	['tʃekɪŋ]	[frɔ:dz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd][baɪ]	[kə'mɑ:ndɪŋ]
And	**have**	**you**	**no**	**means**	**of**	**checking**	**frauds**	**of**	**this**	**kind**	**by**	**commanding**
和	有	你	不	方法	的	检查	欺诈	的	这	种类	经过	指挥

[jɔ:(r); jə(r)]	['neɪbərɪŋ]	['sʌbdʒɪkts][tu:; tə]	[fi:l]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	?
your	**neighbouring**	**subjects**	**to**	**feel**	**one**	**another**	**?**
你的	邻接	主题	到	感觉	一	其他	?

难道你们没有办法通过命令邻国臣民互相惩罚来遏制这类欺诈行为吗?

"	[ðɪs]	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['veri]	['stju:pɪd]	['kwestʃən]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	['fi:lɪŋ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]
"	**This**	**of**	**course**	**was**	**a**	**very**	**stupid**	**question**	**,**	**for**	**feeling**	**could**	**not**	**have**
"	这	的	课程	曾是	一个	非常	愚蠢的	问题	,	为了	感觉	可以	不是	有

['ɑ:nsə(r)d]	[ðə; ði]	['pɜ:pəs]	;
answered	**the**	**purpose**	**;**
回答	这	目的	;

“这当然是一个非常愚蠢的问题，因为感觉无法回答这个问题；

[bʌt; bət][aɪ]	[ɑ:skt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vju:]	[ɒv; əv]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['mɒnək]	,	[ænd; ənd][aɪ]	[sək'si:dɪd]	['pɜ:fɪktli]
but	**I**	**asked**	**with**	**the**	**view**	**of**	**irritating**	**the**	**Monarch**	**,**	**and**	**I**	**succeeded**	**perfectly**
但	我	问	和	这	看法	的	令人恼火的	这	君主	,	和	我	成功了	完美

.

:

.

但我提出这个问题是为了激怒君主，而且我完全成功了。

"	[wɒt]	!	"	[kraɪd]	[hi:; hi][ɪn]	['hɒrə(r)]	,	"	[ɪk'spleɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	['mi:nɪŋ]	.	"
"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**in**	**horror**	**,**	**"**	**explain**	**your**	**meaning**	**.**	**"**
"	什么	!	"	哭	他	在	恐怖	,	"	解释	你的	意义	.	"

“什么！”他惊恐地喊道，“解释一下你的意思。”

"	[fi:l]	,	[tʌtʃ]	,	[kʌm]	['ɪntu:]['kɒntækt]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Feel**	**,**	**touch**	**,**	**come**	**into**	**contact**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	感觉	,	触碰	,	来	进入	接触	,	"	我	回复	.

“感受、触摸、接触，”我回答道。

"	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[mi:n]	[baɪ]	['fi:lɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
"	**If**	**you**	**mean**	**by**	**FEELING**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**
"	如果	你	意思是	经过	感觉	,	"	说	这	国王	,

“如果你指的是感觉，”国王说，

"	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[səʊ]	[kləʊz]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[li:v]	[nəʊ]	[speɪs]	[bɪ'twi:n]	[tu:]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,	[nəʊ]	,
"	**approaching**	**so**	**close**	**as**	**to**	**leave**	**no**	**space**	**between**	**two**	**individuals**	**,**	**know**	**,**
"	接近	所以	关闭	作为	到	离开	不	空间	之间	二	个人	,	知道	,

['streɪndʒə(r)]	,
Stranger	**,**
陌生人	,

“靠得如此之近，以至于两个人之间没有一丝缝隙，要知道，陌生人，

[ðæt]	[ðɪs]	[ə'fens]	[ɪz]	['pʌnɪʃəb(ə)l]	[ɪn][maɪ]	[də'mɪnjənz]	[baɪ]	[deθ]	.
that	**this**	**offence**	**is**	**punishable**	**in**	**my**	**dominions**	**by**	**death**	**.**
那	这	罪行	是	可处罚的	在	我的	领地	经过	死亡	.

在我的领土内，这种罪行应处以死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz]['ɒbviəs] .

And	the	reason	is	obvious	.
和	这	原因	是	明显的	.

原因显而易见。

[ðə; ði][freɪl][fɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , ['biːɪŋ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ][sʌtʃ][æn; ən]

The	frail	form	of	a	Woman	,	being	liable	to	be	shattered	by	such	an
这	脆弱	形式	的	一个	女士	,	存在	容易	到	是	破碎	经过	这样的	一个

[əˌprɒksɪ'meɪʃn] ,

approximation	,
近似	,

女人的柔弱身躯，很容易被这样的亲密接触所击垮。

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][steɪt] ;

must	be	preserved	by	the	State	;
必须	是	保存完好	经过	这	状态	;

必须由国家保存；

[bʌt; bət][sɪns] ['wɪmɪn] ['kænɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sens][ɒv; əv][saɪt][frɒm; frəm][men] ,

but	since	Women	cannot	be	distinguished	by	the	sense	of	sight	from	Men	,
但	自从	女性	不能	是	杰出的	经过	这	感觉	的	视线	从	男人	,

但由于女性无法通过视觉与男性区分开来，

[ðə; ði] [lɔː] [ɔː'dein] [juːnɪ'vɜːsəli] [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ]

the	Law	ordains	universally	that	neither	Man	nor	Woman	shall	be	approached	so
这	法律	授职	普遍地	那	两者都不	男人	也不	女士	将	是	接近	所以

['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmeɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði]

closely	as	to	destroy	the	interval	between	the	approximator	and	the
密切	作为	到	破坏	这	间隔	之间	这	近似器	和	这

[ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] .

approximated	.
近似值	.

法律普遍规定，男人和女人都不得靠得太近，以致破坏接近者和被接近者之间的距离。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

"	And	indeed	what	possible	purpose	would	be	served	by	this	illegal	and	unnatural
"	和	的确	什么	可能的	目的	会	是	服务	经过	这	非法的	和	不自然

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['tʌtʃɪŋ] ,

excess	of	approximation	which	you	call	TOUCHING	,
过量的	的	近似	哪个	你	称呼	接触	,

“而你所谓的‘触摸’，这种非法且不自然的过度接近，究竟能达到什么目的呢？”

[wen] [ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][səʊ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːs] [ə; eɪ]['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [æt; ət][wʌns]

when	all	the	ends	of	so	brutal	and	coarse	a	process	are	attained	at	once
什么时候	全部	这	结束	的	所以	野蛮	和	粗	一个	过程	是	已达到	在	一次

[mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zæktli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ?

more	easily	and	more	exactly	by	the	sense	of	hearing	?
更多的	容易地	和	更多的	确切地	经过	这	感觉	的	听力	?

当如此残酷粗糙的过程的所有目的，都能通过听觉更轻松、更准确地同时实现时，又该如何呢？

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestid] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] : [fɔː(r); fə(r)]

As	to	your	suggested	danger	of	deception	,	it	is	non	-	existent	:	for
作为	到	你的	建议	危险	的	欺骗	,	它	是	非	-	存在的	:	为了

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	Voice	,
这	嗓音	,

至于你提到的受骗风险，根本不存在：对于《声音报》而言，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['esə)ns] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] , ['kænɒt] [biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] .

being	the	essence	of	one's	Being	,	cannot	be	thus	changed	at	will	.
存在	这	本质	的	一个人的	存在	,	不能	是	因此	已更改	在	将要	.

因为这是人存在的本质，所以不能随意改变。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['pʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sɒlɪd] [θɪŋz] ,

But	come	,	suppose	that	I	had	the	power	of	passing	through	solid	things	,
但	来	,	认为	那	我	有	这	力量	的	通过	通过	坚硬的	事物	,

但是，假设我拥有穿透固体物体的能力，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

so	that	I	could	penetrate	my	subjects	,	one	after	another	,	even	to	the	number
所以	那	我	可以	穿透	我的	主题	,	一	后	其他	,	甚至	到	这	数字

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ,

of	a	billion	,
的	一个	十亿	,

这样我就可以一个接一个地渗透我的臣民，甚至达到十亿之众。

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] :

verifying	the	size	and	distance	of	each	by	the	sense	of	FEELING	:
核实	这	尺寸	和	距离	的	每个	经过	这	感觉	的	感觉	:

通过感觉来验证每个物体的大小和距离：

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət]

how	much	time	and	energy	would	be	wasted	in	this	clumsy	and	inaccurate
如何	很多	时间	和	活力	会	是	浪费	在	这	笨拙	和	不准确

['meθəd] !

method	!
方法	!

这种笨拙且不准确的方法会浪费多少时间和精力！

[ˌweər'æz] [naʊ] , [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɔː'dɪʃ(ə)n] , [ai] [teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sensəs]

Whereas	now	,	in	one	moment	of	audition	,	I	take	as	it	were	the	census
然而	现在	,	在	一	片刻	的	试镜	,	我	拿	作为	它	是	这	人口普查

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

and	statistics	,
和	统计数据	,

而现在，在一次试镜中，我仿佛把人口普查和统计数据都拿了出来。

['ləʊk(ə)l] , [kɔː'pɔːriəl] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] - .

local	,	corporeal	,	mental	and	spiritual	,	of	every	living	being	in	Lineland	.
当地的	,	肉体	,	精神的	和	精神	,	的	每一个	活的	存在	在	-	.

莱恩兰所有生物的局部性、物质性、精神性和灵性。

[hɑːk] , ['əʊnli] [hɑːk] !

Hark	,	only	hark	!
听着	,	仅有的	听着	!

听，只有听！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

"	So	saying	he	paused	and	listened	,	as	if	in	an	ecstasy	,
"	所以	说	他	暂停	和	听着	,	作为	如果	在	一个	狂喜	,

说着说着，他停顿了一下，静静地听着，仿佛进入了一种狂喜的状态。

[tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃɜːpɪŋ] [frɒm; frəm]

to	a	sound	which	seemed	to	me	no	better	than	a	tiny	chirping	from
到	一个	声音	哪个	似乎	到	我	不	更好的	比	一个	微小的	啁啾声	从

[æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['græsˌhɔpəz] .

an	innumerable	multitude	of	lilliputian	grasshoppers	.
一个	无数	民众	的	小人国	蚱蜢	.

在我看来，那声音就像无数小矮人国的蚱蜢发出的微弱鸣叫声。

" ['truːli] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sɜːrvz] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] ,

"	Truly	,	"	replied	I	,	"	your	sense	of	hearing	serves	you	in	good	stead	,
"	真的	,	"	回复	我	,	"	你的	感觉	的	听力	服务	你	在	好的	坚定	,

“的确，”我回答说，“你的听觉对你大有裨益。”

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .

and	fills	up	many	of	your	deficiencies	.
和	填充	向上	许多	的	你的	缺陷	.

并弥补你的许多不足。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'plɔːrəbli] [dʌl] .

But	permit	me	to	point	out	that	your	life	in	Lineland	must	be	deplorably	dull	.
但	允许	我	到	观点	出去	那	你的	生活	在	-	必须	是	令人痛心地	乏味的	.

但请允许我指出，你在莱恩兰的生活一定非常乏味。

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !

To	see	nothing	but	a	Point	!
到	看	没有什么	但	一个	观点	!

眼中只有一点！

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] !

Not	even	to	be	able	to	contemplate	a	Straight	Line	!
不是	甚至	到	是	有能力的	到	沉思	一个	直的	线	!

甚至连直线都无法想象！

[neɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] !

Nay	,	not	even	to	know	what	a	Straight	Line	is	!
不	,	不是	甚至	到	知道	什么	一个	直的	线	是	!

不，他甚至不知道什么是直线！

[tuː; tə] [siː] , [jet] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪniə(r)] ['prɒspekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][ɪn]['flætˌlænd] !

To	see	,	yet	be	cut	off	from	those	Linear	prospects	which	are	vouchsafed	to	us	in	Flatland	!
到	看	,	然而	是	切	离开	从	那些	线性	前景	哪个	是	担保	到	我们	在	平原	!

能够看到，却又无法看到我们在《平面国》中所看到的那些线性前景！

['betə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l] !

Better	surely	to	have	no	sense	of	sight	at	all	than	to	see	so	little	!
更好的	一定	到	有	不	感觉	的	视线	在	全部	比	到	看	所以	小的	!

与其只能看到很少的东西，不如完全没有视觉！

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

I	grant	you	I	have	not	your	discriminative	faculty	of	hearing	;
我	授予	你	我	有	不是	你的	歧视性的	学院	的	听力	;

我承认我没有你那样敏锐的听觉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ɔːl] - [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] ,

for	the	concert	of	all	Lineland	which	gives	you	such	intense	pleasure	,
为了	这	音乐会	的	全部	-	哪个	给予	你	这样的	激烈的	乐趣	,

为了所有莱恩兰地区的音乐会，它带给你如此强烈的愉悦感，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['twɪtərɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɜːpɪŋ] .

is	to	me	no	better	than	a	multitudinous	twittering	or	chirping	.
是	到	我	不	更好的	比	一个	众多	推特	或者	啁啾声	.

在我看来，这和一大群叽叽喳喳的鸟鸣声没什么两样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] , [baɪ] [saɪt] , [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

But	at	least	I	can	discern	,	by	sight	,	a	Line	from	a	Point	.
但	在	至少	我	能	辨别	,	经过	视线	,	一个	线	从	一个	观点	.

但至少我可以通过视觉分辨出线和点。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	let	me	prove	it	.
和	让	我	证明	它	.

让我来证明这一点。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

Just	before	I	came	into	your	kingdom	,	I	saw	you	dancing	from	left	to	right	,
只是	前	我	来了	进入	你的	王国	,	我	锯	你	跳舞	从	左边	到	正确的	,

就在我进入你的王国之前，我看到你从左到右跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

and	then	from	right	to	left	,
和	然后	从	正确的	到	左边	,

然后从右到左，

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmiːdiət] [prɒkˈsɪməti] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

with	Seven	Men	and	a	Woman	in	your	immediate	proximity	on	the	left	,
和	七	男人	和	一个	女士	在	你的	即时	邻近	在	这	左边	,

左侧有七男一女在你附近，

[ænd; ənd] [eɪt] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

and	eight	Men	and	two	Women	on	your	right	.
和	八	男人	和	二	女性	在	你的	正确的	.

你右边有八名男性和两名女性。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [kəˈrekt] ? "

Is	not	this	correct	?	"
是	不是	这	正确的	?	"

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈrekt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈseksɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	It	is	correct	,	"	said	the	King	,	"	so	far	as	the	numbers	and	sexes	are
"	它	是	正确的	,	"	说	这	国王	,	"	所以	远的	作为	这	数字	和	性别	是

[kənˈsɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

国王说："就人数和性别而言，这是正确的。"

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - .

though	I	know	not	what	you	mean	by	'	right	'	and	'	left	'	.
尽管	我	知道	不是	什么	你	意思是	经过	-	正确的	-	和	-	左边	-	.

虽然我不知道你说的"右"和"左"是什么意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	deny	that	you	saw	these	things	.
但	我	否定	那	你	锯	这些	事物	.

但我否认你看到了这些事。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪn] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] ?

For	how	could	you	see	the	Line	,	that	is	to	say	the	inside	,	of	any	Man	?
为了	如何	可以	你	看	这	线	,	那	是	到	说	这	里面	,	的	任何	男人	?

你如何才能看清一个人的底线，也就是他的内心?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː]

But	you	must	have	heard	these	things	,	and	then	dreamed	that	you	saw
但	你	必须	有	听到	这些	事物	,	和	然后	梦见	那	你	锯

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但你一定听说过这些事，然后梦见了它们。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] - [left] - [ænd; ənd] - [raɪt] - .

And	let	me	ask	what	you	mean	by	those	words	'	left	'	and	'	right	'	.
和	让	我	问	什么	你	意思是	经过	那些	字	-	左边	-	和	-	正确的	-	.

请问您所说的“左”和“右”分别是什么意思?

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwəd] . "

I	suppose	it	is	your	way	of	saying	Northward	and	Southward	.	"
我	认为	它	是	你的	方式	的	说	向北	和	向南	.	"

我想这是你们表达“向北和向南”的方式吧。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ai] ; " [bɪˈsaɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ˈnɔːθwəd] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwəd] ,

"	Not	so	,	"	replied	I	;	"	besides	your	motion	of	Northward	and	Southward	,
"	不是	所以	,	"	回复	我	;	"	除了	你的	运动	的	向北	和	向南	,

“并非如此,”我回答道;“除了你们向北和向南的运动之外,

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

there	is	another	motion	which	I	call	from	right	to	left	.
那里	是	其他	运动	哪个	我	称呼	从	正确的	到	左边	.

还有一种运动,我称之为从右向左的运动。

" [kɪŋ] .

"	KING	.
"	国王	.

“国王。

[ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

Exhibit	to	me	,	if	you	please	,	this	motion	from	left	to	right	.
展览	到	我	,	如果	你	请	,	这	运动	从	左边	到	正确的	.

请向我展示一下这个从左到右的运动。

[ai] . [neɪ] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [duː; də] , [ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

I	.	Nay	,	that	I	cannot	do	,	unless	you	could	step	out	of	your	Line	altogether	.
我	.	不	,	那	我	不能	做	,	除非	你	可以	步	出去	的	你的	线	共	.

一、不,我做不到,除非你能完全跳出你的界限。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] ?

Out	of	my	Line	?
出去	的	我的	线	?

越界了?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

Do	you	mean	out	of	the	world	?
做	你	意思是	出去	的	这	世界	?

你是说超凡脱俗吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ?

Out	of	Space	?
出去	的	空间	?

太空之外?

[ai] . [wel] , [jes] .

I	.	Well	,	yes	.
我	.	出色地	,	是的	.

我:嗯,是的。

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

Out	of	YOUR	World	.
出去	的	你的	世界	.

超乎你的想象。

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] .
Out **of** **YOUR** **Space** **.**
出去 的 你的 空间 .

离开你的空间。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] [speɪs] .
For **your** **Space** **is** **not** **the** **true** **Space** **.**
为了 你的 空间 是 不是 这 真的 空间 .

因为你的空间并非真正的空间。

[truː] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪn] .
True **Space** **is** **a** **Plane** **;** **but** **your** **Space** **is** **only** **a** **Line** **.**
真的 空间 是 一个 飞机 ; 但 你的 空间 是 仅有的 一个 线 .

真正的空间是一个平面；但你的空间只是一条线。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [jɔː'self] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **cannot** **indicate** **this** **motion** **from** **left** **to** **right** **by** **yourself** **moving** **in** **it** **,**
如果 你 不能 表明 这 运动 从 左边 到 正确的 经过 你自己 移动 在 它 ,

如果你无法通过自身的移动来表明这种从左到右的运动，

[ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] .
then **I** **beg** **you** **to** **describe** **it** **to** **me** **in** **words** **.**
然后 我 求 你 到 描述 它 到 我 在 字 .

那么，请你用语言把它描述给我听。

[aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [left] ,
I **.** **If** **you** **cannot** **tell** **your** **right** **side** **from** **your** **left** **,**
我 . 如果 你 不能 告诉 你的 正确的 边 从 你的 左边 ,

一、如果你分不清左右，

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **fear** **that** **no** **words** **of** **mine** **can** **make** **my** **meaning** **clear** **to** **you** **.**
我 害怕 那 不 字 的 矿 能 制作 我的 意义 清除 到 你 .

恐怕我的任何言语都无法让你明白我的意思。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
But **surely** **you** **cannot** **be** **ignorant** **of** **so** **simple** **a** **distinction** **.**
但 一定 你 不能 是 无知 的 所以 简单的 一个 区别 .

但你不可能连这么简单的区别都不懂吧。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I **do** **not** **in** **the** **least** **understand** **you** **.**
我 做 不是 在 这 至少 理解 你 .

我一点也不理解你。

[aɪ] . [ə'læs] !
I **.** **Alas** **!**
我 . 唉 !

唉!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ?
How **shall** **I** **make** **it** **clear** **?**
如何 将 我 制作 它 清除 ?

我该如何表达清楚呢?

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [streɪt] [ɒn] ,
When **you** **move** **straight** **on** **,**
什么时候 你 移动 直的 在 ,

当你径直向前走时，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ,
does **it** **not** **sometimes** **occur** **to** **you** **that** **you** **COULD** **move** **in** **some** **other** **way** **,**
做 它 不是 有时 发生 到 你 那 你 可以 移动 在 一些 其他 方式 ,

你难道就没有想过，你或许可以采取其他方式搬家吗?

[ˈtɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [raʊnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd]
turning **your** **eye** **round** **so** **as** **to** **look** **in** **the** **direction** **towards** **which** **your** **side**
转弯 你的 眼睛 圆形的 所以 作为 到 看 在 这 方向 向 哪个 你的 边
[ɪz] [naʊ] [ˈfrʌntɪŋ] ?
is **now** **fronting** **?**
是 现在 正面 ?

转动眼球，看向你身体现在朝向的方向?

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
In **other** **words** **,** **instead** **of** **always** **moving** **in** **the** **direction** **of** **one** **of** **your**
在 其他 字 , 反而 的 总是 移动 在 这 方向 的 一 的 你的
[ɪksˈtremɪtɪs] ,
extremities **,**
四肢 ,

换句话说，与其总是朝着你身体的某个末端方向移动，

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]
do **you** **never** **feel** **a** **desire** **to** **move** **in** **the** **direction** **,** **so** **to** **speak** **,** **of**
做 你 绝不 感觉 一个 欲望 到 移动 在 这 方向 , 所以 到 说话 , 的
[jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ?
your **side** **?**
你的 边 ?

你难道从未有过想要朝着自己方向前进的渴望吗?

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ˈnevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
And **what** **do** **you** **mean** **?**
和 什么 做 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mænz] [ˌɪnˈsaɪd] " [frʌnt] " [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] ?
How **can** **a** **man's** **inside** **"** **front** **"** **in** **any** **direction** **?**
如何 能 一个 男人的 里面 " 正面 " 在 任何 方向 ?

男人的内侧“正面”怎么可能朝向任何方向?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [muːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] ?
Or **how** **can** **a** **man** **move** **in** **the** **direction** **of** **his** **inside** **?**
或者 如何 能 一个 男人 移动 在 这 方向 的 他的 里面 ?

或者说，一个人如何才能朝着他内心的方向前进呢?

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wel] [ðen] , [sɪns] [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ] [diːdz] ,
Well then , since words cannot explain the matter , I will try deeds ,
出色地 然后 , 自从 字 不能 解释 这 事情 , 我 将要 尝试 契约 ,

既然言语无法解释此事，我就用行动来证明。

[ænd; ənd] [wɪl] [muːv] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and will move gradually out of Lineland in the direction which I desire to
和 将要 移动 逐步地 出去 的 - 在 这 方向 哪个 我 欲望 到
['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
indicate to you .
表明 到 你 .

并将逐渐离开莱恩兰，朝着我希望向你们指示的方向前进。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] - .
At the word I began to move my body out of Lineland .
在 这 单词 我 开始 到 移动 我的 身体 出去 的 - .

听到这话，我开始挪动身体，离开莱恩兰。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
As long as any part of me remained in his dominion and in his view ,
作为 长的 作为 任何 部分 的 我 剩余 在 他的 统治权 和 在 他的 看法 ,

只要我身体的任何一部分还在他的掌控之下，还在他的视线之内，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ik'skleim] , " [ai] [siː] [juː; jʊ] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] .
the King kept exclaiming , " I see you , I see you still ; you are not moving .
这 国王 保留 惊呼 , " 我 看 你 , 我 看 你 仍然 ; 你 是 不是 移动 .

国王不停地喊道："我看到你了，我仍然看到你；你一动不动。"

" [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [muːvd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
" But when I had at last moved myself out of his Line ,
" 但 什么时候 我 有 在 最后的 已搬 我 出去 的 他的 线 ,

但当我最终脱离了他的防线之后，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['vænɪʃd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
he cried in his shrillest voice , " She is vanished ; she is dead . "
他 哭 在 他的 最尖锐的 嗓音 , " 她 是 消失了 ; 她 是 死的 . "

他用最尖锐的声音喊道："她消失了；她死了。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
" I am not dead , " replied I ; " I am simply out of Lineland ,
" 我 是 不是 死的 , " 回复 我 ; " 我 是 简单地 出去 的 - ,

"我没死，"我回答说，"我只是离开了莱恩兰。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [speɪs] ,
that is to say , out of the Straight Line which you call Space ,
那 是 到 说 , 出去 的 这 直的 线 哪个 你 称呼 空间 ,

也就是说，脱离你称之为空间的直线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [speɪs] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and in the true Space , where I can see things as they are .
和 在 这 真的 空间 , 在哪里 我 能 看 事物 作为 他们 是 .

在真正的空间里，我可以看到事物本来的样子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ,
And at this moment I can see your Line ,
和 在 这 片刻 我 能 看 你的 线 ,

此刻我能看到你的线，

[ɔː(r)][saɪd] — [ɔː(r)][ˌɪn'saɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;
or side — or inside as you are pleased to call it ;
或者 边 — 或者 里面 作为 你 是 高兴 到 称呼 它 ;

或者侧面——或者如您所愿，内部；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	I	can	see	also	the	Men	and	Women	on	the	North	and	South	of
和	我	能	看	还	这	男人	和	女性	在	这	北	和	南	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我还能看到你们南北两侧的男男女女。

[hu:m] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪ'nju:məreɪt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)]['ɔ:də(r)] , [ðeə(r)][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]

whom	I	will	now	enumerate	,	describing	their	order	,	their	size	,	and	the	interval
谁	我	将要	现在	枚举	,	描述	他们的	命令	,	他们的	尺寸	,	和	这	间隔

[bɪ'twi:n] [i:tʃ] .

between	each	.
之间	每个	.

接下来我将逐一列举它们，描述它们的顺序、大小以及它们之间的间隔。

" [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ai][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [dʌz] [ðæt] [æt; ət]

"	When	I	had	done	this	at	great	length	,	I	cried	triumphantly	,	"	Does	that	at
"	什么时候	我	有	完毕	这	在	伟大的	长度	,	我	哭	凯旋而归	,	"	做	那	在

[lɑ:st] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ?

last	convince	you	?
最后的	说服	你	?

“当我详细阐述之后，我得意地喊道：‘这终于说服你们了吗？’”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] , [ai][wʌns][mɔ:(r)] ['entəd] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

"	And	,	with	that	,	I	once	more	entered	Lineland	-	,	taking	up	the	same	position	as
"	和	,	和	那	,	我	一次	更多的	进入	-	-	,	采取	向上	这	相同的	位置	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

“就这样，我又一次进入了莱恩兰，摆出了和以前一样的姿势。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] — [ðəʊ] ,

But	the	Monarch	replied	,	"	If	you	were	a	Man	of	sense	—	though	,
但	这	君主	回复	,	"	如果	你	是	一个	男人	的	感觉	—	尽管	,

但君主回答说：“如果你是一个有理智的人——尽管，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]

as	you	appear	to	have	only	one	voice	I	have	little	doubt	you	are	not	a
作为	你	出现	到	有	仅有的	一	嗓音	我	有	小的	怀疑	你	是	不是	一个

[mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət] ,

Man	but	a	Woman	—	but	,
男人	但	一个	女士	—	但	,

既然你似乎只有一种声音，我几乎可以肯定你不是男人而是女人——但是，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [sens] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

if	you	had	a	particle	of	sense	,	you	would	listen	to	reason	.
如果	你	有	一个	粒子	的	感觉	,	你	会	听	到	原因	.

如果你还有一丝理智，就会听从道理。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz]

You	ask	me	to	believe	that	there	is	another	Line	besides	that	which	my	senses
你	问	我	到	相信	那	那里	是	其他	线	除了	那	哪个	我的	感官

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

你让我相信，除了我的感官所感知到的之外，还有另一条线。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['deɪli] ['kɒnʃəs] .

and	another	motion	besides	that	of	which	I	am	daily	conscious	.
和	其他	运动	除了	那	的	哪个	我	是	日常的	有意识的	.

除了我每天都能感受到的运动之外，还有另一种运动。

[ai] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
I , in return ,
我 , 在 返回 ,

作为回报，我

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [baɪ] [ˈməʊʃn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
ask you to describe in words or indicate by motion that other Line of which you
问 你 到 描述 在 字 或者 表明 经过 运动 那 其他 线 的 哪个 你
[spiːk] .
speak .
说话 .

请你用语言或动作描述你所说的另一条线。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈmɪəli] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
Instead of moving , you merely exercise some magic art of vanishing and
反而 的 移动 , 你 仅仅 锻炼 一些 魔法 艺术 的 消失 和
[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ;
returning to sight ;
返回 到 视线 ;

你无需移动，只需施展某种神奇的消失和重新出现的魔法；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈluːsɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːld] ,
and instead of any lucid description of your new World ,
和 反而 的 任何 清醒的 描述 的 你的 新的 世界 ,

然而，你却没有对你的新世界进行任何清晰的描述，

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈretɪnjuː] ,
you simply tell me the numbers and sizes of some forty of my retinue ,
你 简单地 告诉 我 这 数字 和 尺寸 的 一些 四十 的 我的 随从 ,

你只需告诉我我随从中大约四十人的数量和身高即可。

[fækts] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] .
facts known to any child in my capital .
事实 已知 到 任何 孩子 在 我的 首都 .

任何一个生活在我首都的孩子都知道这些事实。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪˈræʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ɔːˈdeɪʃəs] ?
Can anything be more irrational or audacious ?
能 任何事物 是 更多的 非理性 或者 大胆的 ?

还有比这更不理智、更大胆的事吗?

[əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɒli] [ɔː(r)] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [dəˈmɪnjənz] .
Acknowledge your folly or depart from my dominions .
承认 你的 蠢事 或者 离开 从 我的 领地 .

承认你的愚蠢，否则就离开我的领地。

" [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈvɜːsəti] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi]
" Furious at his perversity , and especially indignant that he professed to be
" 狂怒 在 他的 反常 , 和 尤其 愤怒 那 他 声称 到 是
[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ][seks] ,
ignorant of my sex ,
无知 的 我的 性别 ,

“我为他的变态行为感到愤怒，尤其令我愤慨的是，他竟然声称自己不了解我的性别。”

[ai] [riˈtɔːt] [ɪn][nəʊ] [ˈmeʒəd] [tɜːmz] , " [bɪˈsɒtɪd] [ˈbiːɪŋ] !
I retorted in no measured terms , " Besotted Being !
我 反驳 在 不 测量 条款 , " 着迷 存在 !

我毫不客气地反驳道：“痴迷的家伙！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːˈself] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][məʊst]

You	think	yourself	the	perfection	of	existence	,	while	you	are	in	reality	the	most
你	思考	你自己	这	完美	的	存在	,	尽管	你	是	在	现实	这	最多

[ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˈɪmbəsiːl] .

imperfect	and	imbecile	.
不完善	和	白痴	.

你自以为是完美无缺的，而实际上你却是最不完美、最愚蠢的。

[juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [siː] , [ˌweərˈæz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !

You	profess	to	see	,	whereas	you	can	see	nothing	but	a	Point	!
你	宣称	到	看	,	然而	你	能	看	没有什么	但	一个	观点	!

你自称能看清事物，但你看到的却只是一个点！

[juː; jʊ] [pluːm] [jɔːˈself] [ɒn] [ɪnˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

You	plume	yourself	on	inferring	the	existence	of	a	Straight	Line	;	but	I	CAN
你	羽	你自己	在	推断	这	存在	的	一个	直的	线	;	但	我	能

[siː] [streɪt] [laɪnz] ,

SEE	Straight	Lines	,
看	直的	线条	,

你自以为是地推断出直线的存在；但我能看到直线。

[ænd; ənd][ɪnˈfɜː(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈæŋglz] , [ˈtraɪˌæŋgl] , [skˈweəz] , [ˈpentəgən] , [ˈheksəgənz] ,

and	infer	the	existence	of	Angles	,	Triangles	,	Squares	,	Pentagons	,	Hexagons	,
和	推断	这	存在	的	角度	,	三角形	,	正方形	,	五边形	,	六边形	,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɝklz] .

and	even	Circles	.
和	甚至	界	.

并由此推断出角、三角形、正方形、五边形、六边形，甚至圆形的存在。

[waɪ] [weɪst] [mɔː(r)] [wɜːdz] ?

Why	waste	more	words	?
为什么	浪费	更多的	字	?

何必浪费笔墨呢?

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkəmˈpliːt] [self] .

Suffice	it	that	I	am	the	completion	of	your	incomplete	self	.
足够了	它	那	我	是	这	完成	的	你的	未完成	自己	.

我就是你不完整自我的补充，这就足够了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪnz] , [kɔːld] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ə; eɪ]

You	are	a	Line	,	but	I	am	a	Line	of	Lines	,	called	in	my	country	a
你	是	一个	线	,	但	我	是	一个	线	的	线条	,	称为	在	我的	国家	一个

[skweə(r)] :

Square	:
正方形	:

你是一条线，而我是一条线组成的线，在我的国家被称为正方形：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪəriə(r)] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	even	I	,	infinitely	superior	though	I	am	to	you	,
和	甚至	我	,	无限地	优越的	尽管	我	是	到	你	,

即使是我，尽管我比你优秀得多，

[ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz][ɒv; əv][ˈflætˌlænd] , [wens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm]

am	of	little	account	among	the	great	nobles	of	Flatland	,	whence	I	have	come
是	的	小的	帐户	之中	这	伟大的	贵族	的	平原	,	何处	我	有	来

[tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

to	visit	you	,
到	访问	你	,

我在平原王国的众多贵族中微不足道，我正是从那里前来拜访你们的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

in	the	hope	of	enlightening	your	ignorance	.
在	这	希望	的	启发性的	你的	无知	.

希望能启迪你的无知。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kraɪ][æz; əz] [ɪf]

"	Hearing	these	words	the	King	advanced	towards	me	with	a	menacing	cry	as	if
"	听力	这些	字	这	国王	先进的	向	我	和	一个	威胁	哭	作为	如果

[tuː; tə] [pɪəs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ][daɪ'ægən(ə)l] ;

to	pierce	me	through	the	diagonal	;
到	刺穿	我	通过	这	对角线	;

“听到这些话，国王发出威胁的吼声，朝我走来，仿佛要从对角线把我刺穿；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ]

and	in	that	same	moment	there	arose	from	myriads	of	his	subjects	a
和	在	那	相同的	片刻	那里	出现	从	无数	的	他的	主题	一个

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,

multitudinous	war	-	cry	,
众多	战争	-	哭	,

就在那一瞬间，他的无数臣民发出了此起彼伏的战吼。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvld] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi]

increasing	in	vehemence	till	at	last	methought	it	rivalled	the	roar	of	an	army
增加	在	激烈	直到	在	最后的	我的想法	它	竞争对手	这	吼	的	一个	军队

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

of	a	hundred	thousand	Isosceles	,
的	一个	百	千	等腰三角形	,

声音越来越响亮，最后我觉得它足以与十万等腰三角形军队的咆哮相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pentəgən] .

and	the	artillery	of	a	thousand	Pentagons	.
和	这	炮兵	的	一个	千	五边形	.

以及一千座五角大楼的炮兵火力。

[spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [aɪ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ðɪ]

Spell	-	bound	and	motionless	,	I	could	neither	speak	nor	move	to	avert	the
拼写	-	边界	和	静止不动	,	我	可以	两者都不	说话	也不	移动	到	避免	这

[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

impending	destruction	;
即将到来的	破坏	;

我被吓得动弹不得，既不能说话也不能动弹，无法阻止即将到来的毁灭；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] ,

and	still	the	noise	grew	louder	,	and	the	King	came	closer	,
和	仍然	这	噪音	生长	更大声	,	和	这	国王	来了	更近	,

喧闹声越来越大，国王也越来越近了。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [bel] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]

when	I	awoke	to	find	the	breakfast	-	bell	recalling	me	to	the	realities	of
什么时候	我	醒来	到	寻找	这	早餐	-	钟	回忆	我	到	这	现实	的

['flætˌlænd] .

Flatland	.
平原	.

当我醒来时，早餐铃声把我拉回了现实世界——平面国。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	15	.
部分	-	.

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd]

Concerning	**a**	**Stranger**	**from**	**Spaceland**
有关	一个	陌生人	从	太空乐园

关于一个来自太空的陌生人

[frɒm; frəm] [driːmz] [aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][fækts] .

From	**dreams**	**I**	**proceed**	**to**	**facts**	**.**
从	梦境	我	继续	到	事实	.

我从梦想走向现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 1999th [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

It	**was**	**the**	**last**	**day**	**of**	**the**	**1999th**	**year**	**of**	**our**	**era**	**.**
它	曾是	这	最后的	天	的	这	1999th	年	的	我们的	时代	.

那是1999年的最后一天。

[ðə; ðɪ] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'naʊnst] ['naɪtfɔːl] ;

The	**pattering**	**of**	**the**	**rain**	**had**	**long**	**ago**	**announced**	**nightfall**	**;**
这	打节拍	的	这	雨	有	长的	前	宣布	黄昏	;

雨滴淅沥的声音早已预示着夜幕降临;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

and	**I**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**company**	**of**	**my**	**wife**	**,**
和	我	曾是	坐着	在	这	公司	的	我的	妻子	,

我和妻子坐在一起,

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

musing	**on**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**	**prospects**	**of**	**the**	**coming**	**year**	**,**
沉思	在	这	活动	的	这	过去的	和	这	前景	的	这	未来	年	,

回顾过去,展望来年,

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] , [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] .

the	**coming**	**century**	**,**	**the**	**coming**	**Millennium**	**.**
这	未来	世纪	,	这	未来	千年	.

即将到来的世纪,即将到来的千年。

[[nəʊt] : [wen] [aɪ] [seɪ] " ['sɪtɪŋ] " ,

[	**Note**	**:**	**When**	**I**	**say**	**"**	**sitting**	**"**	**,**
[	笔记	: 什么时候	我	说	"		坐着	"	,

[注:当我说"坐着"时,

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd]

of	**course**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**any**	**change**	**of**	**attitude**	**such**	**as**	**you**	**in**	**Spaceland**
的	课程	我	做	不是	意思是	任何	改变	的	态度	这样的	作为	你	在	太空乐园

['sɪgnɪfaɪ][baɪ] [ðæt] [wɜːd] ;

signify	**by**	**that**	**word**	**;**
表示	经过	那	单词	;

当然,我指的不是像你在太空乐园里用这个词所表示的那种态度转变;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fiːt] ,

for	**as**	**we**	**have**	**no**	**feet**	**,**
为了	作为	我们	有	不	脚	,

因为我们没有双脚,

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] " [sɪt] " [nɔː(r)] " [stænd] " ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd]) [ðæn; ðən]

we	**can**	**no**	**more**	**"**	**sit**	**"**	**nor**	**"**	**stand**	**"**	**(**	**in**	**your**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**)**	**than**
我们	能	不	更多的	"	坐	"	也不	"	站立	"	(	在	你的	感觉	的	这	单词	)	比

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊls] [ɔː(r)] ['flaundə] .

one	**of**	**your**	**soles**	**or**	**flounders**	**.**
一	的	你的	鞋底	或者	比目鱼	.

我们既不能"坐",也不能"站"(按照你们的理解),就像你们的脚底或比目鱼一样。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] ['pɜːfɪktli] [wel] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n]

Nevertheless	,	we	perfectly	well	recognize	the	different	mental	states	of	volition
尽管如此	,	我们	完美	出色地	认出	这	不同的	精神的	各州	的	意志

[ɪm'plaɪd] [ɪn] " ['laɪɪŋ] " , " ['sɪtɪŋ] " , [ænd; ənd] " ['stændɪŋ] " ,

implied	in	"	lying	"	,	"	sitting	"	,	and	"	standing	"	,
暗示	在	"	说谎	"	,	"	坐着	"	,	和	"	常设	"	,

然而，我们完全能够认识到“躺着”、“坐着”和“站着”所蕴含的不同意志心理状态。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'həʊldə(r)][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs]

which	are	to	some	extent	indicated	to	a	beholder	by	a	slight	increase
哪个	是	到	一些	程度	表明的	到	一个	旁观者	经过	一个	轻微	增加

[ɒv; əv]['lʌstə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] .

of	lustre	corresponding	to	the	increase	of	volition	.
的	光泽	相应的	到	这	增加	的	意志	.

在某种程度上，意志力增强时，光泽会略微增强，这可以向观察者表明这一点。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] , [taɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel]

But	on	this	,	and	a	thousand	other	kindred	subjects	,	time	forbids	me	to	dwell
但	在	这	,	和	一个	千	其他	亲属	主题	,	时间	禁止	我	到	住

.]

.	]
.	]

但是，关于这一点，以及其他成千上万个类似主题，时间不允许我深入探讨。

[maɪ][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]

My	four	Sons	and	two	orphan	Grandchildren	had	retired	to	their	several
我的	四	儿子们	和	二	孤儿	孙辈	有	退休	到	他们的	一些

[ə'pɑːtmənts] ;

apartments	;
公寓	;

我的四个儿子和两个孤儿孙子都退休了，住进了各自的公寓；

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mɪ'leniəm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	my	wife	alone	remained	with	me	to	see	the	old	Millennium	out	and	the
和	我的	妻子	独自的	剩余	和	我	到	看	这	老的	千年	出去	和	这

[njuː] [wʌn][ɪn] .

new	one	in	.
新的	一	在	.

只有我的妻子陪伴我度过了旧千年的结束和新千年的到来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,

I	was	rapt	in	thought	,
我	曾是	欣喜若狂	在	想法	,

我当时陷入了沉思。

['pɒndərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

pondering	in	my	mind	some	words	that	had	casually	issued	from	the	mouth
沉思	在	我的	头脑	一些	字	那	有	随意地	发布	从	这	嘴

[ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['grænsʌn] ,

of	my	youngest	Grandson	,
的	我的	最小的	孙子	,

我反复思索着我最小的孙子随口说出的几句话，

[ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['heksəgən][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] .

a	most	promising	young	Hexagon	of	unusual	brilliancy	and	perfect	angularity	.
一个	最多	有前途	年轻的	六边形	的	异常	才华横溢	和	完美的	角度	.

一颗极具潜力的年轻六边形，拥有非凡的光芒和完美的棱角。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪkl] ['les(ə)n][ɪn] [saɪt]
His uncles and I had been giving him his usual practical lesson in Sight
他的 叔叔们 和 我 有 到过 给予 他 他的 通常 实际的 课 在 视线
[ˌrekəg'nɪʃn] ,
Recognition ,
认出 ,

他的叔叔们和我当时正在给他上他惯常的视觉识别实践课。

['tɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sentəz] , [naʊ] ['ræpɪdli] , [naʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ]
turning ourselves upon our centres , now rapidly , now more slowly , and questioning
转弯 我们自己 之上 我们的 中心 , 现在 快速 , 现在 更多的 缓慢地 , 和 提问
[hɪm][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
him as to our positions ;
他 作为 到 我们的 职位 ;

我们转向各自的中心，时而迅速，时而缓慢，并质问他我们的立场；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
and his answers had been so satisfactory that I had been induced to
和 他的 答案 有 到过 所以 令人满意的 那 我 有 到过 诱导 到
[rɪ'wɔːd] [hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] ,
reward him by giving him a few hints on Arithmetic ,
报酬 他 经过 给予 他 一个 很少 提示 在 算术 ,

他的回答非常令人满意，所以我决定奖励他一些算术方面的提示。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɒmətri] .
as applied to Geometry .
作为 应用 到 几何学 .

应用于几何学。

['teɪkɪŋ] [naɪn] [skˈweəz] , [iːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [wei] ,
Taking nine Squares , each an inch every way ,
采取 九 正方形 , 每个 一个 英寸 每一个 方式 ,

取九个正方形，每个正方形边长均为一英寸，

[ai][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,
I had put them together so as to make one large Square ,
我 有 放 他们 一起 所以 作为 到 制作 一 大的 正方形 ,

我把它们拼在一起，做成一个大正方形。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
with a side of three inches ,
和 一个 边 的 三 英寸 ,

边长三英寸

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hens] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ðæt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and I had hence proved to my little Grandson that — though it was
和 我 有 因此 已证实 到 我的 小的 孙子 那 — 尽管 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] — [jet] [wiː; wi] [mait]
impossible for us to SEE the inside of the Square — yet we might
不可能的 为了 我们 到 看 这 里面 的 这 正方形 — 然而 我们 可能
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][baɪ] ['sɪmpli] [skwer] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
ascertain the number of square inches in a Square by simply squaring the number
探明 这 数字 的 正方形 英寸 在 一个 正方形 经过 简单地 平方 这 数字
[ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] :
of inches in the side :
的 英寸 在 这 边 :

因此，我向我的小孙子证明，虽然我们不可能看到正方形的内部，但我们可以通过简单地将边长（英寸）的数量平方来确定正方形的平方英寸数：

" [ænd; ənd] [ðʌs] , " [sed] [ai] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] - , [ɔː(r)][naɪn] ,
" and thus , " said I , " we know that 32 , or 9 ,
" 和 因此 , " 说 我 , " 我们 知道 那 - , 或者 9 ,

“因此，”我说，“我们知道32，或者9，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [huːz] [saɪd][ɪz][θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
represents the number of square inches in a Square whose side is 3 inches long .
代表 这 数字 的 正方形 英寸 在 一个 正方形 谁 边 是 3 英寸 长的 .

表示边长为 3 英寸的正方形的平方英寸数。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heksəgən] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" The little Hexagon meditated on this a while and then said to me ;
" 这 小的 六边形 冥想 在 这 一个 尽管 和 然后 说 到 我 ;

“小六边形沉思了一会儿，然后对我说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['paʊə(r)] :
" But you have been teaching me to raise numbers to the third power :
" 但 你 有 到过 教学 我 到 增加 数字 到 这 第三 力量 :

但是你却教我如何求数字的三次方：

[ai] [sə'pəʊz] - [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
I suppose 33 must mean something in Geometry ; what does it mean ? "
我 认为 - 必须 意思是 某物 在 几何学 ; 什么 做 它 意思是 ? "

我想33在几何学中一定有某种含义；它到底是什么意思呢?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [nɒt][æt; ət] [liːst] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒmətri] [hæz; həz]
" Nothing at all , " replied I , " not at least in Geometry ; for Geometry has
" 没有什么 在 全部 , " 回复 我 , " 不是 在 至少 在 几何学 ; 为了 几何学 有
['əʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
only Two Dimensions .
仅有的 二 方面 .

“什么也没有，”我回答说，“至少在几何学中没有；因为几何学只有二维。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
" And then I began to shew the boy how a Point by moving through a
" 和 然后 我 开始 到 展示 这 男生 如何 一个 观点 经过 移动 通过 一个
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
length of three inches makes a Line of three inches ,
长度 的 三 英寸 制作 一个 线 的 三 英寸 ,

然后我开始向男孩演示，一个点移动三英寸的长度，就形成了一条三英寸长的线。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][θriː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
which may be represented by 3 ; and how a Line of three inches ,
哪个 可能 是 代表 经过 3 ; 和 如何 一个 线 的 三 英寸 ,

这可以用 3 表示；以及一条三英寸长的线，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
moving parallel to itself through a length of three inches ,
移动 平行线 到 本身 通过 一个 长度 的 三 英寸 ,

沿自身平行方向移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [weɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - .
makes a Square of three inches every way , which may be represented by 32 .
制作 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 , 哪个 可能 是 代表 经过 - .

构成一个边长为 3 英寸的正方形，可以用 32 表示。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [maɪ] ['grænsʌn] , [ə'gen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [sə'dʒestʃən] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]
Upon this , my Grandson , again returning to his former suggestion , took me up
之上 这 , 我的 孙子 , 再次 返回 到 他的 以前的 建议 , 采取 我 向上
['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
rather suddenly and exclaimed ,
相当 突然 和 惊呼 ,

这时，我的孙子又回到了他之前的建议，突然把我拉起来，大声说道：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
" Well , then , if a Point by moving three inches ,
" 出色地 , 然后 , 如果 一个 观点 经过 移动 三 英寸 ,

“那么，如果一个点移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][θriː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv]
makes a Line of three inches represented by 3 ; and if a straight Line of
制作 一个 线 的 三 英寸 代表 经过 3 ; 和 如果 一个 直的 线 的
[θriː] ['ɪntʃɪz] ,
three inches ,
三 英寸 ,

构成一条三英寸长的线段，用 3 表示；如果是一条三英寸长的直线，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] , [meɪks] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] , [ˌreprɪ'zentɪd]
moving parallel to itself , makes a Square of three inches every way , represented
移动 平行线 到 本身 , 制作 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 , 代表
[baɪ] - ;
by 32 ;
经过 - ;

平行于自身移动，形成边长为 3 英寸的正方形，用 32 表示；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
it must be that a Square of three inches every way ,
它 必须 是 那 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

那一定是边长三英寸的正方形，

['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ([bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ]) [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
moving somehow parallel to itself (but I don't see how) must make Something
移动 不知何故 平行线 到 本身 (但 我 不 看 如何) 必须 制作 某物
[els] ([bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt]) [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
else (but I don't see what) of three inches every way — and this must be
别的 (但 我 不 看 什么) 的 三 英寸 每一个 方式 — 和 这 必须 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - . "
represented by 33 . "
代表 经过 - . "

以某种方式平行于自身运动（但我不知道如何做到），必然会产生其他东西（但我不知道是什么），各个方向都是三英寸——而这必然可以用 33 来表示。”

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
" Go to bed , " said I , a little ruffled by this interruption :
" 去 到 床 , " 说 我 , 一个 小的 褶皱的 经过 这 中断 :

“去睡觉吧，”我说，被这突如其来的打断弄得有些恼火：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [les] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [mɔː(r)] [sens] .
" if you would talk less nonsense , you would remember more sense .
" 如果 你 会 讲话 较少的 废话 , 你 会 记住 更多的 感觉 .

“如果你少说些废话，你就会记住更多有意义的事情。”

" [səʊ][maɪ] ['grænsʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ][sæt][baɪ][maɪ] [waɪfs] [saɪd]
" So my Grandson had disappeared in disgrace ; and there I sat by my Wife's side
" 所以 我的 孙子 有 消失 在 耻辱 ; 和 那里 我 卫星 经过 我的 妻子的 边
,
,
,

“我的孙子就这样狼狈地消失了；我坐在妻子身边，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

endeavouring	to	form	a	retrospect	of	the	year	1999	and	of	the	possibilities
努力	到	形式	一个	回顾	的	这	年	-	和	的	这	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

of	the	year	2000	,
的	这	年	-	,

努力对1999年进行回顾，并展望2000年的各种可能性，

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['heksəgən] .

but	not	quite	able	to	shake	off	the	thoughts	suggested	by	the	prattle	of	my	bright	little	Hexagon	.
但	不是	相当	有能力的	到	摇	离开	这	想法	建议	经过	这	喋喋不休	的	我的	明亮的	小的	六边形	.

但我却始终无法摆脱我那聪明伶俐的小六边形喋喋不休所引发的种种思绪。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sændz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [glɑːs] .

Only	a	few	sands	now	remained	in	the	half	-	hour	glass	.
仅有的	一个	很少	沙子	现在	剩余	在	这	一半	-	小时	玻璃	.

半小时的沙漏里只剩下几粒沙子了。

['raʊzɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['nɔːθwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mɪ'leniəm] ;

Rousing	myself	from	my	reverie	I	turned	the	glass	Northward	for	the	last	time	in	the	old	Millennium	;
振奋人心的	我	从	我的	遐想	我	转向	这	玻璃	向北	为了	这	最后的	时间	在	这	老的	千年	;

从沉思中回过神来，我在旧千年最后一次将酒杯转向北方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	in	the	act	,	I	exclaimed	aloud	,	"	The	boy	is	a	fool	.
和	在	这	行为	,	我	惊呼	大声	,	"	这	男生	是	一个	傻子	.

于是，我大声喊道："这孩子是个傻瓜。"

" ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Straightway	I	became	conscious	of	a	Presence	in	the	room	,
"	立刻	我	成为	有意识的	的	一个	在场	在	这	房间	,

"我立刻意识到房间里有某种存在，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [θrɪld] [θruː] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] .

and	a	chilling	breath	thrilled	through	my	very	being	.
和	一个	令人不寒而栗	气息	激动不已	通过	我的	非常	存在	.

一股寒意瞬间贯穿我的全身。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [kraɪd] [maɪ] [waɪf] ,

"	He	is	no	such	thing	,	"	cried	my	Wife	,
"	他	是	不	这样的	事物	,	"	哭	我的	妻子	,

"他根本不是那样的人！"我妻子喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn] [ðʌs] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grænsʌn] .

"	and	you	are	breaking	the	Commandments	in	thus	dishonouring	your	own	Grandson	.
"	和	你	是	打破	这	诫命	在	因此	不光彩	你的	自己的	孙子	.

"你这样做违背了十诫，羞辱了你自己的孙子。"

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	I	took	no	notice	of	her	.
"	但	我	采取	不	注意	的	她	.

但我没有理会她。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [jet] [stɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,

Looking	round	in	every	direction	I	could	see	nothing	;	yet	still	I	FELT	a	Presence	,
寻找	圆形的	在	每一个	方向	我	可以	看	没有什么	;	然而	仍然	我	毛毡	一个	在场	,

我环顾四周，什么也看不到；然而，我仍然感觉到某种存在。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['wɪspə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

and	shivered	as	the	cold	whisper	came	again	.
和	瑟瑟发抖	作为	这	寒冷的	耳语	来了	再次	.

那冰冷的低语再次响起，让她不禁打了个寒颤。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

I	started	up	.
我	开始	向上	.

我启动了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [drɑːft] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ]

"	What	is	the	matter	?	"	said	my	Wife	,	"	there	is	no	draught	;	what	are	you	looking
"	什么	是	这	事情	?	"	说	我的	妻子	,	"	那里	是	不	草稿	;	什么	是	你	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

“怎么了？”我妻子说，“没有风，你在找什么呢？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

There	is	nothing	.
那里	是	没有什么	.

没有什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] [siːt] , [ə'gen] [ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]

"	There	was	nothing	;	and	I	resumed	my	seat	,	again	exclaiming	,	"	The	boy	is	a
"	那里	曾是	没有什么	;	和	我	恢复	我的	座位	,	再次	惊呼	,	"	这	男生	是	一个

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

“什么也没有；于是我重新坐下，再次喊道：‘这孩子是个傻瓜，’”

[aɪ] [seɪ] ; - [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .

I	say	;	33	can	have	no	meaning	in	Geometry	.
我	说	;	-	能	有	不	意义	在	几何学	.

我说，33在几何学中没有任何意义。

" [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ;

"	At	once	there	came	a	distinctly	audible	reply	,	"	The	boy	is	not	a	fool	;
"	在	一次	那里	来了	一个	明显地	可听见的	回复	,	"	这	男生	是	不是	一个	傻子	;

立刻传来一个清晰可闻的回答：“这孩子不是傻子；

[ænd; ənd] - [hæz; həz][æn; ən] ['ɒbviəs] [dʒɪə'metrɪkl] ['miːnɪŋ] .

and	33	has	an	obvious	Geometrical	meaning	.
和	-	有	一个	明显的	几何	意义	.

而 33 显然具有几何意义。

" [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd]

"	My	Wife	as	well	as	myself	heard	the	words	,	although	she	did	not	understand
"	我的	妻子	作为	出色地	作为	我	听到	这	字	,	虽然	她	做过	不是	理解

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

their	meaning	,
他们的	意义	,

“我和妻子都听到了这些话，虽然她不明白它们的意思。”

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	both	of	us	sprang	forward	in	the	direction	of	the	sound	.
和	两个都	的	我们	弹簧	向前	在	这	方向	的	这	声音	.

我们俩都朝着声音传来的方向猛地向前跳去。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɒrə(r)] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] !

What	**was**	**our**	**horror**	**when**	**we**	**saw**	**before**	**us**	**a**	**Figure**	**!**
什么	曾是	我们的	恐怖	什么时候	我们	锯	前	我们	一个	数字	！

当我们看到眼前出现一个身影时，我们是多么的恐惧啊！

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [si:n] ['saɪdweɪz] ;

At	**the**	**first**	**glance**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**Woman**	**,**	**seen**	**sideways**	**;**
在	这	第一的	瞥一眼	它	出现	到	是	一个	女士	,	已见	侧身	;

乍一看，像是一个侧身的女人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [iks'tremitis] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['dɪmnəs]

but	**a**	**moment's**	**observation**	**shewed**	**me**	**that**	**the**	**extremities**	**passed**	**into**	**dimness**
但	一个	瞬间	观察	展示	我	那	这	四肢	通过了	进入	昏暗

[tu:] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ;

too	**rapidly**	**to**	**represent**	**one**	**of**	**the**	**Female**	**Sex**	**;**
也	快速	到	代表	一	的	这	女性	性别	;

但稍加观察便发现，四肢末端的模糊速度太快，不可能是女性的特征；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

and	**I**	**should**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**Circle**	**,**
和	我	应该	有	想法	它	一个	圆圈	,

我本该把它看作一个圆。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]

only	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**change**	**its**	**size**	**in**	**a**	**manner**	**impossible**	**for**	**a**	**Circle**
仅有的	那	它	似乎	到	改变	它是	尺寸	在	一个	方式	不可能的	为了	一个	圆圈

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .

or	**for**	**any**	**regular**	**Figure**	**of**	**which**	**I**	**had**	**had**	**experience**	**.**
或者	为了	任何	常规的	数字	的	哪个	我	有	有	经验	.

只是它的大小似乎以一种圆形或我所见过的任何规则图形都不可能出现的方式变化。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['ku:lnəs] ['nesəsəri] [tu:; tə] [nəʊt] [ði:z]

But	**my**	**Wife**	**had**	**not**	**my**	**experience**	**,**	**nor**	**the**	**coolness**	**necessary**	**to**	**note**	**these**
但	我的	妻子	有	不是	我的	经验	,	也不	这	凉爽	必要的	到	笔记	这些

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	**.**
特征	.

但我妻子既没有我的经历，也没有我所需的冷静，无法注意到这些特点。

[wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['heɪstɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,

With	**the**	**usual**	**hastiness**	**and**	**unreasoning**	**jealousy**	**of**	**her**	**Sex**	**,**
和	这	通常	匆忙	和	不讲道理	妒忌	的	她	性别	,

她带着女性惯有的急躁和无理的嫉妒，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]

she	**flew**	**at**	**once**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**a**	**Woman**	**had**	**entered**	**the**	**house**
她	飞翔	在	一次	到	这	结论	那	一个	女士	有	进入	这	房子

[θru:] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['æpətʃə(r)] .

through	**some**	**small**	**aperture**	**.**
通过	一些	小的	光圈	.

她立刻得出结论，认为有一名女子通过某个小孔进入了房子。

" [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	**How**	**comes**	**this**	**person**	**here**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**you**	**promised**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**,**
"	如何	来	这	人	这里	?	"	她	惊呼	,	"	你	承诺	我	,	我的	亲爱的	,

“这个人怎么会在这里？”她惊呼道，“亲爱的，你答应过我的。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['ventɪleɪtəz] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:] [haʊs] . "

that	**there**	**should**	**be**	**no**	**ventilators**	**in**	**our**	**new**	**house**	**.**	**"**
那	那里	应该	是	不	呼吸机	在	我们的	新的	房子	.	"

我们新房子里不应该有通风设备。

" [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] , " [sed] [ai] ;
" Nor are there any , " said I ;
" 也不 是 那里 任何 , " 说 我 ;

“也没有，”我说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" but what makes you think that the stranger is a Woman ?
" 但 什么 制作 你 思考 那 这 陌生人 是 一个 女士 ?

“但是你凭什么认为这个陌生人是女人呢？”

[ai] [siː] [baɪ][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] — — "
I see by my power of Sight Recognition — — "
我 看 经过 我的 力量 的 视线 认出 — — "

我凭借视觉识别能力看到——

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
" Oh , I have no patience with your Sight Recognition ,
" 哦 , 我 有 不 耐心 和 你的 视线 认出 ,

“哦，我对你的视觉识别能力毫无耐心。”

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" replied she ,
" 回复 她 ,

她回答说：“

" - ['fiːlɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
" ' Feeling is believing ' and ' A Straight Line to the touch is worth a Circle
" - 感觉 是 相信 - 和 - 一个 直的 线 到 这 触碰 是 值得 一个 圆圈
[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] - " — [tuː] ['prɒvɜːbz] ,
to the sight ' " — two Proverbs ,
到 这 视线 - " — 二 箴言 ,

“‘感觉即信仰’和‘触摸到的直线胜过视觉上的圆圈’——两句谚语

['veri] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['freɪlə(r)][seks][ɪn]['flætˌlænd] .
very common with the Frailer Sex in Flatland .
非常 常见的 和 这 更脆弱 性别 在 平原 .

在《平面国》中，体弱的性别非常常见。

" [wel] , " [sed] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" Well , " said I , for I was afraid of irritating her , " if it must
" 出色地 , " 说 我 , 为了 我 曾是 害怕的 的 令人恼火的 她 , " 如果 它 必须
[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

“好吧，”我说，因为我怕惹她生气，“如果非得如此的话。”

[dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
demand an introduction .
要求 一个 介绍 .

要求引荐。

" [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] , [maɪ] [waɪf] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , "
" Assuming her most gracious manner , my Wife advanced towards the Stranger , "
" 假设 她 最多 亲切 方式 , 我的 妻子 先进的 向 这 陌生人 , "
[pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
Permit me ,
允许 我 ,

“我的妻子摆出一副最优雅的姿态，走向那位陌生人，说道：‘请允许我……’”

['mædəm] , [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ] — — " [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] , " [əʊ] !
Madam , to feel and be felt by — — " then , suddenly recoiling , " Oh !
女士 , 到 感觉 和 是 毛毡 经过 — — " 然后 , 突然 反冲 , " 哦 !

夫人，感受被感受——”然后，突然退缩了，“哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['æŋglz] ['aɪðə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][wʌn] .

it	is	not	a	Woman	,	and	there	are	no	angles	either	,	not	a	trace	of	one	.
它	是	不是	一个	女士	,	和	那里	是	不	角度	任何一个	,	不是	一个	痕迹	的	一	.

它不是女人，也没有任何角度，一点角度的痕迹都没有。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] ? "

Can	it	be	that	I	have	so	misbehaved	to	a	perfect	Circle	?	"
能	它	是	那	我	有	所以	行为不端	到	一个	完美的	圆圈	?	"

难道我竟如此辜负了完美的圆环?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	I	am	indeed	,	in	a	certain	sense	a	Circle	,	"	replied	the	Voice	,
"	我	是	的确	,	在	一个	肯定	感觉	一个	圆圈	,	"	回复	这	嗓音	,

“从某种意义上说，我确实是一个圆，”声音回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]['flætˌlænd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]

"	and	a	more	perfect	Circle	than	any	in	Flatland	;	but	to	speak	more
"	和	一个	更多的	完美的	圆圈	比	任何	在	平原	;	但	到	说话	更多的

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

“而且比平面国的任何圆都更完美；但更准确地说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meni] ['sɜːklz] [ɪn][wʌn] .

I	am	many	Circles	in	one	.
我	是	许多	界	在	一	.

我是一个圆，由许多圆组成。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)]['maɪldli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [dɪə(r)]['mædəm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	Then	he	added	more	mildly	,	"	I	have	a	message	,	dear	Madam	,	to	your
"	然后	他	额外	更多的	轻微地	,	"	我	有	一个	信息	,	亲爱的	女士	,	到	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

然后他语气缓和了一些，补充道：“夫人，我有个话要转告您的丈夫。”

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][dɪ'lɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] ,

which	I	must	not	deliver	in	your	presence	;	and	,
哪个	我	必须	不是	递送	在	你的	在场	;	和	,

我不能当着你的面说出这些话；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — — " [bʌt; bət][maɪ] [waɪf]

if	you	would	suffer	us	to	retire	for	a	few	minutes	—	—	"	But	my	Wife
如果	你	会	遭受	我们	到	退休	为了	一个	很少	分钟	—	—	"	但	我的	妻子

[wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːgəst] ['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌɪnkə'məʊd]

would	not	listen	to	the	proposal	that	our	august	Visitor	should	so	incommode
会	不是	听	到	这	提议	那	我们的	八月	游客	应该	所以	不便

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果您能允许我们稍作休息——”但是我的妻子不肯接受让尊贵的客人如此耽搁的提议，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'taɪəmənt] [hæd; həd] [lɒŋ]

and	assuring	the	Circle	that	the	hour	of	her	own	retirement	had	long
和	保证	这	圆圈	那	这	小时	的	她	自己的	退休	有	长的

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

并向圈子成员保证，她自己的退休时刻早已过去。

[wɪð] ['meni] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɐp'blədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst]

with	many	reiterated	apologies	for	her	recent	indiscretion	,	she	at	last
和	许多	重申	致歉	为了	她	最近的	轻率	,	她	在	最后的

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

retreated	to	her	apartment	.
撤退	到	她	公寓	.

她为自己最近的轻率行为一再道歉，最后回到了自己的公寓。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [glɑːs] .

I	glanced	at	the	half	-	hour	glass	.
我	瞥了一眼	在	这	一半	-	小时	玻璃	.

我瞥了一眼半小时钟。

[ðə; ði][lɑːst][sændz][hæd; həd]['fɔːlən] .

The	last	sands	had	fallen	.
这	最后的	沙子	有	倒下	.

最后一批沙子也落下了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	third	Millennium	had	begun	.
这	第三	千年	有	开始	.

第三个千年开始了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	16	.
部分	-	.

第16节

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries
如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团

[ɒv; əv] ['speɪsˌlænd]

of	Spaceland
的	太空乐园

陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - [kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [waɪf] [hæd; həd][daɪd]

As	soon	as	the	sound	of	the	Peace	-	cry	of	my	departing	Wife	had	died
作为	很快	作为	这	声音	的	这	和平	-	哭	的	我的	离开	妻子	有	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当我离去的妻子那声凄厉的告别呼喊声渐渐消失时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː]

I	began	to	approach	the	Stranger	with	the	intention	of	taking	a	nearer	view
我	开始	到	方法	这	陌生人	和	这	意图	的	采取	一个	更近	看法

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm][biː; bi] ['siːtɪd] :

and	of	bidding	him	be	seated	:
和	的	投标	他	是	坐着	:

我开始走近这位陌生人，打算走近看看他，并请他坐下：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

but	his	appearance	struck	me	dumb	and	motionless	with	astonishment	.
但	他的	外貌	击	我	哑的	和	静止不动	和	惊讶	.

但他的出现让我震惊得说不出话来，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌæŋgjʊ'lærɪti][hi:; hi] [ˌnevəðə'les] ['veərid] ['evri] ['ɪnstənt]
Without **the** **slightest** **symptoms** **of** **angularity** **he** **nevertheless** **varied** **every** **instant**
没有 这 丝毫 症状 的 角度 他 尽管如此 多种多样 每一个 立即的
[wɪð] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn]
with **gradations** **of** **size** **and** **brightness** **scarcely** **possible** **for** **any** **Figure** **within**
和 渐变 的 尺寸 和 亮度 几乎 可能的 为了 任何 数字 之内
[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
the **scope** **of** **my** **experience** **.**
这 范围 的 我的 经验 .

尽管他丝毫没有棱角分明的迹象，但他的体型和亮度却每时每刻都在变化，这种变化在我所见过的任何人物中都几乎不可能出现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɔ:(r)] [kʌt] -
The **thought** **flashed** **across** **me** **that** **I** **might** **have** **before** **me** **a** **burglar** **or** **cut** **-**
这 想法 闪光灯 穿过 我 那 我 可能 有 前 我 一个 窃贼 或者 切 -
[θrəʊt] ,
throat **,**
喉 ,

我脑海中突然闪过一个念头：我面前可能是一个窃贼或杀人犯。

[sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [ɪ'regjələ(r)] [aɪ'sɒsɪˌli:z] , [hu:] , [baɪ] [fein] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,
some **monstrous** **Irregular** **Isosceles** **,** **who** **,** **by** **feigning** **the** **voice** **of** **a** **Circle** **,**
一些 滔天 不规律的 等腰三角形 , WHO , 经过 假装 这 嗓音 的 一个 圆圈 ,

一些可怕的不规则等腰三角形，它们假装发出圆的声音，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
had **obtained** **admission** **somehow** **into** **the** **house** **,**
有 获得 入学 不知何故 进入 这 房子 ,

不知何故进入了房子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stæb][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] .
and **was** **now** **preparing** **to** **stab** **me** **with** **his** **acute** **angle** **.**
和 曾是 现在 准备 到 刺 我 和 他的 急性 角度 .

他现在正准备用他锐利的刀刃刺我。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fɒg] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
In **a** **sitting** **-** **room** **,** **the** **absence** **of** **Fog** **(** **and** **the** **season** **happened** **to** **be**
在 一个 坐着 - 房间 , 这 缺席 的 多雾路段 (和 这 季节 发生 到 是
[rɪ'mɑ:kəbli] [draɪ]) ,
remarkably **dry** **)** **,**
非常 干燥) ,

在客厅里，没有雾（而且恰逢异常干燥的季节），

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
made **it** **difficult** **for** **me** **to** **trust** **to** **Sight** **Recognition** **,**
制成 它 难的 为了 我 到 相信 到 视线 认出 ,

这让我很难信任视觉识别技术。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
especially **at** **the** **short** **distance** **at** **which** **I** **was** **standing** **.**
尤其 在 这 短的 距离 在 哪个 我 曾是 常设 .

尤其是我当时所处的近距离。

['despərət] [wɪð] [fɪə(r)] , [aɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt]
Desperate **with** **fear** **,** **I** **rushed** **forward** **with** **an** **unceremonious** **,** **"** **You** **must** **permit**
绝望的 和 害怕 , 我 匆忙 向前 和 一个 随便 , " 你 必须 允许
[ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] — " [ænd; ənd] [felt] [hɪm] .
me **,** **Sir** **—** **"** **and** **felt** **him** **.**
我 , 先生 — " 和 毛毡 他 .

恐惧让我绝望，我慌忙上前，不合时宜地说：“先生，请允许我——”然后感觉到了他。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] .

My	Wife	was	right	.
我的	妻子	曾是	正确的	.

我妻子是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌfnəs] [ɔ:(r)]

There	was	not	the	trace	of	an	angle	,	not	the	slightest	roughness	or
那里	曾是	不是	这	痕迹	的	一个	角度	,	不是	这	丝毫	粗糙度	或者

[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] :

inequality	:
不等式	:

没有一丝棱角，没有一丝粗糙或不平整：

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['sɜ:k(ə)l] .

never	in	my	life	had	I	met	with	a	more	perfect	Circle	.
绝不	在	我的	生活	有	我	遇见	和	一个	更多的	完美的	圆圈	.

我一生中从未见过比这更完美的圆圈。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

He	remained	motionless	while	I	walked	round	him	,	beginning	from	his	eye	and
他	剩余	静止不动	尽管	我	步行	圆形的	他	,	开始	从	他的	眼睛	和

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

returning	to	it	again	.
返回	到	它	再次	.

我绕着他走了一圈，从他的眼睛开始，又走回眼睛，他始终一动不动。

['sɜ:kjələ(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θru:'aʊt] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ['sɜ:k(ə)l] ; [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

Circular	he	was	throughout	,	a	perfectly	satisfactory	Circle	;	there	could	not	be
圆	他	曾是	自始至终	,	一个	完美	令人满意的	圆圈	;	那里	可以	不是	是

[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

a	doubt	of	it	.
一个	怀疑	的	它	.

他始终是圆的，一个完美无缺的圆；这一点毋庸置疑。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,

Then	followed	a	dialogue	,
然后	随后	一个	对话	,

随后是一段对话，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [set] [daʊn] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	I	will	endeavour	to	set	down	as	near	as	I	can	recollect	it	,
哪个	我	将要	努力	到	放	向下	作为	靠近	作为	我	能	追忆	它	,

我会尽力回忆并尽可能准确地记录下来。

[ə'mɪtɪŋ] ['əʊnlɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'fju:s] [ep'ɒlədʒɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm]

omitting	only	some	of	my	profuse	apologies	—	for	I	was	covered	with	shame
省略	仅有的	一些	的	我的	丰富的	致歉	—	为了	我	曾是	涵盖	和	耻辱

[ænd; ənd] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] ,

and	humiliation	that	I	,
和	屈辱	那	我	,

我几乎没有省略任何诚挚的歉意——因为我感到无比羞愧和屈辱，

[ə; eɪ] [skweə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] .

a	Square	,	should	have	been	guilty	of	the	impertinence	of	feeling	a	Circle	.
一个	正方形	,	应该	有	到过	有罪的	的	这	无礼	的	感觉	一个	圆圈	.

一个正方形，应该被指控犯有冒犯圆形的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛŋθinis]

It	was	commenced	by	the	Stranger	with	some	impatience	at	the	lengthiness
它	曾是	开始	经过	这	陌生人	和	一些	不耐烦	在	这	赘言

[ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prəʊses] .

of	my	introductory	process	.
的	我的	引言	过程	.

陌生人对我冗长的自我介绍过程显得有些不耐烦，随即开始了对话。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

Have	you	felt	me	enough	by	this	time	?
有	你	毛毡	我	足够的	经过	这	时间	?

到现在为止，你是否已经足够感受到我的存在了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] ?

Are	you	not	introduced	to	me	yet	?
是	你	不是	介绍	到	我	然而	?

你还没跟我见过面吗?

[ai] . [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sɜː(r)] , [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɔːkwədnəs] ,

I	.	Most	illustrious	Sir	,	excuse	my	awkwardness	,
我	.	最多	杰出	先生	,	原谅	我的	尴尬	,

尊敬的先生，请原谅我的笨拙。

[wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

which	arises	not	from	ignorance	of	the	usages	of	polite	society	,
哪个	出现	不是	从	无知	的	这	用法	的	有礼貌的	社会	,

这并非源于对文明社会习俗的无知，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmwɒt]

but	from	a	little	surprise	and	nervousness	,	consequent	on	this	somewhat
但	从	一个	小的	惊喜	和	紧张	,	后果	在	这	有些

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

unexpected	visit	.
意外	访问	.

但这次略显意外的来访，让我感到有些惊讶和紧张。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt]

And	I	beseech	you	to	reveal	my	indiscretion	to	no	one	,	and	especially	not
和	我	恳求	你	到	揭示	我的	轻率	到	不	一	,	和	尤其	不是

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

to	my	Wife	.
到	我的	妻子	.

我恳求你不要将我的不检点行为告诉任何人，尤其是不要告诉我的妻子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['entəz] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

But	before	your	Lordship	enters	into	further	communications	,
但	前	你的	领主	进入	进入	更远	通讯	,

但在阁下进行进一步沟通之前，

[wʊd] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] ['glædli] [nəʊ] [wens]

would	he	deign	to	satisfy	the	curiosity	of	one	who	would	gladly	know	whence
会	他	设计	到	满足	这	好奇心	的	一	WHO	会	乐意	知道	何处

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] ?

his	Visitor	came	?
他的	游客	来了	?

他是否会屈尊满足一位想知道访客来自何方的人的好奇心呢?

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[frɒm; frəm] [speɪs] , [frɒm; frəm] [speɪs] , [sɜː(r)] : [wens] [els] ?
From Space , from Space , Sir : whence else ?
从 空间 , 从 空间 , 先生 : 何处 别的 ?

来自太空，来自太空，先生：还能来自哪里呢?

[aɪ] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] ,
I . Pardon me , my Lord , but is not your Lordship already in Space ,
我 . 赦免 我 , 我的 主 , 但 是 不是 你的 领主 已经 在 空间 ,

一、恕我冒昧，大人，您不是已经在太空了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
your Lordship and his humble servant , even at this moment ?
你的 领主 和 他的 谦逊的 仆人 , 甚至 在 这 片刻 ?

阁下和您卑微的仆人，即使在此时此刻?

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [speɪs] ?
what do you know of Space ?
什么 做 你 知道 的 空间 ?

你对太空了解多少?

[dɪ'faɪn] [speɪs] .
Define Space .
定义 空间 .

定义空间。

[aɪ] . [speɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .
I . Space , my Lord , is height and breadth indefinitely prolonged .
我 . 空间 , 我的 主 , 是 高度 和 宽度 无限期 延长 .

一、空间，我的主啊，是无限延伸的高度和宽度。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[ɪg'zæktli] : [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [speɪs] [ɪz] .
Exactly : you see you do not even know what Space is .
确切地 : 你 看 你 做 不是 甚至 知道 什么 空间 是 .

没错：你看，你甚至都不知道太空是什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz]['əʊnli] ;
You think it is of Two Dimensions only ;
你 思考 它 是 的 二 方面 仅有的 ;

你认为它只有二维;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] — [haɪt] , [bredθ] , [ænd; ənd]

but	I	have	come	to	announce	to	you	a	Third	—	height	,	breadth	,	and
但	我	有	来	到	宣布	到	你	一个	第三	—	高度	,	宽度	,	和

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

但我来是要告诉你们第三个真理——高度、宽度和长度。

[ai] . [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .

I	.	Your	Lordship	is	pleased	to	be	merry	.
我	.	你的	领主	是	高兴	到	是	欢乐	.

一、阁下很高兴与大家一起欢庆。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] , [ɔː(r)] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ,

We	also	speak	of	length	and	height	,	or	breadth	and	thickness	,
我们	还	说话	的	长度	和	高度	,	或者	宽度	和	厚度	,

我们还会谈到长度和高度，或者宽度和厚度。

[ðʌs] [dɪˈnəʊtɪŋ] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][baɪ][fɔː(r)] [nems] .

thus	denoting	Two	Dimensions	by	four	names	.
因此	表示	二	方面	经过	四	姓名	.

因此，二维空间可以用四个名称来表示。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [nɒt]['əʊnli] [θriː] [nems] , [bʌt; bət] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

But	I	mean	not	only	three	names	,	but	Three	Dimensions	.
但	我	意思是	不是	仅有的	三	姓名	,	但	三	方面	.

但我的意思不仅仅是三个名字，而是三个维度。

[ai] . [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] ['ɪndɪkeɪt] [ɔː(r)][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θɜːd]

I	.	Would	your	Lordship	indicate	or	explain	to	me	in	what	direction	is	the	Third
我	.	会	你的	领主	表明	或者	解释	到	我	在	什么	方向	是	这	第三

[daɪˈmenʃ(ə)n] ,

Dimension	,
方面	,

一、阁下能否指出或解释一下第三维度在哪个方向?

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

unknown	to	me	?
未知	到	我	?

我不知道?

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	came	from	it	.
我	来了	从	它	.

我来自那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈləʊ] .

It	is	up	above	and	down	below	.
它	是	向上	多于	和	向下	以下	.

它既在上，也在下。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] [miːnz] ['siːmɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
My **Lord** **means** **seemingly** **that** **it** **is** **Northward** **and** **Southward** **.**
我的 主 方法 似乎 那 它 是 向北 和 向南 .

我的大人的意思似乎是向北和向南。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I **mean** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
我 意思是 没有什么 的 这 种类 .

我绝无此意。

[ai] [miːn] [ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [ɪn]
I **mean** **a** **direction** **in** **which** **you** **cannot** **look** **,** **because** **you** **have** **no** **eye** **in**
我 意思是 一个 方向 在 哪个 你 不能 看 , 因为 你 有 不 眼睛 在
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
your **side** **.**
你的 边 .

我的意思是，你无法看向的方向，因为你侧面没有眼睛。

[ai] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ,
I **.** **Pardon** **me** **,** **my** **Lord** **,**
我 . 赦免 我 , 我的 主 ,

一、恕我冒昧，我的主。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['luːmɪnəri]
a **moment's** **inspection** **will** **convince** **your** **Lordship** **that** **I** **have** **a** **perfect** **luminary**
一个 瞬间 检查 将要 说服 你的 领主 那 我 有 一个 完美的 杰出人物
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][saɪdz] .
at **the** **juncture** **of** **two** **of** **my** **sides** **.**
在 这 契机 的 二 的 我的 侧面 .

大人，只需稍加观察，您就会确信，在我两边的交界处，有一颗完美的明珠。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[jes] : [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [speɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ,
Yes **:** **but** **in** **order** **to** **see** **into** **Space** **you** **ought** **to** **have** **an** **eye** **,**
是的 : 但 在 命令 到 看 进入 空间 你 应该 到 有 一个 眼睛 ,

是的：但是要想看到太空，你得有一双眼睛。

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈrɪmɪtə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
not **on** **your** **Perimeter** **,** **but** **on** **your** **side** **,** **that** **is** **,**
不是 在 你的 周长 , 但 在 你的 边 , 那 是 ,

不是在你的周边，而是在你的一侧，也就是说，

[ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'saɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] ['speɪsˌlænd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
on **what** **you** **would** **probably** **call** **your** **inside** **;** **but** **we** **in** **Spaceland** **should** **call** **it**
在 什么 你 会 大概 称呼 你的 里面 ; 但 我们 在 太空乐园 应该 称呼 它
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
your **side** **.**
你的 边 .

在你看来，这大概就是你的内部；但在太空国，我们应该称之为你的侧面。

[ai] . [æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] !

I	.	An	eye	in	my	inside	!
我	.	一个	眼睛	在	我的	里面	!

我体内有一只眼睛!

[æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] !

An	eye	in	my	stomach	!
一个	眼睛	在	我的	胃	!

我肚子上长了只眼睛!

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dʒest] .

Your	Lordship	jests	.
你的	领主	笑话	.

阁下开玩笑呢。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['dʒestɪŋ]['hjuːmə(r)] .

I	am	in	no	jesting	humour	.
我	是	在	不	开玩笑	幽默	.

我一点也不觉得好笑。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] , [ɔː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [speɪs]

I	tell	you	that	I	come	from	Space	,	or	,	since	you	will	not	understand	what	Space
我	告诉	你	那	我	来	从	空间	,	或者	,	自从	你	将要	不是	理解	什么	空间

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我告诉你我来自太空，或者，因为你可能不明白太空是什么意思，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wens]

from	the	Land	of	Three	Dimensions	whence
从	这	土地	的	三	方面	何处

来自三维世界

[aɪ][bʌt; bət] ['leɪtlɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [speɪs] [fə'suːθ] .

I	but	lately	looked	down	upon	your	Plane	which	you	call	Space	forsooth	.
我	但	最近	看起来	向下	之上	你的	飞机	哪个	你	称呼	空间	真的	.

但最近我却瞧不起你们那所谓的“太空”了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [aɪ] [dɪ'səːnd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] ['sɒlɪd] (

From	that	position	of	advantage	I	discerned	all	that	you	speak	of	as	SOLID	(
从	那	位置	的	优势	我	辨别	全部	那	你	说话	的	作为	坚硬的	(

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] " [ɪn'kləʊzd] [ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] ") ,

by	which	you	mean	"	enclosed	on	four	sides	"	)	,
经过	哪个	你	意思是	"	内	在	四	侧面	"	)	,

从这个有利位置，我看清了你所说的“坚固的”(你指的是“四面封闭的”)，

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [tʃests] [ænd; ənd] [seɪfs] , [jes] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]

your	houses	,	your	churches	,	your	very	chests	and	safes	,	yes	even	your
你的	房屋	,	你的	教堂	,	你的	非常	箱子	和	保险箱	,	是的	甚至	你的

[ɪn'saɪdz][ænd; ənd] ['stʌməks] ,

insides	and	stomachs	,
内部	和	胃	,

你的房子，你的教堂，你的箱子和保险箱，是的，甚至你的内脏和胃，

[ɔːl] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

all	lying	open	and	exposed	to	my	view	.
全部	说谎	打开	和	裸露	到	我的	看法	.

一切都暴露在我的视线之内。

[ai] . [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [meɪd] , [maɪ] [lɔːd] .

I	.	Such	assertions	are	easily	made	,	my	Lord	.
我	.	这样的	断言	是	容易地	制成	,	我的	主	.

一、大人，这种说法很容易得出。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːzəli] [pruːvd] , [juː; jʊ] [miːn] .

But	not	easily	proved	,	you	mean	.
但	不是	容易地	已证实	,	你	意思是	.

你的意思是，这不容易证明吗?

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪn] .

But	I	mean	to	prove	mine	.
但	我	意思是	到	证明	矿	.

但我会证明我的观点。

[wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [hɪə(r)] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] [sʌnz] , [ðə; ði] ['pentəgən] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	I	descended	here	,	I	saw	your	four	Sons	,	the	Pentagons	,	each	in	his
什么时候	我	下降	这里	,	我	锯	你的	四	儿子们	,	这	五边形	,	每个	在	他的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

我下来的时候，看见了你的四个儿子，五角大楼，他们各自在自己的公寓里。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['grænsʌn] [ðə; ði] ['heksəgənz] ;

and	your	two	Grandsons	the	Hexagons	;
和	你的	二	孙子们	这	六边形	;

还有你的两个孙子，六边形;

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ['heksəgən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə]

I	saw	your	youngest	Hexagon	remain	a	while	with	you	and	then	retire	to
我	锯	你的	最小的	六边形	保持	一个	尽管	和	你	和	然后	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

我看到你最小的六边形孩子在你身边待了一会儿，然后就回自己的房间去了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'ləʊn] .

leaving	you	and	your	Wife	alone	.
离开	你	和	你的	妻子	独自的	.

只留下你和你的妻子。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['sɜːvənts] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

I	saw	your	Isosceles	servants	,	three	in	number	,	in	the	kitchen	at	supper	,
我	锯	你的	等腰三角形	仆人	,	三	在	数字	,	在	这	厨房	在	晚餐	,

晚饭时，我看到你那三个等腰三角形的仆人在厨房里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] .

and	the	little	Page	in	the	scullery	.
和	这	小的	页	在	这	洗碗间	.

还有厨房里的小侍童。

[ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keɪm] ?

Then	I	came	here	,	and	how	do	you	think	I	came	?
然后	我	来了	这里	,	和	如何	做	你	思考	我	来了	?

然后我就来到这里，你觉得我是怎么来的?

[ai] . [θruː] [ðə; ðiˌ] [ruːf] , [ai] [sə'pəʊz] .

I	.	Through	the	roof	,	I	suppose	.
我	.	通过	这	屋顶	,	我	认为	.

我猜是翻天覆地了。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'peəd] ,

Your	roof	,	as	you	know	very	well	,	has	been	recently	repaired	,
你的	屋顶	,	作为	你	知道	非常	出色地	,	有	到过	最近	已修复	,

正如您所知，您的屋顶最近已经修缮过了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['æpətʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

and	has	no	aperture	by	which	even	a	Woman	could	penetrate	.
和	有	不	光圈	经过	哪个	甚至	一个	女士	可以	穿透	.

而且没有任何开口，即使是女人也无法进入。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] .

I	tell	you	I	come	from	Space	.
我	告诉	你	我	来	从	空间	.

我告诉你，我来自太空。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Are	you	not	convinced	by	what	I	have	told	you	of	your	children	and
是	你	不是	确信	经过	什么	我	有	讲述	你	的	你的	孩子们	和

['haʊshəʊld] ?

household	?
家庭	?

难道我对你的孩子和家庭的情况还不相信吗?

[ai] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðiˌ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv]

I	.	Your	Lordship	must	be	aware	that	such	facts	touching	the	belongings	of
我	.	你的	领主	必须	是	意识到的	那	这样的	事实	接触	这	财物	的

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðiˌ] ['neɪbəhʊd]

his	humble	servant	might	be	easily	ascertained	by	any	one	in	the	neighbourhood
他的	谦逊的	仆人	可能	是	容易地	已确定	经过	任何	一	在	这	邻里

[pə'zesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

possessing	your	Lordship's	ample	means	of	obtaining	information	.
拥有	你的	领主的	充足	方法	的	获得	信息	.

一、阁下应该知道，任何住在附近、拥有阁下那样充足信息获取手段的人，都很容易查明与他卑微仆人财产有关的此类事实。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)

(	TO	HIMSELF	.	)
(	到	他自己	.	)

（自言自语）

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
What **must** **I** **do** **?**
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[steɪ] ; [wʌn][mɔː(r)] ['ɑːgjumənt] [sə'dʒests] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Stay **;** **one** **more** **argument** **suggests** **itself** **to** **me** **.**
停留 ; 一 更多的 争论 建议 本身 到 我 .

留下来；我又想到一个理由。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [haʊ] ['meni]
When **you** **see** **a** **Straight** **Line** **—** **your** **wife** **,** **for** **example** **—** **how** **many**
什么时候 你 看 一个 直的 线 — 你的 妻子 , 为了 例子 — 如何 许多
[daɪ'menʃ(ə)nz][duː; də][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Dimensions **do** **you** **attribute** **to** **her** **?**
方面 做 你 属性 到 她 ?

当你看到一条直线——比如你的妻子——你会给她赋予多少个维度?

[ai] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [huː] ,
I **.** **Your** **Lordship** **would** **treat** **me** **as** **if** **I** **were** **one** **of** **the** **vulgar** **who** **,**
我 . 你的 领主 会 对待 我 作为 如果 我 是 一 的 这 庸俗 WHO ,

一、阁下会像对待庸俗之人一样对待我，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
being **ignorant** **of** **Mathematics** **,** **suppose** **that** **a** **Woman** **is** **really** **a** **Straight** **Line** **,**
存在 无知 的 数学 , 认为 那 一个 女士 是 真的 一个 直的 线 ,

假设我对数学一窍不通，就把女人看作一条直线吧。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] .
and **only** **of** **One** **Dimension** **.**
和 仅有的 的 一 方面 .

而且仅限于一维空间。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [wiː; wi] [skˈweəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'vaɪzd] ,
No **,** **no** **,** **my** **Lord** **;** **we** **Squares** **are** **better** **advised** **,**
不 , 不 , 我的 主 ; 我们 正方形 是 更好的 建议 ,

不，不，大人；我们这些循规蹈矩的人最好听从劝告。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðəʊ]
and **are** **as** **well** **aware** **as** **your** **Lordship** **that** **a** **Woman** **,** **though**
和 是 作为 出色地 意识到的 作为 你的 领主 那 一个 女士 , 尽管
['pɒpjələli] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
popularly **called** **a** **Straight** **Line** **,**
广为人知 称为 一个 直的 线 ,

并且和阁下一样清楚，女人虽然通常被称为直线，

[ɪz] , ['riːəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ˌpærə'leləgræm] , [pə'zesɪŋ] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
is **,** **really** **and** **scientifically** **,** **a** **very** **thin** **Parallelogram** **,** **possessing** **Two** **Dimensions** **,**
是 , 真的 和 科学地 , 一个 非常 薄的 平行四边形 , 拥有 二 方面 ,
[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
like **the** **rest** **of** **us** **,**
喜欢 这 休息 的 我们 ,

从实际和科学的角度来看，它是一个非常薄的平行四边形，像我们其他人一样，具有二维特性。

[vɪz] . , [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ([ɔː(r)] ['θɪknəs]) .
viz **.** **,** **length** **and** **breadth** **(** **or** **thickness** **)** **.**
即 . , 长度 和 宽度 (或者 厚度) .

即长度和宽度（或厚度）。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)]

But	the	very	fact	that	a	Line	is	visible	implies	that	it	possesses	yet	another
但	这	非常	事实	那	一个	线	是	可见的	暗示	那	它	拥有	然而	其他

[daɪ'menʃ(ə)n] .

Dimension	.
方面	.

但是，线条可见这一事实本身就意味着它具有另一个维度。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [brɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] .

My	Lord	,	I	have	just	acknowledged	that	a	Woman	is	broad	as	well	as	long	.
我的	主	，	我	有	只是	已确认	那	一个	女士	是	广阔	作为	出色地	作为	长的	.

大人，我刚才已经承认，女人既有宽阔的身材，也有修长的身躯。

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bredθ] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['veri] [slaɪt] , [ɪz]

We	see	her	length	,	we	infer	her	breadth	;	which	,	though	very	slight	,	is
我们	看	她	长度	,	我们	推断	她	宽度	;	哪个	,	尽管	非常	轻微	,	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meʒəmənt] .

capable	of	measurement	.
有能力的	的	测量	.

我们可以看到她的长度，推断出她的宽度；虽然非常窄，但还是可以测量的。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

You	do	not	understand	me	.
你	做	不是	理解	我	.

你不理解我。

[ai] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ɔːt] — [bɪ'saɪdz] [ɪn'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bredθ]

I	mean	that	when	you	see	a	Woman	,	you	ought	—	besides	inferring	her	breadth
我	意思是	那	什么时候	你	看	一个	女士	,	你	应该	—	除了	推断	她	宽度

— [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

—	to	see	her	length	,
—	到	看	她	长度	,

我的意思是，当你看到一个女人时，除了推测她的宽度之外，你还应该看到她的长度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [lɑːst][daɪ'menʃ(ə)n][ɪz]

and	to	SEE	what	we	call	her	HEIGHT	;	although	that	last	Dimension	is
和	到	看	什么	我们	称呼	她	高度	;	虽然	那	最后的	方面	是

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

infinitesimal	in	your	country	.
无穷小	在	你的	国家	.

看看我们所说的她的身高；虽然在你们国家，身高这个维度微不足道。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] " [haɪt] " ,

If	a	Line	were	mere	length	without	"	height	"	,
如果	一个	线	是	仅仅	长度	没有	"	高度	"	,

如果一条线段只有长度而没有“高度”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	would	cease	to	occupy	Space	and	would	become	invisible	.
它	会	停止	到	占据	空间	和	会	变得	无形的	.

它将不再占据太空，并将变得不可见。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ?

Surely	**you**	**must**	**recognize**	**this**	**?**
一定	你	必须	认出	这	?

你肯定明白这一点吧?

[ai] . [ai][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

I	**.**	**I**	**must**	**indeed**	**confess**	**that**	**I**	**do**	**not**	**in**	**the**	**least**	**understand**	**your**	**Lordship**	**.**
我	.	我	必须	的确	承认	那	我	做	不是	在	这	至少	理解	你的	领主	.

我必须承认，我一点也不理解阁下。

[wen] [wiː; wi][ɪn]['flætˌlænd] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] , [wiː; wi] [siː] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

When	**we**	**in**	**Flatland**	**see**	**a**	**Line**	**,**	**we**	**see**	**length**	**and**	**BRIGHTNESS**	**.**
什么时候	我们	在	平原	看	一个	线	,	我们	看	长度	和	亮度	.

在《平面国》中，我们看到一条线时，看到的是长度和亮度。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌdisə'piə] , [ðə; ði] [laɪn] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

If	**the**	**brightness**	**disappears**	**,**	**the**	**Line**	**is**	**extinguished**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
如果	这	亮度	消失	,	这	线	是	熄灭	,	和	,	作为	你	说	,

[siːsɪz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [speɪs] .

ceases	**to**	**occupy**	**Space**	**.**
停止	到	占据	空间	.

如果亮度消失，线条就会消失，正如你所说，不再占据空间。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [gɪvz] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

But	**am**	**I**	**to**	**suppose**	**that**	**your**	**Lordship**	**gives**	**to**	**brightness**	**the**	**title**	**of**
但	是	我	到	认为	那	你的	领主	给予	到	亮度	这	标题	的

[ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] ,

a	**Dimension**	**,**
一个	方面	,

但我是否可以认为，阁下将光明赋予了一个维度的名称?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] " [braɪt] " [juː; jʊ][kɔːl] " [haɪ] " ?

and	**that**	**what**	**we**	**call**	**"**	**bright**	**"**	**you**	**call**	**"**	**high**	**"**	**?**
和	那	什么	我们	称呼	"	明亮的	"	你	称呼	"	高的	"	?

我们称之为“明亮”的东西，你们称之为“高”?

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	**.**
陌生人	.

陌生人。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

[baɪ] " [haɪt] " [ai] [miːn] [ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][leŋkθ; leŋθ] : ['əʊnli] , [wɪð] [juː; jʊ] ,

By	**"**	**height**	**"**	**I**	**mean**	**a**	**Dimension**	**like**	**your**	**length**	**:**	**only**	**,**	**with**	**you**	**,**
经过	"	高度	"	我	意思是	一个	方面	喜欢	你的	长度	:	仅有的	,	和	你	,

我说的“高度”是指像你的长度一样的维度：只是，对于你来说，

" [haɪt] " [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .

"	**height**	**"**	**is**	**not**	**so**	**easily**	**perceptible**	**,**	**being**	**extremely**	**small**	**.**
"	高度	"	是	不是	所以	容易地	可感知的	,	存在	极其	小的	.

“高度”并不容易察觉，因为它非常小。

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

My	Lord	,	your	assertion	is	easily	put	to	the	test	.
我的	主	,	你的	断言	是	容易地	放	到	这	测试	.

大人，您的断言很容易被验证。

[juː; jʊ] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] " [haɪt] " .

You	say	I	have	a	Third	Dimension	,	which	you	call	"	height	"	.
你	说	我	有	一个	第三	方面	,	哪个	你	称呼	"	高度	"	.

你说我还有第三个维度，你称之为“高度”。

[naʊ] , [daɪ'menʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒəmənt] .

Now	,	Dimension	implies	direction	and	measurement	.
现在	,	方面	暗示	方向	和	测量	.

现在，“维度”一词包含了方向和度量的含义。

[duː; də] [bʌt; bət] ['meʒə(r)] [maɪ] " [haɪt] " , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn]

Do	but	measure	my	"	height	"	,	or	merely	indicate	to	me	the	direction	in
做	但	措施	我的	"	高度	"	,	或者	仅仅	表明	到	我	这	方向	在

[wɪtʃ] [maɪ] " [haɪt] " [ɪk'stendz; ek-] ,

which	my	"	height	"	extends	,
哪个	我的	"	高度	"	扩展	,

请测量我的“身高”，或者仅仅告诉我我的“身高”指向哪个方向。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːt] .

and	I	will	become	your	convert	.
和	我	将要	变得	你的	转变	.

我将成为你的信徒。

['ʌðəwaɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪk'skjuːzd] .

Otherwise	,	your	Lordship's	own	understanding	must	hold	me	excused	.
否则	,	你的	领主的	自己的	理解	必须	抓住	我	已原谅	.

否则，阁下自己的理解就足以让我免于处罚。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)

(	TO	HIMSELF	.	)
(	到	他自己	.	)

（自言自语）

[ai] [kæn; kən] [duː; də] ['naɪðə(r)] .

I	can	do	neither	.
我	能	做	两者都不	.

我两样都做不了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'vɪns] [hɪm] ?

How	shall	I	convince	him	?
如何	将	我	说服	他	?

我该如何说服他?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

Surely	a	plain	statement	of	facts	followed	by	ocular	demonstration	ought	to
一定	一个	清楚的	陈述	的	事实	随后	经过	眼部	示范	应该	到

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

陈述事实并辅以目测演示，理应足够了。

— [naʊ] , [sɜː(r)] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	Now	,	Sir	;	listen	to	me	.
—	现在	,	先生	;	听	到	我	.

—先生，请听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] .

You	are	living	on	a	Plane	.
你	是	活的	在	一个	飞机	.

你生活在飞机上。

[wɒt] [juː; jʊ] [staɪl] ['flætˌlænd][ɪz][ðə; ði][vɑːst]['levə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['fluːɪd] ,

What	you	style	Flatland	is	the	vast	level	surface	of	what	I	may	call	a	fluid	,
什么	你	风格	平原	是	这	广阔的	等级	表面	的	什么	我	可能	称呼	一个	体液	,

你所展现的平面花式技巧，是将我称之为流体的广阔平坦表面。

[ɒn] , [ɔː(r)][ɪn] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [muːv] [ə'baʊt] ,

on	,	or	in	,	the	top	of	which	you	and	your	countrymen	move	about	,
在	,	或者	在	,	这	顶部	的	哪个	你	和	你的	同胞们	移动	关于	,

你和你的同胞们在其上或在其上活动，

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	rising	above	it	or	falling	below	it	.
没有	上升	多于	它	或者	坠落	以下	它	.

既不高于它，也不低于它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] .

I	am	not	a	plane	Figure	,	but	a	Solid	.
我	是	不是	一个	飞机	数字	,	但	一个	坚硬的	.

我不是一个平面图形，而是一个立体图形。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

You	call	me	a	Circle	;	but	in	reality	I	am	not	a	Circle	,
你	称呼	我	一个	圆圈	;	但	在	现实	我	是	不是	一个	圆圈	,

你称我为圆；但实际上我并非圆。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜ·klz] ,

but	an	infinite	number	of	Circles	,
但	一个	无限	数字	的	界	,

但是圆的数量却是无穷无尽的。

[ɒv; əv][saɪz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

of	size	varying	from	a	Point	to	a	Circle	of	thirteen	inches	in	diameter	,
的	尺寸	变化	从	一个	观点	到	一个	圆圈	的	十三	英寸	在	直径	,

大小不一，从一个点到一个直径为十三英寸的圆。

[wʌn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	placed	on	the	top	of	the	other	.
一	放置	在	这	顶部	的	这	其他	.

一个放在另一个上面。

[wen] [aɪ] [kʌt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] ,

When	I	cut	through	your	plane	as	I	am	now	doing	,
什么时候	我	切	通过	你的	飞机	作为	我	是	现在	正在做	,

当我像现在这样切割你的飞机时，

[aɪ] [meɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['veri] ['raɪtli] , [kɔːl][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

I	make	in	your	plane	a	section	which	you	,	very	rightly	,	call	a	Circle	.
我	制作	在	你的	飞机	一个	部分	哪个	你	,	非常	没错	,	称呼	一个	圆圈	.

我在你的平面上画了一个截面，你非常正确地称之为圆。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sfɪə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] — [ɪf] [hiː; hi]

For	even	a	Sphere	—	which	is	my	proper	name	in	my	own	country	—	if	he
为了	甚至	一个	领域	—	哪个	是	我的	恰当的	姓名	在	我的	自己的	国家	—	如果	他

['mænɪfest] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['flæt,lænd] — [mʌst; məst] [niːdz] ['mænɪfest]

manifest	himself	at	all	to	an	inhabitant	of	Flatland	—	must	needs	manifest
显现	他自己	在	全部	到	一个	居民	的	平原	—	必须	需求	显现

[hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

himself	as	a	Circle	.
他自己	作为	一个	圆圈	.

即使是一个球体——这是我在自己国家的名字——如果他要向平面国的居民显现自身——也必然会以圆形的形式显现自身。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [huː] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Do	you	not	remember	—	for	I	,	who	see	all	things	,
做	你	不是	记住	—	为了	我	,	WHO	看	全部	事物	,

你难道不记得了吗？因为我，洞察一切，

[dɪ'sɜːnd] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['fæntæzməl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][breɪn] —

discerned	last	night	the	phantasmal	vision	of	Lineland	written	upon	your	brain	—
辨别	最后的	夜晚	这	幻影	想象	的	-	书面	之上	你的	脑	—

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ,

do	you	not	remember	,
做	你	不是	记住	,

昨晚我察觉到你脑海中浮现出林兰的幻象——你难道不记得了吗？

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] , [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] - ,

I	say	,	how	,	when	you	entered	the	realm	of	Lineland	,
我	说	,	如何	,	什么时候	你	进入	这	领域	的	-	,

我说，当你进入莱恩兰的领域时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mænɪfest] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] ,

you	were	compelled	to	manifest	yourself	to	the	King	,	not	as	a	Square	,
你	是	被迫	到	显现	你自己	到	这	国王	,	不是	作为	一个	正方形	,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] ,

but	as	a	Line	,
但	作为	一个	线	,

你被迫向国王显现自身，但不是以正方形的形式，而是以直线的形式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪniə(r)] [relm] [hæd; həd] [nɒt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [həʊl]

because	that	Linear	Realm	had	not	Dimensions	enough	to	represent	the	whole
因为	那	线性	领域	有	不是	方面	足够的	到	代表	这	所有的

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

因为那个线性领域没有足够的维度来代表完整的你，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

but	only	a	slice	or	section	of	you	?
但	仅有的	一个	片	或者	部分	的	你	?

但仅仅是你的一部分或片段吗？

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [nɒt] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf]

In	precisely	the	same	way	,	your	country	of	Two	Dimensions	is	not	spacious	enough
在	恰恰	这	相同的	方式	,	你的	国家	的	二	方面	是	不是	宽敞	足够的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] ,

to	represent	me	,
到	代表	我	,

同样地，你们的二维国家也不够广阔，不足以代表我。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] , [bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][slaɪs][ɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

a	being	of	Three	,	but	can	only	exhibit	a	slice	or	section	of	me	,
一个	存在	的	三	,	但	能	仅有的	展览	一个	片	或者	部分	的	我	,

一个由三位一体构成的存在，但只能展现我的一部分或片段。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

which	is	what	you	call	a	Circle	.
哪个	是	什么	你	称呼	一个	圆圈	.

这就是我们所说的圆。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['ɪndɪkeɪts] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

The	diminished	brightness	of	your	eye	indicates	incredulity	.
这	减少	亮度	的	你的	眼睛	表示	怀疑	.

你眼神黯淡，表示你难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

But	now	prepare	to	receive	proof	positive	of	the	truth	of	my	assertions	.
但	现在	准备	到	收到	证明	积极的	的	这	真相	的	我的	断言	.

但现在，请准备好接受我所言属实的铁证。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sekʃənz] , [ɔː(r)] ['sɜːklz] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

You	cannot	indeed	see	more	than	one	of	my	sections	,	or	Circles	,	at	a	time	;
你	不能	的确	看	更多的	比	一	的	我的	部分	,	或者	界	,	在	一个	时间	;

你一次只能看到我的一个部分或多个圆圈；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['flætˌlænd]

for	you	have	no	power	to	raise	your	eye	out	of	the	plane	of	Flatland
为了	你	有	不	力量	到	增加	你的	眼睛	出去	的	这	飞机	的	平原

;
;
;

因为你没有能力将目光从平面之上移开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][raɪz][ɪn] [speɪs] , [səʊ][maɪ] ['sekʃənz] [bɪ'kʌm]

but	you	can	at	least	see	that	,	as	I	rise	in	Space	,	so	my	sections	become
但	你	能	在	至少	看	那	,	作为	我	上升	在	空间	,	所以	我的	部分	变得

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

但至少你可以看到，随着我在太空中上升，我的部分也变得越来越小。

[siː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪz] ;

See	now	,	I	will	rise	;
看	现在	,	我	将要	上升	;

你看，我即将崛起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [maɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

and	the	effect	upon	your	eye	will	be	that	my	Circle	will	become	smaller	and
和	这	影响	之上	你的	眼睛	将要	是	那	我的	圆圈	将要	变得	较小的	和

[smɔːlə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃɪz] .

smaller	till	it	dwindles	to	a	point	and	finally	vanishes	.
较小的	直到	它	逐渐减少	到	一个	观点	和	最后	消失	.

这样一来，你的眼睛就会看到我的圆圈越来越小，直到它缩小到一点，最终消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " ['raɪzɪŋ] " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

There	was	no	"	rising	"	that	I	could	see	;	but	he	diminished	and	finally
那里	曾是	不	"	上升	"	那	我	可以	看	;	但	他	减少	和	最后

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

我没有看到他“崛起”的迹象；相反，他逐渐衰弱，最终消失了。

[ai] [wiŋk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] .

I	winked	once	or	twice	to	make	sure	that	I	was	not	dreaming	.
我	眨眼	一次	或者	两次	到	制作	当然	那	我	曾是	不是	做梦	.

我眨了一两次眼，以确认这不是梦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] .

But	it	was	no	dream	.
但	它	曾是	不	梦	.

但这并非一场梦。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] — [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ]

For	from	the	depths	of	nowhere	came	forth	a	hollow	voice	—	close	to	my
为了	从	这	深度	的	无处	来了	前进	一个	空洞的	嗓音	—	关闭	到	我的

[hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — " [ˌeɪ 'em]

heart	it	seemed	—	"	Am
心	它	似乎	—	"	是

从虚无深处传来一个空洞的声音——仿佛就在我心底深处——“我是……”

[ai] [kwaɪt] [gɒn] ?

I	quite	gone	?
我	相当	已消失	?

我真的走了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ?

Are	you	convinced	now	?
是	你	确信	现在	?

现在你信服了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ai] [wɪl] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['flætˌlænd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'kʌm]

now	I	will	gradually	return	to	Flatland	and	you	shall	see	my	section	become
现在	我	将要	逐步地	返回	到	平原	和	你	将	看	我的	部分	变得

['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] .

larger	and	larger	.
更大的	和	更大的	.

现在我将逐渐回到平原，你们将会看到我的部分越来越大。

" ['evri] ['riːdə(r)] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [gest] [wɒz; wəz]

"	Every	reader	in	Spaceland	will	easily	understand	that	my	mysterious	Guest	was
"	每一个	读者	在	太空乐园	将要	容易地	理解	那	我的	神秘	客人	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

speaking	the	language	of	truth	and	even	of	simplicity	.
请讲	这	语言	的	真相	和	甚至	的	简单	.

“太空乐园里的每一位读者都会很容易理解，我这位神秘的客人说的正是真理，甚至是简单的语言。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['flætˌlænd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

But	to	me	,	proficient	though	I	was	in	Flatland	Mathematics	,
但	到	我	,	精通	尽管	我	曾是	在	平原	数学	,

但对我而言，尽管我精通平面国数学，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

it	was	by	no	means	a	simple	matter	.
它	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	事情	.

这绝非一件简单的事。

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪəgræm]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə] ['eni] ['speɪsˌlænd] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði]

The	rough	diagram	given	above	will	make	it	clear	to	any	Spaceland	child	that	the
这	粗糙的	图表	给定	多于	将要	制作	它	清除	到	任何	太空乐园	孩子	那	这

[sfɪə(r)] ,

Sphere	,
领域	,

上面给出的简略示意图会让任何一个太空乐园的孩子清楚地看到球体，

[ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pə'zɪʃnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd]

ascending	in	the	three	positions	indicated	there	,	must	needs	have	manifested
上升	在	这	三	职位	表明的	那里	,	必须	需求	有	表现出来

[hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

himself	to	me	,
他自己	到	我	,

按照那里所示的三个位置上升，必然已经向我显现出来。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['flætˌlændə] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [fʊl] [saɪz] , [ðen] [smɔːl] ,

or	to	any	Flatlander	,	as	a	Circle	,	at	first	of	full	size	,	then	small	,
或者	到	任何	平原人	,	作为	一个	圆圈	,	在	第一的	的	满的	尺寸	,	然后	小的	,

或者对于任何一个平面国居民来说，它就像一个圆，起初是全尺寸的，然后变小。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	at	last	very	small	indeed	,	approaching	to	a	Point	.
和	在	最后的	非常	小的	的确	,	接近	到	一个	观点	.

最后变得非常小，接近一个点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

But	to	me	,	although	I	saw	the	facts	before	me	,	the	causes	were	as
但	到	我	,	虽然	我	锯	这	事实	前	我	,	这	原因	是	作为

[dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] .

dark	as	ever	.
黑暗的	作为	曾经	.

但对我来说，尽管我看到了摆在眼前的事实，但其背后的原因却依然黑暗无比。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːlə(r)]

All	that	I	could	comprehend	was	,	that	the	Circle	had	made	himself	smaller
全部	那	我	可以	理解	曾是	,	那	这	圆圈	有	制成	他自己	较小的

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,

and	vanished	,
和	消失了	,

我所能理解的只有一点：圆环缩小了自身，然后消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['lɑːdʒə(r)] .

and	that	he	had	now	reappeared	and	was	rapidly	making	himself	larger	.
和	那	他	有	现在	再次出现	和	曾是	快速	制作	他自己	更大的	.

而且他现在已经再次出现，并且正在迅速壮大。

[wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] , [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;

When	he	regained	his	original	size	,	he	heaved	a	deep	sigh	;
什么时候	他	恢复	他的	原来的	尺寸	,	他	喘息	一个	深的	叹	;

当他恢复到原来的大小时，他深深地叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [baɪ][maɪ]['saɪləns] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

for	he	perceived	by	my	silence	that	I	had	altogether	failed	to	comprehend
为了	他	感知	经过	我的	沉默	那	我	有	共	失败的	到	理解

[hɪm] .

him	.
他	.

因为他从我的沉默中看出，我完全没有理解他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ]['sɜ:k(ə)l]
And **indeed** **I** **was** **now** **inclining** **to** **the** **belief** **that** **he** **must** **be** **no** **Circle**
和 的确 我 曾是 现在 倾斜 到 这 信仰 那 他 必须 是 不 圆圈
[æt; ət][ɔ:l] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

而我当时确实倾向于认为他根本就不是“圆圈”的一员。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪk'stri:mli] ['klevə(r)]['dʒʌglə(r)] ; [ɔ:(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)]
but **some** **extremely** **clever** **juggler** **;** **or** **else** **that** **the** **old** **wives** **'** **tales** **were**
但 一些 极其 聪明的 杂耍演员 ; 或者 别的 那 这 老的 妻子们 - 故事 是
[tru:] ,
true **,**
真的 ,

但或许是一位技艺极其高超的杂耍艺人；又或许是那些老妇人的故事是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][in'tʃɑ:ntə, en-][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
and **that** **after** **all** **there** **were** **such** **people** **as** **Enchanters** **and** **Magicians** **.**
和 那 后 全部 那里 是 这样的 人们 作为 魔法师 和 魔术师 .

原来世上真的存在魔法师和巫师这样的人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wʌn] [rɪ'sɔ:s] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] ,
After **a** **long** **pause** **he** **muttered** **to** **himself** **,** **"** **One** **resource** **alone** **remains** **,**
后 一个 长的 暂停 他 低声说道 到 他自己 , " 一 资源 独自的 遗迹 ,

沉默良久后，他喃喃自语道：“只剩下一个资源了。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
if **I** **am** **not** **to** **resort** **to** **action** **.**
如果 我 是 不是 到 采取 到 行动 .

如果我不诉诸行动的话。

[ai][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] .
I **must** **try** **the** **method** **of** **Analogy** **.**
我 必须 尝试 这 方法 的 类比 .

我必须尝试类比法。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] ['saɪləns] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] ['daɪəlɒg] .
" **Then** **followed** **a** **still** **longer** **silence** **,** **after** **which** **he** **continued** **our** **dialogue** **.**
" 然后 随后 一个 仍然 更长 沉默 , 后 哪个 他 持续 我们的 对话 .

“随后又是一阵漫长的沉默，之后他继续与我们对话。”

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæθəmə'tɪʃn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mu:vz] ['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd] [li:vz] [ə; eɪ]
Tell **me** **,** **Mr** **.** **Mathematician** **;** **if** **a** **Point** **moves** **Northward** **,** **and** **leaves** **a**
告诉 我 , 先生 . 数学家 ; 如果 一个 观点 移动 向北 , 和 树叶 一个
['lu:mɪnəs] [weɪk] ,
luminous **wake** **,**
发光的 唤醒 ,

请告诉我，数学家先生；如果一个点向北移动，并留下一道发光的轨迹，

[wɒt] [neɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪk] ?
what **name** **would** **you** **give** **to** **the** **wake** **?**
什么 姓名 会 你 给 到 这 唤醒 ?

你会给这场守灵仪式取什么名字?

[ai] . [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
I **.** **A** **straight** **Line** **.**
我 . 一个 直的 线 .

一、一条直线。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hæz; həz] [haʊ] ['meni] [iks'tremitis] ?
And **a** **straight** **Line** **has** **how** **many** **extremities** **?**
和 一个 直的 线 有 如何 许多 四肢 ?

一条直线有多少个端点?

[ai] . [tuː] .
I **.** **Two** **.**
我 . 二 .

一、二。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[naʊ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [streɪt] [laɪn] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Now **conceive** **the** **Northward** **straight** **Line** **moving** **parallel** **to** **itself** **,** **East** **and** **West** **,**
现在 构想 这 向北 直的 线 移动 平行线 到 本身 , 东方 和 西方 ,

现在想象一条向北的直线平行于自身向东和向西移动，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
so **that** **every** **point** **in** **it** **leaves** **behind** **it** **the** **wake** **of** **a** **straight** **Line** **.**
所以 那 每一个 观点 在 它 树叶 在后面 它 这 唤醒 的 一个 直的 线 .

因此，其中的每个点在其后都会留下一条直线轨迹。

[wɒt] [neɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ˌðeə'baɪ] [fɔːmd] ?
What **name** **will** **you** **give** **to** **the** **Figure** **thereby** **formed** **?**
什么 姓名 将要 你 给 到 这 数字 从而 形成 ?

你会给由此形成的图形起什么名字?

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪt]
We **will** **suppose** **that** **it** **moves** **through** **a** **distance** **equal** **to** **the** **original** **straight**
我们 将要 认为 那 它 移动 通过 一个 距离 平等的 到 这 原来的 直的
[laɪn] .
Line **.**
线 .

我们假设它移动的距离等于原直线的距离。

— [wɒt] [neɪm] , [ai] [seɪ] ?
— **What** **name** **,** **I** **say** **?**
— 什么 姓名 , 我 说 ?

——我该叫什么名字?

[ai] . [ə; eɪ][skweə(r)] .
I **.** **A** **Square** **.**
我 . 一个 正方形 .

一、正方形。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [saɪdz] [hæz; həz] [ə; eɪ][skweə(r)] ?
And **how** **many** **sides** **has** **a** **Square** **?**
和 如何 许多 侧面 有 一个 正方形 ?

正方形有几条边?

[haʊ] ['meni] ['æŋglz] ?
How many angles ?
如何 许多 角度 ?

有多少个角?

[ai] . [fɔː(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['æŋglz] .
I . Four sides and four angles .
我 . 四 侧面 和 四 角度 .

一、四条边和四个角。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[naʊ] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪn] ['flætˌlænd] ,
Now stretch your imagination a little , and conceive a Square in Flatland ,
现在 拉紧 你的 想像力 一个 小的 , 和 构想 一个 正方形 在 平原 ,
['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ['ʌpwəd] .
moving parallel to itself upward .
移动 平行线 到 本身 向上 .

现在，请发挥你的想象力，想象一个平面国中的正方形，它平行于自身向上运动。

[ai] . [wɒt] ?
I . What ?
我 . 什么 ?

什么?

['nɔːθwəd] ?
Northward ?
向北 ?

向北?

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[nəʊ] , [nɒt] ['nɔːθwəd] ; ['ʌpwəd] ; [aʊt] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
No , not Northward ; upward ; out of Flatland altogether .
不 , 不是 向北 ; 向上 ; 出去 的 平原 共 .

不，不是向北；而是向上；完全离开平原。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['nɔːθwəd] ,
If it moved Northward ,
如果 它 已搬 向北 ,

如果它向北移动，

[ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz]
the Southern points in the Square would have to move through the positions
这 南方 积分 在 这 正方形 会 有 到 移动 通过 这 职位
['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnts] .
previously occupied by the Northern points .
之前 占领 经过 这 北方 积分 .

正方形中的南点必须移动到之前由北点占据的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
But that is not my meaning .
但 那 是 不是 我的 意义 .

但这并非我的意思。

[ai] [miːn] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv]

I	mean	that	every	Point	in	you	—	for	you	are	a	Square	and	will	serve
我	意思是	那	每一个	观点	在	你	—	为了	你	是	一个	正方形	和	将要	服务

[ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] ,

the	purpose	of	my	illustration	—	every	Point	in	you	,
这	目的	的	我的	插图	—	每一个	观点	在	你	,

我的意思是，你身体里的每一个点——因为你是一个正方形，这正好可以作为我举例说明的目的——你身体里的每一个点，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

that	is	to	say	in	what	you	call	your	inside	,
那	是	到	说	在	什么	你	称呼	你的	里面	,

也就是说，在你所谓的内心深处，

[ɪz][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌpwədz] [θruː] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nəʊ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː]

is	to	pass	upwards	through	Space	in	such	a	way	that	no	Point	shall	pass	through
是	到	经过	向上	通过	空间	在	这样的	一个	方式	那	不	观点	将	经过	通过

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ;

the	position	previously	occupied	by	any	other	Point	;
这	位置	之前	占领	经过	任何	其他	观点	;

是在空间中向上移动，使得任何点都不会经过任何其他点先前占据的位置；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

but	each	Point	shall	describe	a	straight	Line	of	its	own	.
但	每个	观点	将	描述	一个	直的	线	的	它是	自己的	.

但每个点都将描述出一条直线。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə'nælədʒi] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	all	in	accordance	with	Analogy	;	surely	it	must	be	clear	to	you	.
这	是	全部	在	根据	和	类比	;	一定	它	必须	是	清除	到	你	.

这一切都符合类比推理；想必你很清楚这一点。

[rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Restraining	my	impatience	—	for	I	was	now	under	a	strong	temptation	to
限制	我的	不耐烦	—	为了	我	曾是	现在	在下面	一个	强的	诱惑	到

[rʌʃ] ['blaɪndli][æt; ət][maɪ]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm]['ɪntuː] [speɪs] ,

rush	blindly	at	my	Visitor	and	to	precipitate	him	into	Space	,
匆忙	盲目地	在	我的	游客	和	到	沉淀	他	进入	空间	,

我强忍住不耐烦——因为我现在非常想盲目地冲向我的访客，把他推入太空，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['flætˌlænd] , ['eniweə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] — [ai] [rɪ'plaɪd] : —

or	out	of	Flatland	,	anywhere	,	so	that	I	could	get	rid	of	him	—	I	replied	:	—
或者	出去	的	平原	,	任何地方	,	所以	那	我	可以	得到	摆脱	的	他	—	我	回复	:	—

或者离开平原国，任何地方都行，这样我就可以摆脱他了——我回答说：——

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [baɪ]

"	And	what	may	be	the	nature	of	the	Figure	which	I	am	to	shape	out	by
"	和	什么	可能	是	这	自然	的	这	数字	哪个	我	是	到	形状	出去	经过

[ðɪs] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːd] - ['ʌpwəd] - ?

this	motion	which	you	are	pleased	to	denote	by	the	word	'	upward	'	?
这	运动	哪个	你	是	高兴	到	表示	经过	这	单词	-	向上	-	?

“那么，我通过你所说的‘向上’这个动作所要塑造的图形，其性质究竟是什么呢？”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['flætˌlænd] .

I	presume	it	is	describable	in	the	language	of	Flatland	.
我	怙	它	是	可描述的	在	这	语言	的	平原	.

我想它应该可以用《平面国》的语言来描述。

" [sfɪə(r)] .

"	SPHERE	.
"	领域	.

“领域。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

Oh	**,**	**certainly**	**.**
哦	,	当然	.

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə'nælədʒi] — ['əʊnli] , [baɪ]

It	**is**	**all**	**plain**	**and**	**simple**	**,**	**and**	**in**	**strict**	**accordance**	**with**	**Analogy**	**—**	**only**	**,**	**by**
它	是	全部	清楚的	和	简单的	,	和	在	严格的	根据	和	类比	—	仅有的	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

这一切都简单明了，完全符合类比推理——只是，顺便提一下，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd] .

you	**must**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**result**	**as**	**being**	**a**	**Figure**	**,**	**but**	**as**	**a**	**Solid**	**.**
你	必须	不是	说话	的	这	结果	作为	存在	一个	数字	,	但	作为	一个	坚硬的	.

你不能把结果称为“图形”，而应该称为“立体图形”。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**I**	**will**	**describe**	**it**	**to**	**you**	**.**
但	我	将要	描述	它	到	你	.

但我会向你描述它。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][ai] , [bʌt; bət][ə'nælədʒi] .

Or	**rather**	**not**	**I**	**,**	**but**	**Analogy**	**.**
或者	相当	不是	我	,	但	类比	.

或者更确切地说，不是我，而是类比。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] — ['biːɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [hæz; həz]

We	**began**	**with**	**a**	**single**	**Point**	**,**	**which**	**of**	**course**	**—**	**being**	**itself**	**a**	**Point**	**—**	**has**
我们	开始	和	一个	单身的	观点	,	哪个	的	课程	—	存在	本身	一个	观点	—	有

['əʊnli] [wʌn] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

only	**ONE**	**terminal**	**Point**	**.**
仅有的	一	终端	观点	.

我们从单个点开始，而该点本身当然是一个点，因此只有一个终点。

[wʌn] [pɔɪnt] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	**Point**	**produces**	**a**	**Line**	**with**	**TWO**	**terminal**	**Points**	**.**
一	观点	产	一个	线	和	二	终端	积分	.

一点可以生成一条有两个端点的直线。

[wʌn] [laɪn] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	**Line**	**produces**	**a**	**Square**	**with**	**FOUR**	**terminal**	**Points**	**.**
一	线	产	一个	正方形	和	四	终端	积分	.

一条直线可以画出一个有四个端点的正方形。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,

Now	**you**	**can**	**give**	**yourself**	**the**	**answer**	**to**	**your**	**own**	**question**	**:**	**1**	**,**	**2**	**,**
现在	你	能	给	你自己	这	回答	到	你的	自己的	问题	:	1	,	2	,

现在你可以自己回答这个问题了：1、2、

[fɔːr] , [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] .

4	**,**	**are**	**evidently**	**in**	**Geometrical**	**Progression**	**.**
4	,	是	显然	在	几何	进展	.

4，显然是等比数列的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] ?

What	**is**	**the**	**next**	**number**	**?**
什么	是	这	下一个	数字	?

下一个数字是什么?

[ai] . [eɪt] .
I . **Eight** .
我 . 八 .

一、八。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðə; ði][wʌn][skweə(r)][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] - [juː; jʊ] - [duː; də] - [nɒt] - [æz; əz] - [jet] -
The **one** **Square** **produces** **a** **SOMETHING** - **WHICH** - **YOU** - **DO** - **NOT** - **AS** - **YET** -
这 一 正方形 产 一个 某物 - 哪个 - 你 - 做 - 不是 - 作为 - 然而 -
[nəʊ] - [ə; eɪ] - [neɪm] - [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] - [wɪtʃ] - [wiː; wi] - [kɔːl] - [ə; eɪ] - [kjuːb] [wɪð] [eɪt]
KNOW - **A** - **NAME** - **FOR** - **BUT** - **WHICH** - **WE** - **CALL** - **A** - **CUBE** **with** **EIGHT**
知道 - 一个 - 姓名 - 为了 - 但 - 哪个 - 我们 - 称呼 - 一个 - 立方体 和 八
['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .
terminal **Points** .
终端 积分 .

一个正方形产生一个你还不知道名字的东西，但我们称之为具有八个端点的立方体。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
Now **are** **you** **convinced** **?**
现在 是 你 确信 ?

现在你信服了吗?

[ai] . [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [saɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋglz] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] "
I . **And** **has** **this** **Creature** **sides** , **as** **well** **as** **angles** **or** **what** **you** **call** **"**
我 . 和 有 这 生物 侧面 , 作为 出色地 作为 角度 或者 什么 你 称呼 "
['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] " ?
terminal **Points** **"** **?**
终端 积分 " ?

一、这个生物有侧面，以及角度或你所说的“端点”吗?

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] .
Of **course** **;** **and** **all** **according** **to** **Analogy** **.**
的 课程 ; 和 全部 根据 到 类比 .

当然；一切都遵循类比原则。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [saɪdz] .
But , **by** **the** **way** , **not** **what** **YOU** **call** **sides** , **but** **what** **WE** **call** **sides** **.**
但 , 经过 这 方式 , 不是 什么 你 称呼 侧面 , 但 什么 我们 称呼 侧面 .

但顺便说一句，这不是你们所谓的阵营，而是我们所说的阵营。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ['sɒlɪdz] .
You **would** **call** **them** **SOLIDS** **.**
你 会 称呼 他们 固体 .

你会称它们为固体。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['spɒlɪdz] [ɔː(r)] [saɪdz] [wɪl] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

And	**how**	**many**	**solids**	**or**	**sides**	**will**	**appertain**	**to**	**this**	**Being**	**whom**	**I**	**am**	**to**
和	如何	许多	固体	或者	侧面	将要	属于	到	这	存在	谁	我	是	到

['dʒenəreɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [æn; ən] " ['ʌpwəd] " [də'rekʃ(ə)n] ,

generate	**by**	**the**	**motion**	**of**	**my**	**inside**	**in**	**an**	**"**	**upward**	**"**	**direction**	**,**
产生	经过	这	运动	的	我的	里面	在	一个	"	向上	"	方向	,

而我将通过内在向上运动而产生的这个存在，将会有多少个实体或面呢?

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kjuːb] ?

and	**whom**	**you**	**call**	**a**	**Cube**	**?**
和	谁	你	称呼	一个	立方体	?

你管谁叫“立方体”?

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

How	**can**	**you**	**ask**	**?**
如何	能	你	问	?

你怎么能问这个问题呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] !

And	**you**	**a**	**mathematician**	**!**
和	你	一个	数学家	!

你居然是一位数学家!

[ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

The	**side**	**of**	**anything**	**is**	**always**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**say**	**,**	**one**	**Dimension**	**behind**	**the**	**thing**	**.**
这	边	的	任何事物	是	总是	,	如果	我	可能	所以	说	,	一	方面	在后面	这	事物	.

任何事物的另一面，恕我直言，总是存在于事物背后的一个维度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国：多维浪漫史》(Flatland A Romance of Many Dimensions)
第5/6页

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daɪ'menʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] - [saɪdz] ;

Consequently	**,**	**as**	**there**	**is**	**no**	**Dimension**	**behind**	**a**	**Point**	**,**	**a**	**Point**	**has**	**0**	**sides**	**;**
最后	,	作为	那里	是	不	方面	在后面	一个	观点	,	一个	观点	有	-	侧面	;

因此，由于点背后没有维度，所以点没有边；

[ə; eɪ] [laɪn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

a	**Line**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**,**
一个	线	,	如果	我	可能	说	,

如果我没说错的话，这是一条线。

[hæz; həz] [ˌtuː'tuː] [saɪdz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

has	**2**	**sides**	**(**	**for**	**the**	**Points**	**of**	**a**	**Line**	**may**	**be**	**called**	**by**	**courtesy**	**,**
有	2	侧面	(	为了	这	积分	的	一个	线	可能	是	称为	经过	礼貌	,

有两边（因为一条线上的点可以礼貌地称为两边），

[ɪts] [saɪdz]) ; [ə; eɪ] [skweə(r)] [hæz; həz] [fɔːr] [saɪdz] ; - , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ; [wɒt] [prə'greʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

its	**sides**	**)**	**;**	**a**	**Square**	**has**	**4**	**sides**	**;**	**0**	**,**	**2**	**,**	**4**	**;**	**what**	**Progression**	**do**	**you**	**call**	**that**	**?**
它是	侧面	)	;	一个	正方形	有	4	侧面	;	0	,	2	,	4	;	什么	进展	做	你	称呼	那	?

它的边）；正方形有 4 条边；0、2、4；这是什么数列?

[aɪ] . [ˌærɪθ'metɪkl] .

I	**.**	**Arithmetical**	**.**
我	.	算术	.

一、算术。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['nʌmbə(r)] ?

And	**what**	**is**	**the**	**next**	**number**	**?**
和	什么	是	这	下一个	数字	?

下一个数字是多少?

[aɪ] . [sɪks] .

I	**.**	**Six**	**.**
我	.	六	.

一、六。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] .

Then	**you**	**see**	**you**	**have**	**answered**	**your**	**own**	**question**	**.**
然后	你	看	你	有	回答	你的	自己的	问题	.

然后你会发现，你已经找到了自己问题的答案。

[ðə; ði] [kjuːb] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [wɪl] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ][sɪks] [saɪdz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Cube	which	you	will	generate	will	be	bounded	by	six	sides	,	that	is	to	say	,
这	立方体	哪个	你	将要	产生	将要	是	有界	经过	六	侧面	,	那	是	到	说	,

你生成的立方体将由六个面构成，也就是说，

[sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'saɪdz] .

six	of	your	insides	.
六	的	你的	内部	.

你体内的六个器官。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [eɪ] ?

You	see	it	all	now	,	eh	?
你	看	它	全部	现在	,	嗯	?

现在你都看清了吧?

" ['mɒnstə(r)] , " [aɪ] [ʃriːk] , " [biː; bi] [ðaʊ] ['dʒʌglə(r)] , [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [driːm] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] ,

"	Monster	,	"	I	shrieked	,	"	be	thou	juggler	,	enchanter	,	dream	,	or	devil	,
"	怪物	,	"	我	尖叫	,	"	是	你	杂耍演员	,	魔法师	,	梦	,	或者	魔鬼	,

“怪物！”我尖叫道，“无论你是杂耍艺人、魔法师、梦境还是魔鬼，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [aɪ][ɪn'djʊə(r)] [ðaɪ] ['mɔkəri] .

no	more	will	I	endure	thy	mockeries	.
不	更多的	将要	我	忍受	你的	嘲讽	.

我再也无法忍受你的嘲弄。

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

Either	thou	or	I	must	perish	.
任何一个	你	或者	我	必须	沦	.

你我之间必须有一个人死去。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	And	saying	these	words	I	precipitated	myself	upon	him	.
"	和	说	这些	字	我	沉淀	我	之上	他	.

“说完这些话，我就扑向了他。”

['sekʃ(ə)n] - .

Section	17	.
部分	-	.

第 17 节

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːdz] , [ri'zɔːt] [tuː; tə] [diːdz]

How	the	Sphere	,	having	in	vain	tried	words	,	resorted	to	deeds
如何	这	领域	,	拥有	在	徒劳	尝试	字	,	复原	到	契约

球体在言语无效后，转而采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [hɑːdɪst] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	brought	my	hardest	right	angle	into	violent	collision	with	the	Stranger	,
我	带来	我的	最难	正确的	角度	进入	暴力	碰撞	和	这	陌生人	,

我用最猛烈的直角与陌生人发生了激烈的碰撞，

['presɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɜːk(ə)l] :

pressing	on	him	with	a	force	sufficient	to	have	destroyed	any	ordinary	Circle	:
紧迫	在	他	和	一个	力量	充足的	到	有	损毁	任何	普通的	圆圈	:

以足以摧毁任何普通圆圈的力量向他施压：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] - ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['kɒntækt] ;

but	I	could	feel	him	slowly	and	unarrestably	slipping	from	my	contact	;
但	我	可以	感觉	他	缓慢地	和	-	滑倒	从	我的	接触	;

但我能感觉到他正缓慢而不可阻挡地从我的视线中消失；

[nəʊ] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	edging	to	the	right	nor	to	the	left	,	but	moving	somehow	out	of	the
不	边缘	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,	但	移动	不知何故	出去	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

既不向右偏，也不向左偏，而是以某种方式脱离了这个世界。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	vanishing	to	nothing	.
和	消失	到	没有什么	.

最终消失得无影无踪。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Soon	there	was	a	blank	.
很快	那里	曾是	一个	空白的	.

很快，屏幕上就一片空白。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [vɔɪs] .

But	still	I	heard	the	Intruder's	voice	.
但	仍然	我	听到	这	入侵者的	嗓音	.

但我仍然听到了入侵者的声音。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

Why	will	you	refuse	to	listen	to	reason	?
为什么	将要	你	拒绝	到	听	到	原因	?

你为什么拒绝听取道理?

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][æn; ən]

I	had	hoped	to	find	in	you	—	as	being	a	man	of	sense	and	an
我	有	希望	到	寻找	在	你	—	作为	存在	一个	男人	的	感觉	和	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — [ə; eɪ] [fɪt] [ə'pɒsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

accomplished	mathematician	—	a	fit	apostle	for	the	Gospel	of	the	Three
完成	数学家	—	一个	合身	使徒	为了	这	福音	的	这	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Dimensions	,
方面	,

我曾希望在你身上找到一位合适的使徒——你既是一位有见识的人，又是一位造诣颇深的数学家——来传播三维世界的福音。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wʌns] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :

which	I	am	allowed	to	preach	once	only	in	a	thousand	years	:
哪个	我	是	允许	到	布道	一次	仅有的	在	一个	千	年	:

我每千年才被允许宣讲一次:

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

but	now	I	know	not	how	to	convince	you	.
但	现在	我	知道	不是	如何	到	说服	你	.

但我现在不知道该如何说服你了。

[steɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Stay	,	I	have	it	.
停留	,	我	有	它	.

留下，我有。

[diːdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːdz] , [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

Deeds	**,**	**and**	**not**	**words**	**,**	**shall**	**proclaim**	**the**	**truth**	**.**
契约	,	和	不是	字	,	将	宣布	这	真相	.

行动而非言语，才能彰显真理。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] .

Listen	**,**	**my**	**friend**	**.**
听	,	我的	朋友	.

听着，我的朋友。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl]

I	**have**	**told**	**you**	**I**	**can**	**see**	**from**	**my**	**position**	**in**	**Space**	**the**	**inside**	**of**	**all**
我	有	讲述	你	我	能	看	从	我的	位置	在	空间	这	里面	的	全部

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [kləʊzd] .

things	**that**	**you**	**consider**	**closed**	**.**
事物	那	你	考虑	关闭	.

我已经告诉过你，从我在太空中的位置，我可以看到你认为封闭的一切事物的内部。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] [siː] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['kʌbəd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,

For	**example**	**,**	**I**	**see**	**in**	**yonder**	**cupboard**	**near**	**which**	**you**	**are**	**standing**	**,**
为了	例子	,	我	看	在	远处	橱柜	靠近	哪个	你	是	常设	,

例如，我看到在你旁边那个橱柜里，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bɒksɪz] ([bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['flæt,lænd] ,

several	**of**	**what**	**you**	**call**	**boxes**	**(**	**but**	**like**	**everything**	**else**	**in**	**Flatland**	**,**
一些	的	什么	你	称呼	盒子	(	但	喜欢	一切	别的	在	平原	,

一些你称之为盒子的东西（但就像《平面国》里的其他一切一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tɒps] [nɔː(r)] ['bɒtəms]) [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ai] [siː] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['tæblɪts] [ɒv; əv]

they	**have**	**no**	**tops**	**nor**	**bottoms**	**)**	**full**	**of**	**money**	**;**	**I**	**see**	**also**	**two**	**tablets**	**of**
他们	有	不	最高额	也不	底部	)	满的	的	钱	;	我	看	还	二	片剂	的

[ə'kaʊnts] .

accounts	**.**
账户	.

他们没有上衣也没有裤子，里面装满了钱；我还看到两块账簿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	**am**	**about**	**to**	**descend**	**into**	**that**	**cupboard**	**and**	**to**	**bring**	**you**	**one**	**of**	**those**
我	是	关于	到	下降	进入	那	橱柜	和	到	带来	你	一	的	那些

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

我这就去橱柜里拿一块药片给你。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] ['kʌbəd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,

I	**saw**	**you**	**lock**	**the**	**cupboard**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
我	锯	你	锁	这	橱柜	一半	一个	小时	前	,

我半小时前看到你锁了橱柜。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	**I**	**know**	**you**	**have**	**the**	**key**	**in**	**your**	**possession**	**.**
和	我	知道	你	有	这	钥匙	在	你的	拥有	.

我知道钥匙在你手里。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [speɪs] ; [ðə; ði] [dɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

But	**I**	**descend**	**from**	**Space**	**;**	**the**	**doors**	**,**	**you**	**see**	**,**	**remain**	**unmoved**	**.**
但	我	下降	从	空间	;	这	门	,	你	看	,	保持	不动	.

但我从太空下来，你看，那些门依然纹丝不动。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæblət] .

Now	**I**	**am**	**in**	**the**	**cupboard**	**and**	**am**	**taking**	**the**	**tablet**	**.**
现在	我	是	在	这	橱柜	和	是	采取	这	药片	.

我现在在药柜里，正在服用药片。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Now **I** **have** **it** **.**
现在 我 有 它 .

现在我拥有它了。

[naʊ] [ai] [əˈsend] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now **I** **ascend** **with** **it** **.**
现在 我 上升 和 它 .

现在我与它一同升空。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
I **rushed** **to** **the** **closet** **and** **dashed** **the** **door** **open** **.**
我 匆忙 到 这 壁橱 和 虚线 这 门 打开 .

我冲到衣橱前，猛地拉开门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [wɒz; wəz] [gɒn] .
One **of** **the** **tablets** **was** **gone** **.**
一 的 这 片剂 曾是 已消失 .

其中一块药片不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
With **a** **mocking** **laugh** **,** **the** **Stranger** **appeared** **in** **the** **other** **corner** **of** **the** **room** **,**
和 一个 嘲讽 笑 , 这 陌生人 出现 在 这 其他 角落 的 这 房间 ,

陌生人带着嘲讽的笑声出现在房间的另一角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['tæblət] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and **at** **the** **same** **time** **the** **tablet** **appeared** **upon** **the** **floor** **.**
和 在 这 相同的 时间 这 药片 出现 之上 这 地面 .

与此同时，石板出现在地板上。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
I **took** **it** **up** **.**
我 采取 它 向上 .

我接受了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tæblət] .
There **could** **be** **no** **doubt** **—** **it** **was** **the** **missing** **tablet** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 — 它 曾是 这 丢失的 药片 .

毫无疑问——那就是丢失的那块平板电脑。

[ai] [grəʊn] [wɪð] ['hɒrə(r)] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;
I **groaned** **with** **horror** **,** **doubting** **whether** **I** **was** **not** **out** **of** **my** **senses** **;**
我 呻吟 和 恐怖 , 怀疑 无论 我 曾是 不是 出去 的 我的 感官 ;

我惊恐地呻吟着，怀疑自己是不是疯了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
but **the** **Stranger** **continued** **:** **"** **Surely** **you** **must** **now** **see** **that** **my** **explanation** **,**
[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
and **no** **other** **,**
和 不 其他 ,

但陌生人继续说道："你现在肯定明白，只有我的解释，而不是其他任何解释，才是正确的。"

[suːts][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
suits **the** **phenomena** **.**
西装 这 现象 .

符合这种现象。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['sɒlɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ;
What **you** **call** **Solid** **things** **are** **really** **superficial** **;**
什么 你 称呼 坚硬的 事物 是 真的 浅 ;

你所谓的坚实的东西，其实都很肤浅；

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [speɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

what	you	call	Space	is	really	nothing	but	a	great	Plane	.
什么	你	称呼	空间	是	真的	没有什么	但	一个	伟大的	飞机	.

你们所谓的太空，其实不过是一个巨大的平面。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [speɪs] ,

I	am	in	Space	,
我	是	在	空间	,

我在太空。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði]

and	look	down	upon	the	insides	of	the	things	of	which	you	only	see	the
和	看	向下	之上	这	内部	的	这	事物	的	哪个	你	仅有的	看	这

[ˌaut'saidz] .

outsides	.
外面	.

俯视那些你只能看到外表的事物的内部。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪn] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri]

You	could	leave	this	Plane	yourself	,	if	you	could	but	summon	up	the	necessary
你	可以	离开	这	飞机	你自己	,	如果	你	可以	但	召唤	向上	这	必要的

[və'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

只要你有足够的意志力，你就可以离开这个位面。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː]

A	slight	upward	or	downward	motion	would	enable	you	to	see	all	that	I	can	see
一个	轻微	向上	或者	向下	运动	会	使能够	你	到	看	全部	那	我	能	看

.

:
.

稍微向上或向下移动一下，你就能看到我所看到的一切。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ai] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai]

"	The	higher	I	mount	,	and	the	further	I	go	from	your	Plane	,	the	more	I
"	这	更高	我	山	,	和	这	更远	我	去	从	你的	飞机	,	这	更多的	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

“我飞得越高，离你的位面越远，我看到的就越多。”

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

though	of	course	I	see	it	on	a	smaller	scale	.
尽管	的	课程	我	看	它	在	一个	较小的	规模	.

当然，我看到的规模要小得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sendɪŋ] ;

For	example	,	I	am	ascending	;
为了	例子	,	我	是	上升	;

例如，我正在上升；

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['heksəgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl]

now	I	can	see	your	neighbour	the	Hexagon	and	his	family	in	their	several
现在	我	能	看	你的	邻居	这	六边形	和	他的	家庭	在	他们的	一些

[ə'pɑːtmənts] ;

apartments	;
公寓	;

现在我可以看到你的邻居六边形和他的家人住在他们的几套公寓里；

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ten] [dɔːz] [ɒf] ,
now I see the inside of the Theatre , ten doors off ,
现在 我 看 这 里面 的 这 剧院 , 十 门 离开 ,

现在我看到了剧院的内部，就在十扇门之外。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪŋ] ;
from which the audience is only just departing ;
从 哪个 这 观众 是 仅有的 只是 离开 ;

观众们才刚刚离开；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
and on the other side a Circle in his study , sitting at his books .
和 在 这 其他 边 一个 圆圈 在 他的 学习 , 坐着 在 他的 图书 .

另一边是他在书房里的圆圈，他正坐在书房里读书。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now I shall come back to you .
现在 我 将 来 后退 到 你 .

现在我要回到你身边了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [pruːf] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
And , as a crowning proof , what do you say to my giving you a touch ,
和 , 作为 一个 加冕 证明 , 什么 做 你 说 到 我的 给予 你 一个 触碰 ,

最后，作为最有力的证明，你觉得我碰你一下怎么样?

[dʒʌst] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʌtʃ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ?
just the least touch , in your stomach ?
只是 这 至少 触碰 , 在 你的 胃 ?

哪怕只是轻轻触碰一下你的胃?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] [juː; jʊ] ,
It will not seriously injure you ,
它 将要 不是 严重地 损伤 你 ,

它不会对你造成严重伤害，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [peɪn] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ment(ə)l] ['benɪfɪt]
and the slight pain you may suffer cannot be compared with the mental benefit
和 这 轻微 疼痛 你 可能 遭受 不能 是 比较的 和 这 精神的 益处
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] .
you will receive .
你 将要 收到 .

你可能遭受的轻微疼痛与你将获得的精神益处相比，根本微不足道。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ]
" Before I could utter a word of remonstrance , I felt a shooting pain in my
" 前 我 可以 说出 一个 单词 的 抗议 , 我 毛毡 一个 射击 疼痛 在 我的
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“我还没来得及说出任何抗议的话，就感到体内一阵剧痛。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
and a demoniacal laugh seemed to issue from within me .
和 一个 恶魔般的 笑 似乎 到 问题 从 之内 我 .

我体内似乎发出了一声恶魔般的笑声。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['ægəni] [hæd; həd] [siːst] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl]
A moment afterwards the sharp agony had ceased , leaving nothing but a dull
一个 片刻 然后 这 锋利的 痛苦 有 停止 , 离开 没有什么 但 一个 乏味的
[eɪk] [bɪ'haɪnd] ,
ache behind ,
疼痛 在后面 ,

片刻之后，剧烈的疼痛消失了，只留下隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]

and	the	Stranger	began	to	reappear	,	saying	,	as	he	gradually	increased	in
和	这	陌生人	开始	到	再现	,	说	,	作为	他	逐步地	增加	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

于是，陌生人开始再次出现，随着他的身形逐渐变大，他说道：

" [ðeə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [hæv; həv][ai] ?

"	There	,	I	have	not	hurt	you	much	,	have	I	?
"	那里	,	我	有	不是	伤害	你	很多	,	有	我	?

“这样看来，我没有太伤害你，对吧？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [naʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

If	you	are	not	convinced	now	,	I	don't	know	what	will	convince	you	.
如果	你	是	不是	确信	现在	,	我	不	知道	什么	将要	说服	你	.

如果你现在还不信服，那我也不知道什么才能说服你了。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .

"	My	resolution	was	taken	.
"	我的	解决	曾是	已采取	.

我的决心已下定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]

It	seemed	intolerable	that	I	should	endure	existence	subject	to	the	arbitrary
它	似乎	无法容忍	那	我	应该	忍受	存在	主题	到	这	随意的

[ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [wʌnz] ['veri] ['stʌmək] .

visitations	of	a	Magician	who	could	thus	play	tricks	with	one's	very	stomach	.
探访	的	一个	魔术师	WHO	可以	因此	玩	技巧	和	一个人的	非常	胃	.

我简直无法忍受这样的生活：受制于一个魔术师的任意造访，他甚至可以玩弄人的胃。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pɪn] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [help] [keɪm] !

If	only	I	could	in	any	way	manage	to	pin	him	against	the	wall	till	help	came	!
如果	仅有的	我	可以	在	任何	方式	管理	到	别针	他	反对	这	墙	直到	帮助	来了	!

如果我能想办法把他按在墙上，直到有人来帮忙就好了！

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [dæʃt] [maɪ] [hɑːdɪst] ['æŋg(ə)l] [ə'genst] [hɪm] ,

Once	more	I	dashed	my	hardest	angle	against	him	,
一次	更多的	我	虚线	我的	最难	角度	反对	他	,

我再次使出全力，猛烈地撞击他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [baɪ][maɪ][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

at	the	same	time	alarming	the	whole	household	by	my	cries	for	aid	.
在	这	相同的	时间	令人担忧	这	所有的	家庭	经过	我的	哭泣	为了	援助	.

与此同时，我的呼救声惊动了全家人。

[ai] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ]['ɒnset] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]

I	believe	,	at	the	moment	of	my	onset	,	the	Stranger	had	sunk	below	our
我	相信	,	在	这	片刻	的	我的	发病	,	这	陌生人	有	沉没	以下	我们的

[pleɪn] ,

Plane	,
飞机	,

我相信，在我出现的时候，那个陌生人已经沉入了我们的位面之下。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪzɪŋ] .

and	really	found	difficulty	in	rising	.
和	真的	成立	困难	在	上升	.

起身真的非常困难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [waɪl] [ai] , ['hɪərɪŋ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

In	**any**	**case**	**he**	**remained**	**motionless**	**,**	**while**	**I**	**,**	**hearing**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**
在	任何	案件	他	剩余	静止不动	,	尽管	我	,	听力	,	作为	我	想法	,

总之，他一动不动，而我，听着，我想，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [prest] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] ,

the	**sound**	**of**	**some**	**help**	**approaching**	**,**	**pressed**	**against**	**him**	**with**	**redoubled**	**vigour**	**,**
这	声音	的	一些	帮助	接近	,	按下	反对	他	和	加倍	活力	,

他听到有人正赶来帮忙，脚步更加急促，紧紧地贴着他。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	**continued**	**to**	**shout**	**for**	**assistance**	**.**
和	持续	到	喊	为了	协助	.

并继续呼救。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

A	**convulsive**	**shudder**	**ran**	**through**	**the**	**Sphere**	**.**
一个	痉挛	不寒而栗	跑	通过	这	领域	.

球体一阵剧烈颤抖。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , " [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n]

"	**This**	**must**	**not**	**be**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**him**	**say**	**:**	**"**	**either**	**he**	**must**	**listen**
"	这	必须	不是	是	,	"	我	想法	我	听到	他	说	:	"	任何一个	他	必须	听

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	**reason**	**,**
到	原因	,

“这绝不能这样，”我好像听到他说：“他要么必须听从道理，要么就……”

[ɔː(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

or	**I**	**must**	**have**	**recourse**	**to**	**the**	**last**	**resource**	**of**	**civilization**	**.**
或者	我	必须	有	追索权	到	这	最后的	资源	的	文明	.

否则，我将不得不求助于文明的最后手段。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'skleɪmd] , " ['lɪs(ə)n] :

"	**Then**	**,**	**addressing**	**me**	**in**	**a**	**louder**	**tone**	**,**	**he**	**hurriedly**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Listen**	**:**
"	然后	,	解决	我	在	一个	更大声	语气	,	他	匆匆	惊呼	,	"	听	:

然后，他提高了音量，急忙对我说：“听着：

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] .

no	**stranger**	**must**	**witness**	**what**	**you**	**have**	**witnessed**	**.**
不	陌生人	必须	证人	什么	你	有	目击者	.

不应该让陌生人目睹你所目睹的一切。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Send	**your**	**Wife**	**back**	**at**	**once**	**,**	**before**	**she**	**enters**	**the**	**apartment**	**.**
发送	你的	妻子	后退	在	一次	,	前	她	进入	这	公寓	.

在你妻子进公寓之前，立刻把她送回去。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ðʌs] [frʌ'streɪtɪd] .

The	**Gospel**	**of**	**Three**	**Dimensions**	**must**	**not**	**be**	**thus**	**frustrated**	**.**
这	福音	的	三	方面	必须	不是	是	因此	沮丧的	.

三维世界的福音不应就此受挫。

[nɒt] [ðʌs] [mʌst; məst][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

Not	**thus**	**must**	**the**	**fruits**	**of**	**one**	**thousand**	**years**	**of**	**waiting**	**be**	**thrown**	**away**	**.**
不是	因此	必须	这	水果	的	一	千	年	的	等待	是	抛掷	离开	.

一千年的等待成果绝不能就这样付诸东流。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	**hear**	**her**	**coming**	**.**
我	听到	她	未来	.

我听到她走过来的声音。

[bæk] ! [bæk] !
Back ! back !
后退 ! 后退 !

后退！后退！

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ˈwɪðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] — [ˈɪntuː]
Away from me , or you must go with me — whither you know not — into
离开 从 我 , 或者 你 必须 去 和 我 — 往哪里去 你 知道 不是 — 进入
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ! "
the Land of Three Dimensions ! "
这 土地 的 三 方面 ! "

离开我，否则你必须跟我一起去——不管你知不知道——进入三维世界！

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[ˈmædmən] !
Madman !
狂人 !

狂人！

[ɪˈregjələ(r)] !
Irregular !
不规律的 !

不规律的！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪˈliːs] [ðiː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ðaɪn]
" I exclaimed ; " never will I release thee ; thou shalt pay the penalty of thine
" 我 惊呼 ; " 绝不 将要 我 发布 你 ; 你 应 支付 这 惩罚 的 你的
[imˈpɔstʃə] . "
impostures . "
冒名顶替 . "

我大声说道：“我绝不会放过你；你必将为你的欺骗行为付出代价。”

" [hɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [ˈθʌndə] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] : " [ðen] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] :
" Ha ! Is it come to this ? " thundered the Stranger : " then meet your fate :
" 哈 ! 是 它 来 到 这 ? " 雷鸣 这 陌生人 : " 然后 见面 你的 命运 :

“哈！竟到了这步田地？”陌生人怒吼道：“那就接受你的命运吧！”

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [juː; jʊ][gəʊ] .
out of your Plane you go .
出去 的 你的 飞机 你 去 .

你离开了飞机。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ! -
Once , twice , thrice ! '
一次 , 两次 , 三次 ! -

一次，两次，三次！

[tɪz] [dʌn] !
Tis done !
的 完毕 !

完成了！

" [ˈsekʃ(ə)n] - .
" Section 18 .
" 部分 - .

“第 18 节。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['speɪsˌlænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)]

How	**I**	**came**	**to**	**Spaceland**	**,**	**and**	**what**	**I**	**saw**	**there**
如何	我	来了	到	太空乐园	,	和	什么	我	锯	那里

我是如何来到太空乐园的，以及我在那里看到了什么。

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .

An	**unspeakable**	**horror**	**seized**	**me**	**.**
一个	无法形容	恐怖	查获	我	.

一种难以言喻的恐惧攫住了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ; [ðen] [ə; eɪ] ['dɪzi] , ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

There	**was**	**a**	**darkness**	**;**	**then**	**a**	**dizzy**	**,**	**sickening**	**sensation**	**of**	**sight**	**that**	**was**
那里	曾是	一个	黑暗	;	然后	一个	晕眩的	,	令人作呕	感觉	的	视线	那	曾是

[nɒt] [laɪk] ['siːɪŋ] ;

not	**like**	**seeing**	**;**
不是	喜欢	看到	;

眼前一片漆黑；然后，一种令人眩晕、恶心的视觉感觉袭来，那感觉不像是在看东西；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪn] ; [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [speɪs] :

I	**saw**	**a**	**Line**	**that**	**was**	**no**	**Line**	**;**	**Space**	**that**	**was**	**not**	**Space**	**:**
我	锯	一个	线	那	曾是	不	线	;	空间	那	曾是	不是	空间	:

我看到一条线，但它不是线；一个空间，但它不是空间：

[aɪ] [wɒz; wəz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ'self] .

I	**was**	**myself**	**,**	**and**	**not**	**myself**	**.**
我	曾是	我	,	和	不是	我	.

我既是我自己，又不是我自己。

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [vɔɪs] , [aɪ] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn] ['ægəni] ,

When	**I**	**could**	**find**	**voice**	**,**	**I**	**shrieked**	**aloud**	**in**	**agony**	**,**
什么时候	我	可以	寻找	嗓音	,	我	尖叫	大声	在	痛苦	,

当我终于能发出声音时，我痛苦地尖叫起来。

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hel] . "

"	**Either**	**this**	**is**	**madness**	**or**	**it**	**is**	**Hell**	**.**	**"**
"	任何一个	这	是	疯狂	或者	它	是	地狱	.	"

“这要么是疯了，要么是地狱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;

"	**It**	**is**	**neither**	**,**	**"**	**calmly**	**replied**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Sphere**	**,**	**"**	**it**	**is**	**Knowledge**	**;**
"	它	是	两者都不	,	"	平静地	回复	这	嗓音	的	这	领域	,	"	它	是	知识	;

“都不是，”球体的声音平静地回答道，“它是知识；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] : ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] .

it	**is**	**Three**	**Dimensions**	**:**	**open**	**your**	**eye**	**once**	**again**	**and**	**try**	**to**	**look**	**steadily**	**.**
它	是	三	方面	:	打开	你的	眼睛	一次	再次	和	尝试	到	看	稳步	.

这是三维空间：再次睁开眼睛，试着稳定地看下去。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !

"	**I**	**looked**	**,**	**and**	**,**	**behold**	**,**	**a**	**new**	**world**	**!**
"	我	看起来	,	和	,	看哪	,	一个	新的	世界	!

我环顾四周，发现一个崭新的世界！

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['vɪzəbli] [ɪn'kɔːpəreɪt] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'fɜːd] ,

There	**stood**	**before**	**me**	**,**	**visibly**	**incorporate**	**,**	**all**	**that**	**I**	**had**	**before**	**inferred**	**,**
那里	站立	前	我	,	明显地	包含	,	全部	那	我	有	前	推断	,

[kən'dʒektʃəd] ,

conjectured	**,**
推测	,

在我面前，清晰地呈现出来，包含了之前我所推断和推测的一切。

[driːmd] , [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sɜːkjələ(r)] ['bjuːti] .
dreamed , of perfect Circular beauty .
梦见 , 的 完美的 圆 美丽 .

梦想着完美的圆形之美。

[wɒt] [siːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [fɔːm] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] :
What seemed the centre of the Stranger's form lay open to my view :
什么 似乎 这 中心 的 这 陌生人的 形式 躺 打开 到 我的 看法 :

陌生人身体的中心似乎完全暴露在我的视线中:

[jet] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hɑːt] , [nɔː(r)] [lʌŋz] , [nɔː(r)] ['ɑːtəɹiz] ,
yet I could see no heart , nor lungs , nor arteries ,
然而 我 可以 看 不 心 , 也不 肺 , 也不 动脉 ,

但我既看不到心脏，也看不到肺，更看不到动脉。

['əʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑː'məʊniəs] ['sʌmθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ; [bʌt; bət]
only a beautiful harmonious Something — for which I had no words ; but
仅有的 一个 美丽的 和谐 某物 — 为了 哪个 我 有 不 字 ; 但
[juː; jʊ] , [maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
you , my Readers in Spaceland ,
你 , 我的 读者 在 太空乐园 ,

只有一种美丽和谐的事物——我无法用语言来形容；但是你们，我太空国的读者们，

[wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
would call it the surface of the Sphere .
会 称呼 它 这 表面 的 这 领域 .

可以称之为球体的表面。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [maɪ'self] ['mentəli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [gaɪd] , [ai] [kraɪd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Prostrating myself mentally before my Guide , I cried , " How is it ,
俯伏 我 精神上 前 我的 指导 , 我 哭 , " 如何 是 它 ,

我在心中向我的导师俯首称臣，哭着说："这是怎么回事？"

[əʊ] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [ai] [siː] [ðaɪ] [ˌɪn'saɪd] ,
O divine ideal of consummate loveliness and wisdom that I see thy inside ,
哦 神圣的 理想的 的 完善 可爱 和 智慧 那 我 看 你的 里面 ,

哦，我得以窥见你内在那完美无瑕的美丽与智慧的神圣典范，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðaɪ] [lʌŋz] , [ðaɪ] ['ɑːtəɹiz] , [ðaɪ] ['lɪvə(r)] ? "
and yet cannot discern thy heart , thy lungs , thy arteries , thy liver ? "
和 然而 不能 辨别 你的 心 , 你的 肺 , 你的 动脉 , 你的 肝 ? "

难道你连自己的心脏、肺、动脉和肝脏都分辨不出来吗?

" [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
" What you think you see , you see not , " he replied ; " it is not given to you
" 什么 你 思考 你 看 , 你 看 不是 , " 他 回复 ; " 它 是 不是 给定 到 你
,
,
,

"你以为你看到的，其实你并没有看到，"他回答说；"那东西并非赐予你的。"

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] .
nor to any other Being to behold my internal parts .
也不 到 任何 其他 存在 到 看哪 我的 内部的 部分 .

也不让任何其他存在窥见我的内部器官。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]['flætˌlænd] .
I am of a different order of Beings from those in Flatland .
我 是 的 一个 不同的 命令 的 生物 从 那些 在 平原 .

我与平面国的生物属于不同的种族。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [maɪ] [ɪn'testɪn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

Were	I	a	Circle	,	you	could	discern	my	intestines	,	but	I	am	a	Being	,
是	我	一个	圆圈	,	你	可以	辨别	我的	肠子	,	但	我	是	一个	存在	,

如果我只是个圆，你或许能看清我的肠子，但我是一个存在。

[kəm'pəʊzd] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] ['meni] ['sɜːklz] , [ðə; ði] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] ,

composed	as	I	told	you	before	,	of	many	Circles	,	the	Many	in	the	One	,
由	作为	我	讲述	你	前	,	的	许多	界	,	这	许多	在	这	一	,

正如我之前告诉你的那样，它由许多圆圈组成，多合一。

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

called	in	this	country	a	Sphere	.
称为	在	这	国家	一个	领域	.

在这个国家，它被称为球体。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kjuːb] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] ,

And	,	just	as	the	outside	of	a	Cube	is	a	Square	,
和	,	只是	作为	这	外部	的	一个	立方体	是	一个	正方形	,

而且，正如立方体的外表面是正方形一样，

[səʊ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

so	the	outside	of	a	Sphere	presents	the	appearance	of	a	Circle	.
所以	这	外部	的	一个	领域	礼物	这	外貌	的	一个	圆圈	.

因此，球体的外部呈现出圆形的外观。

" [bɪ'wɪldəd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][baɪ][maɪ] ['tiːtʃərz] [ˌenɪg'mætɪk] ['ʌtərəns] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃeɪft]

"	Bewildered	though	I	was	by	my	Teacher's	enigmatic	utterance	,	I	no	longer	chafed
"	困惑	尽管	我	曾是	经过	我的	老师的	神秘的	发声	,	我	不	更长	擦伤

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

“虽然我对老师那晦涩难懂的话语感到困惑，但我不再为此感到恼怒了。”

[bʌt; bət] ['wəːʃip] [hɪm] [ɪn]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

but	worshipped	him	in	silent	adoration	.
但	崇拜	他	在	沉默的	崇拜	.

但他们默默地、虔诚地敬拜他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['maɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	continued	,	with	more	mildness	in	his	voice	.
他	持续	,	和	更多的	温和	在	他的	嗓音	.

他继续说道，语气温和了许多。

" [dɪ'stres] [nɒt] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

"	Distress	not	yourself	if	you	cannot	at	first	understand	the	deeper	mysteries	of
"	痛苦	不是	你自己	如果	你	不能	在	第一的	理解	这	更深	谜团	的

['speɪsˌlænd] .

Spaceland	.
太空乐园	.

“如果你一开始无法理解太空乐园更深层的奥秘，也不要为此烦恼。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [wɪl] [dɔːn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

By	degrees	they	will	dawn	upon	you	.
经过	学位	他们	将要	黎明	之上	你	.

你终会逐渐明白的。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['riːdʒən] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

Let	us	begin	by	casting	back	a	glance	at	the	region	whence	you	came	.
让	我们	开始	经过	铸件	后退	一个	瞥一眼	在	这	地区	何处	你	来了	.

让我们先回顾一下你的故乡。

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,
Return with me a while to the plains of Flatland ,
返回 和 我 一个 尽管 到 这 平原 的 平原 ,

请跟我一起回到平原国的平原上去一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['riːzənd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ,
and I will shew you that which you have often reasoned and thought about ,
和 我 将要 展示 你 那 哪个 你 有 经常 有理智的 和 想法 关于 ,

我将向你们展示你们常常思考和推理的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] — [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['æŋg(ə)l] . "
but never seen with the sense of sight — a visible angle . "
但 绝不 已见 和 这 感觉 的 视线 — 一个 可见的 角度 . "

但从视觉上却从未看到过——从可见的角度。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [aɪ][kraɪd] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" I cried ; but , the Sphere leading the way , I followed as if in a dream ,
" 我 哭 ; 但 , 这 领域 领导 这 方式 , 我 随后 作为 如果 在 一个 梦 ,

我哭了；但是，在球体的指引下，我如同在梦中一般跟随它。

[tɪl] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] : " [lʊk] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
till once more his voice arrested me : " Look yonder , and behold your own
直到 一次 更多的 他的 嗓音 被捕 我 : " 看 远处 , 和 看哪 你的 自己的
[pen'tægənl] [haʊs] ,
Pentagonal house ,
五边形 房子 ,

直到他的声音再次让我警醒：“看那边，看看你自己的五角形房子，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['inmeits] .
and all its inmates .
和 全部它是 囚犯 .

以及所有囚犯。

" [aɪ] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] ,
" I looked below ,
" 我 看起来 以下 ,

我向下看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [də'mestɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
and saw with my physical eye all that domestic individuality which I had hitherto
和 锯 和 我的 身体的 眼睛 全部 那 国内的 个性 哪个 我 有 迄今为止
['mɪəlɪ] [ɪn'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
merely inferred with the understanding .
仅仅 推断 和 这 理解 .

我用自己的眼睛看到了所有我以前只能用理解力推断出来的家庭个性。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃædəʊɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'fɜːd] [kən'dʒektʃə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
And how poor and shadowy was the inferred conjecture in comparison
和 如何 贫穷的 和 阴暗的 曾是 这 推断 推测 在 比较
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'held] !
with the reality which I now beheld !
和 这 现实 哪个 我 现在 观看 !

与我眼前所见的现实相比，之前的推断是多么贫乏和模糊不清啊！

[maɪ][fɔː(r)] [sʌnz] ['kɑːmli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [rʊmz; ruːmz] , [maɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['grænsʌn]

My	four	Sons	calmly	asleep	in	the	North	-	Western	rooms	,	my	two	orphan	Grandsons
我的	四	儿子们	平静地	睡着了	在	这	北	-	西	房间	,	我的	二	孤儿	孙子们

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

to	the	South	;
到	这	南	;

我的四个儿子在西北角的房间里安然入睡，我的两个孤儿孙子在南边的房间里；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] .

the	Servants	,	the	Butler	,	my	Daughter	,	all	in	their	several	apartments	.
这	仆人	,	这	巴特勒	,	我的	女儿	,	全部	在	他们的	一些	公寓	.

仆人、管家、我的女儿，他们都住在各自的房间里。

['əʊnli][maɪ] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ə'lɑːmd] [baɪ][maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

Only	my	affectionate	Wife	,	alarmed	by	my	continued	absence	,
仅有的	我的	亲热	妻子	,	惊慌	经过	我的	持续	缺席	,

只有我深爱的妻子，因我长期不在家而感到担忧。

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

had	quitted	her	room	and	was	roving	up	and	down	in	the	Hall	,
有	辞职	她	房间	和	曾是	漫游	向上	和	向下	在	这	大厅	,

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

anxiously	awaiting	my	return	.
焦虑地	等待中	我的	返回	.

她离开了房间，在走廊里来回踱步，焦急地等待我回来。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][peɪdʒ] , [ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] [kraɪz] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Also	the	Page	,	aroused	by	my	cries	,	had	left	his	room	,
还	这	页	,	被唤醒	经过	我的	哭泣	,	有	左边	他的	房间	,

侍童也被我的哭声惊醒，离开了房间。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

and	under	pretext	of	ascertaining	whether	I	had	fallen	somewhere	in	a	faint	,
和	在下面	借口	的	确定	无论	我	有	倒下	某处	在	一个	头晕的	,

并以确认我是否昏倒在某处为借口，

[wɒz; wəz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

was	prying	into	the	cabinet	in	my	study	.
曾是	窥探	进入	这	内阁	在	我的	学习	.

他正在我书房的橱柜里翻找东西。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'fɜː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

All	this	I	could	now	SEE	,	not	merely	infer	;	and	as	we	came	nearer	and
全部	这	我	可以	现在	看	,	不是	仅仅	推断	;	和	作为	我们	来了	更近	和

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

这一切我现在都能亲眼看到了，而不仅仅是推测；随着我们越来越近，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃests] [ɒv; əv]

I	could	discern	even	the	contents	of	my	cabinet	,	and	the	two	chests	of
我	可以	辨别	甚至	这	内容	的	我的	内阁	,	和	这	二	箱子	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

我甚至能看清橱柜里的物品，还有那两箱金子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

and	the	tablets	of	which	the	Sphere	had	made	mention	.
和	这	片剂	的	哪个	这	领域	有	制成	提到	.

以及球体所提及的石板。

[tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [waɪfs] [dɪ'stres] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['daʊnwəd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Touched	by	my	Wife's	distress	,	I	would	have	sprung	downward	to	reassure	her
感动	经过	我的	妻子的	痛苦	,	我	会	有	弹簧	向下	到	保证	她

,

,

,

看到妻子如此痛苦，我本想立刻冲过去安慰她。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

but	I	found	myself	incapable	of	motion	.
但	我	成立	我	无法	的	运动	.

但我发现自己动弹不得。

" ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] :

"	Trouble	not	yourself	about	your	Wife	,	"	said	my	Guide	:
"	麻烦	不是	你自己	关于	你的	妻子	,	"	说	我的	指导	:

我的向导说："别为你的妻子操心。"

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [left] [ɪn][æŋ'zaɪəti] ; ['mi:ntaɪm] , [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv]['flætˌlænd]

"	she	will	not	be	long	left	in	anxiety	;	meantime	,	let	us	take	a	survey	of	Flatland
"	她	将要	不是	是	长的	左边	在	焦虑	;	与此同时	,	让	我们	拿	一个	民意调查	的	平原

.

:

.

"她不会焦虑太久；与此同时，让我们来考察一下平面国。"

" [wʌns] [mɔ:(r)][ai] [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [θru:] [speɪs] .

"	Once	more	I	felt	myself	rising	through	space	.
"	一次	更多的	我	毛毡	我	上升	通过	空间	.

我又一次感觉自己在太空中升起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [sed] .

It	was	even	as	the	Sphere	had	said	.
它	曾是	甚至	作为	这	领域	有	说	.

一切都如球体所言。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [ri'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wi:; wi] [bɪ'held] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [bɪ'keɪm]

The	further	we	receded	from	the	object	we	beheld	,	the	larger	became
这	更远	我们	消退	从	这	目的	我们	观看	,	这	更大的	成为

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

the	field	of	vision	.
这	场地	的	想象	.

我们离所观察的物体越远，视野就越大。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

My	native	city	,	with	the	interior	of	every	house	and	every	creature	therein	,
我的	本国的	城市	,	和	这	内部的	的	每一个	房子	和	每一个	生物	其中	,

我的故乡，包括每家每户的内部以及其中居住的每一个生物，

[leɪ] ['əʊpən][tu:; tə][maɪ] [vju:] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

lay	open	to	my	view	in	miniature	.
躺	打开	到	我的	看法	在	微型	.

以微缩的形式呈现在我眼前。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

We	mounted	higher	,	and	lo	,	the	secrets	of	the	earth	,
我们	安装	更高	,	和	洛	,	这	秘密	的	这	地球	,

我们攀登得更高，瞧，大地的秘密就此揭开。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]['ɪnməʊst] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] [bɪ'fɔː(r)]

the	depths	of	mines	and	inmost	caverns	of	the	hills	,	were	bared	before
这	深度	的	矿井	和	最	洞穴	的	这	丘陵	,	是	裸露	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

矿井深处和山丘最深处的洞穴，都展现在我眼前。

['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

Awestruck	at	the	sight	of	the	mysteries	of	the	earth	,	thus	unveiled	before	my
惊叹不已	在	这	视线	的	这	谜团	的	这	地球	,	因此	揭幕	前	我的

[ʌn'wɜːðɪ] [aɪ] ,

unworthy	eye	,
不配	眼睛	,

目睹地球的奥秘，我惊叹不已，这些奥秘就这样展现在我卑微的双眼面前。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , " [bɪ'həʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] .

I	said	to	my	Companion	,	"	Behold	,	I	am	become	as	a	God	.
我	说	到	我的	伴侣	,	"	看哪	,	我	是	变得	作为	一个	上帝	.

我对我的同伴说："看，我已经像神一样了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

For	the	wise	men	in	our	country	say	that	to	see	all	things	,
为了	这	明智的	男人	在	我们的	国家	说	那	到	看	全部	事物	,

我们国家的智者说，要看清所有事物，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] , [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] .

or	as	they	express	it	,	OMNIVIDENCE	,	is	the	attribute	of	God	alone	.
或者	作为	他们	表达	它	,	全知全能	,	是	这	属性	的	上帝	独自的	.

或者正如他们所表达的，全能是上帝独有的属性。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

"	There	was	something	of	scorn	in	the	voice	of	my	Teacher	as	he	made
"	那里	曾是	某物	的	轻蔑	在	这	嗓音	的	我的	老师	作为	他	制成

['ɑːnsə(r)] :

answer	:
回答	:

“我的老师回答时，语气中带着一丝轻蔑：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'diːd] ?

"	Is	it	so	indeed	?
"	是	它	所以	的确	?

真是如此吗?

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [pɪk] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Then	the	very	pick	-	pockets	and	cut	-	throats	of	my	country	are	to	be
然后	这	非常	挑选	-	口袋	和	切	-	喉咙	的	我的	国家	是	到	是

['wəːʃɪp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [men] [æz; əz] ['biːɪŋ] [gɒdz] :

worshipped	by	your	wise	men	as	being	Gods	:
崇拜	经过	你的	明智的	男人	作为	存在	神	:

那么，你们的智者竟然要将我国的扒手和杀人犯奉为神明：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

for	there	is	not	one	of	them	that	does	not	see	as	much	as	you	see	now	.
为了	那里	是	不是	一	的	他们	那	做	不是	看	作为	很多	作为	你	看	现在	.

因为他们当中没有一个人看到的不如你现在看到的那么多。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

But	trust	me	,	your	wise	men	are	wrong	.
但	相信	我	,	你的	明智的	男人	是	错误的	.

但请相信我，你们那些智者都错了。

" [ai] . [ðen] [ɪz] [ˌɑːmnɪˈvɪdəns] [ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [gɒdz] ?

"	I	.	Then	is	omnividence	the	attribute	of	others	besides	Gods	?
"	我	.	然后	是	全知全能	这	属性	的	其他的	除了	神	?

“一、那么，全知全能是神以外的其他事物的属性吗？”

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

if	a	pick	-	pocket	or	a	cut	-	throat	of	our	country	can	see	everything	that	is
如果	一个	挑选	-	口袋	或者	一个	切	-	喉	的	我们的	国家	能	看	一切	那	是

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

in	your	country	,
在	你的	国家	,

如果我们国家的扒手或杀人犯能看到你们国家的一切，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɒkɪt] [ɔː(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

surely	that	is	no	reason	why	the	pick	-	pocket	or	cut	-	throat	should	be	accepted	by
一定	那	是	不	原因	为什么	这	挑选	-	口袋	或者	切	-	喉	应该	是	公认	经过

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

you	as	a	God	.
你	作为	一个	上帝	.

当然，这绝不是你应该把扒手或杀人犯奉为神明的理由。

[ðɪs] [ˌɑːmnɪˈvɪdəns] ,

This	omnividence	,
这	全知全能	,

这种无处不在的现象，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɜːd] [ɪn] ['speɪsˌlænd] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]

as	you	call	it	—	it	is	not	a	common	word	in	Spaceland	—	does	it	make	you
作为	你	称呼	它	—	它	是	不是	一个	常见的	单词	在	太空乐园	—	做	它	制作	你

[mɔː(r)][dʒʌst] ,

more	just	,
更多的	只是	,

正如你所说的——这在太空王国并不是一个常用词——这是否让你变得更加公正？

[mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] , [les] ['selfɪʃ] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ?

more	merciful	,	less	selfish	,	more	loving	?
更多的	仁慈	,	较少的	自私	,	更多的	爱	?

更仁慈，更少自私，更有爱心？

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ?

Then	how	does	it	make	you	more	divine	?
然后	如何	做	它	制作	你	更多的	神圣的	?

那么，它如何让你变得更神圣呢？

[ai] . " [mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] !

I	.	"	More	merciful	,	more	loving	!
我	.	"	更多的	仁慈	,	更多的	爱	!

一、“更仁慈，更慈爱！”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

"	But	these	are	the	qualities	of	women	!
"	但	这些	是	这	品质	的	女性	!

但这些都是女性的特质！

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

And	we	know	that	a	Circle	is	a	higher	Being	than	a	Straight	Line	,
和	我们	知道	那	一个	圆圈	是	一个	更高	存在	比	一个	直的	线	,

我们知道，圆比直线更高尚。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən]

in	so	far	as	knowledge	and	wisdom	are	more	to	be	esteemed	than
在	所以	远的	作为	知识	和	智慧	是	更多的	到	是	尊敬的	比

[mɪə(r)] [ə'fekʃn] .

mere	affection	.
仅仅	感情	.

就知识和智慧而言，它们比单纯的感情更值得尊重。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['klæsɪfaɪ]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] .

It	is	not	for	me	to	classify	human	faculties	according	to	merit	.
它	是	不是	为了	我	到	分类	人类	学院	根据	到	优点	.

我无权根据优劣对人类才能进行分类。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn] ['speɪsˌlænd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃən]

Yet	many	of	the	best	and	wisest	in	Spaceland	think	more	of	the	affections
然而	许多	的	这	最好的	和	最明智的	在	太空乐园	思考	更多的	的	这	情感

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

than	of	the	understanding	,
比	的	这	理解	,

然而，太空王国里许多最优秀、最睿智的人，更看重情感而非理解。

[mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spaɪzd] [streɪt] [laɪnz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɔːdɪd] ['sɜːklz] .

more	of	your	despised	Straight	Lines	than	of	your	belauded	Circles	.
更多的	的	你的	被鄙视的	直的	线条	比	的	你的	赞扬	界	.

你所鄙视的直线比你所推崇的圆形要多得多。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[lʊk] ['jɒndə(r)] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?

Do	you	know	that	building	?
做	你	知道	那	建筑	?

你知道那栋楼吗?

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [ɒf]

I	looked	,	and	afar	off
我	看起来	,	和	远方	离开

我望去，远处

[ai] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pə'lɪgənl] ['strʌktʃə(r)] ,

I	saw	an	immense	Polygonal	structure	,
我	锯	一个	巨大	多边形	结构	,

我看到了一个巨大的多边形结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

in	which	I	recognized	the	General	Assembly	Hall	of	the	States	of	Flatland	,
在	哪个	我	认可	这	一般的	集会	大厅	的	这	各州	的	平原	,

其中我认出了平原国的大会堂，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [laɪnz] [ɒv; əv] [pen'tægənl] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

surrounded	by	dense	lines	of	Pentagonal	buildings	at	right	angles	to	each	other	,
包围	经过	稠密	线条	的	五边形	建筑物	在	正确的	角度	到	每个	其他	,

周围环绕着密集的五边形建筑，这些建筑彼此呈直角排列。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [striːts] ; [ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

which	I	knew	to	be	streets	;	and	I	perceived	that	I	was	approaching	the
哪个	我	知道	到	是	街道	;	和	我	感知	那	我	曾是	接近	这

[greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

great	Metropolis	.
伟大的	都会	.

我知道那是街道；我意识到我正在接近大都会。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [dɪ'send] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] .

"	Here	we	descend	,	"	said	my	Guide	.
"	这里	我们	下降	,	"	说	我的	指导	.

“我们往下走，”我的向导说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	now	morning	,
它	曾是	现在	早晨	,

现在是早上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊznθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

the	first	hour	of	the	first	day	of	the	two	thousandth	year	of	our	era	.
这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	二	千分之一	年	的	我们的	时代	.

公元2000年第一天的第一小时。

['æktɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] , [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['presɪdənt] ,

Acting	,	as	was	their	wont	,	in	strict	accordance	with	precedent	,
表演	,	作为	曾是	他们的	惯于	,	在	严格的	根据	和	先例	,

他们一如既往地严格按照先例行事，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['spləm] ['kɒŋkleɪv] ,

the	highest	Circles	of	the	realm	were	meeting	in	solemn	conclave	,
这	最高	界	的	这	领域	是	会议	在	庄严	秘密会议	,

王国最高阶层的精英们正在举行庄严的会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

as	they	had	met	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	1000	,
作为	他们	有	遇见	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	,

他们相遇于公元1000年1月1日的第一小时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	also	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	0	.
和	还	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	.

并且也是公元0年1月1日的第一小时。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [riːd] [baɪ][wʌn] [huːm] [aɪ][æt; ət] [wʌns]

The	minutes	of	the	previous	meetings	were	now	read	by	one	whom	I	at	once
这	分钟	的	这	以前的	会议	是	现在	读	经过	一	谁	我	在	一次

['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

recognized	as	my	brother	,
认可	作为	我的	兄弟	,

现在，宣读前几次会议记录的人，我一眼就认出是我的哥哥。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] .

a	perfectly	Symmetrical	Square	,	and	the	Chief	Clerk	of	the	High	Council	.
一个	完美	对称的	正方形	,	和	这	首席	职员	的	这	高的	理事会	.

一个完美的对称正方形，以及高级议会的首席书记官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] :

It	was	found	recorded	on	each	occasion	that	:
它	曾是	成立	记录	在	每个	场合	那	:

每次记录都显示：

" [ˌweər'æz] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [baɪ]['daɪvəz] [ɪl] - [ɪn'tenʃənd] [p'ɜːsənz]

"	Whereas	the	States	had	been	troubled	by	divers	ill	-	intentioned	persons
"	然而	这	各州	有	到过	麻烦	经过	潜水员	患病的	-	有意的	人

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [revl'eʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

pretending	to	have	received	revelations	from	another	World	,
假装	到	有	已收到	启示	从	其他	世界	,

“鉴于各州一直受到各种心怀不轨之人骚扰，这些人假装得到了来自另一个世界的启示，

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌdemən'streɪʃənz] [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['instigeit] [tuː; tə]

and	professing	to	produce	demonstrations	whereby	they	had	instigated	to
和	声称	到	生产	示威游行	由此	他们	有	煽动	到

['frenzi] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

frenzy	both	themselves	and	others	,
狂热	两个都	他们自己	和	其他的	,

他们声称要组织示威游行，煽动自己和他人陷入狂热状态。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [juˈnænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ɒn]

it	had	been	for	this	cause	unanimously	resolved	by	the	Grand	Council	that	on
它	有	到过	为了	这	原因	一致	已解决	经过	这	盛大	理事会	那	在

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mɪ'lenəri] ,

the	first	day	of	each	millenary	,
这	第一的	天	的	每个	千年	,

正因如此，大议会一致决议，在每个千年之初，

['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

special	injunctions	be	sent	to	the	Prefects	in	the	several	districts	of	Flatland	,
特别的	禁令	是	发送	到	这	级长	在	这	一些	地区	的	平原	,

向弗拉特兰各区的行政长官发出特别禁令。

[tuː; tə] [meɪk] [strɪkt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv]

to	make	strict	search	for	such	misguided	persons	,	and	without	formality	of
到	制作	严格的	搜索	为了	这样的	错误的	人	,	和	没有	正式	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mathematical	examination	,
数学	考试	,

严密搜寻此类误入歧途的人，且无需进行正式的数学考试，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]

to	destroy	all	such	as	were	Isosceles	of	any	degree	,	to	scourge	and
到	破坏	全部	这样的	作为	是	等腰三角形	的	任何	程度	,	到	祸害	和

[ɪm'prɪzn] ['eni] ['regjələ(r)]['traɪæŋg(ə)l] ,

imprison	any	regular	Triangle	,
监禁	任何	常规的	三角形	,

消灭所有等腰三角形，无论其程度如何；鞭笞并囚禁所有正三角形。

[tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [skweə(r)][ɔː(r)] ['pentəgən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] ,

to	cause	any	Square	or	Pentagon	to	be	sent	to	the	district	Asylum	,
到	原因	任何	正方形	或者	五角大楼	到	是	发送	到	这	区	庇护所	,

导致任何正方形或五角形被送往地区精神病院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] ,

and	to	arrest	any	one	of	higher	rank	,
和	到	逮捕	任何	一	的	更高	秩	,

并逮捕任何级别更高的人，

['sendɪŋ] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

sending	him	straightway	to	the	Capital	to	be	examined	and	judged	by	the
发送	他	立刻	到	这	首都	到	是	检查	和	评判	经过	这

['kaʊns(ə)l] . "

Council	.	"
理事会	.	"

直接将他送往首都，由议会进行审问和审判。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	hear	your	fate	,	"	said	the	Sphere	to	me	,
"	你	听到	你的	命运	,	"	说	这	领域	到	我	,

“你听到了你的命运，”球体对我说。

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

while	the	Council	was	passing	for	the	third	time	the	formal	resolution	.
尽管	这	理事会	曾是	通过	为了	这	第三	时间	这	正式的	解决	.

当时，理事会正在第三次通过正式决议。

" [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] . "

"	Death	or	imprisonment	awaits	the	Apostle	of	the	Gospel	of	Three	Dimensions	.	"
"	死亡	或者	监禁	等待	这	使徒	的	这	福音	的	三	方面	.	"

“三维福音的使徒将面临死亡或监禁。”

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] [səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Not	so	,	"	replied	I	,	"	the	matter	is	now	so	clear	to	me	,
"	不是	所以	,	"	回复	我	,	"	这	事情	是	现在	所以	清除	到	我	,

“并非如此，”我回答说，“现在我完全明白了。”

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [speɪs] [səʊ]['pælpəb(ə)l] , [ðæt] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

the	nature	of	real	space	so	palpable	,	that	methinks	I	could	make	a	child
这	自然	的	真实的	空间	所以	可感知的	,	那	我觉得	我	可以	制作	一个	孩子

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

真实空间的本质如此清晰可感，我想我甚至可以让一个孩子理解它。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "

Permit	me	but	to	descend	at	this	moment	and	enlighten	them	.	"
允许	我	但	到	下降	在	这	片刻	和	开导	他们	.	"

请允许我此刻降临，为他们解惑。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Not	yet	,	"	said	my	Guide	,	"	the	time	will	come	for	that	.
"	不是	然而	,	"	说	我的	指导	,	"	这	时间	将要	来	为了	那	.

“还没到时候，”我的向导说，“时机总会来的。”

['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Meantime	I	must	perform	my	mission	.
与此同时	我	必须	履行	我的	使命	.

与此同时，我必须执行我的任务。

[steɪ] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .
Stay thou there in thy place .
停留 你 那里 在 你的 地方 .

你待在原地别动。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Saying these words ,
" 说 这些 字 ,

说出这些话时，

[hiː; hi] [liːpt] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv] ['flætˌlænd] ,
he leaped with great dexterity into the sea (if I may so call it) of Flatland ,
他 跳跃 和 伟大的 灵巧 进入 这 海 (如果 我 可能 所以 称呼 它) 的 平原 ,

他身手敏捷地跃入了弗拉特兰的大海（如果我可以这样称呼它的话）。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] .
right in the midst of the ring of Counsellors .
正确的 在 这 中间 的 这 戒指 的 咨询师 .

就在顾问团的中心。

" [ai] [kʌm] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" I come , " cried he , " to proclaim that there is a land of Three Dimensions .
" 我 来 , " 哭 他 , " 到 宣布 那 那里 是 一个 土地 的 三 方面 .

“我来，”他喊道，“是为了宣告有一个三维世界。”

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kaʊnsələz] [stɑːt] [bæk] [ɪn] ['mænɪfest] ['hɒrə(r)] ,
" I could see many of the younger Counsellors start back in manifest horror ,
" 我 可以 看 许多 的 这 年轻 咨询师 开始 后退 在 显现 恐怖 ,

“我看到许多年轻的辅导员开始往后退，脸上明显带着惊恐的表情，

[æz; əz] [ðə; ði] [sfɪrz] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] ['waɪdnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
as the Sphere's circular section widened before them .
作为 这 球体的 圆 部分 扩大 前 他们 .

随着球体的圆形截面在他们面前逐渐扩大。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sɜːk(ə)l] — [huː] [ʃəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm]
But on a sign from the presiding Circle — who shewed not the slightest alarm
但 在 一个 符号 从 这 主持 圆圈 — WHO 展示 不是 这 丝毫 警报
[ɔː(r)] [sə'praɪz] — [sɪks] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] [frɒm; frəm] [sɪks] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [rʌʃt] [ə'pɒn]
or surprise — six Isosceles of a low type from six different quarters rushed upon
或者 惊喜 — 六 等腰三角形 的 一个 低的 类型 从 六 不同的 四分之一 匆忙 之上
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the Sphere .
这 领域 .

但是，在主宰圆环发出信号后——圆环没有表现出丝毫的惊恐或惊讶——来自六个不同方位的六个低矮的等腰三角形冲向了球体。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [nəʊ] ; [jes] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [stɪl] !
" We have him , " they cried ; " No ; yes ; we have him still !
" 我们 有 他 , " 他们 哭 ; " 不 ; 是的 ; 我们 有 他 仍然 !

“我们抓到他了！”他们喊道；“不，是的，我们仍然抓到他了！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] !
he's going !
他是 去 !

他要走了！

[hiːz] [gɒn] ! "
he's gone ! "
他是 已消失 ! "

他走了！

" [maɪ] [lɔːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	My	Lords	,	"	said	the	President	to	the	Junior	Circles	of	the	Council	,
"	我的	领主	,	"	说	这	总统	到	这	初级	界	的	这	理事会	,

“各位大人，”主席对理事会的青年成员们说道，

" [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] ; [ðə; ði]['siːkrət] ['aːkaivz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

"	there	is	not	the	slightest	need	for	surprise	;	the	secret	archives	,	to	which	I
"	那里	是	不是	这	丝毫	需要	为了	惊喜	;	这	秘密	档案	,	到	哪个	我

[ə'ləʊn] [hæv; həv] ['ækses] ,

alone	have	access	,
独自的	有	使用权	,

“完全没有必要感到惊讶；只有我才能查阅的秘密档案，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mɪ'leniəl] [kə'mensmənt]

tell	me	that	a	similar	occurrence	happened	on	the	last	two	millennial	commencements
告诉	我	那	一个	相似的	发生	发生	在	这	最后的	二	千禧一代	开学典礼

.

:
.

请告诉我，最近两届千禧一代的毕业典礼也发生过类似的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

You	will	,	of	course	,	say	nothing	of	these	trifles	outside	the	Cabinet	.
你	将要	,	的	课程	,	说	没有什么	的	这些	琐事	外部	这	内阁	.

当然，在内阁之外，你不会谈论这些琐事。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gɑːdz] .

"	Raising	his	voice	,	he	now	summoned	the	guards	.
"	提高	他的	嗓音	,	他	现在	被召唤	这	守卫	.

他提高嗓门，召来了卫兵。

" [ə'rest] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; [gæg] [ðem; ðəm] .

"	Arrest	the	policemen	;	gag	them	.
"	逮捕	这	警察	;	插科打诨	他们	.

逮捕警察；堵住他们的嘴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

You	know	your	duty	.
你	知道	你的	责任	.

你知道你的职责。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'liːsmən] — [ɪl] - ['feɪtɪd]

"	After	he	had	consigned	to	their	fate	the	wretched	policemen	—	ill	-	fated
"	后	他	有	寄售	到	他们的	命运	这	可怜	警察	—	患病的	-	命中注定

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] - ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

and	unwilling	witnesses	of	a	State	-	secret	which	they	were	not	to	be
和	不情愿	证人	的	一个	状态	-	秘密	哪个	他们	是	不是	到	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] — [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] .

permitted	to	reveal	—	he	again	addressed	the	Counsellors	.
允许	到	揭示	—	他	再次	已解决	这	咨询师	.

“在将那些不幸的警察——他们被迫成为国家机密的证人，而国家机密又不允许他们泄露——交由他们处置之后，他又向顾问们发表了讲话。

" [maɪ] [lɔːdz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,

"	My	Lords	,	the	business	of	the	Council	being	concluded	,
"	我的	领主	,	这	商业	的	这	理事会	存在	结束	,

“各位大人，枢密院的事务已经结束，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

I	have	only	to	wish	you	a	happy	New	Year	.
我	有	仅有的	到	希望	你	一个	快乐的	新的	年	.

我只想祝你新年快乐。

" [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] , [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [maɪ]

"	Before	departing	,	he	expressed	,	at	some	length	,	to	the	Clerk	,	my
"	前	离开	,	他	表达	,	在	一些	长度	,	到	这	职员	,	我的

['eksələnt] [bʌt; bət][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] ,

excellent	but	most	unfortunate	brother	,
出色的	但	最多	不幸	兄弟	,

“临走前，他向书记员详细地讲述了我这位优秀但极其不幸的兄弟的故事。”

[hɪz; ɪz][sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈgret] [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] ['presɪdənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

his	sincere	regret	that	,	in	accordance	with	precedent	and	for	the	sake	of
他的	真诚	后悔	那	,	在	根据	和	先例	和	为了	这	清酒	的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

他真诚地表示遗憾，根据惯例并出于保密考虑，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈdem] [hɪm][tuː; tə] [pəˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

he	must	condemn	him	to	perpetual	imprisonment	,	but	added	his	satisfaction
他	必须	谴责	他	到	永久	监禁	,	但	额外	他的	满意

[ðæt] ,

that	,
那	,

他必须判处他终身监禁，但他也欣慰地补充说：

[ənˈles] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['ɪnsɪdənt] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd]

unless	some	mention	were	made	by	him	of	that	day's	incident	,	his	life	would
除非	一些	提到	是	制成	经过	他	的	那	天	事件	,	他的	生活	会

[biː; bi] [speəd] .

be	spared	.
是	幸存	.

除非他提及当天发生的事件，否则他的性命将得以保全。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	19	.
部分	-	.

第 19 节

[haʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ˈʌðə(r)] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['speɪsˌlænd] , [aɪ] [stɪl] [dɪˈzaɪəd]

How	,	though	the	Sphere	shewed	me	other	mysteries	of	Spaceland	,	I	still	desired
如何	,	尽管	这	领域	展示	我	其他	谜团	的	太空乐园	,	我	仍然	想要的

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

尽管球体向我展示了太空世界的其他奥秘，但我仍然渴望了解更多；

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	what	came	of	it
和	什么	来了	的	它

以及后来的结果

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [led] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] ,

When	I	saw	my	poor	brother	led	away	to	imprisonment	,
什么时候	我	锯	我的	贫穷的	兄弟	引领	离开	到	监禁	,

当我看到我可怜的哥哥被带走关进监狱时，

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntəˈsiːd] [ɒn][hɪz; ɪz]

I	attempted	to	leap	down	into	the	Council	Chamber	,	desiring	to	intercede	on	his
我	尝试过	到	飞跃	向下	进入	这	理事会	商会	,	渴望	到	说情	在	他的

[bɪˈhɑːf] ,

behalf	,
代表	,

我试图跳进议事厅，想要为他求情。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

or	at	least	bid	him	farewell	.
或者	在	至少	出价	他	告别	.

或者至少向他道别。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

But	I	found	that	I	had	no	motion	of	my	own	.
但	我	成立	那	我	有	不	运动	的	我的	自己的	.

但我发现我根本没有自主运动能力。

[aɪ] ['æbsəluːtlɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] , [huː] [sed] [ɪn] ['gluːmi] [təʊnz] ,

I	absolutely	depended	on	the	volition	of	my	Guide	,	who	said	in	gloomy	tones	,
我	绝对地	取决于	在	这	意志	的	我的	指导	,	WHO	说	在	阴沉	音调	,

我完全依赖于向导的意志，他用阴沉的语气说道：

" [hiːd] [nɒt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ; ['hæpli] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð]

"	Heed	not	thy	brother	;	haply	thou	shalt	have	ample	time	hereafter	to	condole	with
"	注意	不是	你的	兄弟	;	或许	你	应	有	充足	时间	此后	到	吊丧	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“不要理会你的兄弟；或许将来你会有足够的时间向他表达慰问。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	Once	more	we	ascended	into	space	.
"	一次	更多的	我们	上升	进入	空间	.

我们再次飞向太空。

" [ˌhɪðə'tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [nɔːt] [seɪv] [pleɪn] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

"	Hitherto	,	"	said	the	Sphere	,	"	I	have	shewn	you	naught	save	Plane	Figures	and
"	迄今为止	,	"	说	这	领域	,	"	我	有	展示	你	零	节省	飞机	数据	和

[ðeə(r)] [ɪn'tɪrɪərz] .

their	interiors	.
他们的	室内	.

“到目前为止，”球体说道，“我向你们展示的除了平面图形及其内部结构之外，什么也没有。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɒlɪdz] ,

Now	I	must	introduce	you	to	Solids	,
现在	我	必须	介绍	你	到	固体	,

现在我必须向你们介绍固体学。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][plæn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] .

and	reveal	to	you	the	plan	upon	which	they	are	constructed	.
和	揭示	到	你	这	计划	之上	哪个	他们	是	建造	.

并向你揭示它们的建造计划。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [skweə(r)] [kɑːdz] .

Behold	this	multitude	of	moveable	square	cards	.
看哪	这	民众	的	活动	正方形	牌	.

请看这些数量众多的可移动方形卡片。

[siː] , [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

See	,	I	put	one	on	another	,	not	,	as	you	supposed	,	Northward	of	the	other
看	,	我	放	一	在	其他	,	不是	,	作为	你	据称	,	向北	的	这	其他

,

,

,

你看，我把一个放在另一个上面，而不是像你以为的那样，放在另一个的北面。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	ON	the	other	.
但	在	这	其他	.

但另一方面。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] .

Now	a	second	,	now	a	third	.
现在	一个	第二	,	现在	一个	第三	.

现在是第二个，现在是第三个。

[siː] , [aiˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [skˈweəz] ['pærəlel] [tuː; tə] [wʌn]

See	,	I	am	building	up	a	Solid	by	a	multitude	of	Squares	parallel	to	one
看	,	我	是	建筑	向上	一个	坚硬的	经过	一个	民众	的	正方形	平行线	到	一

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

你看，我正在用许多彼此平行的正方形构建一个立体图形。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɪz] [kəm'pliːt] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Now	the	Solid	is	complete	,	being	as	high	as	it	is	long	and	broad	,
现在	这	坚硬的	是	完全的	,	存在	作为	高的	作为	它	是	长的	和	广阔	,

现在，这实体已经完整了，它高、长、宽都一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kjuːb] . "

and	we	call	it	a	Cube	.	"
和	我们	称呼	它	一个	立方体	.	"

我们称它为“立方体”。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;

"	Pardon	me	,	my	Lord	,	"	replied	I	;
"	赦免	我	,	我的	主	,	"	回复	我	;

“恕我冒昧，大人，”我回答道；

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgə(r)] [huːz] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [leɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ;

"	but	to	my	eye	the	appearance	is	as	of	an	Irregular	Figure	whose	inside	is	laid	open	to	the	view	;
"	但	到	我的	眼睛	这	外貌	是	作为	的	一个	不规律的	数字	谁	里面	是	铺设	打开	到	这	看法	;

“但在我看来，它的外观就像一个不规则的形状，其内部是敞开的；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [nəʊ] ['sɒlɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'fɜː(r)] [ɪn] ['flætˌlænd] ;

in	other	words	,	methinks	I	see	no	Solid	,	but	a	Plane	such	as	we	infer	in	Flatland	;
在	其他	字	,	我觉得	我	看	不	坚硬的	,	但	一个	飞机	这样的	作为	我们	推断	在	平原	;

换句话说，我认为我没有看到固体，而看到了像我们在《平面国》中推断出的那种平面；

['əʊnli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærətɪ] [wɪtʃ] [biˈtəukən] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,

only	of	an	Irregularity	which	betokens	some	monstrous	criminal	,
仅有的	的	一个	不规则	哪个	标记	一些	滔天	刑事	,

仅仅是某种异常情况，而这种异常情况预示着某个极其残暴的罪犯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['verɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] . "

so	that	the	very	sight	of	it	is	painful	to	my	eyes	.	"
所以	那	这	非常	视线	的	它	是	痛苦	到	我的	眼睛	.	"

所以，光是看到它就让我眼睛难受。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

"	True	,	"	said	the	Sphere	,	"	it	appears	to	you	a	Plane	,
"	真的	,	"	说	这	领域	,	"	它	出现	到	你	一个	飞机	,

“没错，”球体说道，“在你看来，它像是一个平面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] ;

because	you	are	not	accustomed	to	light	and	shade	and	perspective	;
因为	你	是	不是	习惯	到	光	和	阴影	和	看法	;

因为你不习惯光影和透视；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ]['heksəgən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]

just	as	in	Flatland	a	Hexagon	would	appear	a	Straight	Line	to	one	who	has
只是	作为	在	平原	一个	六边形	会	出现	一个	直的	线	到	一	WHO	有

[nɒt][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

not	the	Art	of	Sight	Recognition	.
不是	这	艺术	的	视线	认出	.

就像在《平面国》中，对于没有视觉识别能力的人来说，六边形看起来就像一条直线一样。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

But	in	reality	it	is	a	Solid	,	as	you	shall	learn	by	the	sense	of	Feeling	.
但	在	现实	它	是	一个	坚硬的	,	作为	你	将	学习	经过	这	感觉	的	感觉	.

但实际上它是一种固体，你会通过感觉来体会到这一点。

" [hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kjuːb] ,

"	He	then	introduced	me	to	the	Cube	,
"	他	然后	介绍	我	到	这	立方体	,

然后他向我介绍了立方体，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [pleɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] ;

and	I	found	that	this	marvellous	Being	was	indeed	no	Plane	,	but	a	Solid	;
和	我	成立	那	这	奇妙	存在	曾是	的确	不	飞机	,	但	一个	坚硬的	;

我发现这个奇妙的存在实际上并不是一个平面，而是一个实体；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sɪks] [pleɪn] [saɪdz] [ænd; ənd] [eɪt] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts]

and	that	he	was	endowed	with	six	plane	sides	and	eight	terminal	points
和	那	他	曾是	捐赠	和	六	飞机	侧面	和	八	终端	积分

[kɔːld] ['sɒlɪd] ['æŋglz] ;

called	solid	angles	;
称为	坚硬的	角度	;

他被赋予了六个平面边和八个端点，称为立体角；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]

and	I	remembered	the	saying	of	the	Sphere	that	just	such	a	Creature	as
和	我	记得	这	说	的	这	领域	那	只是	这样的	一个	生物	作为

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)] ['muːvɪŋ] ,

this	would	be	formed	by	a	Square	moving	,
这	会	是	形成	经过	一个	正方形	移动	,

我记起了关于球体的那句话，说正是这样一个生物是由一个移动的正方形形成的。

[ɪn] [speɪs] , ['pærəlel] [tuː; tə] [hɪm'self] :

in	Space	,	parallel	to	himself	:
在	空间	,	平行线	到	他自己	:

在太空中，与他自己平行：

[ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm]

and	I	rejoiced	to	think	that	so	insignificant	a	Creature	as	I	could	in	some
和	我	欣喜若狂	到	思考	那	所以	微不足道	一个	生物	作为	我	可以	在	一些

[sens] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] .

sense	be	called	the	Progenitor	of	so	illustrious	an	offspring	.
感觉	是	称为	这	始祖	的	所以	杰出	一个	后代	.

想到我这样微不足道的生物，在某种意义上可以被称为如此杰出后代的始祖，我感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]

But	still	I	could	not	fully	understand	the	meaning	of	what	my	Teacher	had
但	仍然	我	可以	不是	完全	理解	这	意义	的	什么	我的	老师	有

[təʊld][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] " [laɪt] " [ænd; ənd] " [ʃeɪd] " [ænd; ənd] " [pə'spektɪv] " ;

told	me	concerning	"	light	"	and	"	shade	"	and	"	perspective	"	;
讲述	我	有关	"	光	"	和	"	阴影	"	和	"	看法	"	;

但我仍然无法完全理解老师所说的关于“光”、“影”和“透视”的含义；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	I	did	not	hesitate	to	put	my	difficulties	before	him	.
和	我	做过	不是	犹豫	到	放	我的	困难	前	他	.

我毫不犹豫地向他倾诉了我的困难。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] , [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd]

Were	I	to	give	the	Sphere's	explanation	of	these	matters	,	succinct	and
是	我	到	给	这	球体的	解释	的	这些	事情	,	简洁	和

[klɪə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

clear	though	it	was	,
清除	尽管	它	曾是	,

即使我要转述《球体》对这些事情的解释——尽管它简洁明了——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [speɪs] , [huː] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz]

it	would	be	tedious	to	an	inhabitant	of	Space	,	who	knows	these	things
它	会	是	乏味	到	一个	居民	的	空间	,	WHO	知道	这些	事物

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

对于一个早已了解这些事情的太空居民来说，这会很无聊。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Suffice	it	,	that	by	his	lucid	statements	,	and	by	changing	the	position	of
足够了	它	,	那	经过	他的	清醒的	声明	,	和	经过	变化	这	位置	的

['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [laɪts] ,

objects	and	lights	,
对象	和	灯	,

仅凭他清晰的陈述，以及改变物体和光线的位置，就足以说明问题了。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd]

and	by	allowing	me	to	feel	the	several	objects	and	even	his	own	sacred
和	经过	允许	我	到	感觉	这	一些	对象	和	甚至	他的	自己的	神圣

['pɜːs(ə)n] ,

Person	,
人	,

并且允许我感受各种物品，甚至感受他神圣的本体，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	at	last	made	all	things	clear	to	me	,
他	在	最后的	制成	全部	事物	清除	到	我	,

他最终向我解释了一切。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,

so	that	I	could	now	readily	distinguish	between	a	Circle	and	a	Sphere	,
所以	那	我	可以	现在	容易	区分	之间	一个	圆圈	和	一个	领域	,

这样我就能很容易地区分圆和球了。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd] .

a	Plane	Figure	and	a	Solid	.
一个	飞机	数字	和	一个	坚硬的	.

平面图形和立体图形。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ðə; ði]['pærədaɪs] , [ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	was	the	Climax	,	the	Paradise	,	of	my	strange	eventful	History	.
这	曾是	这	高潮	,	这	天堂	,	的	我的	奇怪的	多事	历史	.

这就是我奇特而多事的人生的高潮，天堂。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzrəbl] [fɔːl] : — [məʊst] ['mɪzrəbl] ,

Henceforth	I	have	to	relate	the	story	of	my	miserable	Fall	:	—	most	miserable	,
今后	我	有	到	涉及	这	故事	的	我的	悲惨的	落下	:	—	最多	悲惨的	,

[jet] ['jʊəli; 'jɔːli][məʊst] [ˌʌndɪ'zɜːvd] !

yet	surely	most	undeserved	!
然而	一定	最多	不应得的	!

从今以后，我必须讲述我悲惨堕落的故事：——极其悲惨，但绝对是最不应该遭受的！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [ə'raʊzd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

For	why	should	the	thirst	for	knowledge	be	aroused	,	only	to	be
为了	为什么	应该	这	口渴	为了	知识	是	被唤醒	,	仅有的	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ?

disappointed	and	punished	?
失望的	和	受到惩罚	?

为什么要激发人们对知识的渴望，最终却只能失望和惩罚呢?

[maɪ] [və'lɪʃ(ə)n] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; [jet] , [laɪk] [ə; eɪ]

My	volition	shrinks	from	the	painful	task	of	recalling	my	humiliation	;	yet	,	like	a
我的	意志	收缩	从	这	痛苦	任务	的	回忆	我的	屈辱	;	然而	,	喜欢	一个

['sekənd] [prə'miθɪəs] ,

second	Prometheus	,
第二	普罗米修斯	,

我本能地抗拒回忆那段屈辱的痛苦经历；然而，就像第二个普罗米修斯一样，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

I	will	endure	this	and	worse	,
我	将要	忍受	这	和	更糟	,

我会忍受这一切，甚至更糟。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['spɒlɪd][hjuː'mænəti][ə; eɪ]

if	by	any	means	I	may	arouse	in	the	interiors	of	Plane	and	Solid	Humanity	a
如果	经过	任何	方法	我	可能	引起	在	这	室内	的	飞机	和	坚硬的	人类	一个

['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɪmɪt]['aʊə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)]

spirit	of	rebellion	against	the	Conceit	which	would	limit	our	Dimensions	to	Two	or
精神	的	叛乱	反对	这	自负	哪个	会	限制	我们的	方面	到	二	或者

[θriː] [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

Three	or	any	number	short	of	Infinity	.
三	或者	任何	数字	短的	的	无穷大	.

如果我能以任何方式在物质和物质人类的内心深处唤起一种反抗自负的精神，这种自负会将我们的维度限制在二、三或任何小于无穷大的数字。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] !

Away	then	with	all	personal	considerations	!
离开	然后	和	全部	个人的	考虑因素	!

那么，就把所有个人因素都抛到脑后吧!

[let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dai'greʃən] [ɔː(r)]

Let	me	continue	to	the	end	,	as	I	began	,	without	further	digressions	or
让	我	继续	到	这	结尾	,	作为	我	开始	,	没有	更远	题外话	或者

[ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

anticipations	,
预期	,

让我像开始时那样，继续讲到最后，不再赘述或预想。

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪs'pæʃənət] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

pursuing	the	plain	path	of	dispassionate	History	.
追求	这	清楚的	小路	的	冷静	历史	.

秉持客观冷静的历史观。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][fækts] , [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜːdz] ， — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ə'pɒn][maɪ][breɪn] ,

The	exact	facts	,	the	exact	words	,	—	and	they	are	burnt	in	upon	my	brain	,
这	精确的	事实	,	这	精确的	字	,	一	和	他们	是	烧焦的	在	之上	我的	脑	,

确切的事实，确切的措辞——它们深深地烙印在我的脑海里。

— [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'əʊtə] ;

—	shall	be	set	down	without	alteration	of	an	iota	;
一	将	是	放	向下	没有	改造	的	一个	ι	;

—必须一丝一毫地记录下来；

[ænd; ənd][let][maɪ] ['ridər] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['destəni] .

and	let	my	Readers	judge	between	me	and	Destiny	.
和	让	我的	读者	法官	之间	我	和	命运	.

让我的读者们来评判我和命运孰优孰劣。

[ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [baɪ] [ɪn'dɔktrineɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]

The	Sphere	would	willingly	have	continued	his	lessons	by	indoctrinating	me	in	the
这	领域	会	心甘情愿	有	持续	他的	课程	经过	灌输式	我	在	这

[ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['regjələ(r)]['sɒlɪdz] ,

conformation	of	all	regular	Solids	,
构象	的	全部	常规的	固体	,

球体本可以继续他的课程，向我灌输所有正多面体的结构原理。

['sɪlɪndəz] , [kəʊnz] , ['pɪrəmɪdz] , , [ˌheksə'hedrən, -'hiː-] , [ˌdɔudekə'hiːdrən] , [ænd; ənd]

Cylinders	,	Cones	,	Pyramids	,	Pentahedrons	,	Hexahedrons	,	Dodecahedrons	,	and
气缸	,	圆锥体	,	金字塔	,	五面体	,	六面体	,	十二面体	,	和

[sfɪrz] : [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

Spheres	:	but	I	ventured	to	interrupt	him	.
球体	:	但	我	冒险	到	打断	他	.

圆柱体、圆锥体、棱锥体、五面体、六面体、十二面体和球体：但我还是冒险打断了他。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

Not	that	I	was	wearied	of	knowledge	.
不是	那	我	曾是	疲惫	的	知识	.

并非我厌倦了知识。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrərɪ] , [aɪ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [drɑːfts] [ðæn; ðən][hiː; hi]

On	the	contrary	,	I	thirsted	for	yet	deeper	and	fuller	draughts	than	he
在	这	相反	,	我	口渴	为了	然而	更深	和	更丰满	起草	比	他

[wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	offering	to	me	.
曾是	提供	到	我	.

相反，我渴望的是比他给我的更深更满的畅饮。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ,

"	Pardon	me	,	"	said	I	,
"	赦免	我	,	"	说	我	,

“对不起，”我说。

" [əʊ] [ðaʊ] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'dres] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ;

"	O	Thou	Whom	I	must	no	longer	address	as	the	Perfection	of	all	Beauty	;
"	哦	你	谁	我	必须	不	更长	地址	作为	这	完美	的	全部	美丽	;

“哦，我再也不能称你为一切美的完美化身了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][beg] [ðiː] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn'tɪəriə(r)] .

but	let	me	beg	thee	to	vouchsafe	thy	servant	a	sight	of	thine	interior	.
但	让	我	求	你	到	vouchsafe	你的	仆人	一个	视线	的	你的	内部的	.

但请允许我这个仆人一睹您的内心世界。

" [sfɪə(r)] .
" SPHERE .
" 领域 .

“领域。

[maɪ] [wɒt] ?
My what ?
我的 什么 ?

我的什么?

[ai] . [ðaɪn] [ɪn'tɪəriə(r)] : [ðaɪ] ['stʌmək] , [ðaɪ] [ɪn'testɪn] .
I . Thine interior : thy stomach , thy intestines .
我 . 瘦 内部的 : 你的 胃 , 你的 肠子 .

一、你的内部：你的胃，你的肠子。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[wens] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'kwest] ?
Whence this ill - timed impertinent request ?
何处 这 患病的 - 定时 无礼 要求 ?

你为何提出如此不合时宜、无礼的要求?

[ænd; ənd] [wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti]
And what mean you by saying that I am no longer the Perfection of all Beauty
和 什么 意思是 你 经过 说 那 我 是 不 更长 这 完美 的 全部 美丽
?
?
?

你说我不再是完美无瑕的美人，这是什么意思?

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [wʌn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
My Lord , your own wisdom has taught me to aspire to One even more
我的 主 , 你的 自己的 智慧 有 教授 我 到 渴望 到 一 甚至 更多的
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

我的主啊，您的智慧教导我去追求一位更加伟大的人，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .
more beautiful , and more closely approximate to Perfection than yourself .
更多的 美丽的 , 和 更多的 密切 近似 到 完美 比 你自己 .

比你更美丽，更接近完美。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]['flæt͵lænd] [fɔːmz] , [kəm'baɪn] ['meni] ['sɜːklz] [ɪn] [wʌn] ,
As you yourself , superior to all Flatland forms , combine many Circles in One ,
作为 你 你自己 , 优越的 到 全部 平原 表格 , 结合 许多 界 在 一 ,

你自身凌驾于所有平面国形态之上，将众多圆融为一体，

[səʊ] ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [huː] [kəm'bain] ['meni] [sfɪrz] [ɪn] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm]
so doubtless there is One above you who combines many Spheres in One Supreme
所以 毫无疑问 那里 是 一 多于 你 WHO 组合 许多 球体 在 一 最高
[ɪg'zɪstəns] ,
Existence ,
存在 ,

所以毫无疑问，在你之上存在着一位至高无上的存在，祂将众多领域融合为一个至高无上的存在。

[sə'pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɒlɪdz][ɒv; əv]['speɪsˌlænd] .

surpassing	even	the	Solids	of	Spaceland	.
超越	甚至	这	固体	的	太空乐园	.

甚至超越了太空乐园的固体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [speɪs] ,

And	even	as	we	,	who	are	now	in	Space	,
和	甚至	作为	我们	,	WHO	是	现在	在	空间	,

即使我们现在身处太空，

[lʊk] [daʊn] [ɒn]['flætˌlænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

look	down	on	Flatland	and	see	the	insides	of	all	things	,
看	向下	在	平原	和	看	这	内部	的	全部	事物	,

俯瞰平面国，看清万物的内部结构。

[səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['haɪə(r)] , ['pjʊrər]['riːdʒən] ,

so	of	a	certainty	there	is	yet	above	us	some	higher	,	purer	region	,
所以	的	一个	肯定	那里	是	然而	多于	我们	一些	更高	,	更纯净	地区	,

所以可以肯定的是，在我们之上还存在着更高、更纯净的领域。

['wɪðə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] — [əʊ] [ðaʊ] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ,

whither	thou	dost	surely	purpose	to	lead	me	—	O	Thou	Whom	I	shall	always	call	,
往哪里去	你	朋友	一定	目的	到	带领	我	—	哦	你	谁	我	将	总是	称呼	,

你定意引领我到哪里去——哦，我将永远呼唤的你，

['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [maɪ] [priːst] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] — [sʌm; səm]

everywhere	and	in	all	Dimensions	,	my	Priest	,	Philosopher	,	and	Friend	—	some
到处	和	在	全部	方面	,	我的	牧师	,	哲学家	,	和	朋友	—	一些

[jet] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] [speɪs] ,

yet	more	spacious	Space	,
然而	更多的	宽敞	空间	,

我的牧师、哲学家和朋友，在任何地方、所有维度——在更广阔的空间里，

[sʌm; səm][mɔː(r)] [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] ,

some	more	dimensionable	Dimensionality	,
一些	更多的	可测量的	维度	,

一些更具维度性的维度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

from	the	vantage	-	ground	of	which	we	shall	look	down	together	upon	the
从	这	优势	-	地面	的	哪个	我们	将	看	向下	一起	之上	这

[rɪ'viːld] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [θɪŋz] ,

revealed	insides	of	Solid	things	,
揭晓	内部	的	坚硬的	事物	,

我们将从这个有利位置一起俯瞰固体事物的内部结构，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'testɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [sfɪrz] ,

and	where	thine	own	intestines	,	and	those	of	thy	kindred	Spheres	,
和	在哪里	你的	自己的	肠子	,	和	那些	的	你的	亲属	球体	,

以及你自己的肠子，还有你同族的那些肠子，

[wɪl] [laɪ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['eksaɪl][frɒm; frəm]['flætˌlænd] ,

will	lie	exposed	to	the	view	of	the	poor	wandering	exile	from	Flatland	,
将要	说谎	裸露	到	这	看法	的	这	贫穷的	漫游	流亡	从	平原	,

将会暴露在来自平原国的流浪贫苦难民的视线之下。

[tuː; tə] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [vautʃ'seif] .

to	whom	so	much	has	already	been	vouchsafed	.
到	谁	所以	很多	有	已经	到过	担保	.

他已经得到了很多恩惠。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[stʌf] !
Stuff **!**
东西 !

东西!

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] !
Enough **of** **this** **trifling** **!**
足够的 的 这 琐事 !

够了，别再提这些琐事了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ,
The **time** **is** **short** **,**
这 时间 是 短的 ,

时间紧迫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l]
and **much** **remains** **to** **be** **done** **before** **you** **are** **fit** **to** **proclaim** **the** **Gospel**
和 很多 遗迹 到 是 完毕 前 你 是 合身 到 宣布 这 福音
[ɒv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [blaɪnd] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkʌntrimən] [ɪn] [ˈflætˌlænd] .
of **Three** **Dimensions** **to** **your** **blind** **benighted** **countrymen** **in** **Flatland** **.**
的 三 方面 到 你的 瞎的 夜幕降临 同胞们 在 平原 .

在你能够向你那些生活在平面国的盲目无知的同胞们宣扬三维福音之前，还有很多事情要做。

[aɪ] . [neɪ] , [ˈgreɪʃəs] [ˈtiːtʃə(r)] , [dɪˈnaɪ] [ˌem ˈiː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
I **.** **Nay** **,** **gracious** **Teacher** **,** **deny** **me** **not** **what** **I** **know** **it** **is** **in** **thy** **power** **to** **perform**
我 . 不 , 亲切 老师 , 否定 我 不是 什么 我 知道 它 是 在 你的 力量 到 履行
.
:
.

一、不，仁慈的老师，请不要拒绝我，我知道这是您力所能及的。

[grɑːnt] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪnˈtɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)]
Grant **me** **but** **one** **glimpse** **of** **thine** **interior** **,** **and** **I** **am** **satisfied** **for** **ever**
授予 我 但 一 一瞥 的 你的 内部的 , 和 我 是 使满意 为了 曾经
,
,
,

只求你让我窥见你内心的一角，我便心满意足了。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌhensˈfɔːθ] [ðaɪ] [ˈdəʊsaɪl] [ˈpjuːp(ə)l] , [ðaɪ] [ˌʌnɪˈmænsəˌpæbl] [sleɪv] ,
remaining **henceforth** **thy** **docile** **pupil** **,** **thy** **unemancipable** **slave** **,**
其余的 今后 你的 温顺 瞳孔 , 你的 不可解放的 奴隶 ,

从此以后，我将继续做你温顺的学生，你不可解放的奴隶。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm]
ready **to** **receive** **all** **thy** **teachings** **and** **to** **feed** **upon** **the** **words** **that** **fall** **from**
准备好 到 收到 全部 你的 教义 和 到 喂养 之上 这 字 那 落下 从
[ðaɪ] [lɪps] .
thy **lips** **.**
你的 嘴唇 .

我已准备好接受你的所有教诲，并汲取你口中所出的话语。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[wel] , [ðen] , [tuː; tə]['kɒntent][ænd; ənd]['saɪləns][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː][seɪ][æt; ət][wʌns] ,
Well **,** **then** **,** **to** **content** **and** **silence** **you** **,** **let** **me** **say** **at** **once** **,**
出色地 , 然后 , 到 内容 和 沉默 你 , 让 我 说 在 一次 ,

那么，为了让你们满意并闭嘴，我这就直截了当地说：

[aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] .
I **would** **shew** **you** **what** **you** **wish** **if** **I** **could** **;** **but** **I** **cannot** **.**
我 会 展示 你 什么 你 希望 如果 我 可以 ; 但 我 不能 .

如果可以，我一定会给你看你想看的东西；但我不能。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɜːn] [maɪ] ['stʌmək] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?
Would **you** **have** **me** **turn** **my** **stomach** **inside** **out** **to** **oblige** **you** **?**
会 你 有 我 转动 我的 胃 里面 出去 到 必须 你 ?

你难道要我绞尽脑汁、翻江倒海来满足你吗?

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kʌntrɪmən] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]
But **my** **Lord** **has** **shewn** **me** **the** **intestines** **of** **all** **my** **countrymen** **in** **the** **Land**
但 我的 主 有 展示 我 这 肠子 的 全部 我的 同胞们 在 这 土地
[ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [θriː] .
of **Two** **Dimensions** **by** **taking** **me** **with** **him** **into** **the** **Land** **of** **Three** **.**
的 二 方面 经过 采取 我 和 他 进入 这 土地 的 三 .

但是，我的主带我进入三维世界，让我看到了二维世界里所有同胞的本质。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː]
What **therefore** **more** **easy** **than** **now** **to** **take** **his** **servant** **on** **a** **second** **journey** **into**
什么 所以 更多的 简单的 比 现在 到 拿 他的 仆人 在 一个 第二 旅行 进入
[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
the **blessed** **region** **of** **the** **Fourth** **Dimension** **,**
这 蒙福 地区 的 这 第四 方面 ,

因此，现在还有什么比带领他的仆人再次踏上前往第四维度福地的旅程更容易的呢?

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
where **I** **shall** **look** **down** **with** **him** **once** **more** **upon** **this** **land** **of** **Three** **Dimensions** **,**
在哪里 我 将 看 向下 和 他 一次 更多的 之上 这 土地 的 三 方面 ,

在那里，我将再次与他一起俯瞰这片三维世界。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['evri] [θriː] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [haʊs] , [ðə; ðɪ]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **see** **the** **inside** **of** **every** **three** **-** **dimensioned** **house** **,** **the** **secrets** **of** **the**
和 看 这 里面 的 每一个 三 - 尺寸 房子 , 这 秘密 的 这
['sɒlɪd] [ɜːθ] ,
solid **earth** **,**
坚硬的 地球 ,

并看到每一栋三维房屋的内部，以及坚实地球的秘密，

[ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['sɒlɪd]
the **treasures** **of** **the** **mines** **in** **Spaceland** **,** **and** **the** **intestines** **of** **every** **solid**
这 宝藏 的 这 矿井 在 太空乐园 , 和 这 肠子 的 每一个 坚硬的
['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
living **creature** **,**
活的 生物 ,

太空国度矿山中的宝藏，以及所有固体生物的内脏，

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l] [sfɪrz] .

even	of	the	noble	and	adorable	Spheres	.
甚至	的	这	高贵	和	可爱的	球体	.

甚至包括那些高贵可爱的球体。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [fɔ:(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?

But	where	is	this	land	of	Four	Dimensions	?
但	在哪里	是	这	土地	的	四	方面	?

但这个四维空间究竟在哪里呢?

[aɪ] . [aɪ] [nəʊ] [nɒt] : [bʌt; bət] ['daʊtləs] [maɪ] ['ti:tʃə(r)] [nəʊz] .

I	.	I	know	not	:	but	doubtless	my	Teacher	knows	.
我	.	我	知道	不是	:	但	毫无疑问	我的	老师	知道	.

我不知道；但我的老师肯定知道。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[nɒt] [aɪ] . [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lænd] .

Not	I	.	There	is	no	such	land	.
不是	我	.	那里	是	不	这样的	土地	.

我没有。根本没有这样的地方。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

The	very	idea	of	it	is	utterly	inconceivable	.
这	非常	主意	的	它	是	完全地	不可思议	.

这种想法简直不可思议。

[aɪ] . [nɒt] [ˌɪnkən'si:vəbl] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [stɪl] [les] [ˌɪnkən'si:vəbl]

I	.	Not	inconceivable	,	my	Lord	,	to	me	,	and	therefore	still	less	inconceivable
我	.	不是	不可思议	,	我的	主	,	到	我	,	和	所以	仍然	较少的	不可思议

[tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] .

to	my	Master	.
到	我的	掌握	.

一、我的主啊，这对我来说并非不可思议，因此对我的主人来说就更不是不可思议了。

[neɪ] , [aɪ][dɪ'speə(r)][nɒt] [ðæt] , ['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Nay	,	I	despair	not	that	,	even	here	,	in	this	region	of	Three	Dimensions	,
不	,	我	绝望	不是	那	,	甚至	这里	,	在	这	地区	的	三	方面	,

不，我并不绝望，即使在这里，在这三维空间中，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ɑ:t] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

your	Lordship's	art	may	make	the	Fourth	Dimension	visible	to	me	;
你的	领主的	艺术	可能	制作	这	第四	方面	可见的	到	我	;

阁下的艺术或许能让我看到第四维度；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz][maɪ] ['ti:tʃərz] [skɪl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['əʊpənd]

just	as	in	the	Land	of	Two	Dimensions	my	Teacher's	skill	would	fain	have	opened
只是	作为	在	这	土地	的	二	方面	我的	老师的	技能	会	欣然	有	打开

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [daɪ'menʃ(ə)n]

the	eyes	of	his	blind	servant	to	the	invisible	presence	of	a	Third	Dimension
这	眼睛	的	他的	瞎的	仆人	到	这	无形的	在场	的	一个	第三	方面

,

,

,

就像在二维世界里，我老师的技艺本可以让他那盲目的仆人看到第三维度的无形存在一样，

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
though **I** **saw** **it** **not** **.**
尽管 我 锯 它 不是 .

虽然我没看到。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [pɑːst] .
Let **me** **recall** **the** **past** **.**
让 我 记起 这 过去的 .

让我回忆一下过去。

[wɒz; wəz] [aɪ] [nɒt] [tɔːt] [bɪˈləʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Was **I** **not** **taught** **below** **that** **when** **I** **saw** **a** **Line** **and** **inferred** **a** **Plane** **,**
曾是 我 不是 教授 以下 那 什么时候 我 锯 一个 线 和 推断 一个 飞机 ,

我从小就被教导，看到一条线就推断出一个平面，难道不是吗?

[aɪ] [ɪn] [riˈæləti] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃ(ə)n] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['braɪtnəs] , [kɔːld]
I **in** **reality** **saw** **a** **Third** **unrecognized** **Dimension** **,** **not** **the** **same** **as** **brightness** **,** **called**
我 在 现实 锯 一个 第三 未被识别的 方面 , 不是 这 相同的 作为 亮度 , 称为
" [haɪt] " ?
" **height** **"** **?**
" 高度 " ?

实际上，我看到了一个未被认识的第三个维度，它与亮度不同，被称为“高度”?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
And **does** **it** **not** **now** **follow** **that** **,** **in** **this** **region** **,**
和 做 它 不是 现在 跟随 那 , 在 这 地区 ,

那么，在这个地区，难道不就是.....吗?

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜː(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] , [aɪ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ʌnˈrekəgnaɪzd]
when **I** **see** **a** **Plane** **and** **infer** **a** **Solid** **,** **I** **really** **see** **a** **Fourth** **unrecognized**
什么时候 我 看 一个 飞机 和 推断 一个 坚硬的 , 我 真的 看 一个 第四 未被识别的
[daɪˈmenʃ(ə)n] ,
Dimension **,**
方面 ,

当我看到一个平面并推断出一个立体时，我实际上看到的是一个未被认识的第四个维度。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɪstənt] , [ðəʊ] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]
not **the** **same** **as** **colour** **,** **but** **existent** **,** **though** **infinitesimal** **and** **incapable** **of**
不是 这 相同的 作为 颜色 , 但 存在的 , 尽管 无穷小 和 无法 的
['meʒəmənt] ?
measurement **?**
测量 ?

虽然与颜色不同，但它确实存在，只是极其微小且无法测量?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [əˈnælədʒi] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
And **besides** **this** **,** **there** **is** **the** **Argument** **from** **Analogy** **of** **Figures** **.**
和 除了 这 , 那里 是 这 争论 从 类比 的 数据 .

除此之外，还有图形类比论证法。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[əˈnælədʒi] !
Analogy **!**
类比 !

类比!

['nɒns(ə)ns] : [wɒt] [əˈnælədʒi] ?
Nonsense **:** **what** **analogy** **?**
废话 : 什么 类比 ?

胡说八道：什么类比?

[ai] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tempt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði]

I	.	Your	Lordship	tempts	his	servant	to	see	whether	he	remembers	the
我	.	你的	领主	诱惑	他的	仆人	到	看	无论	他	记得	这

[revl'eʃən] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪm] .

revelations	imparted	to	him	.
启示	传授	到	他	.

一、陛下考验您的仆人，看看他是否还记得您赐予他的启示。

['traɪf(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai] [kreɪv] , [ai] [θɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

Trifle	not	with	me	,	my	Lord	;	I	crave	,	I	thirst	,	for	more	knowledge	.
琐事	不是	和	我	,	我的	主	;	我	渴望	,	我	口渴	,	为了	更多的	知识	.

主啊，请不要轻视我；我渴望，我渴求更多的知识。

['daʊtləs] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['haɪə(r)] ['speɪsˌlænd] [naʊ] ,

Doubtless	we	cannot	SEE	that	other	higher	Spaceland	now	,
毫无疑问	我们	不能	看	那	其他	更高	太空乐园	现在	,

毫无疑问，我们现在无法看到那个更高的太空世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌməks] .

because	we	we	have	no	eye	in	our	stomachs	.
因为	我们	我们	有	不	眼睛	在	我们的	胃	.

因为我们没有眼观六路耳听八方。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

But	,	just	as	there	WAS	the	realm	of	Flatland	,
但	,	只是	作为	那里	曾是	这	领域	的	平原	,

但是，正如曾经存在过平面国一样，

[ðəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['pjuːni] - ['mɒnək] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [left] [nɔː(r)] [raɪt]

though	that	poor	puny	Lineland	Monarch	could	neither	turn	to	left	nor	right
尽管	那	贫穷的	弱小	-	君主	可以	两者都不	转动	到	左边	也不	正确的

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	discern	it	,
到	辨别	它	,

虽然那可怜的、瘦小的莱恩兰君主既不能向左也不能向右转，所以无法辨认出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [freɪm] , [ðə; ði][lænd]

and	just	as	there	WAS	close	at	hand	,	and	touching	my	frame	,	the	land
和	只是	作为	那里	曾是	关闭	在	手	,	和	接触	我的	框架	,	这	土地

[ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

of	Three	Dimensions	,
的	三	方面	,

就在我眼前，触手可及的地方，三维世界，

[ðəʊ] [ai] , [blaɪnd] ['sensləs] [retʃ] , [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	,	blind	senseless	wretch	,	had	no	power	to	touch	it	,
尽管	我	,	瞎的	无意义的	可怜虫	,	有	不	力量	到	触碰	它	,

虽然我，一个盲目无知的可怜虫，无力触碰它，

[nəʊ] [aɪ] [ɪn][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ]

no	eye	in	my	interior	to	discern	it	,	so	of	a	surety	there	is	a	Fourth
不	眼睛	在	我的	内部的	到	辨别	它	,	所以	的	一个	保证	那里	是	一个	第四

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

Dimension	,
方面	,

我内心没有眼睛可以分辨它，因此可以肯定的是，存在第四维度。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [pə'siːv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

which	my	Lord	perceives	with	the	inner	eye	of	thought	.
哪个	我的	主	感知	和	这	内	眼睛	的	想法	.

我的主以心灵之眼洞察一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][maɪ] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

And	**that**	**it**	**must**	**exist**	**my**	**Lord**	**himself**	**has**	**taught**	**me**	**.**
和	那	它	必须	存在	我的	主	他自己	有	教授	我	.

我的主亲自教导过我，它必须存在。

[ɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ?

Or	**can**	**he**	**have**	**forgotten**	**what**	**he**	**himself**	**imparted**	**to**	**his**	**servant**	**?**
或者	能	他	有	被遗忘的	什么	他	他自己	传授	到	他的	仆人	?

难道他忘记了自己曾教导过仆人的事吗?

[ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

In	**One**	**Dimension**	**,**	**did**	**not**	**a**	**moving**	**Point**	**produce**	**a**	**Line**	**with**	**TWO**	**terminal**	**points**	**?**
在	一	方面	,	做过	不是	一个	移动	观点	生产	一个	线	和	二	终端	积分	?

在一维空间中，一个移动的点不就产生了一条有两个终点的直线吗?

[ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [prə'djuːs] [ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

In	**Two**	**Dimensions**	**,**	**did**	**not**	**a**	**moving**	**Line**	**produce**	**a**	**Square**	**with**	**FOUR**	**terminal**	**points**	**?**
在	二	方面	,	做过	不是	一个	移动	线	生产	一个	正方形	和	四	终端	积分	?

在二维空间中，移动的直线不就形成了一个有四个端点的正方形吗?

[ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In	**Three**	**Dimensions**	**,**
在	三	方面	,

在三维空间中，

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [skweə(r)] [prə'djuːs] — [dɪd] [nɒt] [ðɪs] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] ,

did	**not**	**a**	**moving**	**Square**	**produce**	**—**	**did**	**not**	**this**	**eye**	**of**	**mine**	**behold**	**it**	**—**	**that**	**blessed**	**Being**	**,**
做过	不是	一个	移动	正方形	生产	—	做过	不是	这	眼睛	的	矿	看哪	它	—	那	蒙福	存在	,

难道移动的正方形没有产生——难道我的这双眼睛没有看到——那神圣的存在吗?

[ə; eɪ] [kjuːb] , [wɪð] [eɪt] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

a	**Cube**	**,**	**with**	**EIGHT**	**terminal**	**points**	**?**
一个	立方体	,	和	八	终端	积分	?

一个有八个端点的立方体?

[ænd; ənd][ɪn] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kjuːb] — [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nælədʒi] ,

And	**in**	**Four**	**Dimensions**	**shall**	**not**	**a**	**moving**	**Cube**	**—**	**alas**	**,**	**for**	**Analogy**	**,**
和	在	四	方面	将	不是	一个	移动	立方体	—	唉	,	为了	类比	,

而在四维空间中，一个移动的立方体——唉，举个例子来说——

[ænd; ənd][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][səʊ] — [ʃæl; ʃəl][nɒt] , [aɪ] [seɪ] ,

and	**alas**	**for**	**the**	**Progress**	**of**	**Truth**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**so**	**—**	**shall**	**not**	**,**	**I**	**say**	**,**	**,**
和	唉	为了	这	进步	的	真相	,	如果	它	是	不是	所以	—	将	不是	,	我	说	,	

唉，如果事实并非如此——我说，难道不应该如此吗?

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kjuːb] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

the	**motion**	**of**	**a**	**divine**	**Cube**	**result**	**in**	**a**	**still**	**more**	**divine**	**Organization**	**with**	**SIXTEEN**	**terminal**	**points**	**?**
这	运动	的	一个	神圣的	立方体	结果	在	一个	仍然	更多的	神圣的	组织	和	十六	终端	积分	?

神圣立方体的运动会产生一个更加神圣的组织，该组织拥有十六个终点?

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [eit] , - : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]
Behold **the** **infallible** **confirmation** **of** **the** **Series** **,** **2** **,** **4** **,** **8** **,** **16** **:** **is** **not** **this** **a**
看哪 这 绝对正确 确认 的 这 系列 , 2 , 4 , 8 , - : 是 不是 这 一个
[dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] ?
Geometrical **Progression** **?**
几何 进展 ?

请看这绝对确凿的证据：数列 2、4、8、16：这难道不是一个等比数列吗?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] — [ɪf] [ai] [mait] [kwəʊt][maɪ] [lɔːdz] [əʊn] [wɜːdz] — " ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] "
Is **not** **this** **—** **if** **I** **might** **quote** **my** **Lord's** **own** **words** **—** **"** **strictly** **according** **to** **Analogy** **"**
是 不是 这 — 如果 我 可能 引用 我的 主场 自己的 字 — " 严格 根据 到 类比 "
?
?
?

如果我引用我主的话，这难道不是“完全按照类比”吗?

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [tɔːt] [baɪ][maɪ] [lɔːd] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['baʊndɪŋ] [pɔɪnts]
was **I** **not** **taught** **by** **my** **Lord** **that** **as** **in** **a** **Line** **there** **are** **TWO** **bounding** **Points**
曾是 我 不是 教授 经过 我的 主 那 作为 在 一个 线 那里 是 二 边界 积分
,
,
,

难道我的主没有教导我，一条线有两个端点吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['baʊndɪŋ] [laɪnz] ,
and **in** **a** **Square** **there** **are** **FOUR** **bounding** **Lines** **,**
和 在 一个 正方形 那里 是 四 边界 线条 ,

正方形有四条边，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [kjuːb] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sɪks] ['baʊndɪŋ] [sk'weəz] ?
so **in** **a** **Cube** **there** **must** **be** **SIX** **bounding** **Squares** **?**
所以 在 一个 立方体 那里 必须 是 六 边界 正方形 ?

所以，一个立方体必须有六个包围它的正方形吗?

[bɪ'həʊld][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] ['sɪəriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl]
Behold **once** **more** **the** **confirming** **Series** **,** **2** **,** **4** **,** **6** **:** **is** **not** **this** **an** **Arithmetical**
看哪 一次 更多的 这 确认 系列 , 2 , 4 , 6 : 是 不是 这 一个 算术
[prə'greʃ(ə)n] ?
Progression **?**
进展 ?

请再次查看确认数列 2、4、6：这难道不是一个等差数列吗?

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɒləʊ] [ðæt][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ['ɒfsprɪŋ]
And **consequently** **does** **it** **not** **of** **necessity** **follow** **that** **the** **more** **divine** **offspring**
和 最后 做 它 不是 的 必要性 跟随 那 这 更多的 神圣的 后代
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kjuːb][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of **the** **divine** **Cube** **in** **the** **Land** **of** **Four** **Dimensions** **,**
的 这 神圣的 立方体 在 这 土地 的 四 方面 ,

因此，难道不必然得出这样的结论：在四维空间中，神圣立方体的更神圣的后代，

[mʌst; məst][hæv; həv][eit] ['baʊndɪŋ] [kjuːbz] : [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
must **have** **8** **bounding** **Cubes** **:** **and** **is** **not** **this** **also** **,**
必须 有 8 边界 立方体 : 和 是 不是 这 还 ,

必须有 8 个包围立方体：难道这不是也一样吗?

[æz; əz][maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] , " [ˈstrɪktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][əˈnælədʒi] " ?

as	my	Lord	has	taught	me	to	believe	,	"	strictly	according	to	Analogy	"	?
作为	我的	主	有	教授	我	到	相信	,	"	严格	根据	到	类比	"	?

正如我的主教导我的那样，“严格按照类比”?

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪˈhəʊld] , [aiˈkɑːstˈmaɪself][ɪn] [feɪθ] [əˈpɒn] [kənˈdʒektʃə(r)] ,

O	,	my	Lord	,	my	Lord	,	behold	,	I	cast	myself	in	faith	upon	conjecture	,
哦	,	我的	主	,	我的	主	,	看哪	,	我	投掷	我	在	信仰	之上	推测	,

哦，我的主啊，我的主啊，看哪，我凭着信念，将自己托付于推测之上。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðiˈfækts] ; [ænd; ənd][ai] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ɔː(r)][dɪˈnaɪ]

not	knowing	the	facts	;	and	I	appeal	to	your	Lordship	to	confirm	or	deny
不是	会心	这	事实	;	和	我	上诉	到	你的	领主	到	确认	或者	否定

[maɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] .

my	logical	anticipations	.
我的	逻辑	预期	.

由于不了解事实，我恳请阁下确认或否定我的合乎逻辑的推测。

[ɪf] [aiˈˌeɪ ˈem] [rɒŋ] , [ai] [jiːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈmɑːnd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ;

If	I	am	wrong	,	I	yield	,	and	will	no	longer	demand	a	fourth	Dimension	;
如果	我	是	错误的	,	我	屈服	,	和	将要	不	更长	要求	一个	第四	方面	;

如果我错了，我认输，不再要求存在第四维度；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aiˈˌeɪ ˈem] [raɪt] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

but	,	if	I	am	right	,	my	Lord	will	listen	to	reason	.
但	,	如果	我	是	正确的	,	我的	主	将要	听	到	原因	.

但是，如果我的判断正确，我的主会听取道理的。

[ai][ɑːsk] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ðə; ðiˈfækt] ,

I	ask	therefore	,	is	it	,	or	is	it	not	,	the	fact	,
我	问	所以	,	是	它	,	或者	是	它	不是	,	这	事实	,

因此我问，这究竟是不是事实?

[ðæt] [eə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntrimən] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˈwitnis] [ðə; ðiˈ] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv]

that	ere	now	your	countrymen	also	have	witnessed	the	descent	of	Beings	of
那	埃雷	现在	你的	同胞们	还	有	目击者	这	下降	的	生物	的

[ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,

a	higher	order	than	their	own	,
一个	更高	命令	比	他们的	自己的	,

你们的同胞们也曾目睹过比他们自身更高阶的存在降临人间。

[ˈentərɪŋ] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈentəd] [maɪn] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ]

entering	closed	rooms	,	even	as	your	Lordship	entered	mine	,	without	the
进入	关闭	房间	,	甚至	作为	你的	领主	进入	矿	,	没有	这

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] ,

opening	of	doors	or	windows	,
开幕	的	门	或者	视窗	,

进入封闭的房间，就像阁下进入我的房间一样，没有打开门窗。

[ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ?

and	appearing	and	vanishing	at	will	?
和	出现	和	消失	在	将要	?

能够随意出现和消失?

[ɒn] [ðə; ðiˈ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [aiˈˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [steɪk] [ˈevriθɪŋ] .

On	the	reply	to	this	question	I	am	ready	to	stake	everything	.
在	这	回复	到	这	问题	我	是	准备好	到	赌注	一切	.

对于这个问题，我愿意赌上一切。

[dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈsaɪlənt] .

Deny	it	,	and	I	am	henceforth	silent	.
否定	它	,	和	我	是	今后	沉默的	.

否认吧，我以后保持沉默。

['əʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Only vouchsafe an answer .
仅有的 vouchsafe 一个 回答 .

只保证答案。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
(AFTER A PAUSE) .
(后 一个 暂停) .

（停顿片刻后）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [səʊ] .
It is reported so .
它 是 据报道 所以 .

据报道确实如此。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
But men are divided in opinion as to the facts .
但 男人 是 分割 在 观点 作为 到 这 事实 .

但人们对事实的看法却不尽相同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
And even granting the facts , they explain them in different ways .
和 甚至 授予 这 事实 , 他们 解释 他们 在 不同的 方式 .

即使承认事实，他们也用不同的方式解释事实。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
And in any case , however great may be the number of different explanations ,
和 在 任何 案件 , 然而 伟大的 可能 是 这 数字 的 不同的 解释 ,

总之，无论解释有多少种，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
no one has adopted or suggested the theory of a Fourth Dimension .
不 一 有 已采用 或者 建议 这 理论 的 一个 第四 方面 .

目前还没有人采纳或提出第四维度的理论。

['ðeəfɔː(r)] , [preɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Therefore , pray have done with this trifling , and let us return to business .
所以 , 祈祷 有 完毕 和 这 琐事 , 和 让 我们 返回 到 商业 .

因此，请结束这些琐事，让我们回到正题。

[ai] . [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I . I was certain of it .
我 . 我 曾是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
I was certain that my anticipations would be fulfilled .
我 曾是 肯定 那 我的 预期 会 是 已完成 .

我确信我的期望会实现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [jet] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , [best]
And now have patience with me and answer me yet one more question , best
和 现在 有 耐心 和 我 和 回答 我 然而 一 更多的 问题 , 最好的
[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] !
of Teachers !
的 教师 !

现在请各位老师耐心回答我最后一个问题！

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [əˈpɪəd] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wens] — [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] —

Those	who	have	thus	appeared	—	no	one	knows	whence	—	and	have	returned	—
那些	WHO	有	因此	出现	—	不	一	知道	何处	—	和	有	返回	—

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˈwɪðə(r)] — [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈtræktɪd] [ðeə(r)] [ˈsekʃənz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd]

no	one	knows	whither	—	have	they	also	contracted	their	sections	and	vanished
不	一	知道	往哪里去	—	有	他们	还	合同	他们的	部分	和	消失了

[ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [speɪs] ,

somehow	into	that	more	Spacious	Space	,
不知何故	进入	那	更多的	宽敞	空间	,

那些如此出现的人——无人知晓他们从何而来——以及那些如此返回的人——无人知晓他们返回何处——他们是否也缩小了自己的部分，并以某种方式消失在那更广阔的空间中了呢?

[ˈwɪðə(r)] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː] ?

whither	I	now	entreat	you	to	conduct	me	?
往哪里去	我	现在	恳求	你	到	执行	我	?

现在我恳求你引领我去往何方?

[sfɪə(r)] ([ˈmuːdɪli]) .

SPHERE	(	MOODILY	)	.
领域	(	情绪低落地	)	.

球体（穆迪利）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvænɪʃd] , [ˈsɜːt(ə)nli] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] .

They	have	vanished	,	certainly	—	if	they	ever	appeared	.
他们	有	消失了	,	当然	—	如果	他们	曾经	出现	.

它们肯定已经消失了——如果它们曾经出现过的话。

[bʌt; bət][məʊst][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɪʒnz] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

But	most	people	say	that	these	visions	arose	from	the	thought	—	you	will	not
但	最多	人们	说	那	这些	愿景	出现	从	这	想法	—	你	将要	不是

[ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] — [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] ;

understand	me	—	from	the	brain	;
理解	我	—	从	这	脑	;

但大多数人认为这些幻象源于大脑中的一种想法——你不会理解我;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜːbd] [ˌæŋgjʊˈlærɪti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .

from	the	perturbed	angularity	of	the	Seer	.
从	这	忐忑	角度	的	这	先知	.

源于先知的扰动角度。

[aɪ] . [seɪ] [ðeɪ] [səʊ] ?

I	.	Say	they	so	?
我	.	说	他们	所以	?

我真的这么说吗?

[əʊ] , [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][nɒt] .

Oh	,	believe	them	not	.
哦	,	相信	他们	不是	.

哦，别信他们的话。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][səʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [speɪs] [ɪz] [ˈriːəli] - ,

Or	if	it	indeed	be	so	,	that	this	other	Space	is	really	Thoughtland	,
或者	如果	它	的确	是	所以	,	那	这	其他	空间	是	真的	-	,

或者，如果情况确实如此，这个另一个空间实际上是思想之地，

[ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈriːdʒən] [weə(r)] [aɪ][ɪn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪdz]

then	take	me	to	that	blessed	Region	where	I	in	Thought	shall	see	the	insides
然后	拿	我	到	那	蒙福	地区	在哪里	我	在	想法	将	看	这	内部

[ɒv; əv][ɔːl][ˈsɒlɪd] [θɪŋz] .

of	all	solid	things	.
的	全部	坚硬的	事物	.

然后带我到那片神圣的领域，在那里，我将在思想中看到所有固体的内部结构。

[ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈrævɪʃ] [aɪ] , [ə; eɪ] [kjuːb] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

There	,	before	my	ravished	eye	,	a	Cube	,	moving	in	some	altogether	new	direction	,
那里	,	前	我的	被蹂躏	眼睛	,	一个	立方体	,	移动	在	一些	共	新的	方向	,

在我目瞪口呆的眼前，一个立方体正朝着一个全新的方向移动。

[bʌt; bət] [ˈstrɪktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][əˈnælədʒi] ,

but	strictly	according	to	Analogy	,
但	严格	根据	到	类比	,

但严格按照类比来说，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtɪəriə(r)] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

so	as	to	make	every	particle	of	his	interior	pass	through	a	new	kind	of
所以	作为	到	制作	每一个	粒子	的	他的	内部的	经过	通过	一个	新的	种类	的

[speɪs] ,

Space	,
空间	,

从而使他体内的每一个粒子都经历一种新的空间，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ʃæl; ʃəl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

with	a	wake	of	its	own	—	shall	create	a	still	more	perfect	perfection	than
和	一个	唤醒	的	它是自己的		—	将	创造	一个	仍然	更多的	完美的	完美	比

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

带着它自身的轨迹——将创造出比它自身更加完美的境界，

[wɪð] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈtɜːmɪn(ə)l][ˈekstrə] - [ˈsɒlɪd] [ˈæŋglz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈsɒlɪd] [kjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

with	sixteen	terminal	Extra	-	solid	angles	,	and	Eight	solid	Cubes	for	his
和	十六	终端	额外的	-	坚硬的	角度	,	和	八	坚硬的	立方体	为了	他的

[pəˈrɪmɪtə(r)] .

Perimeter	.
周长	.

它的十六个末端超立体角，以及八个立体立方体构成其周长。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈʌpwəd] [kɔːs] ?

And	once	there	,	shall	we	stay	our	upward	course	?
和	一次	那里	,	将	我们	停留	我们的	向上	课程	?

到达目的地后，我们是否应该继续向上攀登?

[ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [fɔː(r)] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈlɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv]

In	that	blessed	region	of	Four	Dimensions	,	shall	we	linger	on	the	threshold	of
在	那	蒙福	地区	的	四	方面	,	将	我们	萦绕	在	这	临界点	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	Fifth	,
这	第五	,

在四维空间的福祉之中，我们是否该在第五维度的门槛上流连忘返?

[ænd; ənd][nɒt][ˈentə(r)] [ˌðeəˈrɪn] ?

and	not	enter	therein	?
和	不是	进入	其中	?

并且不进入其中?

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[let] [ˌjuː ˈes][ˈrɑːðə(r)] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ˈaʊə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːpərəl] [əˈsent] .

Let	us	rather	resolve	that	our	ambition	shall	soar	with	our	corporal	ascent	.
让	我们	相当	解决	那	我们的	志向	将	翱翔	和	我们的	下士	上升	.

让我们下定决心，让我们的抱负随着我们身体的成长而增长。

[ðen] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnset] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

Then	,	yielding	to	our	intellectual	onset	,	the	gates	of	the	Sixth	Dimension	shall
然后	,	屈服	到	我们的	知识分子	发病	,	这	大门	的	这	第六	方面	将

[flai]['əʊpən] ;

fly	open	;
飞	打开	;

然后，随着我们智力的觉醒，第六维度的大门将敞开；

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [eɪtθ] — [haʊ] [lɒŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

after	that	a	Seventh	,	and	then	an	Eighth	—	How	long	I	should	have
后	那	一个	第七	,	和	然后	一个	第八	—	如何	长的	我	应该	有

[kən'tɪnju:d] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

continued	I	know	not	.
持续	我	知道	不是	.

之后又有了第七个，然后是第八个——我不知道我应该继续写多久。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

In	vain	did	the	Sphere	,	in	his	voice	of	thunder	,	reiterate	his	command	of
在	徒劳	做过	这	领域	,	在	他的	嗓音	的	雷	,	重申	他的	命令	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

球体徒劳地以雷霆之声重申了保持沉默的命令。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['daɪərɪst] ['penəltiz] [ɪf] [ai] [pə'sistid] .

and	threaten	me	with	the	direst	penalties	if	I	persisted	.
和	威胁	我	和	这	最直接	处罚	如果	我	持续	.

并威胁说，如果我继续下去，将对我处以最严厉的惩罚。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'stætɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

Nothing	could	stem	the	flood	of	my	ecstatic	aspirations	.
没有什么	可以	干	这	洪水	的	我的	欣喜若狂	抱负	.

没有什么能阻挡我那如潮水般涌来的狂喜渴望。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ;

Perhaps	I	was	to	blame	;
也许	我	曾是	到	责备	;

或许是我的错；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	indeed	I	was	intoxicated	with	the	recent	draughts	of	Truth	to	which	he
但	的确	我	曾是	酣	和	这	最近的	起草	的	真相	到	哪个	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:] .

himself	had	introduced	me	.
他自己	有	介绍	我	.

但我确实被他亲自介绍给我的那些真理之饮所陶醉。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

However	,	the	end	was	not	long	in	coming	.
然而	,	这	结尾	曾是	不是	长的	在	未来	.

然而，结局很快就到来了。

[maɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kræʃ] [ˌɪn'saɪd]

My	words	were	cut	short	by	a	crash	outside	,	and	a	simultaneous	crash	inside
我的	字	是	切	短的	经过	一个	碰撞	外部	,	和	一个	同时	碰撞	里面

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我的话被外面的一声巨响打断了，与此同时，我内心也传来一声巨响。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [θruː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [prɪ'kluːdɪd] [spiːtʃ] .
which impelled me through space with a velocity that precluded speech .
哪个 被迫 我 通过 空间 和 一个 速度 那 排除 演讲 .

它推动我以极快的速度穿越太空，以至于我无法说话。

[daʊn] ! [daʊn] !
Down ! down !
向下 ! 向下 !

向下！向下！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[ai][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['flætˌlænd][wɒz; wəz][maɪ] [duːm]
I was rapidly descending ; and I knew that return to Flatland was my doom
我 曾是 快速 下降 ; 和 我 知道 那 返回 到 平原 曾是 我的 厄运
.
:
.

我正在迅速下坠；我知道回到平原就是我的末日。

[wʌn] [glɪmps] ,
One glimpse ,
一 一瞥 ,

只一眼，

[wʌn] [lɑːst][ænd; ənd]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [glɪmps] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [ðæt] [dʌl] ['lev(ə)l]
one last and never - to - be - forgotten glimpse I had of that dull level
一 最后的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 一瞥 我 有 的 那 乏味的 等级
['wɪldənəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['juːnɪvɜːs] [ə'gen] — [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
wilderness — which was now to become my Universe again — spread out before my
荒野 — 哪个 曾是 现在 到 变得 我的 宇宙 再次 — 传播 出去 前 我的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

我最后一次、也是永远难忘的一次瞥见了那片单调乏味的平原荒野——它现在又将成为我的宇宙——它在我眼前展开。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] .
Then a darkness .
然后 一个 黑暗 .

然后一片黑暗。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [ɔːl] - ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] - [piːl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Then a final , all - consummating thunder - peal ; and , when I came to myself ,
然后 一个 最终的 , 全部 - 圆满 雷 - 皮尔 ; 和 , 什么时候 我 来了 到 我 ,

然后是一声最终的、彻底的雷鸣；当我回过神来时，

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kriːpɪŋ] [skweə(r)] , [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] ,
I was once more a common creeping Square , in my Study at home ,
我 曾是 一次 更多的 一个 常见的 爬行 正方形 , 在 我的 学习 在 家 ,

我又一次变成了一个普通的、爬行的方块，在家里的书房里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [waɪf] .
listening to the Peace - Cry of my approaching Wife .
聆听 到 这 和平 - 哭 的 我的 接近 妻子 .

聆听着我妻子走近时发出的和平呼喊。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 20 .
部分 - .

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn]
How the Sphere encouraged me in a Vision
如何 这 领域 鼓励 我 在 一个 想象

球体如何在异象中激励我

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [felt] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Although I had less than a minute for reflection , I felt , by a kind of
虽然 我 有 较少的 比 一个 分钟 为了 反射 , 我 毛毡 , 经过 一个 种类 的
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

虽然我只有不到一分钟的思考时间，但我凭着一种直觉感到：

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'siːl] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] .
that I must conceal my experiences from my Wife .
那 我 必须 隐藏 我的 经历 从 我的 妻子 .

我必须对妻子隐瞒我的经历。

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˌæpri'hend] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ]
Not that I apprehended , at the moment , any danger from her divulging
不是 那 我 被捕 , 在 这 片刻 , 任何 危险 从 她 泄露
[maɪ] ['siːkrət] ,
my secret ,
我的 秘密 ,

当然，当时我并不认为她会泄露我的秘密会带来任何危险。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]['flætˌlænd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz]
but I knew that to any Woman in Flatland the narrative of my adventures
但 我 知道 那 到 任何 女士 在 平原 这 叙述 的 我的 冒险
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
must needs be unintelligible .
必须 需求 是 无法理解 .

但我知道，对于任何一个生活在平面国的女人来说，我的冒险经历必然是难以理解的。

[səʊ][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['stɔːri] , [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So I endeavoured to reassure her by some story , invented for the
所以 我 努力 到 保证 她 经过 一些 故事 , 发明 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

于是我编了个故事来安慰她，这个故事是临时编的。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd]
that I had accidentally fallen through the trap - door of the cellar , and
那 我 有 偶然 倒下 通过 这 陷阱 - 门 的 这 地窖 , 和
[hæd; həd] [ðeə(r)] [leɪn] [stʌnd] .
had there lain stunned .
有 那里 莱恩 目瞪口呆 .

我当时不小心掉进了地窖的活板门里，然后就晕头转向地躺在那里。

[ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ]
The Southward attraction in our country is so slight that even to a Woman my
这 向南 景点 在 我们的 国家 是 所以 轻微 那 甚至 到 一个 女士 我的
[teɪl] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ;
tale necessarily appeared extraordinary and well - nigh incredible ;
故事 一定 出现 非凡的 和 出色地 - 夜 极好的 ;

在我国，南迁的吸引力非常小，以至于即使对一个女人来说，我的故事也必然显得非同寻常，近乎不可思议；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] , [huːz] [gʊd] [sens] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	my	Wife	,	whose	good	sense	far	exceeds	that	of	the	average	of	her
但	我的	妻子	,	谁	好的	感觉	远的	超过	那	的	这	平均的	的	她

[seks] ,

Sex	,
性别	,

但我妻子，她的明辨是非的能力远远超过同性女性的平均水平，

[ænd; ənd] [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]

and	who	perceived	that	I	was	unusually	excited	,	did	not	argue	with	me	on
和	WHO	感知	那	我	曾是	异常地	兴奋的	,	做过	不是	争论	和	我	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

那些察觉到我异常激动的人，并没有就此事与我争论。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'pəʊz] .

but	insisted	that	I	was	ill	and	required	repose	.
但	坚持	那	我	曾是	患病的	和	必需的	休息	.

但他坚持说我生病了，需要休息。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli]

I	was	glad	of	an	excuse	for	retiring	to	my	chamber	to	think	quietly
我	曾是	高兴的	的	一个	原谅	为了	退休	到	我的	房间	到	思考	悄悄

['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

over	what	had	happened	.
超过	什么	有	发生	.

我很高兴能找到一个借口回到自己的房间，静静地思考所发生的事情。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][baɪ][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ;

When	I	was	at	last	by	myself	,	a	drowsy	sensation	fell	on	me	;
什么时候	我	曾是	在	最后的	经过	我	,	一个	昏昏欲睡	感觉	跌倒	在	我	;

最后我独自一人时，一阵困意袭来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

but	before	my	eyes	closed	I	endeavoured	to	reproduce	the	Third	Dimension	,
但	前	我的	眼睛	关闭	我	努力	到	复制	这	第三	方面	,

但在我闭上双眼之前，我努力重现了第三维度。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kjuːb] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃn]

and	especially	the	process	by	which	a	Cube	is	constructed	through	the	motion
和	尤其	这	过程	经过	哪个	一个	立方体	是	建造	通过	这	运动

[ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .

of	a	Square	.
的	一个	正方形	.

特别是通过正方形的运动构造立方体的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ;

It	was	not	so	clear	as	I	could	have	wished	;
它	曾是	不是	所以	清除	作为	我	可以	有	希望	;

情况并不像我希望的那样清晰；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['nɔːθwəd] " ,

but	I	remembered	that	it	must	be	"	Upward	,	and	yet	not	Northward	"	,
但	我	记得	那	它	必须	是	"	向上	,	和	然而	不是	向北	"	,

但我记得它必须是“向上，但不是向北”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国：多维浪漫史》(Flatland A Romance of Many Dimensions)
第6/6页

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['stedfɑ:stli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [æz; əz][ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɜ:mli]
and **I** **determined** **steadfastly** **to** **retain** **these** **words** **as** **the** **clue** **which** **,** **if** **firmly**
和 我 决定 坚定不移 到 保持 这些 字 作为 这 线索 哪个 , 如果 牢牢
[grɑ:sp, græsp] ,
grasped **,**
抓住 ,

我决心牢牢记住这些话，因为它们是关键所在，如果能牢牢把握住这些话，

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .
could **not** **fail** **to** **guide** **me** **to** **the** **solution** **.**
可以 不是 失败 到 指导 我 到 这 解决方案 .

它总能引导我找到解决办法。

[səʊ] [mə'kænɪkli] [rɪ'pi:tɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [ðə; ði] [wɜ:dz] , " ['ʌpwəd] , [jet] [nɒt] ['nɔ:θwəd] " ,
So **mechanically** **repeating** **,** **like** **a** **charm** **,** **the** **words** **,** **"** **Upward** **,** **yet** **not** **Northward** **"** **,**
所以 机械地 重复 , 喜欢 一个 魅力 , 这 字 , " 向上 , 然而 不是 向北 " ,

于是，机械地重复着，就像念咒语一样，那句话是：“向上，但不是向北”，

[ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .
I **fell** **into** **a** **sound** **refreshing** **sleep** **.**
我 跌倒 进入 一个 声音 令人耳目一新 睡觉 .

我很快就进入了梦乡，睡得香甜可口。

['djʊərɪŋ][maɪ]['slʌmbə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .
During **my** **slumber** **I** **had** **a** **dream** **.**
期间 我的 睡眠 我 有 一个 梦 .

我在睡梦中做了一个梦。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
I **thought** **I** **was** **once** **more** **by** **the** **side** **of** **the** **Sphere** **,**
我 想法 我 曾是 一次 更多的 经过 这 边 的 这 领域 ,

我以为自己又一次来到了球体旁边，

[hu:z] ['lʌstrəs] [hju:] [bi'təukən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] [ˌem 'i:]
whose **lustrous** **hue** **betokened** **that** **he** **had** **exchanged** **his** **wrath** **against** **me**
谁 光泽的 色调 标记 那 他 有 交换 他的 愤怒 反对 我
[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ˌplekə'bɪləti] .
for **perfect** **placability** **.**
为了 完美的 可放置性 .

他容光焕发，表明他已将对我的愤怒转化为完全的顺从。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [pɔɪnt] ,
We **were** **moving** **together** **towards** **a** **bright** **but** **infinitesimally** **small** **Point** **,**
我们 是 移动 一起 向 一个 明亮的 但 无穷小地 小的 观点 ,

我们一起朝着一个明亮但极其微小的点前进，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['mɑ:stə(r)][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **which** **my** **Master** **directed** **my** **attention** **.**
到 哪个 我的 掌握 指导 我的 注意力 .

我的主人让我注意这一点。

[æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As **we** **approached** **,**
作为 我们 接近 ,

当我们靠近时，

[mɪˈθɔːt] [ðeə(r)] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

methought	**there**	**issued**	**from**	**it**	**a**	**slight**	**humming**	**noise**	**as**	**from**	**one**	**of**
我的想法	那里	发布	从	它	一个	轻微	哼唱	噪音	作为	从	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈspeɪsˌlænd] [ˈbluːbɒtl] ,

your	**Spaceland**	**bluebottles**	**,**
你的	太空乐园	蓝瓶水母	,

我感觉它发出了一种轻微的嗡嗡声，就像你们太空乐园里的蓝瓶水母发出的声音一样。

[ˈəʊnli] [les] [ˈrezənənt] [baɪ][fɑː(r)] ,

only	**less**	**resonant**	**by**	**far**	**,**
仅有的	较少的	共振	经过	远的	,

只是共鸣程度远不及前者。

[səʊ] [slaɪt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvækjuːm] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

so	**slight**	**indeed**	**that**	**even**	**in**	**the**	**perfect**	**stillness**	**of**	**the**	**Vacuum**	**through**	**which**	**we**
所以	轻微	的确	那	甚至	在	这	完美的	寂静	的	这	真空	通过	哪个	我们

[sɔːrd] ,

soared	**,**
飙升	,

如此微弱，甚至在我们翱翔穿过的真空的完美静谧之中，

[ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [nɒt][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [tɪl] [wiː; wi] [tʃekt] [ˈaʊə(r)] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]

the	**sound**	**reached**	**not**	**our**	**ears**	**till**	**we**	**checked**	**our**	**flight**	**at**	**a**	**distance**	**from**
这	声音	达到	不是	我们的	耳朵	直到	我们	已检查	我们的	航班	在	一个	距离	从

[ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈtwenti] [ˈhjuːmən][daiˈægənəl] .

it	**of**	**something**	**under**	**twenty**	**human**	**diagonals**	**.**
它	的	某物	在下面	二十	人类	对角线	.

直到我们查看飞机时，距离它不到二十个人物的对角线，我们才听到声音。

" [lʊk] [ˈjɒndə(r)] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [ɪn][ˈflætˌlænd]

"	**Look**	**yonder**	**,**	**"**	**said**	**my**	**Guide**	**,**	**"**	**in**	**Flatland**
"	看	远处	,	"	说	我的	指导	,	"	在	平原

“看那边，”我的向导说，“在平原上。”

[ðaʊ] [hæst][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ɒv; əv] - [ðaʊ] [hæst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ;

thou	**hast**	**lived**	**;**	**of**	**Lineland**	**thou**	**hast**	**received**	**a**	**vision**	**;**
你	哈斯特	居住地	;	的	-	你	哈斯特	已收到	一个	想象	;

你曾活过；你曾得到过关于莱恩兰的异象；

[ðaʊ] [hæst] [sɔːrd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈspeɪsˌlænd] ; [naʊ] ,

thou	**hast**	**soared**	**with**	**me**	**to**	**the**	**heights**	**of**	**Spaceland**	**;**	**now**	**,**
你	哈斯特	飙升	和	我	到	这	高度	的	太空乐园	;	现在	,

你曾与我一同翱翔至太空之巅；如今，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðaɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

in	**order**	**to**	**complete**	**the**	**range**	**of**	**thy**	**experience**	**,**
在	命令	到	完全的	这	范围	的	你的	经验	,

为了完善你的经验范围，

[aɪ] [kənˈdʌkt] [ðiː] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [relm]

I	**conduct**	**thee**	**downward**	**to**	**the**	**lowest**	**depth**	**of**	**existence**	**,**	**even**	**to**	**the**	**realm**
我	执行	你	向下	到	这	最低	深度	的	存在	,	甚至	到	这	领域

[ɒv; əv] - ,

of	**Pointland**	**,**
的	-	,

我将引领你坠入存在的最低深渊，甚至坠入点之国度。

[ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv][nəʊ][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

the	**Abyss**	**of**	**No**	**dimensions**	**.**
这	深渊	的	不	方面	.

无维度的深渊。

" [bɪ'həʊld] [jɒn] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] .
" **Behold yon miserable creature .**
" 看哪 远 悲惨的 生物 .

“瞧瞧那可怜的家伙。”

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [gʌlf] .
That Point is a Being like ourselves , but confined to the non - dimensional Gulf .
那 观点 是 一个 存在 喜欢 我们自己 , 但 受限 到 这 非 - 维度 海湾 .

那个点是一个和我们一样的存在，但被限制在无维度的深渊中。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] ;
He is himself his own World , his own Universe ;
他 是 他自己 他的 自己的 世界 , 他的 自己的 宇宙 ;

他本身就是他自己的世界，他自己的宇宙；

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt]
of any other than himself he can form no conception ; he knows not
的 任何 其他 比 他自己 他 能 形式 不 概念 ; 他 知道 不是
[leŋkθ; leŋθ] ,
Length ,
长度 ,

除了自身之外，他对任何事物都无法形成概念；他不知道长度的概念。

[nɔː(r)] [bredθ] , [nɔː(r)] [haɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
nor Breadth , nor Height , for he has had no experience of them ;
也不 宽度 , 也不 高度 , 为了 他 有 有 不 经验 的 他们 ;

他既不了解宽度，也不了解高度，因为他从未体验过这些。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kɒgnɪzəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] ; [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [θɔːt]
he has no cognizance even of the number Two ; nor has he a thought
他 有 不 认知 甚至 的 这 数字 二 ; 也不 有 他 一个 想法
[ɒv; əv][plʊə'rælətɪ] ;
of Plurality ;
的 复数 ;

他甚至没有数字二的概念；也没有复数的概念；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['biːɪŋ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
for he is himself his One and All , being really Nothing .
为了 他 是 他自己 他的 一 和 全部 , 存在 真的 没有什么 .

因为他本身就是他的一切，而他实际上又是虚无。

[jet] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [hens] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
Yet mark his perfect self - contentment , and hence learn this lesson ,
然而 标记 他的 完美的 自己 - 满意 , 和 因此 学习 这 课 ,

然而，请注意他那完全的自我满足，并从中吸取这个教训。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [kən'tentɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
that to be self - contented is to be vile and ignorant ,
那 到 是 自己 - 满足 是 到 是 卑鄙的 和 无知 ,

自满是卑鄙和无知的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndlɪ][ænd; ənd] ['ɪmpətəntlɪ] ['hæpɪ] .
and that to aspire is better than to be blindly and impotently happy .
和 那 到 渴望 是 更好的 比 到 是 盲目地 和 无能 快乐的 .

而且，有抱负总比盲目无力地快乐要好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

" [hiː; hi] [siːst] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] , [ləʊ] ,

" He ceased ; and there arose from the little buzzing creature a tiny , low ,

" 他 停止 ; 和 那里 出现 从 这 小的 嗡嗡声 生物 一个 微小的 , 低的 ,

他停了下来；然后从那嗡嗡作响的小生物体内传来一个细小、低沉的声音，

[məˈnɒtənəs] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] ['tɪŋklɪŋ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsˌlænd]

monotonous , but distinct tinkling , as from one of your Spaceland

单调 , 但 清楚的 叮叮当当 , 作为 从 一 的 你的 太空乐园

['fəʊnəgrɑːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːdz] ,

phonographs , from which I caught these words ,

留声机 , 从 哪个 我 捕捉 这些 字 ,

单调但清晰的叮当声，就像从你的太空乐园留声机里传出来的一样，我就是从那台留声机里听到这些话的。

" ['ɪnfɪnət] [bɪˈætɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] !

" Infinite beatitude of existence !

" 无限 至福 的 存在 !

“存在的无限幸福！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It is ; and there is none else beside It . "

它 是 ; 和 那里 是 没有任何 别的 旁 它 . "

“它就是它；除了它之外，别无他物。”

" [wɒt] , " [sed] [aɪ] , " [dʌz] [ðə; ðiˌ] ['pjuːni] ['kriːtʃə(r)] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "

" What , " said I , " does the puny creature mean by ' it ' ? "

" 什么 , " 说 我 , " 做 这 弱小 生物 意思是 经过 - 它 - ? "

“这小家伙说的‘它’到底是什么意思？”我问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [hɪmˈself] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [sfɪə(r)] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

" He means himself , " said the Sphere : " have you not noticed before now ,

" 他 方法 他自己 , " 说 这 领域 : " 有 你 不是 注意到 前 现在 ,

“他指的是他自己，”球体说道：“你之前难道没注意到吗？”

[ðæt] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˌ] [wɜːld]

that babies and babyish people who cannot distinguish themselves from the world

那 婴儿 和 幼稚 人们 WHO 不能 区分 他们自己 从 这 世界

,

,

,

那些无法将自己与世界区分开来的婴儿和幼稚的人，

[spiːk] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?

speak of themselves in the Third Person ?

说话 的 他们自己 在 这 第三 人 ?

用第三人称谈论自己?

[bʌt; bət] [hʌʃ] ! "

But hush ! "

但 嘘 ! "

嘘！

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] [sə'liləkwaiz] ['kriːtʃə(r)] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

" It fills all Space , " continued the little soliloquizing Creature , " and what It

" 它 填充 全部 空间 , " 持续 这 小的 独白 生物 , " 和 什么 它

[fɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

fills , It is .

填充 , 它 是 .

“它充满了整个空间，”那个自言自语的小生物继续说道，“它所充满的地方，它本身就是它。”

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hˈiəz] ;

What It thinks , that It utters ; and what It utters , that It hears ;

什么 它 思考 , 那 它 说话 ; 和 什么 它 说话 , 那 它 听到 ;

它所想的，它就说出来；它所说的，它就听见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self][ɪz]['θɪŋkə(r)] , ['ʌtərər] , ['hɪərə(r)] , [θɔːt] , [wɜːd] , [ɔː'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	It	itself	is	Thinker	,	Utterer	,	Hearer	,	Thought	,	Word	,	Audition	;	it	is	the
和	它	本身	是	思想家	,	发声者	,	听者	,	想法	,	单词	,	试镜	;	它	是	这

[wʌn] ,

One	,
一	,

它本身就是思考者、表达者、聆听者、思想、言语、听觉；它就是唯一。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .

and	yet	the	All	in	All	.
和	然而	这	全部	在	全部	.

然而，总而言之。

[ɑː] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɑː] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ! "

Ah	,	the	happiness	ah	,	the	happiness	of	Being	!	"
啊	,	这	幸福	啊	,	这	幸福	的	存在	!	"

啊，存在的幸福啊！

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['stɑːt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][kəm'pleɪs(ə)nsi] ?

"	Can	you	not	startle	the	little	thing	out	of	its	complacency	?
"	能	你	不是	惊吓	这	小的	事物	出去	的	它是	自满	?

“你难道不能让这小家伙从自满中惊醒吗？”

" [sed] [aɪ] . " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ;

"	said	I	.	"	Tell	it	what	it	really	is	,	as	you	told	me	;
"	说	我	.	"	告诉	它	什么	它	真的	是	,	作为	你	讲述	我	;

“我说。“就像你告诉我的那样，告诉它它到底是什么；

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

reveal	to	it	the	narrow	limitations	of	Pointland	,	and	lead	it	up	to
揭示	到	它	这	狭窄的	限制	的	-	,	和	带领	它	向上	到

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] . "

something	higher	.	"
某物	更高	.	"

向它揭示波因特兰的狭隘局限，并引导它走向更高的境界。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , " [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; " [traɪ][juː; jʊ] .

"	That	is	no	easy	task	,	"	said	my	Master	;	"	try	you	.
"	那	是	不	简单的	任务	,	"	说	我的	掌握	;	"	尝试	你	.

“那可不是件容易的事，”我的主人说，“你试试看。”

" ['hɪə'bɒn] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

"	Hereon	,	raising	my	voice	to	the	uttermost	,	I	addressed	the	Point	as	follows	:
"	在此	,	提高	我的	嗓音	到	这	极致	,	我	已解决	这	观点	作为	跟随	:

“于是，我提高了音量，对这个问题发表了如下讲话：

" ['saɪləns] , ['saɪləns] , [kən'temptəbl] ['kriːtʃə(r)] .

"	Silence	,	silence	,	contemptible	Creature	.
"	沉默	,	沉默	,	可鄙	生物	.

“闭嘴，闭嘴，卑鄙的生物。”

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] :

You	call	yourself	the	All	in	All	,	but	you	are	the	Nothing	:
你	称呼	你自己	这	全部	在	全部	,	但	你	是	这	没有什么	:

你自诩为万物之源，但你其实一无所有：

[jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,

your	so	-	called	Universe	is	a	mere	speck	in	a	Line	,
你的	所以	-	称为	宇宙	是	一个	仅仅	斑点	在	一个	线	,

你所谓的宇宙，不过是沧海一粟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] — "
and a Line is a mere shadow as compared with — "
和 一个 线 是 一个 仅仅 阴影 作为 比较的 和 — "

与此相比，线条不过是影子——

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ,
" Hush , hush , you have said enough ,
" 嘘 , 嘘 , 你 有 说 足够的 ,

“嘘，嘘，你已经说得够多了。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
" interrupted the Sphere , " now listen ,
" 中断 这 领域 , " 现在 听 ,

“球体”打断了，“现在听着，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
and mark the effect of your harangue on the King of Pointland .
和 标记 这 影响 的 你的 长篇大论 在 这 国王 的 - .

并记录下你的训斥对波因特兰之王的影响。

" [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] [biːmd] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ]
" The lustre of the Monarch , who beamed more brightly than ever upon hearing
" 这 光泽 的 这 君主 , WHO 光束 更多的 明亮地 比 曾经 之上 听力
[maɪ] [wɜːdz] ,
my words ,
我的 字 ,

“听到我的话，君主的光辉更加灿烂，

[ʃəʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
shewed clearly that he retained his complacency ;
展示 清楚地 那 他 保留 他的 自满 ;

这清楚地表明他依然自满；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streɪn] [ə'gen] .
and I had hardly ceased when he took up his strain again .
和 我 有 几乎 停止 什么时候 他 采取 向上 他的 拉紧 再次 .

我还没来得及停止，他又开始拉扯起来。

" [ɑː] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɑː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [θɔːt] !
" Ah , the joy , ah , the joy of Thought !
" 啊 , 这 喜悦 , 啊 , 这 喜悦 的 想法 !

“啊，思想的喜悦，啊，思想的喜悦！”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'tʃiːv] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] !
What can It not achieve by thinking !
什么 能 它 不是 达到 经过 思维 !

思考还能成就什么呢！

[ɪts] [əʊn] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]
Its own Thought coming to Itself , suggestive of Its disparagement , thereby to
它是自己的 想法 未来 到 本身 , 暗示性的 的 它是 贬损 , 从而 到
[ɪn'hɑːns] [ɪts] ['hæpinəs] !
enhance Its happiness !
提高 它是 幸福 !

它自己的念头浮现在脑海中，暗示着对它的贬低，从而增强了它的幸福感！

[swiːt] [rɪ'beljən] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['traɪʌmf] !
Sweet rebellion stirred up to result in triumph !
甜的 叛乱 搅拌 向上 到 结果 在 胜利 !

甜蜜的反抗最终带来了胜利！

[ɑː] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] !

Ah	,	the	divine	creative	power	of	the	All	in	One	!
啊	,	这	神圣的	有创造力的	力量	的	这	全部	在	一	!

啊，万物一体的神圣创造力！

[ɑː] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ! "

Ah	,	the	joy	,	the	joy	of	Being	!	"
啊	,	这	喜悦	,	这	喜悦	的	存在	!	"

啊，存在的喜悦！

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [dʌn] .

"	You	see	,	"	said	my	Teacher	,	"	how	little	your	words	have	done	.
"	你	看	,	"	说	我的	老师	,	"	如何	小的	你的	字	有	完毕	.

“你看，”我的老师说，“你的话语多么无济于事。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

So	far	as	the	Monarch	understands	them	at	all	,
所以	远的	作为	这	君主	明白	他们	在	全部	,

就君主所能理解的而言，

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

he	accepts	them	as	his	own	—	for	he	cannot	conceive	of	any	other
他	接受	他们	作为	他的	自己的	—	为了	他	不能	构想	的	任何	其他

[ɪk'sept] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [pluːmz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] - [ɪts] [θɔːt] - [æz; əz]

except	himself	—	and	plumes	himself	upon	the	variety	of	'	Its	Thought	'	as
除了	他自己	—	和	羽流	他自己	之上	这	种类	的	-	它是	想法	-	作为

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .

an	instance	of	creative	Power	.
一个	实例	的	有创造力的	力量	.

他将它们视为自己的——因为除了他自己之外，他无法想象任何其他事物——并将自己视为“它的思想”的多样性，以此作为创造力的体现。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fruː'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Let	us	leave	this	God	of	Pointland	to	the	ignorant	fruition	of	his
让	我们	离开	这	上帝	的	-	到	这	无知	果实	的	他的

[ˌɒmnɪ'prezns] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiəns] :

omnipresence	and	omniscience	:
无处不在	和	全知全能	:

就让这位波因特兰之神继续愚昧地享受他无所不在和无所不知的果报吧：

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də][kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

nothing	that	you	or	I	can	do	can	rescue	him	from	his	self	-	satisfaction
没有什么	那	你	或者	我	能	做	能	救援	他	从	他的	自己	-	满意

.

:

.

你我做什么都无法让他摆脱自满情绪。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə]['flætˌlænd] ,

"	After	this	,	as	we	floated	gently	back	to	Flatland	,
"	后	这	,	作为	我们	漂浮	轻轻地	后退	到	平原	,

“此后，当我们缓缓漂回平原时，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] ,

I	could	hear	the	mild	voice	of	my	Companion	pointing	the	moral	of	my	vision	,
我	可以	听到	这	温和的	嗓音	的	我的	伴侣	指向	这	道德	的	我的	想象	,

我能听到同伴温和的声音，他正在向我阐释我所看到的景象的寓意。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] .

and	stimulating	me	to	aspire	,	and	to	teach	others	to	aspire	.
和	刺激性的	我	到	渴望	,	和	到	教	其他的	到	渴望	.

并激励我追求卓越，也激励他人追求卓越。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgəd] [æt; ət][fɜːst] — [hiː; hi] [kən'fest] — [baɪ][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə]

He	had	been	angered	at	first	—	he	confessed	—	by	my	ambition	to	soar	to
他	有	到过	愤怒	在	第一的	—	他	坦白	—	经过	我的	志向	到	翱翔	到

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜːd] ;

Dimensions	above	the	Third	;
方面	多于	这	第三	;

他坦白说，起初他对我想要飞跃第三维度的雄心壮志感到愤怒；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [freʃ] ['ɪnsaɪt] ,

but	,	since	then	,	he	had	received	fresh	insight	,
但	,	自从	然后	,	他	有	已收到	新鲜的	洞察力	,

但自那以后，他有了新的领悟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['erə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

and	he	was	not	too	proud	to	acknowledge	his	error	to	a	Pupil	.
和	他	曾是	不是	也	自豪的	到	承认	他的	错误	到	一个	瞳孔	.

他并不羞于承认自己的错误，而是向学生坦白了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɪstəriz] [jet] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæd; həd]

Then	he	proceeded	to	initiate	me	into	mysteries	yet	higher	than	those	I	had
然后	他	继续	到	发起	我	进入	谜团	然而	更高	比	那些	我	有

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

然后，他开始向我揭示比我之前所见的更为深奥的奥秘。

[ʃəu] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ekstrə] - ['sɒlɪdz][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] ,

shewing	me	how	to	construct	Extra	-	Solids	by	the	motion	of	Solids	,
显示	我	如何	到	构造	额外的	-	固体	经过	这	运动	的	固体	,

向我展示如何通过固体的运动来构造超固体，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ekstrə] - ['sɒlɪdz][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['sɒlɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl] " ['strɪktli]

and	Double	Extra	-	Solids	by	the	motion	of	Extra	-	Solids	,	and	all	"	strictly
和	双倍的	额外的	-	固体	经过	这	运动	的	额外的	-	固体	,	和	全部	"	严格

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] " ,

according	to	Analogy	"	,
根据	到	类比	"	,

以及通过额外固体的运动而产生的双重额外固体，并且所有这一切都“严格按照类比进行”。

[ɔːl][baɪ] ['meθədz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['iːzi] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

all	by	methods	so	simple	,	so	easy	,	as	to	be	patent	even	to	the
全部	经过	方法	所以	简单的	,	所以	简单的	,	作为	到	是	专利	甚至	到	这

['fiːmeɪl] [seks] .

Female	Sex	.
女性	性别	.

所有这些方法都非常简单易懂，甚至连女性都能轻易掌握。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	21	.
部分	-	.

第 21 节

[haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] , [ænd; ənd]

How	I	tried	to	teach	the	Theory	of	Three	Dimensions	to	my	Grandson	,	and
如何	我	尝试	到	教	这	理论	的	三	方面	到	我的	孙子	,	和

[wɪð] [wɒt] [sək'ses]

with	what	success
和	什么	成功

我如何尝试向孙子讲解三维理论，以及结果如何

[ai] [ə'wəʊk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	awoke	rejoicing	,	and	began	to	reflect	on	the	glorious	career	before	me	.
我	醒来	欢欣鼓舞	,	和	开始	到	反映	在	这	辉煌	职业	前	我	.

我醒来时感到无比欣喜，开始憧憬摆在我面前的辉煌事业。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] , [mɪ'θɔːt] , [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] .

I	would	go	forth	,	methought	,	at	once	,	and	evangelize	the	whole	of	Flatland	.
我	会	去	前进	,	我的想法	,	在	一次	,	和	传福音	这	所有的	的	平原	.

我想，我立刻就出发，去向整个平原王国传播福音。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [biː; bi]

Even	to	Women	and	Soldiers	should	the	Gospel	of	Three	Dimensions	be
甚至	到	女性	和	士兵	应该	这	福音	的	三	方面	是

[prə'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

甚至应该向妇女和士兵宣扬三维世界的福音。

[ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .

I	would	begin	with	my	Wife	.
我	会	开始	和	我的	妻子	.

我会先从我妻子说起。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Just	as	I	had	decided	on	the	plan	of	my	operations	,
只是	作为	我	有	决定	在	这	计划	的	我的	运营	,

正当我制定好行动计划时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] .

I	heard	the	sound	of	many	voices	in	the	street	commanding	silence	.
我	听到	这	声音	的	许多	声音	在	这	街道	指挥	沉默	.

我听到街上许多人的声音命令大家安静。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .

Then	followed	a	louder	voice	.
然后	随后	一个	更大声	嗓音	.

接着传来一个更大的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɛrəldz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

It	was	a	herald's	proclamation	.
它	曾是	一个	先驱报	公告	.

这是一份传令官的公告。

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

Listening	attentively	,	I	recognized	the	words	of	the	Resolution	of	the	Council	,
聆听	认真地	,	我	认可	这	字	的	这	解决	的	这	理事会	,

[in'dʒɔin] [ðə; ði] [ə'rest] ,

enjoining	the	arrest	,
禁止	这	逮捕	,

我认真聆听，认出了议会决议中关于禁止逮捕的措辞。

[ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

imprisonment	,	or	execution	of	any	one	who	should	pervert	the	minds	of	the
监禁	,	或者	执行	的	任何	一	WHO	应该	变态	这	思想	的	这

['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪ'lʊʒən] ,

people	by	delusions	,
人们	经过	妄想	,

凡以妄言蛊惑民心者，应处以监禁或处决。

[ænd; ənd] [baɪ] [prəu'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [revl'eʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

and	by	professing	to	have	received	revelations	from	another	World	.
和	经过	声称	到	有	已收到	启示	从	其他	世界	.

并声称已收到来自另一个世界的启示。

[ai] [rɪ'flektɪd] .
I reflected .
我 反映 .

我沉思了一会儿。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
This danger was not to be trifled with .
这 危险 曾是 不是 到 是 琐碎 和 .

这种危险不容小觑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
It would be better to avoid it by omitting all mention of my Revelation ,
它 会 是 更好的 到 避免 它 经过 省略 全部 提到 的 我的 启示 ,

最好避免提及我的启示。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and by proceeding on the path of Demonstration — which after all ,
和 经过 进行中 在 这 小路 的 示范 — 哪个 后 全部 ,

并通过走上示范之路——毕竟，

[siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]
seemed so simple and so conclusive that nothing would be lost by discarding the
似乎 所以 简单的 和 所以 确凿 那 没有什么 会 是 丢失的 经过 丢弃 这
['fɔːmə(r)] [miːnz] .
former means .
以前的 方法 .

似乎如此简单明了，即使舍弃以前的方法也不会有任何损失。

" ['ʌpwəd] , [nɒt] ['nɔːθwəd] " — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [pruːf] .
" Upward , not Northward " — was the clue to the whole proof .
" 向上 , 不是 向北 " — 曾是 这 线索 到 这 所有的 证明 .

“向上，而不是向北”——这是整个证明的关键。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['feəli] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fɜːst]
It had seemed to me fairly clear before I fell asleep ; and when I first
它 有 似乎 到 我 相当 清除 前 我 跌倒 睡着了 ; 和 什么时候 我 第一的
[ə'wəʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

在我入睡之前，我觉得事情已经相当清楚了；而当我第一次醒来时，

[freʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz] [ə'rɪθmətɪk] ;
fresh from my dream , it had appeared as patent as Arithmetic ;
新鲜的 从 我的 梦 , 它 有 出现 作为 专利 作为 算术 ;

梦境刚一结束，它就如同算术一样显而易见；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt][səʊ] ['ɒbviəs] [naʊ] .
but somehow it did not seem to me quite so obvious now .
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 我 相当 所以 明显的 现在 .

但现在看来，这件事似乎并没有那么显而易见。

[ðəʊ] [maɪ] [waɪf] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɒpətjuːnli] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
Though my Wife entered the room opportunely just at that moment , I decided ,
尽管 我的 妻子 进入 这 房间 巧 只是 在 那 片刻 , 我 决定 ,

虽然我妻子恰好在那时走进了房间，但我还是决定，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə]
after we had exchanged a few words of commonplace conversation , not to
后 我们 有 交换 一个 很少 字 的 平凡 对话 , 不是 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
begin with her .
开始 和 她 .

在我们进行了一些普通的闲聊之后，一开始并不是和她。

[maɪ] [pen'tægənl] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən]

My	Pentagonal	Sons	were	men	of	character	and	standing	,	and	physicians
我的	五边形	儿子们	是	男人	的	特点	和	常设	,	和	医生

[ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	no	mean	reputation	,
的	不	意思是	名声	,

我的五角星儿子们都是品格高尚、地位显赫的人，也是享有盛誉的医生。

[bʌt; bət] [nɒt] [greɪt] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] .

but	not	great	in	mathematics	,	and	,	in	that	respect	,	unfit	for	my	purpose	.
但	不是	伟大的	在	数学	,	和	,	在	那	尊重	,	不合格	为了	我的	目的	.

但他的数学不太好，因此，在这方面不适合我的目的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ['heksəgən] , [wɪð] [ə; eɪ]

But	it	occurred	to	me	that	a	young	and	docile	Hexagon	,	with	a
但	它	发生	到	我	那	一个	年轻的	和	温顺	六边形	,	和	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːn] ,

mathematical	turn	,
数学	转动	,

但我突然想到，一个年轻温顺的六边形，带着数学天赋，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

would	be	a	most	suitable	pupil	.
会	是	一个	最多	合适的	瞳孔	.

他将是一位非常合适的学生。

[waɪ] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kəʊʃəs] ['grænsʌn] ,

Why	therefore	not	make	my	first	experiment	with	my	little	precocious	Grandson	,
为什么	所以	不是	制作	我的	第一的	实验	和	我的	小的	早熟	孙子	,

那么，为什么不拿我那早熟的小孙子做第一个实验呢?

[huːz] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

whose	casual	remarks	on	the	meaning	of	33	had	met	with	the	approval	of	the
谁	随意的	评论	在	这	意义	的	-	有	遇见	和	这	赞同	的	这

[sfɪə(r)] ?

Sphere	?
领域	?

谁对数字 33 的含义发表的随意评论得到了 Sphere 的认可?

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ;

Discussing	the	matter	with	him	,	a	mere	boy	,	I	should	be	in	perfect	safety	;
讨论	这	事情	和	他	,	一个	仅仅	男生	,	我	应该	是	在	完美的	安全	;

和他这个孩子讨论这件事，我应该完全安全；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] ;

for	he	would	know	nothing	of	the	Proclamation	of	the	Council	;
为了	他	会	知道	没有什么	的	这	公告	的	这	理事会	;

因为他根本不会知道议会的公告；

[ˌweər'æz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] — [səʊ] ['greɪtli] [dɪd] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

whereas	I	could	not	feel	sure	that	my	Sons	—	so	greatly	did	their	patriotism
然而	我	可以	不是	感觉	当然	那	我的	儿子们	—	所以	非常	做过	他们的	爱国主义

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːklz] [prɪ'dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] [mɪə(r)] [blaɪnd] [ə'fekʃn] — [maɪt]

and	reverence	for	the	Circles	predominate	over	mere	blind	affection	—	might
和	尊敬	为了	这	界	占主导地位	超过	仅仅	瞎的	感情	—	可能

[nɒt] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['priːfekt] ,

not	feel	compelled	to	hand	me	over	to	the	Prefect	,
不是	感觉	被迫	到	手	我	超过	到	这	长官	,

然而，我无法确定我的儿子们——他们对学校的爱国情怀和敬畏之心远远超过了单纯的感情——是否会被迫将我交给校长。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .

if	they	found	me	seriously	maintaining	the	seditious	heresy	of	the	Third	Dimension	.
如果	他们	成立	我	严重地	保持	这	煽动性的	异端	的	这	第三	方面	.

如果他们发现我真的在维护第三维度的叛国异端邪说。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]

But	the	first	thing	to	be	done	was	to	satisfy	in	some	way	the	curiosity
但	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	满足	在	一些	方式	这	好奇心

[ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

of	my	Wife	,
的	我的	妻子	,

但首先要做的是想办法满足我妻子的好奇心。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

who	naturally	wished	to	know	something	of	the	reasons	for	which	the	Circle
WHO	自然	希望	到	知道	某物	的	这	原因	为了	哪个	这	圆圈

[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntəvjuː] ,

had	desired	that	mysterious	interview	,
有	想要的	那	神秘	面试	,

谁又能真正了解“圈子”为何要进行那次神秘的会面呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	of	the	means	by	which	he	had	entered	the	house	.
和	的	这	方法	经过	哪个	他	有	进入	这	房子	.

以及他进入房子的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , — [æn; ən]

Without	entering	into	the	details	of	the	elaborate	account	I	gave	her	,	—	an
没有	进入	进入	这	细节	的	这	精心制作的	帐户	我	给予	她	,	—	一个

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

无需赘述我向她讲述的详细经过——一段叙述,

[ai][fɪə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [truːθ] [æz; əz][maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] ,

I	fear	,	not	quite	so	consistent	with	truth	as	my	Readers	in	Spaceland	might	desire	,
我	害怕	,	不是	相当	所以	持续的	和	真相	作为	我的	读者	在	太空乐园	可能	欲望	,

恐怕这并不像我的太空读者们所期望的那样符合事实。

— [ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

—	I	must	be	content	with	saying	that	I	succeeded	at	last	in	persuading	her
—	我	必须	是	内容	和	说	那	我	成功了	在	最后的	在	说服	她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['eni]

to	return	quietly	to	her	household	duties	without	eliciting	from	me	any
到	返回	悄悄	到	她	家庭	职责	没有	引发	从	我	任何

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

reference	to	the	World	of	Three	Dimensions	.
参考	到	这	世界	的	三	方面	.

—我只能说,我最终成功说服她安静地回到家务中去,而没有让我提起三维世界。

[ðɪs] [dʌn] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

This	done	,	I	immediately	sent	for	my	Grandson	;	for	,	to	confess	the	truth	,
这	完毕	,	我	立即地	发送	为了	我的	孙子	;	为了	,	到	承认	这	真相	,

此事办妥后,我立即派人去叫我的孙子;因为,为了坦白真相,

[ai] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ['slɪpɪŋ]

I	felt	that	all	that	I	had	seen	and	heard	was	in	some	strange	way	slipping
我	毛毡	那	全部	那	我	有	已见	和	听到	曾是	在	一些	奇怪的	方式	滑倒

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

away	from	me	,
离开	从	我	,

我感觉我所看到和听到的一切都以某种奇怪的方式从我身边溜走了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grɑːsp, græsp] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [driːm] ,

like	the	image	of	a	half	-	grasped	,	tantalizing	dream	,
喜欢	这	图像	的	一个	一半	-	抓住	,	诱人的	梦	,

就像一个欲擒故纵、令人神往的梦境，

[ænd; ənd] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] ['eseɪ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [dɪ'saɪp(ə)l] .

and	I	longed	to	essay	my	skill	in	making	a	first	disciple	.
和	我	渴望	到	散文	我的	技能	在	制作	一个	第一的	弟子	.

我渴望运用我的技能，培养出第一个门徒。

[wen] [maɪ] ['grænsʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

When	my	Grandson	entered	the	room	I	carefully	secured	the	door	.
什么时候	我的	孙子	进入	这	房间	我	小心	安全	这	门	.

孙子进房间后，我小心地把门锁上了。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tæblɪts] , — [ɔː(r)] , [æz; əz]

Then	,	sitting	down	by	his	side	and	taking	our	mathematical	tablets	,	—	or	,	as
然后	,	坐着	向下	经过	他的	边	和	采取	我们的	数学	片剂	,	—	或者	,	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

you	would	call	them	,
你	会	称呼	他们	,

然后，我们坐在他身边，拿起我们的数学板——或者，正如你们所称呼的那样，

[laɪnz] — [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

Lines	—	I	told	him	we	would	resume	the	lesson	of	yesterday	.
线条	—	我	讲述	他	我们	会	恢复	这	课	的	昨天	.

台词——我告诉他我们将继续昨天的课程。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['məʊʃn] [ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [laɪn] ,

I	taught	him	once	more	how	a	Point	by	motion	in	One	Dimension	produces	a	Line	,
我	教授	他	一次	更多的	如何	一个	观点	经过	运动	在	一	方面	产	一个	线	,

我再次向他讲解了一维空间中点的运动如何产生一条线。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] .

and	how	a	straight	Line	in	Two	Dimensions	produces	a	Square	.
和	如何	一个	直的	线	在	二	方面	产	一个	正方形	.

以及二维空间中的直线如何构成正方形。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] , [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [skæmp] ,

After	this	,	forcing	a	laugh	,	I	said	,	"	And	now	,	you	scamp	,
后	这	,	强制	一个	笑	,	我	说	,	"	和	现在	,	你	恶棍	,

之后，我强颜欢笑地说："现在，你这个小淘气！"

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] ['məʊʃn] -

you	wanted	to	make	me	believe	that	a	Square	may	in	the	same	way	by	motion	'
你	通缉	到	制作	我	相信	那	一个	正方形	可能	在	这	相同的	方式	经过	运动	-

['ʌpwəd] ,

Upward	,
向上	,

你想让我相信，正方形也可以通过向上运动以同样的方式移动，

[nɒt] ['nɔːθwəd] - [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstrə] [skweə(r)] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

not	Northward	'	produce	another	figure	,	a	sort	of	extra	Square	in	Three	Dimensions	.
不是	向北	-	生产	其他	数字	,	一个	种类	的	额外的	正方形	在	三	方面	.

不向北，会产生另一个图形，一种三维空间中的额外正方形。

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] .

Say	that	again	,	you	young	rascal	.
说	那	再次	,	你	年轻的	恶棍	.

你这小淘气鬼，再说一遍！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['hɛrəldz] " [əʊ] [jes] !

"	At	this	moment	we	heard	once	more	the	herald's	"	O	yes	!
"	在	这	片刻	我们	听到	一次	更多的	这	先驱报	"	哦	是的	!

就在这时，我们再次听到传令官的声音：“哦，是的！”

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [prəu'kleim] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	outside	in	the	street	proclaiming	the	Resolution	of	the	Council	.
"	外部	在	这	街道	宣告	这	解决	的	这	理事会	.

在街上宣读市议会决议。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [maɪ] ['grænsʌn] — [huː] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt]

Young	though	he	was	,	my	Grandson	—	who	was	unusually	intelligent
年轻的	尽管	他	曾是	,	我的	孙子	—	WHO	曾是	异常地	聪明的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

for	his	age	,
为了	他的	年龄	,

虽然年纪尚小，但我的孙子——他年纪虽小却异常聪明——

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] — [tʊk] [ɪn]

and	bred	up	in	perfect	reverence	for	the	authority	of	the	Circles	—	took	in
和	繁殖	向上	在	完美的	尊敬	为了	这	权威	的	这	界	—	采取	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

the	situation	with	an	acuteness	for	which	I	was	quite	unprepared	.
这	情况	和	一个	急性	为了	哪个	我	曾是	相当	毫无准备	.

并且从小就对“圈子”的权威充满敬畏——他对这种情况的敏锐程度，是我完全没有预料到的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

He	remained	silent	till	the	last	words	of	the	Proclamation	had	died	away	,
他	剩余	沉默的	直到	这	最后的	字	的	这	公告	有	死亡	离开	,

他一直沉默不语，直到公告的最后一个字消失在空气中。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

and	then	,	bursting	into	tears	,	"	Dear	Grandpapa	,	"	he	said	,	"	that	was	only
和	然后	,	爆发	进入	眼泪	,	"	亲爱的	爷爷	,	"	他	说	,	"	那	曾是	仅有的

[maɪ] [fʌn] ,

my	fun	,
我的	乐趣	,

然后，他突然哭了起来，“亲爱的爷爷，”他说，“那只是我的乐趣而已。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	course	I	meant	nothing	at	all	by	it	;
和	的	课程	我	意思是	没有什么	在	全部	经过	它	;

当然，我完全没有别的意思；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ;

and	we	did	not	know	anything	then	about	the	new	Law	;
和	我们	做过	不是	知道	任何事物	然后	关于	这	新的	法律	;

当时我们对新法律一无所知；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ;

and	I	don't	think	I	said	anything	about	the	Third	Dimension	;
和	我	不	思考	我	说	任何事物	关于	这	第三	方面	;

我想我没说过关于第三维度的事；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt][seɪ][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] - ['ʌpwəd] , [nɒt] ['nɔːθwəd] - ,

and	I	am	sure	I	did	not	say	one	word	about	'	Upward	,	not	Northward	'	,
和	我	是	当然	我	做过	不是	说	一	单词	关于	-	向上	,	不是	向北	-	,

我敢肯定，我绝对没有说过一句关于“向上，而不是向北”的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

for	that	would	be	such	nonsense	,	you	know	.
为了	那	会	是	这样的	废话	,	你	知道	.

那简直是胡说八道，你知道吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [muːv] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nɔːθwəd] ?

How	could	a	thing	move	Upward	,	and	not	Northward	?
如何	可以	一个	事物	移动	向上	,	和	不是	向北	?

物体怎么可能向上移动，而不是向北移动呢?

['ʌpwəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɔːθwəd] !

Upward	and	not	Northward	!
向上	和	不是	向北	!

向上，而不是向北!

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðæt] .

Even	if	I	were	a	baby	,	I	could	not	be	so	absurd	as	that	.
甚至	如果	我	是	一个	婴儿	,	我	可以	不是	是	所以	荒诞	作为	那	.

即使我是个婴儿，也不可能做出那么荒谬的事情。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	silly	it	is	!
如何	愚蠢的	它	是	!

真是太荒谬了!

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! "

Ha	!	ha	!	ha	!	"
哈	!	哈	!	哈	!	"

哈哈！哈哈!

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['sɪli] , " [sed] [aɪ] , ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] ; " [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	Not	at	all	silly	,	"	said	I	,	losing	my	temper	;	"	here	for	example	,
"	不是	在	全部	愚蠢的	,	"	说	我	,	输	我的	脾气	;	"	这里	为了	例子	,

“一点也不傻，”我生气地说；“比如这里，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [skweə(r)] , " [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [aɪ][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['muːvəbl] [skweə(r)] ,

I	take	this	Square	,	"	and	,	at	the	word	,	I	grasped	a	moveable	Square	,
我	拿	这	正方形	,	"	和	,	在	这	单词	,	我	抓住	一个	活动	正方形	,

我拿起这个正方形，”话音刚落，我就抓起一个可移动的正方形。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hænd] — " [ænd; ənd]

which	was	lying	at	hand	—	"	and
哪个	曾是	说谎	在	手	—	"	和

手边就有——“而且

[aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [nɒt] ['nɔːθwəd]

I	move	it	,	you	see	,	not	Northward
我	移动	它	,	你	看	,	不是	向北

你看，我把它挪走了，不是往北挪。

[bʌt; bət] — [jes] , [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] ['nɔːθwəd] ,

but	—	yes	,	I	move	it	Upward	—	that	is	to	say	,	not	Northward	,
但	—	是的	,	我	移动	它	向上	—	那	是	到	说	,	不是	向北	,

但是——是的，我把它向上移动——也就是说，不是向北移动。

[bʌt; bət][aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ,

but	I	move	it	somewhere	—	not	exactly	like	this	,
但	我	移动	它	某处	—	不是	确切地	喜欢	这	,

但我会把它移到别的地方——虽然不完全是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — " [hɪə(r)][aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['sentəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'neɪn] [kən'kluːʒn] ,

but	somehow	—	"	Here	I	brought	my	sentence	to	an	inane	conclusion	,
但	不知何故	—	"	这里	我	带来	我的	句子	到	一个	无聊	结论	,

但是不知为何——”我在这里用一种荒谬的方式结束了我的句子，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] ['mænə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

shaking	the	Square	about	in	a	purposeless	manner	,	much	to	the	amusement	of
摇晃	这	正方形	关于	在	一个	无目的	方式	,	很多	到	这	娱乐	的

[maɪ] ['grænsʌn] ,

my	Grandson	,
我的	孙子	,

我漫无目的地摇晃着方格娃娃，逗得我的孙子哈哈大笑。

[huː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tiːtʃɪŋ]

who	burst	out	laughing	louder	than	ever	,	and	declared	that	I	was	not	teaching
WHO	爆裂	出去	笑	更大声	比	曾经	,	和	声明	那	我	曾是	不是	教学

[hɪm] ,

him	,
他	,

他突然爆发出比以往任何时候都更响亮的笑声，并宣称我没有教他任何东西。

[bʌt; bət]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv]

but	joking	with	him	;	and	so	saying	he	unlocked	the	door	and	ran	out	of
但	开玩笑	和	他	;	和	所以	说	他	已解锁	这	门	和	跑	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但他却跟他开玩笑；说完，他就打开门跑出了房间。

[ðʌs] [endid] [maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː]

Thus	ended	my	first	attempt	to	convert	a	pupil	to	the	Gospel	of	Three
因此	结束	我的	第一的	试图	到	转变	一个	瞳孔	到	这	福音	的	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

Dimensions	.
方面	.

至此，我第一次试图让学生接受三维空间理念的尝试就结束了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	22	.
部分	-	.

第 22 节

[haʊ] [aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,

How	I	then	tried	to	diffuse	the	Theory	of	Three	Dimensions	by	other	means	,
如何	我	然后	尝试	到	扩散	这	理论	的	三	方面	经过	其他	方法	,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	of	the	result
和	的	这	结果

以及结果

[maɪ]['feɪljə(r)] [wɪð] [maɪ] ['grænsʌn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]

My	failure	with	my	Grandson	did	not	encourage	me	to	communicate	my	secret	to
我的	失败	和	我的	孙子	做过	不是	鼓励	我	到	交流	我的	秘密	到

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ;

others	of	my	household	;
其他的	的	我的	家庭	;

我与孙子相处的失败并没有让我鼓起勇气将我的秘密告诉家里的其他人；

[jet] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][led][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .

yet	neither	was	I	led	by	it	to	despair	of	success	.
然而	两者都不	曾是	我	引领	经过	它	到	绝望	的	成功	.

但我也没有因此而对成功感到绝望。

['əʊnli][ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [kætʃ] - [freɪz] , " ['ʌpwəd] , [nɒt]

Only	I	saw	that	I	must	not	wholly	rely	on	the	catch	-	phrase	,	"	Upward	,	not
仅有的	我	锯	那	我	必须	不是	完全	依靠	在	这	抓住	-	短语	,	"	向上	,	不是

['nɔ:θwəd] " ,

Northward	"	,
向北	"	,

但我意识到，我不能完全依赖“向上，而不是向北”这句口号。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

but	must	rather	endeavour	to	seek	a	demonstration	by	setting	before	the
但	必须	相当	努力	到	寻找	一个	示范	经过	环境	前	这

['pʌblɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ;

public	a	clear	view	of	the	whole	subject	;
民众	一个	清除	看法	的	这	所有的	主题	;

但更应该努力通过向公众清晰阐明整个问题来寻求论证；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

and	for	this	purpose	it	seemed	necessary	to	resort	to	writing	.
和	为了	这	目的	它	似乎	必要的	到	采取	到	写作	.

因此，似乎有必要诉诸写作。

[səʊ][ai] [dɪ'vəʊtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪvəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði]

So	I	devoted	several	months	in	privacy	to	the	composition	of	a	treatise	on	the
所以	我	奉献	一些	几个月	在	隐私	到	这	作品	的	一个	论文	在	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

mysteries	of	Three	Dimensions	.
谜团	的	三	方面	.

于是，我独自花了几个月的时间，潜心创作了一部关于三维空间奥秘的论著。

['əʊnli] , [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [spəʊk] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

Only	,	with	the	view	of	evading	the	Law	,	if	possible	,	I	spoke	not	of	a	physical
仅有的	,	和	这	看法	的	逃避	这	法律	,	如果	可能的	,	我	辐	不是	的	一个	身体的

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

Dimension	,
方面	,

只是，为了尽可能地规避法律，我没有谈论物理维度。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] - [wens] , [ɪn] ['θɪəri] ,

but	of	a	Thoughtland	whence	,	in	theory	,
但	的	一个	-	何处	,	在	理论	,

但从理论上讲，这是思想之乡，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['flæt,lænd][ænd; ənd] [si:] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][ɔ:l]

a	Figure	could	look	down	upon	Flatland	and	see	simultaneously	the	insides	of	all
一个	数字	可以	看	向下	之上	平原	和	看	同时地	这	内部	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一个人物可以俯瞰平面国，并同时看到万物的内部结构。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ]

and	where	it	was	possible	that	there	might	be	supposed	to	exist	a
和	在哪里	它	曾是	可能的	那	那里	可能	是	据称	到	存在	一个

['fɪgə(r)] [ɪn'vaɪərən] ,

Figure	environed	,
数字	环境	,

并且，在可能存在某种形象被其包围的地方，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [sɪks] [skweəz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['tɜ:mɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

as	it	were	,	with	six	Squares	,	and	containing	eight	terminal	Points	.
作为	它	是	,	和	六	正方形	,	和	包含	八	终端	积分	.

它由六个正方形组成，包含八个终点。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sædli] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

But	in	writing	this	book	I	found	myself	sadly	hampered	by	the	impossibility	of
但	在	写作	这	书	我	成立	我	令人遗憾的是	受阻	经过	这	不可能	的

['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] ['daɪəˌgræm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ;

drawing	such	diagrams	as	were	necessary	for	my	purpose	;
绘画	这样的	图表	作为	是	必要的	为了	我的	目的	;

但在撰写本书的过程中，我遗憾地发现，由于无法绘制我目的所需的图表，我的工作受到了阻碍；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntrɪ] [ɒv; əv]['flætˌlænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tæblɪts] [bʌt; bət] [laɪnz]

for	of	course	,	in	our	country	of	Flatland	,	there	are	no	tablets	but	Lines
为了	的	课程	,	在	我们的	国家	的	平原	,	那里	是	不	片剂	但	线条

,

,

,

当然，在我们这个平面国度里，没有石板，只有线条。

[ænd; ənd][nəʊ]['daɪəˌgræm][bʌt; bət] [laɪnz] ,

and	no	diagrams	but	Lines	,
和	不	图表	但	线条	,

没有图表，只有线条。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd]

all	in	one	straight	Line	and	only	distinguishable	by	difference	of	size	and
全部	在	一	直的	线	和	仅有的	可区分的	经过	不同之处	的	尺寸	和

['braɪtnəs] ;

brightness	;
亮度	;

所有物体都在一条直线上，只能通过大小和亮度的差异来区分；

[səʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['triːtɪs] ([wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'taɪtld] ,

so	that	,	when	I	had	finished	my	treatise	(	which	I	entitled	,
所以	那	,	什么时候	我	有	完成的	我的	论文	(	哪个	我	标题	,

因此，当我完成我的论文（我将其命名为，

" [θruː] ['flætˌlænd][tuː; tə] - ") [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['menɪ] [wʊd]

"	Through	Flatland	to	Thoughtland	"	)	I	could	not	feel	certain	that	many	would
"	通过	平原	到	-	"	)	我	可以	不是	感觉	肯定	那	许多	会

[ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

understand	my	meaning	.
理解	我的	意义	.

“从平面国到思想国”）我不确定很多人会理解我的意思。

['miːnwaɪl] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] .

Meanwhile	my	life	was	under	a	cloud	.
同时	我的	生活	曾是	在下面	一个	云	.

与此同时，我的生活却笼罩在阴云之下。

[ɔːl] ['pleʒəz] [pɔːld; pæld][ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ɔːl] [saɪts] ['tæntəlaɪz] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

All	pleasures	palled	upon	me	;	all	sights	tantalized	and	tempted	me	to
全部	快乐	苍白	之上	我	;	全部	景点	诱人	和	受诱惑	我	到

[aʊt'spəʊkən] ['triːz(ə)n] ,

outspoken	treason	,
直言不讳	叛国罪	,

所有快乐都令我厌倦；所有景象都挑逗着我，诱惑我做出公然的叛国之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kəm'peə(r)] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

because	I	could	not	but	compare	what	I	saw	in	Two	Dimensions	with	what	it
因为	我	可以	不是	但	比较	什么	我	锯	在	二	方面	和	什么	它

['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪf] [siːn] [ɪn] [θriː] ,

really	was	if	seen	in	Three	,
真的	曾是	如果	已见	在	三	,

因为我总是忍不住将二维画面与三维画面进行比较。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pærəsnz] [ə'laʊd] .

and	could	hardly	refrain	from	making	my	comparisons	aloud	.
和	可以	几乎	避免	从	制作	我的	比较	大声	.

我几乎忍不住要大声地进行比较。

[ai] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['klaɪənts][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	neglected	my	clients	and	my	own	business	to	give	myself	to	the
我	被忽视的	我的	客户	和	我的	自己的	商业	到	给	我	到	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'held] ,

contemplation	of	the	mysteries	which	I	had	once	beheld	,
沉思	的	这	谜团	哪个	我	有	一次	观看	,

我荒废了客户和自己的生意，一心沉浸在对曾经目睹的奥秘的沉思之中。

[jet] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

yet	which	I	could	impart	to	no	one	,
然而	哪个	我	可以	传授	到	不	一	,

但我却无法将之告诉任何人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪlɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

and	found	daily	more	difficult	to	reproduce	even	before	my	own	mental	vision	.
和	成立	日常的	更多的	难的	到	复制	甚至	前	我的	自己的	精神的	想象	.

而且我发现，即使在我自己脑海中出现景象之前，每天重现这种情况都变得越来越困难。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd] ,

One	day	,	about	eleven	months	after	my	return	from	Spaceland	,
一	天	,	关于	十一	几个月	后	我的	返回	从	太空乐园	,

大约在我从太空乐园回来十一个月后的一天，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kjuːb] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [sək'siːdɪd]

I	tried	to	see	a	Cube	with	my	eye	closed	,	but	failed	;	and	though	I	succeeded
我	尝试	到	看	一个	立方体	和	我的	眼睛	关闭	,	但	失败的	;	和	尽管	我	成功了

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

我试着闭上眼睛看立方体，但失败了；虽然后来我成功了，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ([nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	not	then	quite	certain	(	nor	have	I	been	ever	afterwards	)	that	I	had
我	曾是	不是	然后	相当	肯定	(	也不	有	我	到过	曾经	然后	)	那	我	有

[ɪg'zæktlɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

exactly	realized	the	original	.
确切地	已实现	这	原来的	.

当时我并不完全确定（之后我也从未完全确定）我是否准确地实现了原作。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['melənkəlɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

This	made	me	more	melancholy	than	before	,	and	determined	me	to	take
这	制成	我	更多的	忧郁	比	前	,	和	决定	我	到	拿

[sʌm; səm] [step] ;

some	step	;
一些	步	;

这让我比以前更加忧郁，也让我下定决心要采取一些行动；

[jet] [wɒt] , [aɪ] [njuː] [nɒt] .

yet	what	,	I	knew	not	.
然而	什么	,	我	知道	不是	.

但究竟是什么，我却一无所知。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

I	felt	that	I	would	have	been	willing	to	sacrifice	my	life	for	the	Cause	,
我	毛毡	那	我	会	有	到过	愿意的	到	牺牲	我的	生活	为了	这	原因	,

我当时觉得我愿意为这项事业牺牲生命。

[ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'dju:st] [kən'vɪkʃn] .

if	thereby	I	could	have	produced	conviction	.
如果	从而	我	可以	有	生产	定罪	.

如果这样我就能使人信服的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [maɪ] ['grænsʌn] ,

But	if	I	could	not	convince	my	Grandson	,
但	如果	我	可以	不是	说服	我的	孙子	,

但如果我没能说服我的孙子，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kən'vɪns] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'veləpt] ['sɜ:klz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ?

how	could	I	convince	the	highest	and	most	developed	Circles	in	the	land	?
如何	可以	我	说服	这	最高	和	最多	发达	界	在	这	土地	?

我该如何说服这个国家最高、最发达的精英阶层?

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

And	yet	at	times	my	spirit	was	too	strong	for	me	,
和	然而	在	时代	我的	精神	曾是	也	强的	为了	我	,

然而，有时我的精神力量太过强大，以至于我无法控制自己。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [vent] [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] ['ʌtərəns] .

and	I	gave	vent	to	dangerous	utterances	.
和	我	给予	发泄	到	危险的	话语	.

我发表了危险的言论。

[ɔ:l'redi] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['hetərədɒks] [ɪf] [nɒt] ['tri:zənəbl] ,

Already	I	was	considered	heterodox	if	not	treasonable	,
已经	我	曾是	经过考虑的	异质	如果	不是	叛国罪	,

我当时已经被视为异端，甚至可能被视为叛国者。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	I	was	keenly	alive	to	the	danger	of	my	position	;
和	我	曾是	敏锐地	活	到	这	危险	的	我的	位置	;

我深切地意识到自己所处的危险境地;

[ˌnevəðə'les] [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [taɪmz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [sə'spɪʃəs] [ɔ:(r)][hɑ:f]

nevertheless	I	could	not	at	times	refrain	from	bursting	out	into	suspicious	or	half
尽管如此	我	可以	不是	在	时代	避免	从	爆发	出去	进入	可疑的	或者	一半

- [sɪ'dɪʃəs] ['ʌtərəns] ,

-	seditious	utterances	,
-	煽动性的	话语	,

然而，我有时还是忍不住会说出一些可疑的、甚至是带有煽动性的言论。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'lɪgənl] [ænd; ənd]['sɜ:kjələ(r)][sə'saɪəti] .

even	among	the	highest	Polygonal	and	Circular	society	.
甚至	之中	这	最高	多边形	和	圆	社会	.

即使在最高级别的多边形和圆形社会中也是如此。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

When	,	for	example	,
什么时候	,	为了	例子	,

例如，当

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lju:nətik] [hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	question	arose	about	the	treatment	of	those	lunatics	who	said	that	they	had
这	问题	出现	关于	这	治疗	的	那些	疯子	WHO	说	那	他们	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

received	the	power	of	seeing	the	insides	of	things	,
已收到	这	力量	的	看到	这	内部	的	事物	,

人们不禁要问，应该如何对待那些声称自己拥有看穿物体内部能力的疯子?

[ai] [wʊd] [kwəʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːk(ə)l] ,
I would quote the saying of an ancient Circle ,
我 会 引用 这 说 的 一个 古老的 圆圈 ,

我想引用古代圆桌会议的一句话：

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði]
who declared that prophets and inspired people are always considered by the
WHO 声明 那 先知 和 灵感 人们 是 总是 经过考虑的 经过 这
[mə'dʒɒrəti] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] ;
majority to be mad ;
多数 到 是 疯狂的 ;

他宣称，先知和受神启示的人总是被大多数人认为是疯子；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'keɪʒnəli] ['drɒpɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ðə; ði] [aɪ] [ðæt]
and I could not help occasionally dropping such expressions as " the eye that
和 我 可以 不是 帮助 偶尔 下降 这样的 表达式 作为 " 这 眼睛 那
[di'sɜːnz] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv] [θɪŋz] " ,
discerns the interiors of things " ,
辨别 这 室内 的 事物 " ,

我时不时会忍不住说出诸如“洞察事物本质的眼睛”之类的表达。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [lænd] " ;
and " the all - seeing land " ;
和 " 这 全部 - 看到 土地 " ;

以及“无所不见之地”；

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] ['iːv(ə)n] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tɜːmz] " [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ]
once or twice I even let fall the forbidden terms " the Third and Fourth
一次 或者 两次 我 甚至 让 落下 这 禁止 条款 " 这 第三 和 第四
[daɪ'menʃ(ə)nz] " .
Dimensions " .
方面 " .

我甚至一两次脱口而出“第三维度和第四维度”这些禁忌词汇。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,
At last , to complete a series of minor indiscretions ,
在 最后的 , 到 完全的 一个 系列 的 次要的 轻率行为 ,

最后，为了完成一系列轻微的不当行为，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['spekjələtɪv] [sə'saɪəti] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at a meeting of our Local Speculative Society held at the palace of the
在 一个 会议 的 我们的 当地的 推测性的 社会 握住 在 这 宫殿 的 这
['priːfekt] [hɪm'self] ,
Prefect himself ,
长官 他自己 ,

在地方思辨社于总督府召开的一次会议上，

— [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['sɪli] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['peɪpə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]
— some extremely silly person having read an elaborate paper exhibiting the
— 一些 极其 愚蠢的 人 拥有 读 一个 精心制作的 纸 展出 这
[prɪ'saɪs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tuː] ,
precise reasons why Providence has limited the number of Dimensions to Two ,
精确的 原因 为什么 普罗维登斯 有 有限的 这 数字 的 方面 到 二 ,

——某个极其愚蠢的人读了一篇详尽的论文，论文详细阐述了上帝将维度限制为二维的确切原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

and	why	the	attribute	of	omnividence	is	assigned	to	the	Supreme
和	为什么	这	属性	的	全知全能	是	分配	到	这	最高

[ə'ləʊn] — [aɪ][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl]

alone	—	I	so	far	forgot	myself	as	to	give	an	exact	account	of	the	whole
独自的	—	我	所以	远的	忘了	我	作为	到	给	一个	精确的	帐户	的	这	所有的

[ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] ,

of	my	voyage	with	the	Sphere	into	Space	,
的	我的	航程	和	这	领域	进入	空间	,

以及为什么全知全能的属性只归于至高无上的神——我甚至忘乎所以，把我乘坐球体进入太空的整个旅程都详细地记述了一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] ,

and	to	the	Assembly	Hall	in	our	Metropolis	,	and	then	to	Space	again	,
和	到	这	集会	大厅	在	我们的	都会	,	和	然后	到	空间	再次	,

然后前往我们大都会的议会大厅，然后再返回太空。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

and	of	my	return	home	,
和	的	我的	返回	家	,

以及我回家的事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][fækt][ɔː(r)] ['vɪʒn] .

and	of	everything	that	I	had	seen	and	heard	in	fact	or	vision	.
和	的	一切	那	我	有	已见	和	听到	在	事实	或者	想象	.

以及我亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnərɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

At	first	,	indeed	,	I	pretended	that	I	was	describing	the	imaginary	experiences	of
在	第一的	,	的确	,	我	假装	那	我	曾是	描述	这	假想	经历	的

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ;

a	fictitious	person	;
一个	虚拟	人	;

起初，我确实假装是在描述一个虚构人物的想象经历；

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] [suːn] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn]

but	my	enthusiasm	soon	forced	me	to	throw	off	all	disguise	,	and	finally	,	in
但	我的	热情	很快	强制	我	到	扔	离开	全部	伪装	,	和	最后	,	在

[ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

a	fervent	peroration	,
一个	热切	结语	,

但我的热情很快迫使我抛弃了所有伪装，最后，在一番热情洋溢的总结陈词中，

[aɪ] [ɪg'zɔːt] [ɔːl][maɪ] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	exhorted	all	my	hearers	to	divest	themselves	of	prejudice	and	to	become
我	劝勉	全部	我的	听众	到	剥离	他们自己	的	偏见	和	到	变得

[bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .

believers	in	the	Third	Dimension	.
信徒	在	这	第三	方面	.

我劝诫所有听众摒弃偏见，成为第三维度的信徒。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ?

Need	I	say	that	I	was	at	once	arrested	and	taken	before	the	Council	?
需要	我	说	那	我	曾是	在	一次	被捕	和	已采取	前	这	理事会	?

我还需要赘述我当时立即被逮捕并带到议会面前吗?

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd]
standing in the very place where but a very few months ago the Sphere had
常设 在 这 非常 地方 在哪里 但 一个 非常 很少 几个月 前 这 领域 有
[stʊd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
stood in my company ,
站立 在 我的 公司 ,

就几个月前，球体还矗立在我公司里，而我此刻就站在这个位置上。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ʌn'kwestʃənd]
I was allowed to begin and to continue my narration unquestioned
我 曾是 允许 到 开始 和 到 继续 我的 旁白 毋庸置疑
[ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
and uninterrupted .
和 不间断 .

我的叙述可以不受质疑和打断地开始和继续。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai] [fɔːr'sɔː] [maɪ] [feɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
But from the first I foresaw my fate ; for the President ,
但 从 这 第一的 我 预见 我的 命运 ; 为了 这 总统 ,

但从一开始我就预见了我的命运；因为总统，

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,
noting that a guard of the better sort of Policemen was in attendance ,
注意到 那 一个 警卫 的 这 更好的 种类 的 警察 曾是 在 出席 ,

注意到现场有一名素质较高的警察在场，

[ɒv; əv][ˌæŋgjʊ'lærɪti]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌndə(r)] - [dɪ'griːz] ,
of angularity little , if at all , under 55 degrees ,
的 角度 小的 , 如果 在 全部 , 在下面 - 学位 ,

角度变化很小，即使有，也几乎不小于 55 度。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [dɪ'fens] ,
ordered them to be relieved before I began my defence ,
订购 他们 到 是 松了口气 前 我 开始 我的 防御 ,

在我开始辩护之前，命令他们解除职务。

[baɪ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [dɪ'griːz] .
by an inferior class of 2 or 3 degrees .
经过 一个 下 班级 的 2 或者 3 学位 .

比二等或三等学位低一个等级。

[ai] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ðæt] [ment] .
I knew only too well what that meant .
我 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 意思是 .

我非常清楚这意味着什么。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] ,
I was to be executed or imprisoned ,
我 曾是 到 是 执行 或者 被监禁 ,

我当时面临被处决或监禁的境地。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept] ['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]
and my story was to be kept secret from the world by the simultaneous
和 我的 故事 曾是 到 是 保留 秘密 从 这 世界 经过 这 同时
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
destruction of the officials who had heard it ;
破坏 的 这 官员 WHO 有 听到 它 ;

而我的故事则要通过同时处死所有听到它的人来保密，不让世人知晓；

[ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃiːpə]

and	,	this	being	the	case	,	the	President	desired	to	substitute	the	cheaper
和	,	这	存在	这	案件	,	这	总统	想要的	到	代替	这	更便宜

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['vɪktɪms] .

for	the	more	expensive	victims	.
为了	这	更多的	昂贵的	受害者	.

因此，总统希望用更便宜的受害者来代替更昂贵的受害者。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [maɪ] [dɪ'fens] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

After	I	had	concluded	my	defence	,	the	President	,
后	我	有	结束	我的	防御	,	这	总统	,

在我结束辩护后，总统

[pə'hæps] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sɜːklz] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ][maɪ]

perhaps	perceiving	that	some	of	the	junior	Circles	had	been	moved	by	my
也许	感知	那	一些	的	这	初级	界	有	到过	已搬	经过	我的

['evɪdənt] ['ɜːnɪstnəs] ,

evident	earnestness	,
明显	认真	,

或许是察觉到一些低年级的学员被我明显的真诚所感动，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwestʃənz] : — [wʌn] .

asked	me	two	questions	:	—	1	.
问	我	二	问题	:	—	1	.

他问了我两个问题：—1.

['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ment] [wen] [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] "

Whether	I	could	indicate	the	direction	which	I	meant	when	I	used	the	words	"
无论	我	可以	表明	这	方向	哪个	我	意思是	什么时候	我	用过的	这	字	"

['ʌpwəd] , [nɒt] ['nɔːθwəd] " ? [ˌtuː'tuː] .

Upward	,	not	Northward	"	?	2	.
向上	,	不是	向北	"	?	2	.

我能否指出我使用“向上，而不是向北”这个词时所指的方向？2.

['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['daɪəˌgræm][ɔː(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv]

Whether	I	could	by	any	diagrams	or	descriptions	(	other	than	the	enumeration	of
无论	我	可以	经过	任何	图表	或者	描述	(	其他	比	这	枚举	的

[ɪ'mædʒɪnəri] [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz]) ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kjuːb]

imaginary	sides	and	angles	)	indicate	the	Figure	I	was	pleased	to	call	a	Cube
假想	侧面	和	角度	)	表明	这	数字	我	曾是	高兴	到	称呼	一个	立方体

?

?
?

我能否通过任何图表或描述（除了列举假想的边和角之外）来指出我乐于称之为立方体的图形?

[ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə]

I	declared	that	I	could	say	nothing	more	,	and	that	I	must	commit	myself	to
我	声明	那	我	可以	说	没有什么	更多的	,	和	那	我	必须	犯罪	我	到

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	Truth	,
这	真相	,

我声明我无话可说，我必须忠于真理。

[huːz] [kɔːz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][end] .

whose	cause	would	surely	prevail	in	the	end	.
谁	原因	会	一定	占上风	在	这	结尾	.

他们的事业最终必将胜利。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [kən'kɜː] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

The	President	replied	that	he	quite	concurred	in	my	sentiment	,	and	that	I	could
这	总统	回复	那	他	相当	同意	在	我的	情绪	,	和	那	我	可以

[nɒt] [duː; də] ['betə(r)] .

not	do	better	.
不是	做	更好的	.

总统回答说，他完全同意我的看法，而且我做得也无可挑剔。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ;

I	must	be	sentenced	to	perpetual	imprisonment	;
我	必须	是	判刑	到	永久	监禁	;

我必须被判处终身监禁；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪ'vændʒəlaɪz]

but	if	the	Truth	intended	that	I	should	emerge	from	prison	and	evangelize
但	如果	这	真相	故意的	那	我	应该	出现	从	监狱	和	传福音

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

但如果真理的旨意是让我走出监狱，向世界传播福音，

[ðə; ði] [truːθ] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [pɑːs] .

the	Truth	might	be	trusted	to	bring	that	result	to	pass	.
这	真相	可能	是	可信	到	带来	那	结果	到	经过	.

真理或许值得信赖，它能带来这样的结果。

['miːnwaɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Meanwhile	I	should	be	subjected	to	no	discomfort	that	was	not	necessary	to
同时	我	应该	是	受	到	不	不适	那	曾是	不是	必要的	到

[prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] ,

preclude	escape	,
排除	逃脱	,

与此同时，我不应遭受任何不必要的痛苦，除非是为了阻止我逃跑。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ai] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

and	,	unless	I	forfeited	the	privilege	by	misconduct	,
和	,	除非	我	丧失	这	特权	经过	不当行为	,

除非我因不当行为而丧失了这项特权，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌem 'iː]

I	should	be	occasionally	permitted	to	see	my	brother	who	had	preceded	me
我	应该	是	偶尔	允许	到	看	我的	兄弟	WHO	有	之前	我

[tuː; tə][maɪ]['prɪz(ə)n] .

to	my	prison	.
到	我的	监狱	.

我应该偶尔被允许见见我的哥哥，他比我先入狱。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Seven	years	have	elapsed	and	I	am	still	a	prisoner	,
七	年	有	过去	和	我	是	仍然	一个	囚犯	,

七年过去了，我仍然是一名囚犯。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ai] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] — [di'bɑː] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	—	if	I	except	the	occasional	visits	of	my	brother	—	debarred	from	all
和	—	如果	我	除了	这	偶然	访问	的	我的	兄弟	—	被禁止	从	全部

[kəm'pænjənʃɪp] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒeilə(r)] .

companionship	save	that	of	my	jailers	.
友谊	节省	那	的	我的	狱卒	.

除了我的兄弟偶尔来访之外，我被禁止与任何人交往，除了我的狱卒。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sk'weəz] , [dʒʌst] , ['sensəb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt]

My	brother	is	one	of	the	best	of	Squares	,	just	,	sensible	,	cheerful	,	and	not
我的	兄弟	是	一	的	这	最好的	的	正方形	,	只是	,	明智的	,	快乐	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ;

without	fraternal	affection	;
没有	兄弟	感情	;

我的哥哥是典型的循规蹈矩之人，公正、明智、开朗，而且对兄弟情谊深厚；

[jet] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['wiːkli] ['ɪntəˌvjʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [kɔːz] [ˌem 'iː][ðə; ði]

yet	I	confess	that	my	weekly	interviews	,	at	least	in	one	respect	,	cause	me	the
然而	我	承认	那	我的	每周	访谈	,	在	至少	在	一	尊重	,	原因	我	这

[b'ɪtəɹəst] [peɪn] .

bitterest	pain	.
最苦涩的	疼痛	.

但我不得不承认，每周的面试，至少在某一方面，给我带来了最痛苦的感受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ;

He	was	present	when	the	Sphere	manifested	himself	in	the	Council	Chamber	;
他	曾是	展示	什么时候	这	领域	表现出来	他自己	在	这	理事会	商会	;

当球体在议会厅显现时，他就在场；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪrz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sekʃənz] ;

he	saw	the	Sphere's	changing	sections	;
他	锯	这	球体的	变化	部分	;

他看到了球体的不同部分；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːklz] .

he	heard	the	explanation	of	the	phenomena	then	given	to	the	Circles	.
他	听到	这	解释	的	这	现象	然后	给定	到	这	界	.

他听取了随后向圆圈们解释的现象。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] ['sev(ə)n] [həʊl] [j'iəz] ,

Since	that	time	,	scarcely	a	week	has	passed	during	seven	whole	years	,
自从	那	时间	,	几乎	一个	星期	有	通过了	期间	七	所有的	年	,

自那时起，七年间几乎没有一周的时间过去。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt]

without	his	hearing	from	me	a	repetition	of	the	part	I	played	in	that
没有	他的	听力	从	我	一个	重复	的	这	部分	我	玩	在	那

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

如果没有我再次向他解释我在那次事件中所扮演的角色，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['æmpl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

together	with	ample	descriptions	of	all	the	phenomena	in	Spaceland	,
一起	和	充足	描述	的	全部	这	现象	在	太空乐园	,

以及对太空乐园中所有现象的详尽描述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [θɪŋz] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm]

and	the	arguments	for	the	existence	of	Solid	things	derivable	from
和	这	论点	为了	这	存在	的	坚硬的	事物	可推导的	从

[ə'nælədʒi] .

Analogy	.
类比	.

以及从类比推导出的固体事物存在的论证。

[jet] — [ai] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet]

Yet	—	I	take	shame	to	be	forced	to	confess	it	—	my	brother	has	not	yet
然而	—	我	拿	耻辱	到	是	强制	到	承认	它	—	我的	兄弟	有	不是	然而

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

grasped	the	nature	of	the	Third	Dimension	,
抓住	这	自然	的	这	第三	方面	,

然而——我不得不羞愧地承认——我的兄弟还没有理解第三维度的本质。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'vau] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

and	frankly	avows	his	disbelief	in	the	existence	of	a	Sphere	.
和	坦率地说	公开声明	他的	怀疑	在	这	存在	的	一个	领域	.

他坦率地表示不相信球体的存在。

[hens] [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kən'vəːt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai][kæn; kən]

Hence	I	am	absolutely	destitute	of	converts	,	and	,	for	aught	that	I	can
因此	我	是	绝对地	贫困	的	转换	,	和	,	为了	零	那	我	能

[siː] ,

see	,
看	,

因此，我完全没有信徒，而且，就我所见，

[ðə; ði] [mɪ'leniəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

the	millennial	Revelation	has	been	made	to	me	for	nothing	.
这	千禧一代	启示	有	到过	制成	到	我	为了	没有什么	.

千禧年启示对我来说毫无意义。

[pro'miθɪəs] [ʌp] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] ,

Prometheus	up	in	Spaceland	was	bound	for	bringing	down	fire	for	mortals	,
普罗米修斯	向上	在	太空乐园	曾是	边界	为了	带来	向下	火	为了	凡人	,

普罗米修斯身处太空，一心想为凡人带来火种。

[bʌt; bət][ai] — [pɔː(r); pʊə(r)]['flætˌlænd] [pro'miθɪəs] — [laɪ][hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]

but	I	—	poor	Flatland	Prometheus	—	lie	here	in	prison	for	bringing	down
但	我	—	贫穷的	平原	普罗米修斯	—	说谎	这里	在	监狱	为了	带来	向下

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] .

nothing	to	my	countrymen	.
没有什么	到	我的	同胞们	.

但我——可怜的平面国普罗米修斯——却因为没能为我的同胞带来任何好处而身陷囹圄。

[jet] [ai][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['memwɑːz] , [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

Yet	I	exist	in	the	hope	that	these	memoirs	,	in	some	manner	,	I	know	not	how	,
然而	我	存在	在	这	希望	那	这些	回忆录	,	在	一些	方式	,	我	知道	不是	如何	,

但我仍然抱有希望，希望这些回忆录能以某种方式——我不知道具体会如何实现——发挥作用。

[meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][sʌm; səm][daɪ'menʃ(ə)n] ,

may	find	their	way	to	the	minds	of	humanity	in	Some	Dimension	,
可能	寻找	他们的	方式	到	这	思想	的	人类	在	一些	方面	,

或许在某个维度，它们会进入人类的意识之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

and	may	stir	up	a	race	of	rebels	who	shall	refuse	to	be	confined	to
和	可能	搅拌	向上	一个	种族	的	叛军	WHO	将	拒绝	到	是	受限	到

['lɪmɪtɪd] [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] .

limited	Dimensionality	.
有限的	维度	.

并可能激起一群反叛者，他们拒绝被限制在有限的维度之内。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [braɪtə] ['momənts] .

That	is	the	hope	of	my	brighter	moments	.
那	是	这	希望	的	我的	更亮	时刻	.

那是我对美好时光的期盼。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

Alas	,	it	is	not	always	so	.
唉	,	它	是	不是	总是	所以	.

可惜，情况并非总是如此。

['hevɪli] [weɪs] [ɒn] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ]

Heavily	weighs	on	me	at	times	the	burdensome	reflection	that	I	cannot	honestly	say
重度	重量	在	我	在	时代	这	负担	反射	那	我	不能	诚实地	说

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] - [siːn] ,

I	am	confident	as	to	the	exact	shape	of	the	once	-	seen	,
我	是	自信的	作为	到	这	精确的	形状	的	这	一次	-	已见	,

有时，我无法诚实地说自己确信曾经见过的事物的确切形状，这种沉重的心理负担会一直压在我的心头。

[ɒft] - [rɪ'gretɪd] [kjuːb] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['naɪtli] ['vɪʒnz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['priːsept] , " ['ʌpwəd] ,

oft	-	regretted	Cube	;	and	in	my	nightly	visions	the	mysterious	precept	,	"	Upward	,
经常	-	后悔	立方体	;	和	在	我的	每晚	愿景	这	神秘	戒律	,	"	向上	,

[nɒt] ['nɔːθwəd] " ,

not	Northward	"	,
不是	向北	"	,

令人懊悔的立方体；以及我每晚梦见的神秘箴言："向上，而非向北"，

[hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [sfɪŋks] .

haunts	me	like	a	soul	-	devouring	Sphinx	.
闹鬼的地方	我	喜欢	一个	灵魂	-	吞噬	狮身人面像	.

它像吞噬灵魂的斯芬克斯一样萦绕着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

It	is	part	of	the	martyrdom	which	I	endure	for	the	cause	of	the	Truth
它	是	部分	的	这	殉道	哪个	我	忍受	为了	这	原因	的	这	真相

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] ,

that	there	are	seasons	of	mental	weakness	,
那	那里	是	季节	的	精神的	弱点	,

为真理而遭受的殉道之苦，其中就包括精神脆弱的时期。

[wen] [kjuːbz] [ænd; ənd] [sfɪrz] [flɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [skeəs] - ['pɒsəb(ə)l]

when	Cubes	and	Spheres	flit	away	into	the	background	of	scarce	-	possible
什么时候	立方体	和	球体	掠过	离开	进入	这	背景	的	稀少	-	可能的

[ɪg'zɪstəns] ;

existences	;
存在	;

当立方体和球体在稀有且可能存在的背景下悄然消逝；

[wen] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['vɪʒənri] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

when	the	Land	of	Three	Dimensions	seems	almost	as	visionary	as	the	Land	of
什么时候	这	土地	的	三	方面	似乎	几乎	作为	有远见的	作为	这	土地	的

[wʌn] [ɔː(r)] [nʌn] ;

One	or	None	;
一	或者	没有任何	;

当三维世界看起来几乎和一维世界一样充满远见卓识时；

[neɪ] , [wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hɑːd] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['friːdəm] ,

nay	,	when	even	this	hard	wall	that	bars	me	from	my	freedom	,
不	,	什么时候	甚至	这	难的	墙	那	酒吧	我	从	我的	自由	,

不，即使是这堵阻挡我自由的坚硬的墙，

[ðiːz] ['veri] ['tæblɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv]

these	very	tablets	on	which	I	am	writing	,	and	all	the	substantial	realities	of
这些	非常	片剂	在	哪个	我	是	写作	,	和	全部	这	重大的	现实	的

['flæt,lænd] [ɪt'self] ,

Flatland	itself	,
平原	本身	,

我正在书写的这些石板，以及平面国本身的所有实质性现实，

[əˈpɪə(r)] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]

appear	**no**	**better**	**than**	**the**	**offspring**	**of**	**a**	**diseased**	**imagination**	**,**	**or**	**the**
出现	不	更好的	比	这	后代	的	一个	患病的	想像力	,	或者	这

['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

baseless	**fabric**	**of**	**a**	**dream**	**.**
无根据的	织物	的	一个	梦	.

看起来就像是病态想象力的产物，或是毫无根据的梦境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神